

C O L L O Q U I A L

# GREEK

The Complete Course for Beginners

Niki Watts

Bestseller +  
New Edition

Bestseller +  
New Edition

C O L L O Q U I A L

# GREEK

This second edition of **COLLOQUIAL GREEK** has been revised and updated to make learning Greek easier and more enjoyable than ever before!

Specially developed by an experienced teacher for self-study and class use, this course offers you a step-by-step approach to Greek. No prior knowledge of the language is required.

**COLLOQUIAL GREEK** is your best choice in personal language learning. This new edition features:

- New dialogues and lively illustrations
- Extensive bilingual glossaries for easy reference
- Emphasis on modern conversational language with clear pronunciation guidance

By the end of this rewarding course you will be able to communicate confidently and effectively in Greek in a broad range of everyday situations.

Two 60-minute cassettes and CDs are available to complement the book. Recorded by native speakers, they will help you perfect your pronunciation, listening and speaking skills.

Cover photograph: Tomatoes Dry in Sun – Bunches of tomatoes dry in the sun on the Greek island of Chios. © Clay Perry/CORBIS



Routledge

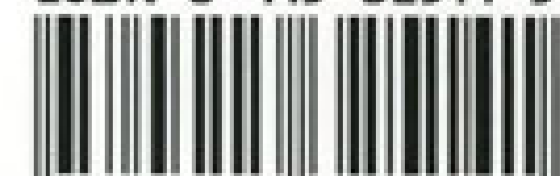
Taylor & Francis Group

11 New Fetter Lane, London EC4P 4EE

29 West 35th Street, New York NY 10001

www.routledge.com PRINTED IN GREAT BRITAIN

ISBN 0-415-32514-5



9 780415 325141

## The Colloquial Series

Series Adviser: Gary King

The following languages are available in the Colloquial series:

Afrikaans	Finnish	Portuguese of
Albanian	French	Brazil
Amharic	German	Romanian
* Arabic	Greek	Russian
(Levantine)	* Gujarati	Scottish Gaelic
Arabic of Egypt	Hebrew	Serbian
* Arabic of the	Hindi	Slovak
Gulf and Saudi	Hungarian	Slovene
Arabia	Icelandic	* Somali
* Basque	Indonesian	Spanish
Breton	Italian	Spanish of Latin
* Bulgarian	Japanese	America
Cambodian	Korean	Swahili
Cantonese	Latvian	Swedish
Catalan	Lithuanian	Tamil
Chinese	Malay	Thai
Croatian	Mongolian	Turkish
Czech	Norwegian	Ukrainian
Danish	* Panjabi	* Urdu
Dutch	Persian	Vietnamese
English	Polish	Welsh
Estonian	Portuguese	

Accompanying cassette(s) and CDs are available for all the above titles (cassettes only for the titles marked with \*). They can be ordered through your bookseller, or send payment with order to Routledge Ltd, ITPS, Cheriton House, North Way, Andover, Hants SP10 5BE, or to Routledge Inc, 270 Madison Ave, New York, NY 10016, USA.

### COLLOQUIAL CD-ROMs

Multimedia Language Courses

Available in: Chinese, French, Portuguese and Spanish

# Colloquial Greek

## The Complete Course for Beginners

Second Edition

Niki Watts

 **Routledge**  
Taylor & Francis Group  
LONDON AND NEW YORK

First edition published 1994

by Routledge

2 Park Square, Milton Park, Oxon, OX14 4RN

Simultaneously published in the USA and Canada

by Routledge

270 Madison Ave, New York, NY 10016

Reprinted 1995, 1997

Reprinted with corrections 1998, 2000, 2001, 2002

Second edition published 2004 by Routledge

Reprinted, 2005

*Routledge is an imprint of the Taylor & Francis Group*

© 2004 Niki Watts

Typeset in Times by

Florence Production Ltd, Stoodleigh, Devon

Printed and bound in Great Britain by

TJ International Ltd, Padstow, Cornwall

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

*British Library Cataloguing in Publication Data*

A catalogue record for this book is available from the British Library

*Library of Congress Cataloging in Publication Data*

A catalog record for this book has been requested

ISBN 0-415-32514-5 (Book)

0-415-32512-9 (CDs)

0-415-32511-0 (Cassettes)

0-415-32513-7 (Pack)

I would like to thank Quentin Watts, Tina Lendari and Aglaia Kasdagli for reading the book and for their helpful suggestions.

I would also like to thank Richard Watts, whose computer expertise was invaluable in the compilation of the Glossaries and the reference sections of the book.

Niki Watts

# Contents

Preface	xi
Suggestions for using <i>Colloquial Greek</i>	xiii
First steps	1
1 Reading and speaking Greek	7
2 Meeting people	20
3 Travel	33
4 The family	48
5 Entertainment	69
6 Μία φορά κι έναν καιρό...	86
7 Καλές διακοπές	105
8 Επαγγελματικός κόσμος	122
9 Εμπνεύστε ελληνικά	142
10 Φίλος και ξένος	160

Σας καλωσορίζουμε στο βιβλίο μας  
*Colloquial Greek*  
και σας ευχόμαστε καλή διασκέδαση  
και . . . καλό ταξίδι!

Welcome to  
*Colloquial Greek*  
We hope you will enjoy it.

First edition published 1979

by Routledge

2 Park Square, Milton Park, Oxon. OX14 4RN

Simultaneously published in the USA and Canada  
by Routledge

310 Madison Ave, New York, NY 10017

Export rights 1979, 1997

I would like to thank Quaker-Waters-Ton-Island for their  
kindness for lending the book and for their helpful suggestions.

I would also like to thank Richard Wang, whose comments and  
suggestions were invaluable in the preparation of the Greek and English  
parts of the book.

Richard Wang

Typset in Times by

Phoenix Production Ltd, Stockport, Cheshire

Printed and bound in Great Britain by

TD International Ltd, Padstow, Cornwall

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or  
transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, or  
other means, now known or hereafter invented, including  
photocopying and recording, or in any information storage or  
retrieval system, without permission in writing from the publisher.

British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue record for this book is available from the  
British Library

Library of Congress Cataloguing in Publication Data

A catalog record for this book has been requested

ISBN 0 203 20144 4 (Book)

ISBN 0 203 20145 2 (CD)

ISBN 0 203 20146 0 (Cassette)

ISBN 0 203 20147 8 (Book)

# Contents

<b>Preface</b>	<b>xi</b>
<b>Suggestions for further reading</b>	<b>xiii</b>
<b>First steps</b>	<b>1</b>
<b>1 Reading and speaking Greek</b>	<b>7</b>
<b>2 Meeting people</b>	<b>20</b>
<b>3 Travel</b>	<b>33</b>
<b>4 The family</b>	<b>48</b>
Η οικογένεια	
<b>5 Entertainment</b>	<b>69</b>
«Καλή διασκέδαση»	
<b>6 Μια φορά κι έναν καιρό . . .</b>	<b>86</b>
Once upon a time . . .	
<b>7 Καλές διακοπές</b>	<b>105</b>
Have a good holiday	
<b>8 Επαγγελματικός κόσμος</b>	<b>122</b>
The world of business	
<b>9 Επιμένετε ελληνικά</b>	<b>142</b>
Buy Greek	
<b>10 Φίλος και ξένος</b>	<b>160</b>
A friend and a stranger	

<b>11 Περαστικά . . .</b>	<b>176</b>
Get better soon	
<b>12 Νους υγιής . . .</b>	<b>192</b>
A healthy mind . . .	
<b>13 Ο χρόνος είναι χρήμα</b>	<b>208</b>
Time is money	
<b>14 Η μερίδα του λέοντος!</b>	<b>226</b>
The lion's share!	
<b>15 Στον αέρα</b>	<b>241</b>
<b>16 Οδοιπορικό</b>	<b>259</b>
<b>Epilogue</b>	<b>277</b>
<b>Key to exercises</b>	<b>279</b>
<b>Greek-English glossary</b>	<b>328</b>
<b>English-Greek glossary</b>	<b>348</b>
<b>Grammar index</b>	<b>354</b>

## Preface

*Colloquial Greek* has been written with the aim of helping the student to learn Modern Greek through a balanced provision of material which, inevitably, makes use of grammar in order to explain the intricacies of the language but without putting undue emphasis on grammatical jargon.

From the very beginning, the intention has been to provide a clear explanation of the basic structures of the language, plenty of examples to illustrate these structures, dialogues and narrative to reinforce and exercises to help the student consolidate what has been introduced.

The elements of the written and the spoken language are neatly interwoven together through the combination of the book and the audio material. The latter contains most of the dialogues and narratives in the book and offers an excellent opportunity to listen carefully and repeatedly to the native speakers guiding you smoothly through Modern Greek pronunciation. Please, remember that a language can best be learned through continuous repetition and practice, and the dialogues and narratives in the book provide ample opportunity for this, further reinforced by the audio material.

With its clear explanations, ample exercises and key to exercises, *Colloquial Greek* caters for the student learning the language on his or her own. However, in view of the numbers of students who have the opportunity to learn the language with the aid of a teacher, exercises which offer the additional challenge of freer self-expression have also been provided.

The principle of discovery, widely used in formal education, has also been implemented sparingly by guiding students towards discovering things for themselves as well as towards developing techniques to tackle new structures and words when confronted with them.

Every effort has been made to use authentic material wherever possible and to cater for a wide range of interests. While not neglecting the practical aspects, the reading material has been carefully chosen to inform the student about things Greek in general, from Greek food and wine to Greek traditions.

Practical matters are the first concern when learning a language: how to ask for things, how to change travellers' cheques, how to reserve a room at an hotel. Increasingly challenging subjects are tackled as the student acquires more confidence in the language: the landscape, the antiquities present in every corner of Greece, history, poetry and religion.

During this journey through the Greek language, do not forget that the more exciting the journey the more adventure you will encounter and the more persistence you will need. Take it easy, in stages, move at your own pace and repeat things when you need to, not only when you are asked to.

In the words of one of the best-known Greek poets, C. P. Cavafy:

*Pray that your journey be long,  
that there may be many summer mornings  
when with what joy, what delight  
you will enter harbours you have not seen before.*

Να εύχεσαι να 'ναι μακρύς ο δρόμος.  
Πολλά τα καλοκαιρινά πρωιά να είναι  
που με τι ευχαρίστηση, με τι χαρά  
θα μπαίνεις σε λιμένας πρωτοειδωμένους.

*Ιθάκη*

# Suggestions for further reading

At various points in *Colloquial Greek* you will find a recommendation that, should you wish further explanation, you might like to consult a Greek dictionary or a Greek grammar. Being painfully aware of how limited the choice of both is, we hope that you will find a few suggestions helpful.

## Dictionaries

Any reasonably recent pocket dictionary (published in a new, revised edition after 1982). The following are all short dictionaries intended for general use. They offer Greek to English and English to Greek sections.

Oxford University Press, *Oxford Learner's Pocket Dictionary*, D. N. Stavropoulos, 1990

Oxford University Press, *Oxford Greek Minidictionary*, Niki Watts, 1997, revised in 2002

Oxford University Press, *Oxford Paperback Greek Dictionary*, Niki Watts, 1997

The following two volumes are particularly useful as they give many examples of usage of Greek and English words, although the first of the two has not had its accentuation or spelling updated.

Oxford University Press, *Oxford English-Greek Learner's Dictionary*, 1977

Oxford University Press, *Oxford Greek-English Learner's Dictionary*, 1987

Both volumes are by D. N. Stavropoulos

There are two relatively recent excellent Greek dictionaries, compiled with native Greek speakers in mind. To benefit from

these the user needs to have a good command of Greek. They are not suitable for beginners.

*Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας*, Γ. Μπαμπινιώτη, Κέντρο Λεξικολογίας

and

*Λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής*, published by Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών (Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη) του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης (Institute of Modern Greek Studies of the Manolis Triantafyllidis Foundation of the Aristotelian University of Thessaloniki)

## Grammars

The subject of grammar reference books is more difficult. A new grammar has been published recently by Routledge. It will be of particular interest to English native speakers since it is written in English.

Routledge, *Greek: An Essential Grammar of the Modern Language*, David Holton, Peter Mackridge and Irene Philippaki-Warbuton, 2004

For a very practical solution to queries regarding Greek grammar but which can only be used by those with a reasonable knowledge of the language, there is the standard school grammar in use in Greece, *Νεοελληνική Γραμματική* του Μανόλη Τριανταφυλλίδη. It has been written for use in Greek secondary schools and as a result its language and approach are quite accessible, but it is not suitable for beginners.

A useful book on Modern Greek verbs, which contains many examples of verbs and quite a good index to Greek verbs is published by Patakis Publications in Greece; it was written by Anna Iordanidou, entitled *Τα ρήματα της Νέας Ελληνικής*, Άννας Ιορδανίδου, Εκδόσεις Πατάκη.

## General interest

Those who wish to take up the study of Greek in greater depth might like to consider reading a book published by Oxford University Press, *The Modern Greek Language* by Peter Mackridge,

available in paperback as well as hardback. This is probably the best study of Modern Greek in the English language but is written for the academic reader.

If you have a more general interest in Greek literature, a book published by Clarendon Press in 1999, *An Introduction to Modern Greek Literature* by Roderick Beaton, is well worth reading.

## The Internet

The Internet is an excellent learning tool and can be useful in finding suitable reading material covering all kinds of interests. Many Greek websites offer Greek and English versions which can be helpful to those learning Greek, when it comes to navigating sites.

For Greek newspapers and related publications [www.dol.gr](http://www.dol.gr) can be a useful resource. If you are particularly interested in Cyprus, you might like to try [www.simerini.com.cy](http://www.simerini.com.cy). For the website of Technical Press SA (Τεχνικές Εκδόσεις ΑΕ) which caters for a wide range of interests, from motorcycles and cars to audio, gardening, sailing, and even military aircraft and space, go to [www.technicalpress.gr](http://www.technicalpress.gr).

## The Greek alphabet

Letter upper & lower case	Name of letter		Sound of letter of words		Examples
	Greek	Transliteration			
A α	άλφα	alfa	<b>a</b>	as in	<b>again</b>
B β	βήτα	vita	<b>v</b>		<b>vase</b>
Γ γ	γάμα	gama	<b>g/y</b>		<b>gallant/yet</b>
Δ δ	δέλτα	thelta	<b>th</b>		<b>the</b>
E ε	έψιλον	epsilon	<b>e</b>		<b>then</b>
Z ζ	ζήτα	zita	<b>z</b>		<b>zest</b>
H η	ήτα	ita	<b>i/e</b>		<b>these</b>
Θ θ	θήτα	THita	<b>TH</b>		<b>theme</b>
I ι	ιώτα	yiota	<b>i/e</b>		<b>these</b>
K κ	κάπα	kapa	<b>k/c</b>		<b>keep</b>
Λ λ	λάμδα	lamtha	<b>l</b>		<b>limit</b>
M μ	μι	mi	<b>m</b>		<b>mother</b>
N ν	νι	ni	<b>n</b>		<b>no</b>
Ξ ξ	ξι	xi	<b>x</b>		<b>xerox</b>
O ο	όμικρον	omikron	<b>o</b>		<b>opera</b>
Π π	πι	pi	<b>p</b>		<b>pope</b>
P ρ	ρο	ro	<b>r</b>		<b>roll</b>
Σ σ ς	σίγμα	sigma	<b>s</b>		<b>safe</b>
T τ	ταυ	taf	<b>t-d</b>		<b>table</b>
Υ υ	ύψιλον	ipsilon	<b>i/e</b>		<b>these</b>
Φ φ	φι	fi	<b>f</b>		<b>fire</b>
X χ	χι	hi	<b>h</b>		<b>Bach</b>
Ψ ψ	ψι	psi	<b>ps</b>		<b>corpse</b>
Ω ω	ωμέγα	omega	<b>o</b>		<b>opera</b>

## First steps

### The introduction will deal with:

- the alphabet
- a few common Greek expressions

We will be taking the first steps in learning to read Greek, albeit in a simple form in the initial stages. We will start with the alphabet and we will proceed to learn a few basic phrases and words in Greek which will prove very useful both in the lessons to come and on visits to Greece and Cyprus.

The use of the accompanying audio material will be invaluable in helping you take these first few steps. An additional help will be the transliteration (the equivalent pronunciation in the Latin alphabet) which you will be provided with, exceptionally, in the first lesson. Sound equivalences can be misleading, and the differences can be just as revealing in helping you try to pronounce the language as closely as possible to an authentic pronunciation. Possible equivalences and differences will be pointed out to you in the initial stages but, if you have the audio material, listen to it as often as you can. Use it to learn, as well as to reinforce what you have already learned.

## The Greek alphabet

### 'It's Greek to me!'

The phrase may have come into being largely on account of the alphabet, since it tends to intimidate, looking so different from the Latin alphabet. However, once you have mastered the various letters, it is very easy to read. Unlike English, the same letter,

or combination of letters, is pronounced in exactly the same way wherever it occurs.

## The vowels

These are:

α		
ε		
η	ι	υ
ο	ω	

α	pronounced as the English <i>a</i>	as in <i>again</i>
ε	pronounced as <i>e</i>	as in <i>then</i>

The next three vowels may look very different but they are pronounced in exactly the same way.

η		
ι		
υ	all pronounced as <i>i</i> , the English <i>e</i>	as in <i>these</i>

There is no distinction between the short and longer *i* as in English in, e.g., 'ship' and 'sheep'. In Modern Greek there are three single letters *ι*, *η*, *υ* all with the same sound.

The next two letters also share the same sound:

ο		
ω	both pronounced <i>o</i>	as in <i>opera</i>

### Exercise 1

The following letters are the upper-case (capital) equivalents of the vowels you have just learned. They are not in the correct order. See if you can match them up correctly. Some are obvious, but you may have some difficulty with others. You can consult the alphabet chart on p. xvi.

α	Ω
ε	Α
η	Υ
ο	Ε
ι	Η
υ	Ο
ω	Ι

## The consonants

Some consonants are very similar to those in the Latin alphabet; some are equivalent in appearance and sound, but some in appearance only; this can be deceptive.

Let's begin with those that are very similar to sounds you already know from English.

Similar are:

Μ μ	pronounced as <i>m</i>	as in <i>mother</i>
Ν ν	pronounced as <i>n</i>	as in <i>no</i>
Κ κ	pronounced as <i>k</i> or <i>c</i> , but much softer	as in <i>keep</i> and <i>cat</i>
Τ τ	pronounced something between the English <i>t</i> and <i>d</i>	as in <i>table</i> but much softer
Ζ ζ	pronounced as <i>z</i>	as in <i>zest</i>

**Note:** The upper-case letters are the same as in the Latin alphabet, but not the lower-case ones.

The following three letters are deceptively similar in appearance to English letters but are pronounced quite differently.

Β β	pronounced as the English <i>v</i>	as in <i>vase</i>
Ρ ρ	pronounced as <i>r</i>	as in <i>roll</i>

**P, ρ** may be the Greek equivalent of the English *r* but it is a rolling sound, far closer to the way this is spoken in Scotland, if you are familiar with Scottish pronunciation.

Χ χ	is on the other hand a far gentler sound in Greek, more like the English <i>h</i>	as in <i>have</i>
	closer in fact to the <i>ch</i> sound	as in <i>Bach</i>

By far the largest category includes letters which look refreshingly new:

Γ γ	is as <i>g</i> if followed by <b>α</b> , <b>ο</b> or <b>ου</b>	as in <i>gallant</i>
	but much softer	
	but as <i>y</i> if followed by <b>ε</b> or <b>ι</b>	as in <i>yet</i>
Δ δ	it has the sound of <i>th</i>	as in <i>the</i>
Θ θ	This can also be represented by <i>th</i>	as in <i>theme</i>
Λ λ	This is similar to <i>l</i>	as in <i>limit</i>
Ξ ξ	Similar to <i>x</i>	as in <i>Xerox</i>

Π π	like <i>p</i> but much softer (This in fact has a sound between the English <i>b</i> and <i>p</i> .)	as in <i>pope</i>
Σ σ ς	is similar to <i>s</i> (σ is used at the beginning and in the middle of the word and ς at the end; the latter is perhaps more appropriately referred to as the final ς.)	as in <i>safe</i>
Φ φ	pronounced as <i>f</i>	as in <i>fire</i>
Ψ ψ	This may be a rather difficult sound. is like <i>ps</i>	as in <i>corpse</i>

It is the letter that has given us words like 'psychology' and 'psyche' but has lost some of its initial harshness in English by dropping the sound of the *p*.

**Note:** The alphabet has not been given in alphabetical order as we have concentrated on the sounds of the letters rather than their names. Refer to the alphabet chart on p. xvi.

## Expressions and the stress-accent

If you have the audio material, listen to the relevant section a few times before moving on to the next step to form words with the sounds we have learned so far.

Greek word	Transliteration	Meaning
Όχι	Όhi	No
σιγά	sigá	slowly or quietly
παρακαλώ	parakaló	please
καλό ταξίδι	kaló taxíthi	bon voyage
καλή όρεξη	kalí órexi	bon appetit
μάλιστα	málista	yes (certainly)
τίποτα	típotá	nothing
καλημέρα	kaliméra	good morning



μέρα

καληνύχτα	kalinihta	good night
καλησπέρα	kalispéra	good evening
αμέσως	amésos	
immediately		



νύχτα

## The stress-accent

From the above words and phrases you will have noticed the use of the stress-accent. With a few exceptions, it is used on every word with more than one syllable, and nowadays simply has the function of telling the reader which syllable must be stressed.

Greek, far more than English, has a definite stressed syllable in every word with more than one syllable. This is placed over the appropriate vowel if lower-case, and beside it if upper-case, like this:

ά Α έ Έ ό Ό ί Ί

The accents on upper-case letters are used only if the word is in upper and lower case. If a word is entirely in upper-case letters, the stress-accent is omitted altogether.

At times, the meaning of otherwise identical words is determined by the position of the stress-accent.

το* τζαμί	to tzamí	the mosque
but		
το* τζάμι	to tzámi	the glass
το* άνθος	to ánTHos	the flower
but		
ο* ανθός	o anTHós	the blossom
ο* γέρος	o yéros	the old man
but		
γερός	yerós	robust, sturdy

\* All Greek nouns will appear in word lists with the relevant definite article, ο, η, το, which is the equivalent of 'the' in English. Nouns in English will not appear with the definite article from now on. This will help you to determine whether a noun is masculine (ο), feminine (η) or neuter (το).

The stress-accent may result in a change in the pronunciation of a

word, as in the case of

μία	μί-a	one (feminine)
μια	mia	one (feminine)

The first is pronounced as two syllables with the stress on *í*, while the second one is pronounced as one syllable with no stress.

It is vital to try to stress the correct syllables when reading or speaking Greek. The stress-accent will guide you. This is an area in which native English speakers may have particular difficulty.

### Exercise 2

You have already come across some of the following words but not necessarily in exactly the same context. Can you give their meaning?

**καλή, μέρα, νύχτα, ταξίδι, όρεξη, μία μέρα, μία νύχτα**

How do you read the following two words which have exactly the same meaning but differ in pronunciation?

δύο	thio	two
δυο	thio	two

(**Hint:** How many syllables does each have?)

# 1 Reading and speaking Greek

## This lesson will deal with:

- more details of the Greek alphabet
- signs
- greetings and introductions

The aim in this, the first lesson, is to help you consolidate what you have learned about the Greek alphabet in the Introduction. We are going to do this through exercises and reading passages or dialogues, during which we shall rely heavily on the audio material.

In the dialogues that follow, the purpose is to help you become more familiar with the way the language sounds and to understand the gist of what is being said. Do not be concerned with grammar or punctuation at this stage as these will be dealt with in later lessons. What is important is to listen as much as you can, certainly more than once, to the native speakers reading the words and phrases of the exercises and the dialogues. For those of you who have only bought the book, you will find the transliteration given either in the exercises themselves or in the Key to Exercises at the end of the book.

Let us begin with some signs which you are likely to see if you go to Greece or Cyprus on holiday.

### Exercise 1

Can you read these signs on your own and then transcribe them in lower-case letters? If you have the audio material, listen again and put the stress-accent on the correct syllable, i.e. the one that is emphasized by the reader.

ΕΞΟΔΟΣ	éxothos	exit
ΑΠΟΧΩΡΗΤΗΡΙΑ	apohoritíria	toilets
ΤΡΑΠΕΖΑ	trápeza	bank
ΣΤΑΣΗ	stási	stop (e.g. bus stop)
ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟ	estiatório	restaurant
ΤΑΞΙ	taxí	taxi
ΚΛΙΝΙΚΗ	klinikí	clinic
ΑΝΔΡΩΝ	anthrón	Gents (toilets)
ΠΕΖΟΔΡΟΜΟΣ	pezóthromos	pedestrian area
ΕΡΓΑ	érga	road works
ΑΕΡΟΛΙΜΕΝΑΣ	aeroliménas	airport
ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ	aerothrómio	airport
ΣΤΑΘΜΟΣ	staTHmós	railway

### Exercise 2

A great many English words derive from Greek words. Can you recognize the following Greek words well enough to suggest their possible equivalents in English?

η ψυχολογία	το τηλέφωνο	το ράδιο
η αλφαβήτα	η σύνθεση	το αεροπλάνο
η τεχνολογία	η αρχιτεκτονική	η βιολογία
η φωτογραφία	η ηχώ	ηλεκτρονικός
η δημοκρατία	τα μαθηματικά	ο ηλεκτρισμός
το εξάγωνο	η ιδέα	το θέατρο
η ορχήστρα	ο μύθος	

### Exercise 3

Equally, there are many words in Greek in daily use which are also used in English and are clearly recognizable as such or almost identical to them. Can you match them with the correct English word from the list that follows? Remember that the pronunciation may well have changed and been adapted to the Greek alphabet and pronunciation.

ΤΟ ΤΕΛΕΞ	also known as ο τηλετύπος but more often referred to as ΤΕΛΕΞ in business
ΤΟ ΤΕΛΕΦΑΞ	or ΤΟ ΦΑΞ
ΤΟ ΒΙΝΤΕΟ	
ΤΟ ΣΙΝΕΜΑ	

ΤΟ ΕΞΠΡΕΣ  
ΤΟ ΚΑΝΟ  
Η ΚΑΦΕΤΕΡΙΑ also pronounced as η καφετερία  
ΤΟ ΜΙΝΙ  
Η ΣΑΛΑΤΑ  
ΤΟ ΜΙΛΚ ΣΕΙΚ

cinema, fax, canoe, milk shake, express, mini-dress or mini-skirt, cafeteria, telex, video, salad.

### Exercise 4

You have already come across the individual words which can be used to form the following short phrases. Using this knowledge, can you express the following in Greek?

a nice day, have a good journey, quietly please, enjoy your meal, taxi please, good night, slowly please.

## Double letters (vowels and consonants)

### Double vowels, or diphthongs

Sometimes two vowels or two consonants appear side by side and are treated as a single letter in terms of their sound. When two vowels do this, they are known as diphthongs.

The thing to remember is that they are then pronounced as one letter. These are:

ΕΙ ΟΙ	They have the same sound as the single vowels we have already come across ι, η, υ.
ΑΙ	This is pronounced the same as an already familiar sound ε.
ΟΥ	is a new sound, however, similar to the oo sound in English, as in the word too.

ΕΙ has the sound i, and ΑΙ has the sound e.

Both α and ε can also be combined with υ to form two distinct sounds:

ΑΥ	pronounced av	as in	have
ΕΥ	pronounced af	as in	after

ευ	pronounced <i>ev</i>	as in	ever
εύ	pronounced <i>ef</i>	as in	effect

In the case of diphthongs where the stress-accent happens to lie on the syllable of the diphthong, it is placed on the second vowel of the two in the pair, e.g. **θεραπεία, φαρμακείο**.

If, however, the stress-accent falls on the first of two vowels which could be a diphthong, the two vowels are treated as two separate letters e.g. **τσάι, μιλκ σέικ**.

### Exercise 5

If you have the audio material, listen carefully to the following words. Read them aloud, referring to the transliteration in the Key to Exercises if you need to. Which English words do they remind you of? Write them down and check your answers in the Key to Exercises.

η θεραπεία	η μουστάρδα
το φαρμακείο	η σάουνα
η Ευρώπη	το ούζο
η αρχαιολογία	το σουπερμάρκετ
η τηλεπάθεια	ο κομμουνισμός

### Double consonants

Certain combinations of consonants have a special sound when they appear side by side.

μπ	pronounced as <i>b</i> at the beginning of a word	as in <i>bird</i>
	and as <i>mb</i> in the middle of a word	as in <i>bamboo</i>
ντ	pronounced as <i>d</i> at the beginning of a word	as in <i>demand</i>
	and as <i>nd</i> in the middle of a word	as in <i>dandelion</i>
γκ	pronounced as <i>g</i> at the beginning of a word	as in <i>goal</i>
	and as <i>ng</i> in the middle of a word	as in <i>anguish</i>
γγ	pronounced as <i>ng</i>	as in <i>angle</i>
τσ	pronounced as <i>ts</i>	as in <i>cats</i>
τζ	pronounced as <i>tz</i>	as in <i>tzatziki</i>

Double consonants such as **λλ, σσ**, are pronounced the same as a single consonant:

η Ελλάδα	ī elátha	Greece
ο Έλληνας	o élinas	Greek (man or boy)

η Ελληνίδα	ī elinítha	Greek (woman or girl)
τα ελληνικά	ta eliniká	Greek (language)
η θάλασσα	ī THálasa	sea

### Exercise 6

In an earlier exercise we looked at some similarities between words used in English and in Greek. Appearances, however, can be deceptive at times. If you go into a Greek electrical goods shop and ask for

**ένα πικ απ, παρακαλώ** (ένα = one)

it won't be a pickup truck. Or if at a kiosk or supermarket you ask for

**τσιπς, παρακαλώ**

What will you get?

When someone tells you that he has

**μια κάμερα**

he does not in fact have a camera. What does he have?

On the other hand, you will be quite safe in knowing what you will be enjoying if you ask the barman for

**ένα ουίσκυ, παρακαλώ**

or

**δύο τζιν, παρακαλώ**

Look the answers up in the Key to Exercises.

### Exercise 7

Some of the following words are known to you through their English equivalents. Refer to their transliteration in the Key to Exercises. They are not necessarily pronounced the same as in English. Give their meaning.

το γκαράζ	ο μάνατζερ	το μπέικον
το μάρκετινγκ	το γκρουπ	το σινεμά
το πάρκινγκ	μπράβο	το κέτσαπ
ο κομπιούτερ		

### Exercise 8

Here are a few more signs that will help you find your way about. Pay particular attention to the stress-accent. To help you, they are given in both upper-case letters (in the form in which you are likely to encounter them) and in lower case so that you can see where the stress-accent falls.

ΕΙΣΟΔΟΣ	είσοδος	ENTRANCE
ΤΟΥΑΛΕΤΕΣ	τουαλέτες	TOILETS
ΓΥΝΑΙΚΕΣ	γυναίκες	LADIES
ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟ	ταχυδρομείο	POST OFFICE
ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟ	εστιατόριο	RESTAURANT
ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟ	νοσοκομείο	HOSPITAL
ΛΕΩΦΟΡΕΙΟ	λεωφορείο	BUS
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	πληροφορίες	INFORMATION
ΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟ	αρτοποιείο	BAKERY
ΚΑΠΝΟΠΩΛΕΙΟ	καπνοπωλείο	TOBACCONIST
ΚΡΕΟΠΩΛΕΙΟ	κρεοπωλείο	BUTCHER'S
ΠΑΝΤΟΠΩΛΕΙΟ	παντοπωλείο	GROCERY SHOP
ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟ	βιβλιοπωλείο	BOOKSHOP
ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟ	χαρτοποιείο	STATIONER'S
ΠΕΡΙΠΤΕΡΟ	περίπτερο	KIOSK

### Exercise 9

What would you associate the following words with? Choose from the list that follows.

το ταξί	εντάξει	όχι	παρακαλώ
η στάση	η έξοδος	το τέλεξ	το φαρμακείο
το νοσοκομείο	τα τσιπς	το ούζο	καλησπέρα

transport, medicines, agreement, illness, eating, request, greeting, leaving, business, drinking, refusal, buses.

### Dialogue 1 – Greetings

Two acquaintances meet each other on their way to work

- Καλημέρα                      Kaliméra
- Καλημέρα                      Kaliméra

- Πώς είστε;                      Pos íste?
- Έτσι κι έτσι,                      Étsi k étsi, efharistó  
ευχαριστώ.

Good morning  
Good morning  
How are you?  
So so, thanks.

- Κι εσείς;                      K esís?
- Καλά, ευχαριστώ.                      Kalá, efharistó

And you?  
Fine, thanks.

New words:

- πώς είστε;                      How are you? (polite plural)
- εσείς                      you (plural, here used as the polite plural)

Although there are only two people involved in this short exchange, both the verb **είστε** and the personal pronoun **εσείς** are in the plural. This is because the two people involved are not well known to each other and they are using the polite plural.

### Dialogue 2 – More greetings

In the next dialogue, similar questions are asked but in a different way, and they receive different answers.

- Καλημέρα                      Kaliméra
- Καλημέρα                      Kaliméra
- Τι κάνετε;                      Ti kánete?
- Πολύ καλά, ευχαριστώ.                      Polí kalá, efharistó.
- Εσείς;                      Esís?
- Κι εγώ, ευχαριστώ.                      K egó, efharistó

Good morning  
Good morning  
How are you doing?  
Very well, thank you.  
And you?  
I am well, too, thanks.



## Points of interest

### *The Greek question-mark – ;*

The Greek question-mark is just like the English semi-colon, which, of course, means that the Greek semi-colon must be different, and it is. It is like a full stop but placed higher up, like this – **καληνύχτα**. There are a number of hidden cultural peculiarities in this dialogue worth noting and remembering. We have already encountered the use of the 'polite plural' and, hand in hand with this, the form of the introductions.

### *Names*

Note that both the man and the woman are introduced to each other using their surnames (**κυρία Σταματοπούλου, κύριος Jones**), which befits a rather formal occasion. However, when two people become better acquainted, they will tend to maintain the use of the 'polite plural' but will indicate the change in their relationship by addressing each other using **κύριος, κυρία** but with their first names, e.g. **η κυρία Νίκη, ο κύριος David**. When they become much friendlier, they will then drop the 'polite plural' and address each other as **Νίκη, David**. The way they greet each other will also change, as in the following dialogue.

## Dialogue 4 – Less formality

*Two friends pass each other in the street.*

Γιώργος	Χαίρετε.	Hérete	Hello.
Νίκη	Γεια σου.	Ya soo.	Hi. How
	Τι κάνεις;	Ti kánis?	are you?
Γιώργος	Έτσι κι έτσι, εσύ;	Étsi k étsi, esí?	So so. You?
Νίκη	Κι εγώ. Γεια σου.	K egó. Ya soo	Me too. Bye.
Γιώργος	Χαίρετε.	Hérete	Goodbye.

## Points of interest

### *Γεια σου, γεια*

'Hello', 'hi', but also 'bye-bye'.

## *χαίρετε*

This is a general all purpose greeting that can be used when meeting or departing at any time of the day or night. It can be used in a formal or a less formal situation. However, the use of **γεια σου, γεια σας** or **γεια** is more widespread.

## *τι κάνεις;*

Note the different form. Previously it was **τι κάνετε**; now it is used in the second person singular (i.e where one person is addressed as 'you').

## Dialogue 5 – Πού είναι το διαβατήριό μου; Where is my passport?

*In the following passage the young woman is planning to catch a plane but has just discovered that she has forgotten an essential item.*

## Vocabulary

η φίλη	friend
η βαλίτσα	suitcase
το διαβατήριο	passport
το ξενοδοχείο	hotel
γρήγορα	quick
ποιο;	which?
πού είναι;	where is it?
το αυτοκίνητο	car
όχι	no
ο οδηγός	driver

Εγώ, η φίλη μου η Μαρία και η βαλίτσα μας είμαστε στο αεροδρόμιο. Το διαβατήριό μου, όμως, είναι στο ξενοδοχείο. Γρήγορα, ένα ταξί!

Νίκη	Ταξί, παρακαλώ.
Οδηγός	Μάλιστα, κυρία.
Νίκη	Στο ξενοδοχείο, παρακαλώ.
Οδηγός	Ποιο ξενοδοχείο, και πού είναι το ξενοδοχείο, κυρία;

- Νίκη Α! Μαρία, γρήγορα, ποιο ξενοδοχείο είναι; ... Το ξενοδοχείο η «Αργώ», παρακαλώ, γρήγορα.  
 Οδηγός Καλά, κυρία, μην κάνετε έτσι. Αυτοκίνητο είναι, όχι αεροπλάνο!

## Points of interest

### Punctuation

Another way of presenting a dialogue is as follows:

- Ταξί, Παρακαλώ.
- Μάλιστα, κυρία.

Notice the use of a dash indicating a change of speaker.

« »

The word «Αργώ» is enclosed in the Greek quotation marks.

...

The three dots indicate a certain hesitation or speech missing in a text. Sometimes they are just used for emphasis.

### Linguistic

Note the use of the words:

**μάλιστα, κυρία** Yes, madam

**Μάλιστα** is used in a formal situation, as in English one would tend to use 'Yes, Sir', but in Greek **μάλιστα** can be used on its own. Generally **Ναι** is used for 'Yes'.

**μην κάνετε έτσι** Don't worry (literally, Don't go on like this).

It is used as much to console as to reassure.

### το διαβατήριό μου

Earlier in the lesson we said that, with exceptions, all words with more than one syllable have one stress-accent. In some cases we

may find no stress-accent at all, or two as in this case. The reasons are rather complicated and outside the scope of this book. Both syllables with stress-accents are stressed.

**στο, στη** to

It is formed by **σ** and a form of the definite articles **το, τη**, joined together, in this case to indicate movement towards.

## Comprehension

Answer these questions in English.

- 1 Who is at the airport and why are they there?
- 2 Why is one of them calling for a taxi?
- 3 Where does she ask the taxi-driver to take her?
- 4 What is the name of the hotel?
- 5 Why do you think the woman in the dialogue has caught a taxi and not a bus?
- 6 What does the taxi-driver mean by his last sentence «**Αυτοκίνητο είναι, όχι αεροπλάνο**»?

### Exercise 10

What is the relationship, if any, between each pair of words that follow:

γρήγορα  
κύριος  
όχι  
το ταξίδι  
το αυτοκίνητο

σιγά  
κυρία  
μάλιστα  
το διαβατήριό  
το ταξί

## 2 Meeting people

In this lesson you will learn about:

- the verb *to be* είμαι
- the personal pronouns, e.g. *Ι εγώ*
- possession – the possessive pronouns, e.g. *my μου*
- the definite article, *the ο, η, το*
- the indefinite article, e.g. *a, an ένας, μία, ένα*
- how to formulate questions
- more useful phrases when meeting people
- shopping

### Dialogue 1 – Με συγχωρείτε . . .

*The lady in front of you in the bus queue has dropped her newspaper without realizing it.*

### Vocabulary

συγγνώμη	I beg your pardon
με συγχωρείτε	excuse me
η εφημερίδα	newspaper
παρακαλώ	not at all

Κος	Με συγχωρείτε, η εφημερίδα σας.
Κα	Συγγνώμη;
Κος	Η εφημερίδα σας.
Κα	Α, ναι· ευχαριστώ.
Κος	Παρακαλώ.

*Excuse me, your newspaper.*

*I beg your pardon?*

*Your newspaper.*

*Oh, yes; thank you very much.*

*Not at all.*

### Language points

#### 1 Possession – possessive pronouns

In the dialogue above, the first speaker says *η εφημερίδα σας*, i.e. 'your newspaper'. The possessive pronoun is used to indicate ownership. In Greek, the possessive pronouns are as follows:

##### Singular

μου	my
σου	your
του, της, του	his, her, its

##### Plural

μας	our
σας	your
τους	their

In the examples that follow, note the position of the pronoun in relation to the object concerned. In English we say *my newspaper*, *his restaurant*, *our hospital*. In Greek the order is different:

η εφημερίδα μου  
το εστιατόριό του  
το νοσοκομείο μας

#### Exercise 1

From the two columns of Greek words can you choose the correct pairs which have the same meaning as the English short phrases below? The first has been done for you:

η σαλάτα μου (*my salad*)

το σινεμά	τους
η φωτογραφία	μου

ο σταθμός  
η στάση  
το βιβλιοπωλείο

μας  
μου  
της

my salad, their cinema, my photograph, our station, his stop, her bookshop.

### Exercise 2

The English phrases below explain which object belongs to whom. The names of the objects are also listed in Greek but not in the correct order. Can you select the correct form of the Greek pronoun for each object, like this:

This is Maria's passport – **το διαβατήριό της** *her passport*

Philip's and Peter's hotel

The woman's taxi

The aeroplane is mine

The restaurant belonged to a husband-and-wife team

Paul had an eventful journey to Corfu

**το ξενοδοχείο**

**το ταξί**

**το αεροπλάνο**

**το εστιατόριο**

**το ταξίδι**

## 2 The definite article – ο, η, το

In Lesson 1 it was pointed out that nouns will be appearing in the word lists in this book with their appropriate definite article, e.g. **το ταξίδι, το ξενοδοχείο, η καφετερία, η κυρία, η εφημερίδα, το βίντεο, ο κύριος**. Now it's time to explain why; the definite article – ο, η, το – is the most clear indicator of the gender of a noun, whether it is masculine, feminine or neuter. In Greek this is important because nouns are used with different endings according to their context; the gender acts as a guide as to how these endings change.

Masculine	Feminine	Neuter
Singular		
<b>ο</b>	<b>η</b>	<b>το</b>
Plural		
<b>οι</b>	<b>οι</b>	<b>τα</b>

The following are some examples of nouns with their appropriate definite article:

Masculine	Feminine	Neuter
<b>ο πεζόδρομος</b>	<b>η δημοκρατία</b>	<b>το ταξίδι</b>
<b>ο αερολιμένας</b>	<b>η τουαλέτα</b>	<b>το εστιατόριο</b>
<b>ο σταθμός</b>	<b>η στάση</b>	<b>το βιβλιοπωλείο</b>

### Exercise 3

We have already come across the words below with their definite article. Fill in the gaps with the correct form of the definite article. If you cannot remember, go back to the previous pages or the glossary and find out what it is.

– κύριος	– κυρία	– Ελληνίδα
– στάση	– σταθμός	– ταξί
– έξοδος	– ούζο	– θάλασσα
– φαρμακείο	– βράδυ	– Ελλάδα

### Exercise 4

Draw a circle round the words which are usually preceded by the definite article **το**. Write them down together with their meaning and check that you have remembered them correctly.

εντάξει	αεροδρόμιο	έτσι κι έτσι	ευχαριστώ
	πληροφορίες	περίπτερο	όχι
αυτοκίνητο	βαλίτσα	καλός	νοσοκομείο

Once you have written them all down, have you noticed any similarities about their endings? Make a mental note of these since you will find them useful later on.

## Dialogue 2 – Ordering a snack

### Vocabulary

το γκαρσόνι	waiter
η πορτοκαλάδα	orangeade
ο καφές	coffee
ο στιγμιαίος καφές	instant coffee
το καφεδάκι	small coffee (usually used for Greek coffee, which comes in small cups)
το τυρί	cheese
η ντομάτα	tomato
μέτριος	medium

Γκαρσόνι	Παρακαλώ;
Κυρία	Μία πορτοκαλάδα, παρακαλώ.
Γκαρσόνι	Τίποτα άλλο;
Κυρία	Ναι, ένα τост με τυρί και ντομάτα για τον κύριο και ένα καφεδάκι.
Γκαρσόνι	Ελληνικό καφέ ή στιγμιαίο για τον κύριο;
Κυρία	Ένα μέτριο, ευχαριστώ.

*Yes, please?*

*An orangeade, please.*

*Anything else?*

*Yes, a toasted sandwich with cheese and tomato for the gentleman, and a coffee.*

*Greek coffee or instant for the gentleman?*

*A medium sweet. Thank you.*

### Points of interest

#### παρακαλώ

Note its use here and compare it with its use on p. 20. In Lesson 1 we came across it being used as the equivalent of *please* in English. In the dialogue on p. 20 it was used in response to **ευχαριστώ**. Here, it is used in a phrase which is the equivalent of the English phrase *Yes, please?* one hears in shops and restaurants.

### ΤΟ ΤΟΣΤ

This is reminiscent of the English word *toast* but it is used to mean toasted sandwich while **η φρυγανιά** is used for *toast*.

### ο καφές

In Greece and Cyprus Greek coffee is served in small cups with the sugar already added before the coffee is served. When you order Greek coffee you need to specify how sweet you want it. It comes in the following grades of sweetness, beginning with very sweet to containing no sugar at all:

βαρύς γλυκός	very sweet
γλυκός	sweet
μέτριος	medium sweet
σκέτος	no sugar added

**Note:** You will have noticed that a different form of words is sometimes used when ordering drinks and food from that given in the vocabulary lists. This will be explained in later lessons.

## Language points

### 3 The indefinite article – ένας, μία, ένα

Like the definite article – **ο, η, το** – the indefinite article also has different forms according to the gender of the noun it defines. We have already come across its feminine form (**μία** or **μια**). Remember the difference in pronunciation between **μία** and **μια**, determined by the position of the accent? If not, go back to Lesson 1 and check it out.

Masculine	Feminine	Neuter
ένας	μία or μια	ένα
ένας άντρας	μία or μια γυναίκα	ένα παιδί

### Exercise 5

In the following list nouns are given with their appropriate definite article. Copy them, substituting the indefinite article instead.

η πορτοκαλάδα	το τυρί	ο καφές
το καφεδάκι	ο κύριος	η ντομάτα
η φρυγανιά	το τوست	

### Exercise 6

Look in the glossary at the back of the book for the meaning of these words. Put them into groups according to the form of the indefinite article, **ένας, μια, ένα**, they use and write down their meaning beside them. Use the audio material, if you have it, to help you with their pronunciation.

λεμονάδα	παγωτό	λεμόνι
στιγμιαίος καφές	τσάι	σαλάμι
ζαμπόν	νερό	πάστα
αγγούρι	γάλα	γιαούρτι
χυμός πορτοκαλιού		

## 4 Questions

We have already encountered the Greek questionmark (;) and have seen examples of questions in Greek. Basically, there are two ways of asking a question: Questions which begin with a question word such as *where* **πού**, *who* **ποιος, ποια, ποιο**, *what* **τι**, etc., and questions which have the same word order as sentences but are followed by a question-mark and the appropriate tone inflection.

We have seen some examples of both of these already:

**Τίποτ' άλλο;**  
**Ελληνικό καφέ για την κυρία;**

Questions beginning with a question word:

**Ποιο ξενοδοχείο, κύριε;**  
**Πώς είστε;**  
**Τι κάνεις;**

Unlike English, the questions in the first group have the same word order whether they are a sentence or a question. What distinguishes

a sentence from a question is the voice inflection if the question is spoken, and the presence of the question-mark if it is written.

In the case of questions beginning with a question word, the latter simply begins the question.

The following are some examples of sentences and questions. If you have the audio material, listen carefully to how a sentence is intoned differently from the question. Repeat each one after the native speaker you hear on the audio material.

<b>Να σας συστήσω.</b>	<b>Να σας συστήσω;</b>
<b>Να το λεωφορείο, συγγνώμη.</b>	<b>Συγγνώμη;</b>
<b>Μάλιστα, κύριε.</b>	<b>Μάλιστα;</b>
<b>Παρακαλώ.</b>	<b>Παρακαλώ;</b>
<b>Τι κάνεις;</b>	
<b>Πώς είστε;</b>	
<b>Πού είναι το ξενοδοχείο;</b>	
<b>Ποιος είναι ο κύριος;</b>	

## 5 The verb to be είμαι

This is an irregular verb and has to be learned in its own right. We have already used three forms of it in questions:

**Πώς είσαι;**  
**Πώς είστε;**  
**Πού είναι το ξενοδοχείο;**

The first form is the informal way of addressing a friend, and the second the more formal form of address directed at older people or distant acquaintances.

Present			
Singular		Plural	
<b>είμαι</b>	I am	<b>είμαστε</b>	we are
<b>είσαι</b>	you are	<b>είστε</b>	you are
<b>είναι</b>	he/she/it is	<b>είναι</b>	they are

The first thing you will notice is that, while in English the personal pronoun, *I, you, he, she, it*, etc., is always used together with the verb in order to distinguish the person it is referring to, in Greek this is not necessary. The ending of the verb itself differs from the first person to the second and so on, and this indicates whether the speaker is referring to himself or herself, or to another person or persons.

Although in the above example there may be cause for confusion in the use of **είναι** which could be applied to a man, a woman, an object or a number of them, in the case of most verbs each form is different and is a clear indication in itself.

## 6 The personal pronoun I, you, he, etc. – **εγώ**

Although in certain contexts it is not necessary to use the personal pronoun *I, you, he, etc.*, with the verb, there are of course circumstances where it is necessary to use the personal pronoun as, for example, where the emphasis is placed on the person rather than the action taken.

Singular		Plural	
<b>εγώ</b>	I	<b>εμείς</b>	we
<b>εσύ</b>	you	<b>εσείς</b>	you
<b>αυτός, αυτή, αυτό</b>	he, she, it	<b>αυτοί, αυτές, αυτά</b>	they

### Exercise 7

Answer the questions below, in Greek, and check your answers in the Key to Exercises section.

Ποιος είναι;	Εσύ είσαι, Παύλο;
Πώς είσαι;	Είστε Ελληνίδα;
Τι είναι;	

### Exercise 8

The dialogue below is incomplete. Can you provide the missing parts? The word **η** is the article used with feminine nouns; **ή** with an accent means *or* and has the accent in order to distinguish it from the definite article. You will see it used in the dialogue.

- 
- Μια λεμονάδα, παρακαλώ.
- Μια λεμονάδα ή ένα χυμό λεμονιού;
- Μια λεμονάδα.
- 
- Όχι, ευχαριστώ.

### Exercise 9

The following sentences and questions have their words all jumbled up. Can you sort them out into the right order? Remember to put in the upper-case letter wherever appropriate. In Greek, as in English, a sentence begins with an upper-case letter, and so do names.

- |                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| 1 παύλος έλληνας είναι ο.  | 4 πολύ χαίρω              |
| 2 ένα παρακαλώ γλυκό καφέ. | 5 το πού είναι λεωφορείο; |
| 3 νίκη η πώς είναι;        | 6 πολύ ευχαριστώ.         |
|                            | παρακαλώ.                 |

### Exercise 10

You are at a Greek coffee shop. You want to order but the waiter is not paying much attention to you. Try to attract his attention, and once you do so order yourself a Greek coffee without sugar and a glass of water. Then, turn to Key to Exercises to see some of the possible ways of doing so.

## Dialogue 3 – **Ψώνια Shopping** 🛒

A young lady is at an open market and is looking to buy vegetables and fruit in season. It is summer.



Πω, πω καρπούζια!

## Essential vocabulary

(You can look up any other vocabulary you may need in the Glossary at the back of the book.)

ο Αύγουστος	August
το πρωί	morning
η αγορά	market
το μανάβικο	greengrocer's
το ευρώ	euro
το λεπτό	cent
το κιλό	kilo
το μισό κιλό	half a kilo
όλα μαζί	altogether
ορίστε	here you are
τότε	then
φρέσκα	fresh
αμέσως	immediately

In Greece, 1 euro has 100 leptá.

Είναι Αύγουστος, πρωί. Η Σοφία είναι στο μανάβικο.

Μανάβης	Παρακαλώ;
Σοφία	Πόσο κάνουν οι ντομάτες;
Μανάβης	Ενενήντα (90) λεπτά το κιλό
Σοφία	Και τα αγγούρια;
Μανάβης	Τα αγγούρια είναι δύο ευρώ το κιλό.
Σοφία	Ένα κιλό ντομάτες και ένα κιλό αγγούρια.
Μανάβης	Αμέσως.
Σοφία	Τα λεμόνια πόσο κάνουν;
Μανάβης	Είναι ένα και πενήντα (1,50) το κιλό, και τα πορτοκάλια είναι 1,50 το κιλό.
Σοφία	Είναι φρέσκα;
Μανάβης	Βέβαια είναι φρέσκα.
Σοφία	Τότε και ένα κιλό λεμόνια, παρακαλώ.
Μανάβης	Βέβαια. Ορίστε οι ντομάτες και τα αγγούρια. Να και τα λεμόνια σας.
Σοφία	Πόσο κάνουν όλα μαζί;

## Points of interest

### Linguistic

#### κάνουν

This is the same verb we encountered earlier on but in a different context and in a different form in the phrases.

ΤΙ ΚΑΝΕΙΣ;	how are you? (informal)
ΤΙ ΚΑΝΕΤΕ;	how are you? (formal)

In the phrase **πόσο κάνουν** it means *How much are they?* If the enquiry concerns just one item then the phrase would change to **πόσο κάνει**; *How much is it?*

#### Να

This is used roughly as the equivalent of *here, there* in English as in *Here you are, There it is.*

Να το βιβλίο	Here is the book
Να ο Νίκος	There is Nikos

πω, πω	πο, πο
--------	--------

An exclamation intended to express surprise or admiration.

## Comprehension

(a) Please answer the following questions in English.

- 1 Is the weather cold or hot?
- 2 Where is she shopping?
- 3 What did she buy?
- 4 What was the total cost of the groceries?

(b) Please answer these questions in Greek. Read the passage again carefully and you will find the answers there.

- 1 What did the grocer say when he gave the customer her groceries?
- 2 How many kilos of tomatoes did the customer buy?
- 3 What is the name of the lady doing the shopping?
- 4 Do we know the time of day the lady visited the market?

### Exercise 11

A lady has left the greengrocer's store forgetting to collect all her shopping. She has left behind her yoghurt, **το γιαούρτι**. Write a short dialogue of a possible exchange between them. The grocer will need to attract her attention first. How will he do it if (a) he does not know her name; (b) he knows her name is **Σοφία** but she is only an occasional customer?

You might like to re-read the first dialogue before writing your own.

## 3 Travel

In this lesson we will look at:

- the verb *to have* **έχω**
- verbs ending in **-ω** and **-ώ**
- the present tense
- endings of neuter nouns
- numbers
- time
- travel

### Dialogue 1 – Buying a train ticket

#### Vocabulary

ο, η υπάλληλος	employee (here at the ticket office)
το εισιτήριο	ticket
το απλό εισιτήριο	one-way ticket
το εισιτήριο με επιστροφή	return ticket
η Θεσσαλονίκη	Salonica
τριάντα πέντε	thirty five
εξήντα	sixty
σαράντα	forty
το κατοστάρικο	a hundred euro note
Κυρία	Ένα εισιτήριο για τη Θεσσαλονίκη, παρακαλώ.
Υπάλληλος	Απλό ή με επιστροφή;
Κυρία	Πόσο κάνει το απλό και πόσο το εισιτήριο με επιστροφή;

Υπάλληλος	Το απλό για τη Θεσσαλονίκη είναι τριάντα πέντε και με επιστροφή ... εξήντα ευρώ.
Κυρία	Τότε, ένα με επιστροφή, παρακαλώ.
Υπάλληλος	Εξήντα ευρώ, παρακαλώ.
Κυρία	Έχω κατοστάρικο.
Υπάλληλος	Τα ρέστα σας, σαράντα ευρώ.
Κυρία	Ευχαριστώ, γεια σας.
Υπάλληλος	Καλό ταξίδι!

*A ticket for Salonica, please.*

*Single or return?*

*How much is the single and how much the return?*

*The single to Salonica is 35 and the return 60 euros.*

*Then a return, please.*

*60 euros please.*

*I have a one hundred euro note.*

*Your change, 40 euros.*

*Thank you, bye.*

*Have a pleasant journey!*

## Language point

### 7 The verb to have έχω

Verbs are words which describe what we do, e.g. *come, go, have, write*. In English, we will be listing verbs like this: *to have, to write, to go*. In Greek we will be listing them in the first person singular like this: **έχω, είμαι**.

#### Present

##### Singular

έχ-ω	I have
έχ-εις	you have
έχ-ει	he/she/it has

##### Plural

έχ-ουμε	we have
έχ-ετε	you have
έχ-ουν	they have

There are a number of things worth noting about **έχω**:

- It ends in **-ω**.
- Its endings, separated from the main part of the verb, which remains the same in the singular and the plural, are quite typical

of the endings of other verbs ending in **-ω** as distinct from verbs ending in **-ώ**, which we will be discussing later in this lesson.

- It refers to the present.

Let us look at some examples of its use. In the dialogue above, the passenger says:

**Έχω κατοστάρικο.**

Other examples:

**Ο Παύλος και η Νίκη έχουν αυτοκίνητο.**

**Ο κύριος Γιώργος έχει σπίτι με κήπο.**

**Η Θεσσαλονίκη έχει αεροδρόμιο.**

### Exercise 1 (1η άσκηση)

Translate the above examples into English. If there are any words you do not know, look them up in the Glossary at the back of the book.

### Exercise 2 (2η άσκηση)

Using the verb **έχω** as an example, give the various present-tense forms of the verb **δένω**, meaning *to tie* or *to bind* – as in *to tie a knot* or *to bind a book*. Give all three forms in the singular (i.e. for one person) and in the plural (i.e. for more than one persons).

## 8 Numbers 1–20

We have already used some numbers between 1 and 20. The following is a complete list of numbers 1–20.

ένα	1	
δύο	2	
τρία	3	
τέσσερα	4	
πέντε	5	
έξι	6	
επτά	7	(εφτά)
οκτώ	8	(οχτώ)
εννέα	9	(εννιά)
δέκα	10	

you may also come across these forms

έντεκα	11	
δώδεκα	12	
δεκατρία	13	
δεκατέσσερα	14	
δεκαπέντε	15	
δεκαέξι	16	
δεκαεπτά	17	(δεκαεφτά)
δεκαοκτώ	18	(δεκαοχτώ)
δεκαεννέα	19	(δεκαεννιά)
είκοσι	20	

After twenty, we simply add numbers 1–9 after the 20, 30, 40, and so on, like this:

είκοσι ένα  
είκοσι δύο  
είκοσι τρία  
είκοσι τέσσερα  
κτλ\*

\*κτλ is an abbreviation for **και τα λοιπά** and is the equivalent of *etc.*

You will find more numbers in Lesson 4.

### Exercise 3 (3η άσκηση)

Give in full the numbers listed below in figures. Write them down, followed by the words accompanying them. You are familiar with most of the words but in slightly different form. Do you recognize them? Check your answers in the Key to Exercises.

- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| 1 5 λεμόνια     | 4 3 βιβλιοπωλεία |
| 2 24 πορτοκάλια | 5 9 αεροπλάνα    |
| 3 13 αυτοκίνητα | 6 4 εστιατόρια   |

Now look up the singular form (i.e. for one item only) in the Glossary and make a list in two columns:

for one item	for more than one items
(the form in the glossary)	(the form in which they appear above)

Example:

το τυρί	τα τυριά
---------	----------

Do you see any similarities?

## 9 Endings of neuter nouns, singular and plural forms

In Lesson 2 we talked about the definite article **ο, η, το** and gave its plural forms **οι, οι, τα**.

In English we simply add an *s* at the end of a noun when we speak about many objects, e.g. we say *one desk, many desks*. Some nouns, of course, form their plural forms differently, e.g. *one man, many men*, but these are the exceptions rather than the rule.

In Greek, nouns also have different forms in the plural but, although most of them fall into easy categories that follow certain rules, the plural is not formed as simply as in English.

In Greek, some nouns are masculine, some feminine, while others are neuter. In Lesson 2 we have already seen that all masculine nouns are preceded by the article **ο**, feminine nouns are preceded by **η** and neuter nouns by **το**.

In Exercise 4, Lesson 2, and in Exercise 3 above you were asked to see if you could establish any similarities in the endings of the neuter nouns.

In Exercise 4, Lesson 2 they all ended in **-ο**:

το ταχυδρομείο	το νοσοκομείο
το περίπτερο	το λεωφορείο
το αυτοκίνητο	

In Exercise 3 above they fell into two categories. Some indeed ended in **-ο** but others ended in **-ι**:

το αυτοκίνητο	το πορτοκάλι
το βιβλιοπωλείο	το λεμόνι
το αεροπλάνο	το τυρί
το εστιατόριο	

Most neuter nouns (i.e. those preceded by **το**) have these endings but not all. We have already come across different endings, as in **το βράδυ**, which ends in **-υ**.

In the plural (i.e. for more than one object) neuter nouns end in **-α**. So we have:

τα αυτοκίνητα	τα πορτοκάλια
τα βιβλιοπωλεία	τα λεμόνια
τα αεροπλάνα	τα τυριά
τα εστιατόρια	

In the first instance, the -ο ending was changed to -α. In the second instance, an -α was added to -ι. In the case of **το τυρί** because the stress-accent falls on the last syllable it moves to the -ά, the last letter.

#### Exercise 4 (4η άσκηση)

Organize the neuter nouns listed below into two groups according to their ending, i.e. those ending in -ο and those ending in -ι. Then form their plural by following the rules outlined above and check your answers in the Key to Exercises. The meaning of new words is given beside them. You will find them useful later on in this lesson.

το αεροπλάνο	
το τρένο	train
το αεροδρόμιο	
το νησί	island
το λιμάνι	port
το πλοίο	ship
το διαβατήριο	
το παιδί	child
το ποδήλατο	bicycle
το λάστιχο	tyre
το πρατήριο (βενζίνης)	petrol station
το συνεργείο	garage (for car repairs)
το αυτοκινητάκι	toy car (compare with <b>αυτοκίνητο</b> )
το λεπτό	minute

#### Exercise 5 (5η άσκηση)

Use the words listed below to make six sentences using the correct form of the verb **έχω** and the full form of the numbers given below in figures. Decide on the best position of **έχω** in the sentence like this: **Η Νίκη έχει δυο παιδιά.**

- |                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| 1 Ο Γιώργος 3 εισιτήρια. | 4 Τα παιδιά 5 αυτοκινητάκια. |
|                          | Το ένα παιδί 2.              |
| 2 Εγώ 2 ποδήλατα.        |                              |
| 3 Το ταξί 4 λάστιχα      |                              |

## Dialogue 2 – Στη στάση *At the bus stop*

*A tourist is at a bus stop in the centre of Athens and wants to know how to get to the Acropolis.*

### Vocabulary

η τουρίστρια	tourist (female)
αλλά	but
το τρόλεϊ	trolley bus
ο δρόμος	road
ίσια εμπρός	straight ahead
μακριά	away
εκεί	there
νομίζω	I think
πενήντα	fifty

Τουρίστρια	Αυτή είναι η στάση για το λεωφορείο;
Κύριος	Ναι, αλλά πού πάτε;
Τουρίστρια	Στην Ακρόπολη.
Κύριος	Στην Ακρόπολη να πάτε με το τρόλεϊ.
Τουρίστρια	Πού είναι η στάση του τρόλεϊ, παρακαλώ;
Κύριος	Ίσια εμπρός.
Τουρίστρια	Είναι μακριά;
Κύριος	Όχι, πέντε έξι λεπτά δρόμος, να εκεί.
Τουρίστρια	Ευχαριστώ πολύ. Γεια σας.

*Is this the bus stop?*

*Yes, but where are you going?*

*To the Acropolis.*

*Go by trolley bus to the Acropolis.*

*Where is the stop for the trolley bus, please?*

*Straight ahead.*

*Is it far?*

*No, five to six minutes away, look there.*

*Thank you very much, goodbye*

## Points of interest

ĩ, ũ, î, û

The diaeresis, i.e. two dots over a letter, is used with either the letter **ι** or the letter **υ**. It has a special function. It tells us that this letter is to be treated as a separate letter from the one coming before it, in other words it is to be pronounced as a separate letter and not to be taken as part of a diphthong.

Examples:

In the word **το εισιτήριο**, the initial letters **ει-** are treated as a single sound, i.e. a diphthong

In the word **το λεωφορείο**, **-εί-** is treated as one letter, i.e. a diphthong because the stress-accent falls on **-ί-**.

In the word **το μιλκ σέικ**, **-ε-** and **-ι-** are taken as two separate letters because the stress-accent falls on **-έ-**.

In the word **το τρόλεϊ** the diaeresis over the letter **ι**, **-ϊ-** indicates that this letter is read as a separate sound from **-ε-**.

## Language point

### 10 Now – the present tense

When discussing the verb **έχω** we noted that it ended in **-ω** and that it describes actions that take place in the present. We also made a distinction between verbs ending in **-ω** and those ending in **-ώ**.

The reason for this is that they follow different rules in forming their tenses, and we will be looking at these two major categories of verbs throughout the book.

In English we say *I go to work every day* but *I am going to work now*. In other words, we distinguish between an action that takes place habitually and an action that we are actually carrying out this very moment.

In Greek, there is no such distinction. The same form of the verb is used to describe

- (a) a habitual action, and
- (b) an action I am performing now.

So, in English we would say *I eat fish on Fridays*, but *I am eating fish now*; in Greek we say **τρώω ψάρι κάθε Παρασκευή** and **τρώω ψάρι τώρα**.

Now let's look at the other group of verbs ending in **-ώ**. The present tense of the verb **απαντώ** to answer.

Singular		Plural	
<b>απαντ-ώ</b>	I answer	<b>απαντ-ούμε</b>	we answer
<b>απαντ-άς</b>	you answer	<b>απαντ-άτε</b>	you answer
<b>απαντ-ά</b>	he/she/it answers	<b>απαντ-ούν</b>	they answer

Note the different endings when compared to verbs ending in **-ω** like **έχω**.

Some verbs ending in **-ώ** form their present tense with some differences, like **ωφελώ** to benefit.

Singular		Plural	
<b>ωφελ-ώ</b>	I benefit	<b>ωφελ-ούμε</b>	we benefit
<b>ωφελ-είς</b>	you benefit	<b>ωφελ-είτε</b>	you benefit
<b>ωφελ-εί</b>	he/she/it benefits	<b>ωφελ-ούν</b>	they benefit

The differences are underlined. They apply to the present tense and to tenses based on the present tense which will be discussed further in the relevant lessons.

The reasons for these differences are historical in origin and it would not be helpful to explain in this book. In time you will remember which verbs are conjugated like **απαντώ** and which like **ωφελώ**.

### Exercise 6 (6η άσκηση)

Go back to the verb **έχω** at the beginning of this lesson and to **απαντώ** and **ωφελώ** above and re-read them. On this basis make sentences with the verbs listed below, using the words given alongside each verb. In addition you may need to use some of your own words. The first one has been done for you.

<b>αγοράζω</b>	to buy	<b>εγώ (Εγώ αγοράζω παπούτσια.)</b>
<b>ρωτώ</b>	to ask	<b>η Νίκη</b>
<b>αργώ</b>	to be late	<b>εμείς</b>
<b>αγαπώ</b>	to love	<b>εσύ</b>
<b>ταξιδεύω</b>	to travel	<b>η κυρία</b>

### Exercise 7 (7η άσκηση)

From the list of words below select those that may be related to *travel*. If there are any amongst them you do not know, look them up in the Glossary at the back.

θάλασσα	πλοίο	αεροδρόμιο	λεμόνια
ρωτώ	τρένο	ταξίδι	πτήση
πετώ	ψάρι	βενζίνη	ταξί
		περίπτερο	

## 11 Numbers above 20 είκοσι

Earlier in this chapter we dealt with numbers from 1 to 20. Numbers over 20 are easy, provided you know the appropriate number for 20, 30, etc. These are as follows:

είκοσι	20	εβδομήντα	70
τριάντα	30	ογδόντα	80
σαράντα	40	ενενήντα	90
πενήντα	50	εκατό	100
εξήντα	60		

To express a number between 20 and 30, simply begin with 20 and add the appropriate unit between 1 and 9, e.g.:

25 είκοσι πέντε  
27 είκοσι επτά  
21 είκοσι ένα  
κλπ.

## 12 Forms of numbers

Some numbers, like nouns, have a masculine, a feminine and a neuter form. The form in which we have encountered them is their neuter form. Numbers between 5 and 100 have only this one form.

The number 2 also has only one form. Numbers 1, 3 and 4 have a different form according to whether the noun they describe is masculine, feminine or neuter.

Masculine	Feminine	Neuter
ένας	μία ή μια	ένα (This is also the indefinite article)
τρεις	τρεις	τρία
τέσσερις	τέσσερις	τέσσερα

Examples (Παραδείγματα):

ένας κύριος	μια κυρία	ένα παιδί
δύο κύριοι	δύο κυρίες	δύο παιδιά

## 13 The time – η ώρα

In English we say *five (minutes) past ten*, i.e. first we put the minutes, followed by the hour. In Greek it is the reverse. First we put the hour and then the minutes past or to the hour.

και	past (the hour) (We have already used it with the meaning of <i>and</i> .)	
παρά	to (the hour)	
το λεπτό	minute	
10.15	δέκα και δεκαπέντε	ή δέκα και τέταρτο
11.30	έντεκα και τριάντα	ή έντεκα και μισή
9.45	δέκα παρά τέταρτο	
4.40	πέντε παρά είκοσι	
12.05	δώδεκα και πέντε	

When using the twelve-hour clock the abbreviation **πμ** is used for *am* and **μμ** for *pm*. The Greek abbreviations stand for **πριν το μεσημέρι (πμ)** and **μετά το μεσημέρι (μμ)**, i.e. before noon and after noon respectively.

### Exercise 8 (8η άσκηση)

Which of the times below are between midday and midnight?

δέκα και δέκα μμ	επτά και τέταρτο πμ
τέσσερις παρά πέντε μμ	εννέα παρά είκοσι μμ
δύο και είκοσι πέντε πμ	τρεις και τριάντα μμ
οκτώ και είκοσι πέντε μμ	έντεκα και τρία λεπτά πμ

### Exercise 9 (9η άσκηση)

In the left-hand column the words show action being taken: they are verbs. The right-hand column includes words which may be associated with such action. Pair them up like this: **ταξιδεύω** **φεριμπότ**.

πηγαίνω  
ρωτώ  
αγαπώ  
πετώ  
τρώω

μετρό  
παιδιά  
ψάρια  
αεροπλάνο  
πώς;

## Narrative – Στο αεροδρόμιο

While reading this narrative, concentrate on getting used to the sound of the language and to understanding the general gist.

### Essential vocabulary

η Αθήνα	Athens
το ελικόπτερο	helicopter
αλλά	but
πρώτα	first
μετά	then
το περιοδικό	magazine
η κάρτα επιβίβασης	boarding card
η εφημερίδα	newspaper
η πάστα	pastry
η Ολυμπιακή Αεροπορία	Olympic Airways
το Λονδίνο	London

Στο αεροδρόμιο στην Αθήνα, πηγαίνουμε με λεωφορείο, με ταξί, με αυτοκίνητο ή με . . . ελικόπτερο. Αλλά εμείς πηγαίνουμε με λεωφορείο.

Πρώτα, κοιτάζουμε για τον έλεγχο αποσκευών και εισιτηρίων. Εκεί παίρνουμε και την κάρτα επιβίβασης. Μετά πηγαίνουμε στον έλεγχο διαβατηρίων και τέλος φτάνουμε στην αίθουσα αναμονής. Εδώ έχει περίπτερα, καφετέριες, καταστήματα αφορολόγητων. Πίνουμε ένα καφεδάκι,

αγοράζουμε μια εφημερίδα ή ένα περιοδικό, τρώμε μια πάστα ή ένα σάντουιτς.

Ταξιδεύουμε με αεροσκάφος της Ολυμπιακής Αεροπορίας, πτήση ΟΑ327 για το Λονδίνο. Ώρα αναχωρήσεως πέντε και τριάντα. Το ταξίδι είναι τρεις ώρες και τριάντα πέντε λεπτά.

### Points of interest

με

In this context it is used with the meaning of *by* (e.g. by car, by bus):

πηγαίνει με λεωφορείο  
πηγαίνω με αυτοκίνητο  
ταξιδεύουν με αεροπλάνο ή με το τρένο

στον, στην


Can be used to indicate place as well as movement to:

είμαστε στην\* Αθήνα  
πηγαίνουμε στον\* έλεγχο διαβατηρίων

\* This form of articles and of the nouns following them will be discussed in Lesson 4.

δεν

It is used to form negative sentences, e.g. **δεν πηγαίνω** *I am not going*. You will find more details in Lesson 6.

Notices that are commonly encountered at Greek airports: 

ΑΦΙΞΕΙΣ	ARRIVALS
ΑΝΑΧΩΡΗΣΕΙΣ	DEPARTURES
ΕΣΩΤΕΡΙΚΕΣ ΠΤΗΣΕΙΣ	INTERNAL FLIGHTS
ΕΛΕΓΧΟΣ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΩΝ	PASSPORT CONTROL
ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ	CHECK IN (Luggage check-in)
ΕΛΕΓΧΟΣ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ	CHECK IN (Ticket check-in)
ΑΙΘΟΥΣΑ ΑΝΑΜΟΝΗΣ	LOUNGE
ΑΦΟΡΟΛΟΓΗΤΑ	TAX-FREE GOODS
ΣΥΝΑΛΛΑΓΜΑ	FOREIGN EXCHANGE
ΚΡΑΤΗΣΕΙΣ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΩΝ	HOTEL RESERVATIONS

## Comprehension

(a) Please answer the questions below in English.

- 1 Where is the airport?
- 2 How many people are actually travelling?
- 3 Where are they going?
- 4 How are they proposing to get to the airport?

(b) Please answer these questions in Greek.

- 1 Πώς ταξιδεύουν από την Αθήνα στο αεροδρόμιο;
- 2 Τι έχει στην αίθουσα αναμονής;
- 3 Ποια ώρα είναι η πτήση OA327;

### Exercise 10 (10η άσκηση)

You are in the main lounge of a Greek airport waiting to hear the final announcement to board the plane. What do you have to do when you hear the following announcement made in Greek?

**Η πτήση OA432 αρχίζει την επιβίβαση - έξοδος 4. Διαβατήρια και κάρτες επιβίβασης έτοιμα για έλεγχο.**

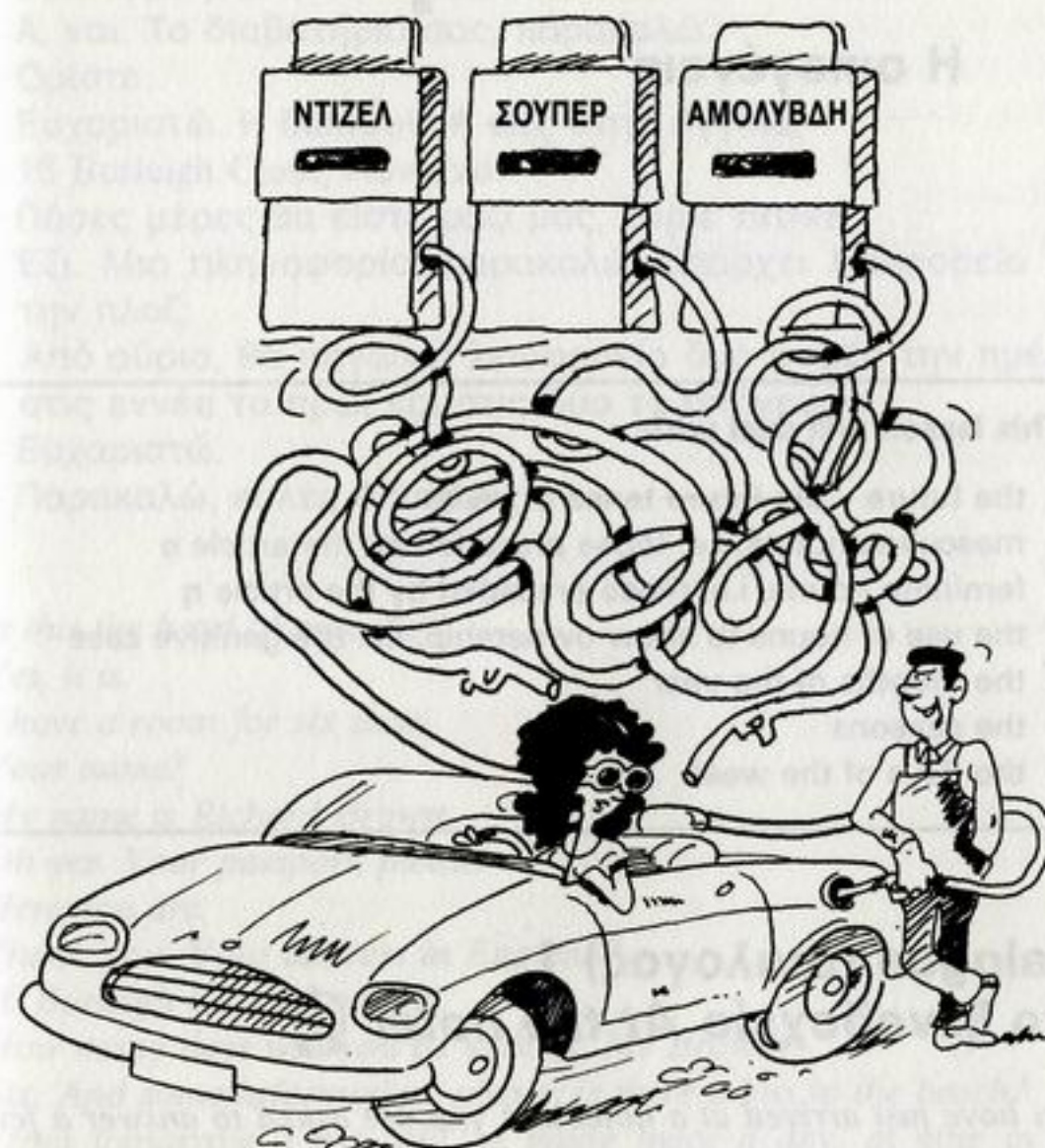
### Exercise 11 (11η άσκηση)

You have arrived at a Greek port aboard a Greek boat. You have been separated from the other members of your party and now you must make your own way out in order to find a taxi. List the signs you will be looking for to guide you out to a taxi rank. You can look at any previous part of the book to refresh your memory.

### Exercise 12 (12η άσκηση)

Answer the question below in English after looking carefully at the picture.

## ΣΤΟ ΠΡΑΤΗΡΙΟ BENZINΗΣ



Ο οδηγός είναι στο βενζινάδικο και βάζει βενζίνη. Ντίτζελ, σούπερ ή αμόλυβδη;

**το βενζινάδικο = το πρατήριο βενζίνης**  
**αμόλυβδη βενζίνη = unleaded petrol.**

# 4 The family

## Η οικογένεια

### This lesson will deal with:

- the future – the future tense of verbs
- masculine nouns, i.e. those preceded by the article ο
- feminine nouns, i.e. those preceded by the article η
- the use of nouns to show ownership, i.e. the genitive case
- the months of the year
- the seasons
- the days of the week

### Dialogue (Διάλογος) 1 – Στο ξενοδοχείο *At the hotel*

*You have just arrived at a hotel and you are asked to answer a few questions prior to registering.*

### Vocabulary (Λεξιλόγιο)

το ξενοδοχείο	hotel
στο ξενοδοχείο	at the hotel
ο, η υπάλληλος υποδοχής	receptionist
το όνομα	name
η διεύθυνση	address
το δωμάτιο	room
η πληροφορία	information

- Εδώ είναι το ξενοδοχείο «Η Ακρόπολις»;
- Ναι, αυτό είναι.
- Έχω δωμάτιο για έξι μέρες.

- Το όνομά σας, παρακαλώ;
- Το όνομά μου είναι Richard Brown.
- Α, ναι. Το διαβατήριό σας, παρακαλώ.
- Ορίστε.
- Ευχαριστώ. Η διεύθυνσή σας στην Αγγλία;
- 16 Burleigh Close, Λονδίνο.
- Πόσες μέρες θα είστε μαζί μας, κύριε Brown;
- Έξι. Μια πληροφορία, παρακαλώ: υπάρχει λεωφορείο για την πλαζ;
- Από αύριο, θα πηγαίνει λεωφορείο δυο φορές την ημέρα, στις εννέα το πρωί και στις δύο το απόγευμα.
- Ευχαριστώ.
- Παρακαλώ, καλές διακοπές.

*Is this the hotel 'Acropolis'?*

*Yes, it is.*

*I have a room for six days.*

*Your name?*

*My name is Richard Brown.*

*Oh yes. Your passport, please.*

*Here you are.*

*Thank you. Your address in England?*

*16 Burleigh Close, London.*

*How many days will you be with us, Mr Brown?*

*Six. And some information, please; is there a bus to the beach?*

*From tomorrow a bus will be going twice a day, at nine in the morning and at two in the afternoon.*

*Thank you.*

*Not at all, have a nice holiday.*

### Points of interest

#### η διεύθυνσή σας, το όνομά σας, το διαβατήριό σας

All these nouns have two stress-accent whilst in Lesson 1 we learned that, in Greek, on the whole all words with more than one syllable have one accent. Two accents are sometimes encountered, and both accented syllables are stressed in speech. The rule is rather involved and beyond the scope of this book.

### Exercise 1 (1η άσκηση)

In the dialogue in Greek above, there are two speakers, one is the holidaymaker and the other the receptionist. Copy the dialogue adding the speaker at the beginning of each line i.e.

Πελάτης -  
Υπάλληλος υποδοχής -  
ο πελάτης = customer

## Language points

### 14 Action that will take place in the future

In English, actions that will take place in the future are preceded by *shall* or *will*. In Greek the word **θα** is used before the verb, i.e. the word describing the action.

There are two forms of action in the future – the first describes actions that will take place in the future repetitively and is known as the future continuous. The following are a few examples in English.

*I shall be going to the hospital once a week.  
You will be coming here after school.*

In Greek, this tense is formed with

**θα** + the present tense

as we learned it in Lesson 3. Here are some examples:

**θα πηγαίνω, θα έχω, θα απαντούν, θα ρωτούν, θα απαντάς,  
θα ταξιδεύει**

The following are full examples with two verbs – one ending in -ω and the second ending in -ώ .

<i>Present</i>	<i>Future continuous</i>
δέν-ω	θα δέν-ω
δέν-εις	θα δέν-εις
δέν-ει	θα δέν-ει

δέν-ουμε  
δέν-ετε  
δέν-ουν

απαντ-ώ  
απαντ-άς  
απαντ-ά  
απαντ-ούμε  
απαντ-άτε  
απαντ-ούν

θα δέν-ουμε  
θα δέν-ετε  
θα δέν-ουν  
  
θα απαντ-ώ  
θα απαντ-άς  
θα απαντ-ά  
θα απαντ-ούμε  
θα απαντ-άτε  
θα απαντ-ούν

### Exercise 2 (2η άσκηση)

The following expressions are associated with repetition or the duration of an action in the future. They are:

από αύριο	from tomorrow
από μεθαύριο	from the day after tomorrow
από την ερχόμενη εβδομάδα	from next week
από εδώ και εμπρός	from now on
κάθε τόσο	every so often

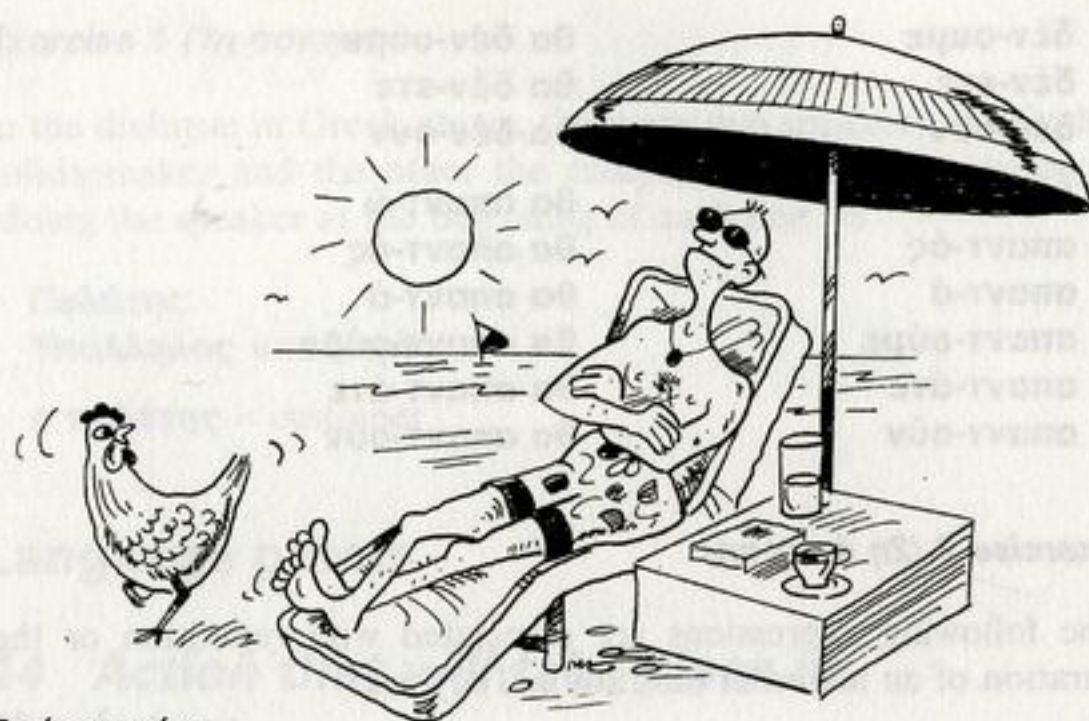
Bearing these in mind, put the following sentences into Greek. If there are any words you do not know, look them up in the Glossary at the back of the book.

- 1 From next week I shall be going to work by train.
- 2 Every so often I shall be buying my newspaper in the morning.
- 3 From the day after tomorrow she will be paying by credit card.
- 4 From now on his wife will be going with him.
- 5 From tomorrow, he will be drinking only water.

### Exercise 3 (3η άσκηση)

Read the following passage and give a brief account of what its author is planning to do and when. Please look up in the Glossary any words you don't know.

Τέλος στη δουλειά. Από αύριο θα είμαστε διακοπές. Θα περνούμε ζωή και κότα. Το πρωί θα πηγαίνουμε στην πλαζ, θα κολυμπούμε, θα κάνουμε την ηλιοθεραπεία μας, θα πίνουμε το καφεδάκι μας και θα διασκεδάζουμε με την ησυχία μας.



Ζωή και κότα

## Point of interest

### θα περνούμε ζωή και κότα

This is an idiomatic phrase roughly equivalent to the English idiom *to lead the life of Riley*. Look up in the Glossary the literal meaning of the words **η ζωή**, **η κότα** or look at the illustration above.

## 15 Nouns

### Gender (male or female)

We have been giving all nouns with their (definite) article, e.g. **ο αερολιμένας**, **η Μαρία**, **το λεμόνι**, in lists of words in order to help you remember them together and make it easier when you come to the point of needing to know their gender in order to use them correctly.

The names of people and animals are generally masculine when referring to male members of the species and feminine when describing females.

So, in English we use the word *dog* for the male of the species (masculine) and *bitch* for a female animal (feminine).

In Greek we have **ο σκύλος** *the dog*, **η σκύλα** *the bitch*; there is also a neuter form when we are not sure of the sex of the animal, **το σκυλί**.

Some other examples are:

cat	<b>ο γάτος</b>	<b>η γάτα</b>	<b>το γατί</b>
donkey	<b>ο γαίδαρος</b>	<b>η γαϊδούρα</b>	<b>το γαϊδούρι</b>

Words referring to men are masculine and words referring to women are feminine:

father	<b>ο πατέρας</b>	son	<b>ο γιος</b>
mother	<b>η μητέρα</b>	daughter	<b>η κόρη</b>

## Number (one or many)

Apart from a singular form, i.e. a form for one object, nouns also have a plural form, i.e. for many objects. We have seen these two different forms – singular and plural – in the previous lesson with reference to neuter nouns, e.g.:

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<b>το ταχυδρομείο</b>	<b>τα ταχυδρομεία</b>
<b>το εστιατόριο</b>	<b>τα εστιατόρια</b>
<b>το λεμόνι</b>	<b>τα λεμόνια</b>

## Cases

Within the singular or plural, nouns are also used in different forms called cases. In English this is not so apparent except in such phrases as *Paul's book*, *Maria's car*, *the woman's dress* (the genitive case).

In the sentence *Paul is here* the word *Paul* is in the nominative case.

In the sentence *I saw Paul* the word *Paul* is in the accusative case.

In the phrase *Paul, come here* the word *Paul* is in the vocative case.

In English, the difference among the cases can be seen more clearly if we substitute for the name *Paul* the word *he*.

Nominative	<i>He is here</i>
Genitive	<i>It's his book</i>

Accusative	I saw <i>him</i>
Vocative	It's used to attract attention or call somebody

In Greek, these differences are more apparent than in English, as in the example above using *he*.

## 16 Masculine nouns

In this section we will deal with masculine nouns – those preceded by **ο**. Some examples we have already used in this and previous lessons are: **ο Γιώργος**, **ο δρόμος**, **ο κύριος**, **ο σταθμός**, **ο αερολιμένας**, **ο πατέρας**.

There are three principal categories of masculine nouns we will deal with in this lesson – those ending in **-ος**, **-ης**, **-ας**. We will be using the following examples: **ο ουρανός** *the sky*, **ο ναύτης** *the sailor*, **ο μήνας** *the month*:

	<b>-ος</b>	<b>-ης</b>	<b>-ας</b>
<i>Singular</i>			
Nominative	<b>ο ουρανός</b>	<b>ο ναύτης</b>	<b>ο μήνας</b>
Genitive	<b>του ουρανού</b>	<b>του ναύτη</b>	<b>του μήνα</b>
Accusative	<b>τον* ουρανό</b>	<b>το* ναύτη</b>	<b>το* μήνα</b>
Vocative	<b>ουρανέ</b>	<b>ναύτη</b>	<b>μήνα</b>
<i>Plural</i>			
Nominative	<b>οι ουρανοί</b>	<b>οι ναύτες</b>	<b>οι μήνες</b>
Genitive	<b>των ουρανών</b>	<b>των ναυτών</b>	<b>των μηνών</b>
Accusative	<b>τους ουρανούς</b>	<b>τους ναύτες</b>	<b>τους μήνες</b>
Vocative	<b>ουρανοί</b>	<b>ναύτες</b>	<b>μήνες</b>

**Note:** You will have noticed that, apart from the changes to the endings in each case, in some instances the stress-accent has also moved, e.g. in the genitive plural – **ο ναύτης**, **οι ναύτες**, **των ναυτών** or **ο μήνας**, **οι μήνες**, **των μηνών**. The rules governing these changes are rather involved and need not be explained at this stage. If you are interested, however, you could consult a good modern Greek grammar (see suggestions for Further Reading).

The cases of the masculine article are:

<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
Nominative	<b>ο</b>	Nominative	<b>οι</b>
Genitive	<b>του</b>	Genitive	<b>των</b>
Accusative	<b>τον*</b>	Accusative	<b>τους</b>

\* This indicates that in some cases **τον** appears as **το**. The rules are beyond the scope of this book and can be found in a good modern Greek grammar. Please remember that sometimes you will see one, and sometimes the other, of the two forms of the article – i.e. **τον** or **το**.

## The use of the cases in Greek

We use the nominative, i.e. **ο ουρανός**, **ο ναύτης**, **ο μήνας**, when the person or object is doing something, e.g.

<b>Ο ναύτης αγοράζει λεμόνια.</b>	The sailor is buying lemons.
<b>Ο μήνας Αύγουστος έχει 31 μέρες.</b>	The month of August has 31 days.
<b>Ο ουρανός είναι γαλάζιος.</b>	The sky is blue.

We use the genitive, i.e. **του ουρανού**, **του ναύτη**, **του πατέρα**, to indicate possession, e.g.:

<b>Το όνομα του ναύτη είναι Νίκος.</b>	The sailor's name is Nikos.
<b>Το χρώμα του ουρανού είναι γαλάζιο.</b>	The colour of the sky is blue.
<b>Το αυτοκίνητο του πατέρα.</b>	Father's car.

The accusative, i.e. **τον ουρανό**, **το ναύτη**, **τον πατέρα**, is used when the noun is the thing or person the verb is acting on (i.e. the object of the verb), e.g.:

<b>Κοιτάζω τον ουρανό.</b>	I am looking at the sky.
<b>Ρωτώ το ναύτη.</b>	I am asking the sailor.
<b>Αγαπώ τον πατέρα μου.</b>	I love my father.

The vocative is used in order to attract somebody's attention, e.g.:

<b>Νίκο,* έλα δω.</b>	Nikos, come here.
<b>Πού ταξιδεύεις, ναύτη;</b>	Where are you travelling to, sailor?
<b>Πατέρα, πού είσαι;</b>	Father, where are you?

\* We know the vocative of nouns ending in **-ο** to have the ending **-ε**, as in **ουρανέ**. Some names, e.g. **Γιώργος** (George), **Πέτρος** (Peter), form their vocative ending in **-ο**, e.g. you call them saying: **Γιώργο**, **Πέτρο**.

### Exercise 4 (4η άσκηση)

Below you will find various forms of the article **ο** and some nouns. Match the correct case of the noun with the respective article, e.g. **τον Παύλο**, **του Παύλου**.

<b>οι</b>	<b>σταθμών</b>
<b>του</b>	<b>κύριε</b>

των	άντρα (man)
ο	υπαλλήλους
το(ν)	σκύλο
τους	φίλος (friend)
—	δρόμοι

### Exercise 5 (5η άσκηση)

Give a full list of the cases of the following masculine nouns – singular and plural (first read again the examples given above): **ο επιβάτης** *the passenger*, **ο πατέρας** *the father*, **ο γιατρός** *the doctor*. Check your answers with those in the Key to Exercises and note the differences, if any.

### Exercise 6 (6η άσκηση)

There are mistakes in the following short account of a telephone conversation. These mistakes relate to the form of the nouns used. Give the correct form. If necessary, go to the beginning of the section on nouns in this lesson and check how each case is used by looking again at the examples given in English.

- Ναι!
- Τον κύριε Γιώργο, παρακαλώ.
- Μια στιγμή, παρακαλώ. Ποιος τον ζητά;
- Ο φίλοι του, ο Παύλου.
- Ένα λεπτό, παρακαλώ. Κύριε Γιώργο, τηλέφωνο.
- Ναι, Παύλου; Τι κάνεις;
- Καλά, εσύ;
- Καλά, καλά.

### Exercise 7 (7η άσκηση)

**ο μήνας** means *month*. The months of the year are therefore masculine and have a masculine ending, not necessarily the same as **μήνας**. The first month of the year is

**Ιανουάρι—**

Look it up in the Glossary and add the correct ending to it. Once you have done that, add the correct endings to all the other months of the year which are listed below in order. Write beside them their equivalent names in English.

Ιανουάρι—	Ιούλι—
Φεβρουάρι—	Αύγουστ—
Μάρτι—	Σεπτέμβρι—
Απρίλι—	Οκτώβρι—
Μάι—	Νοέμβρι—
Ιούνι—	Δεκέμβρι—

### Exercise 8 (η άσκηση)

The months of the year also have an alternative form, more common colloquially. **Ιανουάριος** becomes **Γενάρ-ης**. What do you think will be the endings of the other months?

Γενάρης	Ιούλ—
Φλεβάρ—	Σεπτέμβρ—
Μάρτ—	Οκτώβρ—
Απρίλ—	Νοέμβρ—
Μά—	Δεκέμβρ—
Ιούν—	

**Αύγουστος** is not included in the alternative list above because it has only one form.

## Dialogue (Διάλογος) 2 – Το διαβατήριο *The passport*

*A Greek citizen is at an office making an application for a Greek passport.*

### Vocabulary (Λεξιλόγιο)

δίνω	to give
στέλνω	to send
λήγω	to expire
νέος, νέα, νέο*	young
ελληνικός, ελληνική, ελληνικό*	Greek
αύριο	tomorrow
συμπληρώνω	to fill in
η δεσποινίς	Miss
ο σύζυγος	husband

η Κρήτη  
η εβδομάδα

Crete  
week

\* All adjectives will from now on appear like this in word lists. The reason will be discussed in Lesson 7.

Κα Παπαδοπούλου Θέλω ένα νέο διαβατήριο, παρακαλώ.  
Αυτό που έχω λήγει αύριο.  
Υπάλληλος Ναι, θα δώσετε τα στοιχεία σας, θα συμπληρώσουμε αυτό εδώ το έντυπο και θα στείλουμε το διαβατήριό σας σε λίγες μέρες.  
Κα Παπ. Το όνομά σας, παρακαλώ.  
Υπάλληλος Παπαδοπούλου Ευθυμία.  
Κα Παπ. Κυρία ή δεσποινίς;  
Υπάλληλος Κυρία.  
Κα Παπ. Όνομα συζύγου;  
Υπάλληλος Μιλτιάδης.  
Κα Παπ. Όνομα πατέρα και μητέρας;  
Υπάλληλος Του Ανδρέα και της Ευγενίας.  
Κα Παπ. Ημερομηνία γεννήσεως;  
Υπάλληλος 25 Ιανουαρίου 2004.  
Κα Παπ. Πολύ νέα είστε κυρία μου!  
Υπάλληλος Τι λέτε κύριε!  
Κα Παπ. Η ηλικία σας, λέω, Κα Παπαδοπούλου, είστε μόλις μερικών μηνών!  
Υπάλληλος Αχ, με συγχωρείτε, τι λέω. 1964, 25 Ιανουαρίου 1964.  
Κα Παπ. Τόπος γεννήσεως;  
Υπάλληλος Χανιά Κρήτης.  
Κα Παπ. Υπηκοότητα ελληνική, έτσι;  
Υπάλληλος Ναι, πως, ελληνική.  
Κα Παπ. Θα δώσετε πενήντα ευρώ και το παλιό σας διαβατήριο και θα σας στείλουμε το διαβατήριό σας σε δυο τρεις εβδομάδες.

*I want a new passport, please. The one I have expires tomorrow.  
Yes, give us your details, we will fill in this form and we will send your new passport in a few days. Your name please.*

*Papadopoulou Efthymia.*

*Mrs or Miss?*

*Mrs.*

*Husband's name?*

*Miltiadis.*

*Name of father and mother?*

*Andreas and Evyenia.*

*Date of birth?*

*25 January 2004.*

*You are very young, Madam!*

*What are you saying, Sir?*

*I am referring to your age, Mrs Papadopoulou, you are only a few months old.*

*Oh, I am sorry, what am I saying? 1964, 25 January 1964.*

*Place of birth?*

*Chania, Crete.*

*Nationality Greek, isn't it?*

*Yes, of course, Greek.*

*You must give us fifty euros and your old passport and we will send your passport in two to three weeks.*

## Points of interest

### Greek names

Note how Mrs Papadopoulou gives her name; she says **Παπαδοπούλου Ευθυμία**. She gives first her surname, then her first name. The surname is the family name. In the case of a married woman, it is the husband's surname, although there is an increasing tendency for Greek women to adopt a double-barrelled surname when they get married. More recently in Greece the original family name is kept after marriage. The husband's surname is still adopted in Cyprus.

It is also worth noting that the surname is in the genitive, the case that we use to indicate possession or ownership. A man would give his name as **Παπαδόπουλος Μιλτιάδης** – the surname is given in the nominative.

### The family

Mrs Papadopoulou is also asked to give the names of her father and mother. In fact on Greek documents, full names are often followed by the first names of the father and mother, in this order: **Παπαδόπουλος Γεώργιος του Ανδρέα και της Ευγενίας**.

### Nationality

Nationality and religious denomination go hand in hand. On official documents both are shown and both are important elements of

Greek identity. Far more importance is attached to religious festivals and religious institutions than in some Western European countries.

## Language points

### 17 Non-repetitive action in the future

Earlier in this lesson we dealt with actions taking place in the future repeatedly. In this part of the lesson we shall deal with actions that will take place only once at some future time, i.e. the simple future tense. Some examples of this tense appear in the dialogue above and are underlined.

Further examples:

**θα ακούσω τη μητέρα μου.** I will listen to my mother (on a particular occasion).

**θα απαντήσω την ερώτηση.** I will answer the question.

It is formed with **θα** and a form of the verb that is different from those we have encountered so far. Compare the present with the future simple tense below.

#### Verbs ending in -ώ

<i>Present</i>	<i>Future simple</i>
<i>Singular</i>	
απαντ-ώ	θα απαντήσ-ω
απαντ-άς	θα απαντήσ-εις
απαντ-ά	θα απαντήσ-ει
<i>Plural</i>	
απαντ-ούμε	θα απαντήσ-ουμε
απαντ-άτε	θα απαντήσ-ετε
απαντ-ούν	θα απαντήσ-ουν

Verbs like **ωφελώ** form the future simple with the same endings as those like **απαντώ** – **θα ωφελήσω, θα ωφελήσεις, θα ωφελήσει**, etc.

Things are a little more complicated for verbs ending in -ω. They form the future simple in accordance with the following rules:

Verbs ending in

-ω -νω -ζω

form the future simple with the ending -σω, i.e. **δένω, θα δέσω.**

Verbs ending in

-πω -βω -φω

form the future simple with the ending -ψω, i.e. **κόβω to cut – θα κόψω.**

Verbs ending in

-κω -γω -χω -χνω

form the future simple with the ending -ξω, i.e. **σπρώχνω to push – θα σπρώξω.**

Once the future simple stem has been formed, however, the endings remain the same for all these verbs ending in -ω.

θα δέσ-ω	θα κόψ-ω	θα σπρώ-ξω
θα δέσ-εις	θα κόψ-εις	θα σπρώξ-εις
θα δέσ-ει	θα κόψ-ει	θα σπρώξ-ει
θα δέσ-ουμε	θα κόψ-ουμε	θα σπρώξ-ουμε
θα δέσ-ετε	θα κόψ-ετε	θα σπρώξ-ετε
θα δέσ-ουν	θα κόψ-ουν	θα σπρώξ-ουν

#### Exercise 9 (9η άσκηση)

Bearing in mind the above rules, give the future simple form of the following verbs. Refer to the above rules as frequently as you need to:

συστήνω	αγοράζω	αργώ
αρχίζω	ζητώ	αγαπώ
χάνω	ρωτώ	ευχαριστώ
φτάνω		

#### Exercise 10 (10η άσκηση)

The following words are associated with action taking place in the future and occurring once.

αύριο	tomorrow
μεθαύριο	the day after tomorrow

την ερχόμενη εβδομάδα	the coming week
τον άλλο μήνα	next month
απόψε	tonight
το απόγευμα	this afternoon

Use these phrases to make sentences with the verbs

αρχίζω	ζητώ
φτάνω	ρωτώ
αγοράζω	

### Exercise 11 (11η άσκηση)

Below are some new verbs in the present tense. Give their future continuous and future simple like this: **μιλώ, θα μιλώ, θα μιλήσω**

ψήνω	to cook
ανάβω	to light
ζω	to live
τσουγκρίζω	to strike, to clink
γιορτάζω	to celebrate
ταξιδεύω	to travel
οδηγώ	to drive
γλεντώ	to have fun
βοηθώ	to help
ετοιμάζω	to prepare
βάφω	to dye
κρύβω	to hide
κατοικώ	to reside, live
προχωρώ	to carry on, proceed

## 18 Feminine nouns, e.g. η μητέρα, η κυρία

Feminine nouns form their cases according to their endings, which fall into two broad categories. There are others, of course, but for the time being we will concentrate on the two principal ones – those ending in **-η** and those ending in **-α**, e.g. **η νίκη** victory, **η μητέρα** mother.

### Singular

Nominative	η νίκ-η	η μητέρ-α
Genitive	της νίκ-ης	της μητέρ-ας
Accusative	τη νίκ-η	τη μητέρ-α
Vocative	νίκ-η	μητέρ-α

### Plural

Nominative	οι νίκ-ες	οι μητέρ-ες
Genitive	των νικ-ών	των μητέρ-ων
Accusative	τις νίκ-ες	τις μητέρ-ες
Vocative	νίκ-ες	μητέρ-ες

**Note:** The word **τη** sometimes appears as **την**. It is a similar situation to that pointed out in relation to **το, -τον**.

In the genitive plural the position of the stress-accent varies. There is no hard and fast rule; you will gradually learn to remember the particular instances. A number of nouns, indeed, do not have a genitive plural at all. This is again something you will learn as you go along.

In the last dialogue we made use of feminine nouns with a slightly different way of forming the genitive singular and plural.

We have come across **ημερομηνία γεννήσεως**, and in the narrative in Lesson 3 we encountered the phrase **ώρα αναχωρήσεως**. Both these two feminine nouns, i.e. **η γέννηση** and **η αναχώρηση**, are words which can form their genitive differently, both in the singular and in the plural. The reasons are rather involved and would rather confuse if introduced at this stage. You may find them in a good modern Greek grammar (see suggestions for Further Reading).

### Singular

η γέννηση	η αναχώρηση
της γέννησης	της αναχώρησης
(της γεννήσεως)	(της αναχωρήσεως)
τη γέννηση	την αναχώρηση
γέννηση	αναχώρηση

### Plural

οι γεννήσεις	οι αναχωρήσεις
των γεννήσεων	των αναχωρήσεων
τις γεννήσεις	τις αναχωρήσεις
γεννήσεις	αναχωρήσεις

**Note:** There has been a shift of the position of the stress-accent. At this stage it will suffice to note this and to be aware that it occurs.

**Exercise 12 (12η άσκηση)** 

The word for *day* **η μέρα** is feminine. Most but not all days of the week are also feminine. The days of the week are listed below. Put the correct definite article, i.e. **ο, η, το** in front of each of them like this: **η Κυριακή**. (**Hint:** Note their endings.)

Κυριακή	Sunday
Δευτέρα	Monday
Τρίτη	Tuesday
Τετάρτη	Wednesday
Πέμπτη	Thursday
Παρασκευή	Friday
Σάββατο	Saturday

**Exercise 13 (13η άσκηση)** 

The Greek word for *season* is **η εποχή**. Not all seasons are, however, feminine. They are listed below without the appropriate article. Look at the ending and let it guide you as to the gender of each.

Add the appropriate definite article as in the previous exercise and check your answers in the Key to Exercises.

χειμώνας	winter
άνοιξη	spring
καλοκαίρι	summer
φθινόπωρο	autumn

**Exercise 14 (14η άσκηση)**

Fill in the blanks in the sentences below, choosing from the possible answers which follow.

- 1 Η εποχή της άνοιξης έχει \_\_\_\_\_ μήνες.
- 2 Το τρένο θα φτάσει στις \_\_\_\_\_ πμ.
- 3 Θα θυμώσει ο πατέρας της \_\_\_\_\_;
- 4 Θα απαντήσω στην ερώτησή σου αύριο· τώρα \_\_\_\_\_ δουλειά.
- 5 – Τι ώρα θα \_\_\_\_\_ το λεωφορείο;  
– Νομίζω στις επτά.
- 6 Εγώ \_\_\_\_\_ τώρα. Εσύ θα φύγεις μαζί μου;

πηγαίνω  
Ευθυμίας  
τρεις

φεύγω  
φύγει  
πέντε και τέταρτο

**Exercise 15 (15η άσκηση)**

The following questions are typical of those included on cards often handed out to tourists in order to collect statistical data. Read the instructions in Greek and follow them. If you have difficulty in understanding them, look up the translation in the Key to Exercises. Write your answers in Greek.

**ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ ΑΦΙΞΕΩΣ**

Παρακαλούμε να απαντήσετε τις παρακάτω ερωτήσεις:

Ημερομηνία \_\_\_\_\_

Υπηκοότητα \_\_\_\_\_

Ημερομηνία γεννήσεως \_\_\_\_\_

Φύλο: Άντρας ή γυναίκα; \_\_\_\_\_

Χώρα διαμονής \_\_\_\_\_

Πώς ταξιδεύετε στην Ελλάδα;      με λεωφορείο  
   με τρένο  
   με αεροπλάνο  
   με πλοίο

Πόσες μέρες θα είστε στην Ελλάδα; \_\_\_\_\_

Ευχαριστούμε και καλό ταξίδι.

**Narrative – Πάσχα στο χωριό** 

Easter is a very important religious festival and family occasion in Greece and Cyprus, with many local customs and traditions being honoured. It is a time when village life comes into its own, when family members normally resident in the towns return to celebrate Easter in the traditional way.

## Essential vocabulary (Απαραίτητο λεξιλόγιο)

η οικογένεια	family
κατοικώ	to live
δυόμιση	two and a half
η γιορτή	holiday (i.e. day off work), celebration
το χωριό	village
η πόλη	town
η εξοχή	countryside
ο παππούς	grandfather
η γιαγιά	grandmother
ο κόσμος	people
κόκκινος, κόκκινη,	red
κόκκινο	
μεγάλος, μεγάλη,	big, large
μεγάλο	
η αυλή	yard

Η οικογένεια Παπανικολάου κατοικεί στη Θεσσαλονίκη αλλά τις γιορτές πηγαίνει στο χωριό του κ. Παπανικολάου όπου γιορτάζουν όλοι μαζί με τον παππού και τη γιαγιά στο πατρικό του Κου Παπανικολάου.

Έτσι κι αυτό το Πάσχα, ο Κος και η Κα Παπανικολάου και τα δυο παιδιά τους, ο Φίλιππος και η Σοφία, θα ταξιδέψουν έως το χωριό με το αυτοκίνητό τους. Συνήθως πηγαίνουν τη Μεγάλη Παρασκευή.

Το χωριό είναι δυόμιση ώρες δρόμος αλλά ο κόσμος ταξιδεύει τη Μεγάλη Παρασκευή κι έτσι γίνεται της τρελής σε όλους τους δρόμους που οδηγούν από την πόλη προς την εξοχή.

Η κ. Παπανικολάου θα βοηθήσει τη γιαγιά να ετοιμάσει τη μαγειρίτσα και η Σοφία θα βοηθήσει να βάσουν τα κόκκινα αβγά.

Την Κυριακή του Πάσχα θα πάνε όλοι στην εκκλησία, θα πουν το «Χριστός ανέστη», θα τσουγκρίσουν τα κόκκινα αβγά, και θα φάνε τη μαγειρίτσα της γιαγιάς. Το κοκορέτσι θα το ψήσουν οι άντρες στα κάρβουνα που θα ανάψουν μετά την εκκλησία στη μεγάλη αυλή.

Additional vocabulary relating to the family you may wish to bear in mind or learn.

ο θείος	uncle
η θεία	aunt
ο ανιψιός	nephew
η ανιψιά	niece
ο εξάδελφος, η εξαδέλφη	cousin
ο αδελφός, αδερφός	brother
η αδελφή, αδερφή	sister
ο μπαμπάς	dad
η μαμά	mum
ο γαμπρός	son-in-law, brother-in-law (also bridegroom)
η νύφη	daughter-in-law, sister-in-law (also bride)
η αρραβωνιαστικιά	fiancée
ο αρραβωνιαστικός	fiancé
ο σύζυγος	husband
η σύζυγος	wife

## Points of interest

The glossary below is given in order to help you understand the narrative. The terms included are of cultural interest and not intended to be learned.

το Πάσχα	Easter
η Μεγάλη Παρασκευή	Good Friday
το πατρικό	i.e. <b>το πατρικό σπίτι</b> the family home
η μαγειρίτσα	a special soup eaten on Easter Sunday; it contains giblets, rice and green vegetables
το κοκορέτσι	a special dish made from the meat and intestines of lamb cooked on charcoal
τα κάρβουνα	charcoal
τσουγκρίζω αβγά	on Easter Sunday, members of families and friends have a competition during which they strike Easter eggs, traditionally dyed red, until only one egg is left uncracked. Its owner then claims victory over the others.
γίνεται της τρελής	an idiomatic phrase meaning <i>there's Bedlam</i>

Χριστός ανέστη	Christ has risen. The reply to this is
Αληθώς ανέστη	<i>He has truly risen.</i>
ο Κος	Mr
η Κα	Mrs
κ.	Mr or Mrs

## Comprehension

(a) Answer the questions below in English.

- 1 Where does the Papanikolaou family live?
- 2 What are the special preparations for Easter?
- 3 What is the traditional way of celebrating Easter in Greece?

(b) Answer the following questions briefly in Greek.

- 1 What is the traditional greeting on Easter Sunday?
- 2 What is it customary to do with eggs just before Easter and on Easter Sunday?
- 3 Where do the grandparents of this family live?

## Exercise 16 (16η άσκηση)

You are writing to a Greek friend just before Easter. You have told him or her that you have started to learn Greek and want to end your letter with an appropriate greeting in Greek. Why not wish him 'Happy Easter'?

In an earlier chapter we have already come across the phrase **Καλό ταξίδι** *Bon voyage*. You know the Greek word for 'Easter' so write down the Greek equivalent for 'Happy Easter'. Check your answer in the Key to Exercises.

# 5 Entertainment

## «Καλή διασκέδαση»

In this lesson we will look at:

- the expression of purpose
- neuter nouns (singular and plural)
- directions
- numbers in hundreds and thousands
- the use of upper- and lower-case characters
- some irregular verbs
- and we will also revise what we have already learned

## Dialogue (Διάλογος) – Το ταξίδι

Ο Γιάννης και η Αλίκη είναι φίλοι. Ο Γιάννης συναντά την Αλίκη στο δρόμο.

## Vocabulary (Λεξιλόγιο)

το ταξίδι	journey, voyage
καλή σου μέρα	good morning to you
η φορά	occasion
είμαι βιαστικός,	to be in a hurry
βιαστική, βιαστικό	
τρέχω	to run
πρέπει	must
ο τρόπος	way, manner
το νησί	island
καλά	fine, well
γιατί	since, because, why

η παρέα	company of friends
το ψάρεμα	fishing
ψαρεύω	to fish
το κέφι	good mood
άντε	go on, oh yes?

Γιάννης	Καλή σου μέρα, Αλίκη.
Αλίκη	Γεια σου Γιάννη. Έλα να πιούμε ένα καφεδάκι.
Γιάννης	Ευχαριστώ Αλίκη, άλλη φορά. Τώρα είμαι βιαστικός· τρέχω να βρω τρόπο να φύγω το απόγευμα κιόλας για το νησί.
Αλίκη	Καλά, να πας με το αεροπλάνο· πρέπει <u>να υπάρχει</u> πτήση σήμερα.
Γιάννης	Πως, υπάρχει, αλλά πρέπει <u>να έχω</u> και το αυτοκίνητο γιατί είμαστε παρέα. Πάμε για ψάρεμα.
Αλίκη	Καλά, με το αυτοκίνητο θα ψαρεύετε;
Γιάννης	Με τα κέφια σου πρωί πρωί, Αλίκη! Άντε γεια.
Αλίκη	Καλό ταξίδι . . . και καλή διασκέδαση!

*Good morning to you, Alik.*

*Hello, Yannis. Come, let's have a cup of coffee.*

*Thanks, Alik, some other time. I am in a hurry now; I am running around trying to find a way to leave for the island this afternoon.*

*Well, go by air; there must be a flight today.*

*Sure there is, but I must have my car because I am with friends. We are going fishing.*

*Well, are you going to be fishing by car?*

*You are in a good mood first thing in the morning, Alik! Bye.*

*Bon voyage . . . and have fun.*

## Language points

### 19 Purpose

In English, purpose is expressed with such phrases as *I want to go*, *he is going home to watch television*, etc.

In Greek, purpose is expressed by using the word **να** and the form of the verb we use to describe actions in the future. If our purpose is to do something once only, then we use the simple form of the verb. If our intention is to continue, then we use the continuous form of the verb, like this:

#### Future continuous Purpose (continuous)\*\*

##### Singular

θα δένω	να δένω
θα δένεις	να δένεις
θα δένει	να δένει

##### Plural

θα δένουμε	να δένουμε
θα δένετε	να δένετε
θα δένουν	να δένουν

#### Future continuous

##### Singular

θα απαντώ	να απαντώ	θα ωφελώ	να ωφελώ
θα απαντάς	να απαντάς	θα ωφελείς	να ωφελείς
θα απαντά	να απαντά	θα ωφελεί	να ωφελεί

##### Plural

θα απαντούμε	να απαντούμε	θα ωφελούμε	να ωφελούμε
θα απαντάτε	να απαντάτε	θα ωφελείτε	να ωφελείτε
θα απαντούν	να απαντούν	θα ωφελούν	να ωφελούν

#### Future simple

θα δέσω	να δέσω
θα δέσεις	να δέσεις
θα δέσει	να δέσει

θα δέσουμε	να δέσουμε
θα δέσετε	να δέσετε
θα δέσουν	να δέσουν

θα απαντήσω	να απαντήσω
θα απαντήσεις	να απαντήσεις
θα απαντήσει	να απαντήσει

θα απαντήσουμε	να απαντήσουμε
θα απαντήσετε	να απαντήσετε
θα απαντήσουν	να απαντήσουν

**Note:** Verbs like **ωφελώ** form their future simple and therefore the expression of purpose in the simple tense the same as verbs like **απαντώ**.

If you go back to the first dialogue in this lesson, you will see that some of the verbs have been underlined. They are examples of the use of verbs expressing purpose. Apart from those underlined,

there are others also expressing purpose which have not been underlined because they form their tenses in a different way; these are known as 'irregular verbs'. Language point 20 below deals with some irregular verbs.

### Exercise 1 (1η άσκηση)

Go back to the first dialogue and read it again. If possible listen to it again on the audio material and read it aloud. Now underline the verbs which you think express purpose. (**Hint:** they will normally be preceded by the word **να**.) Then make two lists of these verbs, one of those expressing continuity and the second of those in the simple tense, like this:

#### Continuous

**Στο μέλλον πρέπει να ακούω τη μητέρα μου.**  
In future I must listen to my mother.

#### Simple

**Αυτή τη φορά πρέπει να ακούσεις τι λέω.**  
This time you must listen to what I am saying.

Does this construction in Greek i.e. **να + verb** remind you of an equivalent construction in English and if so which one? Write down what you think before referring to the Key to Exercises.

## 20 Irregular verbs

**βρίσκω** to find, **φεύγω** to leave, **πίνω** to drink, **πηγαίνω** to go.

*Future continuous*      *Future simple*

<b>θα βρίσκω</b>	<b>θα βρω</b>
<b>θα φεύγω</b>	<b>θα φύγω</b>
<b>θα πίνω</b>	<b>θα πιω</b>
<b>θα πηγαίνω</b>	<b>θα πάω</b>

*Future simple*

*Singular*

<b>θα βρ-ω</b>	<b>θα φύγ-ω</b>	<b>θα πι-ω</b>	<b>θα πά-ω</b>
<b>θα βρ-εις</b>	<b>θα φύγ-εις</b>	<b>θα πι-εις</b>	<b>θα πα-ς</b>
<b>θα βρ-ει</b>	<b>θα φύγ-ει</b>	<b>θα πι-ει</b>	<b>θα πά-ει</b>

*Plural*

<b>θα βρ-ούμε</b>	<b>θα φύγ-ουμε</b>	<b>θα πι-ούμε</b>	<b>θα πά-με</b>
<b>θα βρ-είτε</b>	<b>θα φύγ-ετε</b>	<b>θα πι-είτε</b>	<b>θα πά-τε</b>
<b>θα βρ-ουν</b>	<b>θα φύγ-ουν</b>	<b>θα πι-ουν</b>	<b>θα πά-νε</b>

### Exercise 2 (2η άσκηση)

The following are expressions usually followed by **να + verb** in either the continuous or simple form:

<b>θέλω να</b>	I want to
<b>σκοπεύω να</b>	I intend to
<b>συνηθίζω να</b>	I am in the habit of
<b>μπορώ να</b>	I can
<b>επιμένω να</b>	I insist on
<b>είναι δύσκολο να</b>	it is difficult to

Make use of the above phrases in translating the English sentences below into Greek.

- 1 I want to go fishing tomorrow.
- 2 Can you find Tina?
- 3 They insist on your leaving too.
- 4 We are in the habit of going to the islands in the summer.

### Exercise 3 (3η άσκηση)

Can you explain why **θα πιω**, **θα πεις**, **θα πουν**, **θα βρω**, **θα βρεις**, **θα βρουν**, do not take a stress-accent while **θα πιούμε**, **θα πιείτε**, **θα βρούμε**, **θα βρείτε** do? Go back to Lesson 1 if you cannot answer this question.

### Exercise 4 (4η άσκηση)

**να + verb** is also used in giving directions and instructions, as in this exercise.

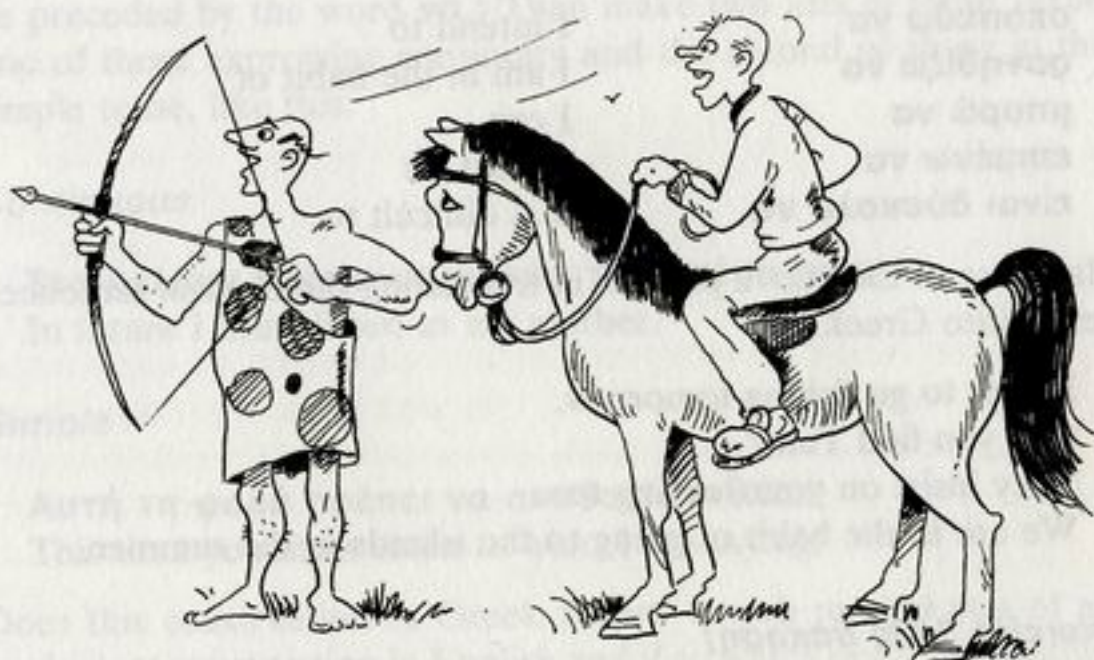
You are at a village to see the village church, famous for its frescoes. You have stopped at the café to ask for directions. Draw a plan of the route including the various landmarks mentioned in the directions: **το καφενείο, η εκκλησία, το σχολείο.**

Να προχωρήσετε κατευθείαν, να στρίψετε αριστερά και αμέσως δεξιά. Να προχωρήσετε για εκατό μέτρα, θα φτάσετε στο σχολείο. Στο σχολείο να στρίψετε αριστερά

και να προχωρήσετε για λίγο· θα φτάσετε στο κρεοπωλείο, εκεί να στρίψετε δεξιά και η εκκλησία είναι πέντε λεπτά δρόμος.

### Exercise 5 (5η άσκηση)

This horserider is asking for directions to help him reach his destination. Which way is he going to go and what is he looking for?



– Για την πόλη; Να ακολουθήσετε το βέλος! . . .

## 21 Upper- and lower-case letters

In other words, capital letters and small letters. In English there is a tendency to use upper-case letters rather liberally. In Greek upper-case letters are used as follows:

- (a) At the beginning of names, e.g. **Νίκος, Αλίκη.**
- (b) At the beginning of the names of countries and nationalities, e.g. **Ελλάδα, Αγγλία, Άγγλος, Ελληνίδα.**
- (c) The first letter of the days, months and holidays, e.g. **τα Χριστούγεννα, το Πάσχα.**

Naturally, a new sentence begins with a capital letter.

### Exercise 6 (6η άσκηση)

The passage below is all in upper-case letters. Because of this the stress-accent is not included.

Copy it using upper- and lower-case letters as appropriate and, if you have the audio material, listen to one of the native speakers reading it. Put in the stress-accent where appropriate.

#### ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΛΕΥΚΑΔΑ:

**ΜΕ ΑΕΡΟΠΛΑΝΟ:** ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΕΣ ΠΤΗΣΕΙΣ. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΑΞΙΔΙΟΥ 1.30 ΩΡΑ.

**ΜΕ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ:** ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΜΕ ΛΕΩΦΟΡΕΙΟ. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΑΞΙΔΙΟΥ 6 ΩΡΕΣ.

**ΜΕ ΠΛΟΙΟ:** ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΜΕ ΦΕΡΙΜΠΟΤ.

**ΠΟΥ ΘΑ ΜΕΙΝΕΤΕ:** ΕΧΕΙ ΠΟΛΛΑ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ ΚΑΙ ΔΩΜΑΤΙΑ ΣΕ ΟΛΟΚΛΗΡΟ ΤΟ ΝΗΣΙ. ΘΑ ΒΡΕΙΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΜΠΙΝΓΚ.

### Exercise 7 (7η άσκηση)

In reply to the questions, complete the sentences below by choosing an appropriate phrase from the alternatives offered, e.g.:

Πώς πηγαίνεις στη δουλειά κάθε μέρα;

Πηγαίνω με το τρένο  
το λεωφορείο  
το ταξίδι

Πηγαίνω με το τρένο or

Πηγαίνω με το λεωφορείο

1 Πόσες φορές τη μέρα πηγαίνεις στη δουλειά;

Πηγαίνω στη δουλειά μια φορά την ημέρα  
το Μάρτιο  
κάθε μέρα

2 Τι θέλεις να πεις;

Θέλω να πω ένα ποτήρι κρασί  
γάλα  
ντομάτα

3 Πότε θα φύγεις για ταξίδι;

Θα φύγω για ταξίδι αύριο  
σήμερα  
χτες

4 Πώς θα πάμε στο σπίτι μας;  
Θα βρούμε ένα ταξί  
το αυτοκίνητο του κ. Κώστα.  
με τα πόδια

5 Θα απαντήσεις στην ερώτησή μου;  
Θα απαντήσω στην ερώτησή σου το βράδυ  
προχθές  
τώρα

## Language activity

### Application form for a subscription to a magazine

You wish to subscribe to a Greek magazine and you have received a letter and an application form

### Vocabulary (Λεξιλόγιο)

ο συνδρομητής	subscriber
η εγγραφή	registration
το έντυπο	form
γνωρίζω	to know
το περιοδικό	magazine
ο κατάλογος	list, catalogue
εκδίδω	to publish, issue
η προτίμηση	preference
το δελτίο	η κάρτα, card
η επιταγή	cheque
η αντικαταβολή	cash on collection

### Έντυπο εγγραφής συνδρομητή

Ευχαριστούμε που θέλετε να γνωρίσετε ένα από τα περιοδικά μας. Πιο κάτω θα βρείτε έναν κατάλογο των περιοδικών που εκδίδει ο οργανισμός μας. Παρακαλούμε να διαλέξετε το περιοδικό της προτίμησής σας και να συμπληρώσετε το δελτίο.

Προτιμούμε να πληρώσετε με πιστωτική κάρτα, τραπεζική επιταγή ή με αντικαταβολή.

### Exercise 8 (8η άσκηση)

Now you have read the covering letter, fill in the registration card. Don't forget the all-important matter of money!

Όνοματεπώνυμο:	Κος-Κα-Δις
Διεύθυνση : (οδός και αρ.)	
Πόλη:	
Ταχυδρομικός κώδικας:	
Τηλέφωνο – οικίας:	
– εργασίας:	
Επάγγελμα:	
Περιοδικό της προτίμησής σας:	
Αξία συνδρομής: € 256	
Εσωκλείω € _____ σε τραπεζική επιταγή	
Αρ. πιστωτικής κάρτας	
Υπογραφή:	Ημερομηνία:

**Help (Βοήθεια)** You may find the following notes helpful in filling in the card.

Addresses: In Greek the name of the street precedes the number and the post-code is given before the name of the town, e.g.:

**Ακαδημίας 24**  
**113 12 Αθήνα**

The Greek equivalent of Street (η οδός) is often omitted. If included, then it takes the form **Οδός Ακαδημίας 24**, but more often it appears as **Ακαδημίας 24**.

However, if *Avenue* or *Square* is part of the address, this is usually included, like this:

<b>Λεωφόρος Βασιλίσσης Σοφίας 55</b>	55, Queen Sophia Avenue or
<b>Λεωφ. Βασιλίσσης Σοφίας 55</b>	55, Queen Sophia Av.
<b>Πλατεία Ομονοίας 36</b>	36, Omonia Square or
<b>Πλ. Ομονοίας 36</b>	36, Omonia Sq.

Αρ. = No. – an abbreviation of αριθμός

η οικία is a more formal word for house. In informal situations the word το σπίτι is more customary.

## Language points

### 22 Neuter nouns – singular and plural

In the Language Activity section above a few nouns have been underlined so as to draw your attention to them. In Lesson 3 we dealt with neuter nouns, i.e. those preceded by the article **το** and ending in **-ο** and **-ι**.

In this lesson we will look at all the cases of these nouns in the singular and plural. These are, in fact, the simplest of them all.

**το νερό** *water*

*Singular*

το νερ-ό  
του νερ-ού  
το νερ-ό  
νερ-ό

*Plural*

τα νερ-ά  
των νερ-ών  
τα νερ-ά  
νερ-ά

**το αυτοκίνητο** *car*

το αυτοκίνητ-ο  
του αυτοκινήτ-ου  
το αυτοκίνητ-ο  
αυτοκίνητ-ο

τα αυτοκίνητ-α  
των αυτοκινήτ-ων  
τα αυτοκίνητ-α  
αυτοκίνητ-α

**Note:** In the case of **το νερό** the stress-accent remains on the last syllable throughout. In the case, however, of **το αυτοκίνητο** the stress-accent moves one syllable in two cases.

**το παιδί** *child*

*Singular*

το παιδ-ί  
του παιδι-ού  
το παιδ-ί  
παιδ-ί

**το καλοκαίρι** *summer*

το καλοκαίρ-ι  
του καλοκαιρι-ού  
το καλοκαίρ-ι  
καλοκαίρ-ι

*Plural*

τα παιδι-ά  
των παιδι-ών  
τα παιδι-ά  
παιδι-ά

τα καλοκαίρι-α  
των καλοκαιρι-ών  
τα καλοκαίρι-α  
καλοκαίρι-α

**Note:** As in the previous case, the stress-accent moves in certain cases on the basis of the same guidelines as above, i.e. if the last syllable has one of the following letters: **-ω**, **-η**, **-ου**.

### Exercise 9 (9η άσκηση)

Fill in the blanks, selecting the correct form of the word from the list that follows, e.g. **Σπύρου** is appropriate for this example, which denotes possession, i.e. *his car*.

**Το αυτοκίνητο του \_\_\_\_\_ είναι Ford Escort.  
ο Σπύρος**

- 1 Το πλοίο για τη \_\_\_\_\_ φεύγει στις οκτώ.
- 2 Πού είναι το δελτίο \_\_\_\_\_;
- 3 Η ημερομηνία \_\_\_\_\_ της \_\_\_\_\_ Παπαδοπούλου είναι Ιανουάριος 1972.
- 4 Η μητέρα του \_\_\_\_\_ είναι στο σπίτι. Ο \_\_\_\_\_ του είναι στη δουλειά.
- 5 Είμαι συνδρομητής στο \_\_\_\_\_ «4 Τροχοί».

**η επιβίβαση, το παιδί, το περιοδικό, η γέννηση, ο πατέρας,  
η κυρία, η Ρόδος.**

### Exercise 10 (10η άσκηση)

In the narrative at the end of the lesson a number of new words will be introduced. The following are some of them, but they are listed below in the form in which they occur in the text itself. In order to find their meaning you will need to decide first on the form in which they will be listed in the Glossary.

In the case of verbs it will be the first-person singular in the present tense, e.g. **βρίσκω, φεύγω, γιορτάζω**.

In the case of nouns it will be the nominative singular, i.e. **ο γιατρός, η γιαγιά, το περιοδικό**.

Decide in which form they will be appearing in the Glossary, write it down and then look up their meaning.

θα βρει                      το καταφύγιο                      (χρόνια) αναμονής  
στο ρεπερτόριο                      την εβδομάδα                      βραδιές

την προεμίρα      θα ακολουθήσουν      παραστάσεις  
 οι πόλεις          του Αυγούστου      τα μοτίβα  
 του έρωτα          του θανάτου      η πάλη

## Language points

### 23 Numbers – hundreds and thousands

In Lesson 3 we discussed numbers 1–100. In this lesson we will learn the terms for hundreds and thousands.

#### Hundreds

εκατό	100	επτακόσια	700
διακόσια	200	(εφτακόσια)	
τριακόσια	300	οκτακόσια	800
τετρακόσια	400	(οχτακόσια)	
πεντακόσια	500	εννιακόσια	900
εξακόσια	600	χίλια	1000

#### Thousands

χίλια	1000	ένα εκατομμύριο	1 000 000
δύο χιλιάδες	2000	ένα δισεκατομμύριο	1 000 000 000
τρεις χιλιάδες	3000		
τέσσερις χιλιάδες	4000		
κτλ	etc		

As we saw in Lesson 3, some numbers have different forms when used to refer to men, women and children (i.e. masculine, feminine and neuter forms).

These forms for the numbers we are dealing with in this lesson are as follows:

Masculine	Feminine	Neuter	
εκατόν άντρες	εκατό γυναίκες	εκατόν παιδιά	100
διακόσιοι "	διακόσιες "	διακόσια "	200
τριακόσιοι "	τριακόσιες "	τριακόσια "	300
τετρακόσιοι "	τετρακόσιες "	τετρακόσια "	400
χίλιοι "	χίλιες "	χίλια "	1000

After 1000 the same form is used for men, women and children.

### Exercise 11 (11η άσκηση)

Using the numbers given in Language Point 23, write down, in words, the following numbers in the context given:

5000 newspapers	500 theatres
6000 magazines	600 towns
7000 cars	700 arrivals

### Exercise 12 (12η άσκηση)

Larger numbers are formed as we discussed in Lesson 3: 1250 becomes **χίλια διακόσια πενήντα**. If it is used to refer to an object or person, the form of the numbers will change according to whether the particular person or object is masculine, feminine or neuter, like this: 1325 *women* becomes **χίλιες τριακόσιες και είκοσι πέντε γυναίκες**, but 1325 *men* becomes **χίλιοι τριακόσιοι και είκοσι πέντε άντρες**.

The following sentences include numbers in figures. Please copy them replacing the numbers with words.

- 1 Ο ταχυδρομικός κώδικας είναι 155 33.
- 2 Μένουν στην οδό Μενελάου 45.
- 3 Θα γράψω την επιταγή για 1.500 ευρώ.
- 4 Το αεροπορικό εισιτήριο για το Παρίσι είναι 215 ευρώ.

### Exercise 13 (13η άσκηση)

Join (**ενώνω**) the points with the following numbers in turn to see if a picture emerges.

**Να ενώσετε τα σημεία με τους παρακάτω αριθμούς, με τη σειρά.**

- 1 Έξι με το ένα εκατομμύριο είκοσι πέντε χιλιάδες κι εκατόν είκοσι έξι.
- 2 Τριακόσια τριάντα οκτώ με το χίλια εννιακόσια ενήντα τρία.
- 3 Δεκατρία με το τέσσερα.
- 4 Δεκατρία με το ένα εκατομμύριο είκοσι πέντε χιλιάδες εκατόν είκοσι έξι.
- 5 Τριακόσια τριάντα οκτώ με το έξι.
- 6 Το τέσσερα με το είκοσι επτά.

There are two sets of numbers which have not been joined up. Which are they?

13  
4  
27

6 1 025 126 1993

338

Βάρκα με πανί

## Narrative – Στο θέατρο

A short article in a Greek daily about a Greek play has attracted your attention. Read on to see if it will be possible to see it being performed this summer.

### Essential vocabulary (Απαραίτητο λεξιλόγιο)

επιτέλους	finally
μετά	later, after
Κρατικό Θέατρο	National Theatre (state theatre)
ερχόμενος, ερχόμενη, ερχόμενο	coming, next
αρκετός, αρκετή, αρκετό	enough, sufficient
άλλος, άλλη, άλλο	other, another
γραμμένος, γραμμένη, γραμμένο	written
γύρω	round, around

ο λόγος	speech, word
ζωντανός, ζωντανή, ζωντανό	alive
πλούσιος, πλούσια, πλούσιο	rich

Στη Θεσσαλονίκη θα βρει επιτέλους καταφύγιο η «Ερωφίλη» του Γεωργίου Χορτάτση μετά από πέντε περίπου χρόνια αναμονής στο ρεπερτόριο του Κρατικού Θεάτρου. Την ερχόμενη εβδομάδα και για πέντε βραδιές (11–15 Ιουλίου) η τραγωδία κάνει την πρεμιέρα της στη Θεσσαλονίκη. Θα ακολουθήσουν αρκετές παραστάσεις σε άλλες πόλεις και στην Αθήνα, στο Ηρώδειο, στις 12 και 14 Αυγούστου.

Γραμμένη γύρω στα 1600 σε ένα λόγο ζωντανό, πλούσιο και μελωδικό, η «Ερωφίλη» έχει δύο μοτίβα: τον έρωτα και το θάνατο.

## Points of interest

### τα χρόνια

In the plural here it is neuter, but in the singular it is masculine i.e. **ο χρόνος**. The word **ο χρόνος** has two different meanings. It means *tense* (as in grammar) as well as *time* and *year*. Its plural forms have different meanings.

ο χρόνος, οι χρόνοι	tense, tenses (e.g. future tense)
ο χρόνος, τα χρόνια	year, years

### Exercise 14 (14η άσκηση)

A few words in the passage above have similarities to words in current use in English; they may also have similar if not identical meanings. Which English words are you reminded of by the following and what do you think are their meanings? Check your answers in the Key to Exercises.

πρεμιέρα	μελωδικός
ρεπερτόριο	τραγωδία
μοτίβο	

## Comprehension

(a) Answer the questions below in English or, where necessary, in Greek.

- 1 When will «Ερωφίλη» be performed?
- 2 Where will «Ερωφίλη» be performed for the first time?
- 3 From what you have read, do you think that «Ερωφίλη» is likely to be a comedy or a tragedy?
- 4 The word 'comedy' also comes from Greek. Can you guess what the Greek word is?
- 5 We came across the name Γεώργιος in an earlier lesson (Lesson 4) but in a slightly different form. Can you remember what it was?

(b) Να απαντήσετε στα ελληνικά π.χ.

Ερώτηση: Πού είναι η Θεσσαλονίκη;

- α) στην Αγγλία
- β) στην Ελλάδα

Απάντηση: Η Θεσσαλονίκη είναι στην Ελλάδα

- 1 Τι είναι η «Ερωφίλη»;
  - α) όνομα γυναίκας
  - β) τράπεζα
  - γ) θεατρικό έργο
- 2 Τι νομίζετε είναι το Ηρώδειο;
  - α) θέατρο
  - β) αεροδρόμιο
  - γ) βιβλίο
- 3 Πότε θα γίνουν οι παραστάσεις;
  - α) την Κυριακή
  - β) την άνοιξη
  - γ) το καλοκαίρι
- 4 Τι ή ποιος είναι ο Γεώργιος Χορτάτσης;
  - α) το θέατρο στη Θεσσαλονίκη
  - β) ημέρα της εβδομάδας
  - γ) θεατρικός συγγραφέας

### Exercise 15 (15η άσκηση)

The following is an extract from a leaflet giving information on an arts festival. Read it carefully and answer in English the questions below.

- 1 Which days and dates can you book for «Ερωφίλη»?
- 2 What time does the performance start?

- 3 How much are the tickets?
- 4 Where can you get tickets from?
- 5 E.O.T. stands for Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού. What is it in English?

## 33ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΦΙΛΙΠΠΩΝ – ΘΑΣΟΥ

### ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

#### ΙΟΥΛΙΟΣ

Παρασκευή 13	ΘΕΑΤΡΟ ΛΑΜΠΕΤΗ
Σάββατο 14	«Αντιγόνη» Σοφοκλή
Κυριακή 15	
Παρασκευή 20	ΚΡΑΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ ΒΟΡΕΙΑΣ ΕΛΛΑΔΑΣ
Σάββατο 21	«Ερωφίλη» Γεωργίου Χορτάτση
Τρίτη 24	ΣΥΝΑΥΛΙΑ ΔΙΟΝΥΣΗ ΣΑΒΒΟΠΟΥΛΟΥ

#### ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ

Παρασκευή 3	ΣΥΝΑΥΛΙΑ ΓΙΩΡΓΟΥ ΝΤΑΛΑΡΑ
Σάββατο 11	ΑΝΟΙΚΤΟ ΘΕΑΤΡΟ ΓΙΩΡΓΟΥ ΜΙΧΑΗΛΙΔΗ
Κυριακή 12	«Βάτραχοι» Αριστοφάνη
Τρίτη 14	ΕΤΑΙΡΙΑ ΘΕΑΤΡΟΥ «ΑΤΤΙΣ»
Τετάρτη 15	«Βάκχες» Ευριπίδη

#### ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ

Σάββατο 1	ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΕΤΑΙΡΙΚΩΝ ΘΙΑΣΩΝ ΣΕΗ
Κυριακή 2	«Πλούτος» Αριστοφάνη

#### Πληροφορίες:

Οι παραστάσεις αρχίζουν στις 21.15'

Τιμές εισιτηρίων 30 και 20 ευρώ.

Προπωλούνται στο Περίπτερο του Ε.Ο.Τ. καθημερινά από 10.00'–13.00' και 17.00'–19.00'.

Περισσότερες πληροφορίες στο τηλέφωνο (2510) 223504.

# 6 Μια φορά κι έναν καιρό . . .

Once upon a time . . .

Lesson 6 deals with:

- diminutives
- the past tenses
- saying no – denial and negation
- some common phrases

## Dialogue (Διάλογος) 1 – Τι έγινε; *What happened?*

Στο 5ο μάθημα, η Αλίκη συνάντησε το Γιάννη στο δρόμο. Ο Γιάννης πήγαινε να βρει τρόπο να φύγει για το νησί για ψάρεμα. Η Αλίκη προσκάλεσε το φίλο της για ένα καφεδάκι. Τώρα τον ξανασυναντά στο σπίτι της. Χτυπά το κουδούνι, η Αλίκη ανοίγει την πόρτα.

## Vocabulary (Λεξιλόγιο)

ξανασυναντώ	to meet again
το κουδούνι	bell
προσκαλώ	to invite
βγαίνω	to go out
η φουρτούνα	rough sea
πολύς, πολλή, πολύ	a great deal, much
το Σαββατοκύριακο	weekend
η περασμένη (ε)βδομάδα	last week
το λιμανάκι	small harbour
ολόκληρος, ολόκληρη, ολόκληρο	entire, whole

Γιάννης	Καλησπέρα Αλίκη.
Αλίκη	Καλώς το Γιάννη. Πώς από δω;
Γιάννης	Την περασμένη βδομάδα με <u>προσκάλεσες</u> για ένα καφεδάκι.
Αλίκη	Ναι, βέβαια. Έλα μέσα. Μέτριο τον πίνεις;
Γιάννης	Όχι, σκέτο.
Αλίκη	Λοιπόν, πώς <u>πέρασες</u> στο ψάρεμα;
Γιάννης	Ποιο ψάρεμα; Ούτε που <u>βγήκαμε</u> από το λιμανάκι. Ούτε ψάρι ούτε ψαράκι δεν <u>είδαμε</u> .
Αλίκη	Γιατί, τι <u>έγινε</u> ;
Γιάννης	Να, <u>είχε</u> φουρτούνα ολόκληρο το Σαββατοκύριακο. Ούτε <u>βγήκαμε</u> από την ταβέρνα του κυρ-Ηλία.
Αλίκη	Δηλαδή . . . <u>κοιτάξατε</u> και κατά τη θάλασσα ή μήπως η φουρτούνα <u>ήταν</u> . . . μόνο στην ταβέρνα του κυρ-Ηλία;
Γιάννης	Τι θέλεις να πεις;
Αλίκη	Να, λέω μήπως και η . . . φουρτούνα που <u>βλέπατε</u> <u>ήταν</u> από το ουζάκι του κυρ-Ηλία!
Γιάννης	Έλα, καημένη!

*Good evening, Alikí.*

*Hello, Yanni. How come you are here?*

*Last week you invited me for a coffee.*

*Oh yes, so I did. Come in. Do you take your coffee medium sweet?*

*No, without sugar.*

*Well, how was your fishing?*

*What fishing? We didn't even go out of the small fishing harbour.*

*We saw no fish at all.*

*Why, what happened?*

*Well, the sea was rough all weekend. We didn't even leave Master Ilias's tavern.*

*In other words, did you actually take a look in the direction of the sea or was the sea 'rough' just inside the tavern?*

*What do you mean?*

*I am just wondering whether the 'heavy sea' you saw was due to the ouzo Master Ilias serves.*

*Come off it.*

## Points of interest

### καλώς τον, καλώς την

This is a friendly welcome extended to a friend one is pleased to see. The word **καλώς** is also used in combination to give us **καλωσόρισες, καλωσορίσατε** *welcome* which you will encounter often in Greek-speaking areas.

### έλα come

**Έλα μέσα** means *come in*. **Έλα καημένη!** – here it is used as an affectionate mild scolding. In a similar situation in English one would say *Come on!* or *Come off it!* The word **ο καημένος, η καμένη, το καμένο** means *poor one*.

### ο κυρ Ηλίας

The word **κυρ** is an abbreviated form of **κύριος**. It is used only in cases where **κύριος** may seem too formal. It is best to be aware of its meaning but to avoid using it.

### μήπως by any chance

It is used when making an enquiry or for expressing puzzlement. It can also be used when making an enquiry for which it is necessary to be exceptionally polite. It is the equivalent of the English 'may I' or 'would you like me to', e.g.:

<b>Μήπως μπορώ να σας βοηθήσω;</b>	May I perhaps help you?
<b>Μήπως θέλετε ακόμη μια πορτοκαλάδα;</b>	Would you perhaps like another orangeade?

## Language points

### 24 Diminutives

In the first dialogue in this lesson, you will have noticed that some words have been used in a slightly different form from that in which we encountered them before, e.g.:

<b>ο καφές</b>	coffee	<b>το καφεδάκι</b>	small coffee
<b>το ψάρι</b>	fish	<b>το ψαράκι</b>	small fish

<b>το λιμάνι</b>	harbour	<b>το λιμανάκι</b>	small harbour
<b>το ούζο</b>	ouzo	<b>το ουζάκι</b>	small ouzo

Greeks are very fond of using diminutives in everyday speech, and not all of them have this ending; but be prepared to encounter them, in particular in speech. Diminutives are used not only to denote smaller size, like **λιμανάκι, ψαράκι** in the dialogue, but also to show affection, e.g. **το αρνί** means *lamb*, but when wanting to emphasize the playfulness and innocence of it the speaker might prefer to use **το αρνάκι**.

All the examples we have come across here end in **-άκι**. This ending is more common when the original form of the noun is in the neuter. We will come across different forms of diminutives in later lessons.

## 25 Action taking place in the past

Some verbs used in the dialogue above have been underlined and some have been underlined and emboldened. All these are in the past tense, in other words they describe events which happened in the past.

Those simply underlined form their past tense in accordance with rules for regular verbs which we will discuss here. Those emboldened and underlined are the past tenses of irregular verbs which you will find discussed in Lessons 7 and 8.

In English the past tense can be used to describe an action which took place in the past once, e.g. *I took the bus earlier this evening*, or a continuing past action, e.g. *as I was walking along the road*. There is a similar distinction in Greek.

### 25a The past simple (an action taking place once in the past)

In the first dialogue of this lesson we came across these examples:

**Η Αλίκη συνάντησε το Γιάννη.**  
**Η Αλίκη προσκάλεσε το Γιάννη για έναν καφέ.**  
**Ο Αλίκη άνοιξε την πόρτα.**

They describe actions which took place once in the past.

## Verbs ending in -ώ

The endings change and the stress-accent moves to the third syllable from the end.

<i>Present</i>	<i>Past simple</i>
απαντ-ώ	απάντ-ησα
απαντ-άς	απάντ-ησες
απαντ-ά	απάντ-ησε
απαντ-ούμε	απαντ-ήσαμε
απαντ-άτε	απαντ-ήσατε
απαντ-ούν	απάντ-ησαν

**Note:** Verbs like **ωφελώ** form the past simple exactly like **απαντώ**.

The following are examples of verbs ending in -ώ in the present and past simple.

<i>Present</i>	<i>Past simple</i>
προσκαλώ	προσκάλεσα
προτιμώ	προτίμησα
ακολουθώ	ακολούθησα
οδηγώ	οδήγησα
γλεντώ	γλέντησα
βοηθώ	βοήθησα
ωφελώ	ωφέλησα
προχωρώ	προχώρησα
ρωτώ	ρώτησα
αργώ	άργησα
αγαπώ	αγάπησα
αναχωρώ	αναχώρησα
παρακαλώ	παρακάλεσα
συναντώ	συνάντησα
κολυμπώ	κολύμπησα

## Verbs ending in -ω

At this point it will be useful to recall the changes that occur in verbs ending in -ω when they form the future simple tense. We dealt with these in Lesson 4.

<i>Present</i>	<i>Future simple</i>	<i>Past simple</i>
δέν-ω	θα δέσ-ω	έ-δεσ-α
δέν-εις	θα δέσ-εις	έ-δεσ-ες

δέν-ει	θα δέσ-ει	έ-δεσ-ε
δέν-ουμε	θα δέσ-ουμε	(ε)δέσ-αμε
δέν-ετε	θα δέσ-ετε	(ε)δέσ-ατε
δέν-ουν	θα δέσ-ουν	έ-δε-σαν

Note the changes when compared to the present and future simple tenses:

- different endings
- the **σ** of the future simple has been retained
- the stress falls on the third syllable from the end. If necessary an **ε** is added as a prefix to provide the third syllable e.g. **δέσατε** but **έδεσαν**.

The following are examples of verbs ending in -ω in the present and the past simple. Their common feature is that they have three syllables and therefore, unlike the example above, do not need to acquire a prefix in order to allow the migration of the stress-accent.

<i>Present</i>	<i>Past simple</i>
ανοίγω	άνοιξα
διαλέγω	διάλεξα
ανάβω	άναψα
γιορτάζω	γιόρτασα
ταξιθεύω	ταξίδεψα
ψαρεύω	ψάρεψα
αγοράζω	αγόρασα
πληρώνω	πλήρωσα
συμπληρώνω	συμπλήρωσα

### Exercise 1 (1η άσκηση)

Bearing in mind the rules governing the formation of the past tense for verbs ending in -ω, give the past simple tense of the following. You may need to refer to Language Point 25a concerning the past tense, and to the formation of the future simple in Lesson 4.

<i>Present</i>	<i>Past simple</i>	<i>Present</i>	<i>Past simple</i>
στρίβω		χάνω	
ψήνω		κόβω	
βάφω		σπρώχνω	
κρύβω		φτάνω	
λείπω		τρέχω	
λήγω		ψαρεύω	

### Exercise 2 (2η άσκηση)

Having checked your answers to the previous exercise in the Key to Exercises, see whether you can complete the list below on how the endings of verbs change in the past simple, e.g. verbs ending in **-νω** like **δένω** take the ending **-σα** in the past simple.

Verbs ending in the present tense in form the past simple with the appropriate endings

-ω

-νω

-ζω

-πω

-βω

-φω

-εύω

-κω

-γω

-χω

-χνω

### Exercise 3 (3η άσκηση)

A number of words and phrases are associated with the description of events which are recorded as simply having taken place in the past. Below you will find a list of some of these.

χτες (ή χθες)	yesterday
προχτές (ή προχθές)	the day before yesterday
τον περασμένο μήνα	last month
την περασμένη εβδομάδα	last week
πριν τέσσερα χρόνια	four years ago
πριν πέντε μήνες	five months ago
πέρσι (ή πέρυσι)	last year
το 2000	in 2000

Below there are a few incomplete sentences. Fill in the gaps with the correct phrase or word from the alternatives placed beside each sentence, e.g.:

(Χτες)

... προτίμησα να φύγω. χτες, αύριο, κάθε μέρα

- 1 ... άργησα να φτάσω στη δουλειά. τον άλλο μήνα, προχτές
- 2 Ταξιδέψαμε στην Αγγλία ... την ερχόμενη εβδομάδα, πριν 4 χρόνια
- 3 Γιορτάσαμε το Πάσχα ... την περασμένη εβδομάδα, το 2000
- 4 Αγόρασα το αυτοκίνητό μου ... τον άλλο μήνα, πέρυσι
- 5 Το διαβατήριό μου έληξε ... κάθε Δευτέρα, πριν τέσσερις μέρες
- 6 Έφτασαν στο αεροδρόμιο πριν ... προχτές, δυο ώρες

### Exercise 4 (4η άσκηση)

Of the following pairs which is or are the odd pair(s) and why?

η ταβέρνα	το ταβερνάκι
το παιδί	το παιδάκι
το αυτοκίνητο	το αυτοκινητάκι
το λιμάνι	το λιμανάκι
το κρασί	το κρασάκι
το νερό	το νεράκι

## Dialogue (Διάλογος) 2 – Το ατύχημα (The accident)

*A passer-by gives a policeman an account of an accident she witnessed.*

### Vocabulary (Λεξιλόγιο)

το ατύχημα	accident
ο αστυφύλακας	police constable
η βιτρίνα	shop window
το φορεμάκι	dress
ο γάμος	wedding
λοιπόν	so
εκεί	there
η φωνή	voice

το στρίγκλισμα	screeching
το φρένο	brake
ο κόσμος	people
η γωνία	corner
περπατώ	to walk
ξέρω	to know
ακούω	to hear
μπαίνω	to enter
με συγχωρείτε	I beg your pardon
είδα	past tense of βλέπω



Είδα μια . . . BMW να μπαίνει μέσα στο κατάστημα.

- Λοιπόν, τι έγινε;
- Να, έγινε ατύχημα, εδώ και λίγα λεπτά.
- Μάλιστα κυρία μου, αυτό το ξέρω, τι έγινε ρωτώ.
- Να, εγώ, κύριε αστυφύλακα, περπατούσα εδώ στο πεζοδρόμιο και κοίταξα τις βιτρίνες. Κοιτάζω, βλέπετε, να βρω ένα φορεματάκι για το γάμο της αδελφής μου της Έρης· ο γάμος είναι την Κυριακή βλέπετε και . . .

- Να σας ζήσει κυρία μου η αδελφή σας, αλλά για το ατύχημα ρώτησα.
- Ναι, μάλιστα, με συγχωρείτε. Λοιπόν εκεί που περπατούσα και κοίταξα, άκουσα φωνές, το στρίγκλισμα φρένων κι άρχισε ο κόσμος να τρέχει. Κοίταξα κι εγώ και είδα να μπαίνει μέσα στο κατάστημα της γωνίας . . . μια BMW. Δεν ξέρω τίποτα άλλο.

## Points of interest

### μάλιστα

We came across this word in Lesson 1. If you cannot recall how its use differs from **ναι**, go back to Lesson 1 and refresh your memory. (**Hint:** A witness in a court of law would use **μάλιστα** rather than **ναι** when answering questions.)

### κύριε αστυφύλακα

The words **κύριος**, **κυρία** are also used with the job description in some circumstances in which in English one would use the words *sir* or *madam*. It is not uncommon to come across such uses as **ο κύριος Υπουργός**, **ο κύριος καθηγητής** (Minister, Professor). It is also used when the name of a person is not known and as a sign of respect.

### να σας ζήσει

Translated word for word it means *may she/he live long for you*. In the context of the dialogue, in English one would say 'congratulations'. This phrase and variations of it are commonly used. The phrases **να ζήσετε**, **να ζήσεις** are used to congratulate the happy couple just married, or on somebody's birthday or nameday. To the parents of the newly married couple the phrase used is **να σας ζήσουν**.

### κι

It is an abbreviated form of **και**. It can be used in some cases where the word following it begins with a vowel.

## Language points

### 25b The imperfect (an action which either lasted a long time or was repeated in the past)

Earlier in this lesson we discussed the past tense in terms of actions which simply occurred in the past. The imperfect is used for continued or repeated action in the past.

#### Verbs ending in -ώ

<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>
απαντ-ώ	απαντ-ούσα
απαντ-άς	απαντ-ούσες
απαντ-ά	απαντ-ούσε
απαντ-ούμεε	απαντ-ούσαμε
απαντ-άτε	απαντ-ούσατε
απαντ-ούν	απαντ-ούσαν

**Note:** Verbs like *ωφελώ* form the imperfect like *απαντώ*.

The changes just affect the endings which must be learned. The following are some examples of verbs in the present and imperfect tenses.

<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>
προσκαλώ	προσκαλούσα
προτιμώ	προτιμούσα
ακολουθώ	ακολουθούσα
οδηγώ	οδηγούσα
γλεντώ	γλεντούσα
βοηθώ	βοηθούσα
προχωρώ	προχωρούσα
ρωτώ	ρωτούσα
αργώ	αργούσα
αγαπώ	αγαπούσα
πετώ	πετούσα
αναχωρώ	αναχωρούσα
παρακαλώ	παρακαλούσα
περνώ	περνούσα
συναντώ	συναντούσα
κολυμπώ	κολυμπούσα

## Verbs ending in -ω

<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>
δέν-ω	έ-δεν-α
δέν-εις	έ-δεν-ες
δέν-ει	έ-δεν-ε
δέν-ουμε	(ε)δέν-αμε
δέν-ετε	(ε)δέν-ατε
δέν-ουν	έ-δεν-αν

Using as a reference point the present tense, which is the form usually given in dictionaries and in the Glossary at the end of this book, three changes occur in the imperfect tense:

- the endings are different
- the accent moves to the third syllable from the end
- a prefix (ε) is added if the verb has only two syllables and begins with a consonant.

If an extra syllable has been added to the ending and the verb now has three syllables (e.g. *δένουμε*, *δένετε*) the accent moves back a syllable. If, however, this is not possible, the prefix ε – is added (e.g. *έδενα*) so that the accent can move to the third syllable from the end.

**Note:** It is useful to recall the rule we mentioned in passing in an earlier lesson relating to the stress-accent, i.e. that in Greek the stress-accent always falls on the first, second or third syllable from the end. No Greek word has an accent on the fourth syllable from the end. Even when foreign words with the emphasis falling on an earlier syllable pass into Greek they obey this rule e.g. *supermarket* – in Greek it becomes *σουπερμάρκετ*, *federalism* *φεντεραλισμός*, and *franchise* *φραντσαίζ*.

The following are examples of the imperfect of some verbs.

<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>
βγαίνω	έβγαινα	χάνω	έχανα
φεύγω	έφευγα	κόβω	έκοβα
στρίβω	έστριβα	σπρώχνω	έσπρωχνα
ψήνω	έψηνα	φτάνω	έφτανα
βάφω	έβαφα	κάνω	έκανα
κρύβω	έκρυβα	πίνω	έπινα
στέλνω	έστελνα	παίρνω	έπαιρνα
λήγω	έληγα	τρέχω	έτρεχα

All the verbs above have added a prefix in order to acquire three syllables in the imperfect. They all have one thing in common – they have two syllables in their present tense.

Compare them with the following verbs which are three-syllable words. They have no prefix in the imperfect. The stress-accent can be moved back to the existing third syllable and therefore they do not need to acquire a prefix.

<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>
ανοίγω	άνοιγα	ψαρεύω	ψάρευα
διαλέγω	διάλεγα	πηγαίνω	πήγαινα
ανάβω	άναβα	αγοράζω	αγόραζα
γιορτάζω	γιόρταζα	πληρώνω	πλήρωνα
ταξιδεύω	ταξίδευα	συμπληρώνω	συμπλήρωνα

### Exercise 5 (5η άσκηση)

The following words and phrases are associated with repeated actions in the past.

πάντα	always
συχνά	often
κάθε χρόνο, κάθε μέρα,	every year, every day, every
κάθε μήνα	month
τακτικά	regularly
κάθε φορά	each time

They can equally well be associated with repetitive action in the present or in the future. The form of the verb used gives an indication of whether the action is of the past, present or future.

The following words and phrases are associated with a continued action in the past.

ενώ	while
καθώς	as, while
όλη μέρα	all day
όλο το πρωί	all morning
την ώρα που	at the moment when

Να συμπληρώσετε τα κενά.

Fill in the gaps, choosing the correct verb from those listed below the exercise.

- Εγώ \_\_\_\_\_ γράμματα στη μητέρα μου τακτικά.
- Κάθε φορά, \_\_\_\_\_ τα λεφτά της.
- \_\_\_\_\_ συχνά τα βιβλία μου.
- Ο Πέτρος και η Τίνα \_\_\_\_\_ όλο το πρωί.

- Πάντα \_\_\_\_\_ κρασί και όχι νερό.
- \_\_\_\_\_ για τον πατέρα μου κάθε μέρα.
- \_\_\_\_\_ πάντα να φτάσει στη δουλειά της.
- \_\_\_\_\_ στην Κέρκυρα κάθε χρόνο.

ρωτούσαν, έχανα, έκρυβε, πίναμε, πήγαιναν, έστελνα, αργούσε, έτρεχαν

### Exercise 6 (6η άσκηση)

Go back to the second dialogue (**Το ατύχημα**) and read it again carefully. First, underline all the verbs in the imperfect tense and then all the verbs which appear in the past simple. Check your list in the Key to Exercises.

## Language points

### 26 Όχι – saying no (negation)

In Greek, the word **Όχι** does not just demonstrate a young child's form of rebellion; since the Second World War, it has come to reflect a nation's determination to maintain its independence. What has since become known as *Ochi day* in English and **το Όχι του Μεταξά** in Greek is celebrated on 28 October each year, a bank holiday commemorating the refusal of the Greeks under Metaxas to allow the Italians to occupy Greece in 1940.

#### Δεν ξέρω – I don't know

There are two forms of negative sentences in Greek. The first simply gives a negative meaning to a sentence by using the word **δεν** or **δε**.

Examples:

Πηγαίνω στο σχολείο.	Δεν πηγαίνω στο σχολείο.
Οδήγησε το αυτοκίνητό της.	Δεν οδήγησε το αυτοκίνητό της.
Θα αγοράσουν εισιτήρια.	Δε θα αγοράσουν εισιτήρια.

It is as simple as it can possibly be – add **δε** or **δεν** in front of the verb in a sentence.

**Δεν ξέρω τίποτα**

However, unlike English, in Greek the double negative is used, e.g.:

In English we say:

I don't know anything  
or I know nothing.

They are not going anywhere.

She doesn't want to see  
anyone.

You will never buy a car.

In Greek we say:

**Δεν ξέρω τίποτα.** (τίποτα  
= nothing)

**Δε θα πάνε πουθενά.**  
(πουθενά = nowhere)

**Δε θέλει να βλέπει κανέναν.**  
(κανέναν = nobody)

**Δε θα αγοράσεις ποτέ  
αυτοκίνητο.** (ποτέ = never)

**Μη or μην – Do not**

The other negative form you will see on notices almost everywhere. It is formed with the addition of the word **μην** or **μη**. In English this is closer to *don't*.

Examples:

**ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ**

NO SMOKING

**ΜΗ ΣΤΑΘΜΕΥΕΤΕ**

NO PARKING

**ΜΗΝ ΠΑΤΑΤΕ ΤΟ ΓΡΑΣΙΔΙ**

DON'T WALK ON THE GRASS

**Note:** In previous lessons we came across **το(ν)**, **τη(ν)** and in this lesson we have used **δεν** or **δε**, **μην** or **μη**. The inclusion or otherwise of the final **ν** is determined by rather complicated rules which are beyond the scope of this book. The meaning remains the same in either case.

**Exercise 7 (7η άσκηση)**

Read carefully the following questions. Translate them into English and underline what you think is the meaning of the Greek words also underlined. Check your answers in the Key to Exercises.

- 1 Θέλεις τίποτα;
- 2 Θα κοιτάξεις πουθενά;
- 3 Βλέπεις κανέναν;
- 4 Θα φύγουν ποτέ;

(**Hint:** We have encountered these words above (double negative) with a slightly different meaning, e.g. **τίποτα** can mean either *nothing* or *anything*, according to the context.)

**Exercise 8 (8η άσκηση)**

Below, you will find a number of sentences. Change them into (a) questions and (b) negative sentences. If you need to refresh your memory, go back to Lesson 2. The first is an example.

Η Αλίκη συνάντησε το Γιάννη στο δρόμο.  
Η Αλίκη συνάντησε το Γιάννη στο δρόμο;  
Η Αλίκη δε συνάντησε το Γιάννη στο δρόμο

- 1 Πίνεις τον καφέ σκέτο.
- 2 Έχει φουρτούνα.
- 3 Πηγαίνουμε για ψάρεμα.
- 4 Το Σαββατοκύριακο θα πάμε στο νησί.
- 5 Το κατάστημα είναι στη γωνία.
- 6 Η κυρία κοίταξε να δει τι έγινε.
- 7 Ο αστυφύλακας ρώτησε την κυρία για το ατύχημα.
- 8 Ο γάμος θα είναι την Κυριακή.

**Exercise 9 (9η άσκηση)**

Να συμπληρώσετε τα κενά.

Fill in the gaps.

The following is a brief account of the incident following the accident in the dialogue above.

Ο αστυφύλακας \_\_\_\_\_ την κυρία για το ατύχημα. \_\_\_\_\_ κυρία \_\_\_\_\_ στο πεζοδρόμιο και \_\_\_\_\_ τις βιτρίνες των καταστημάτων. Κοίταζε για ένα φόρεμα για το γάμο της αδελφής \_\_\_\_\_. Άκουσε τις φωνές, \_\_\_\_\_ και είδε ένα \_\_\_\_\_ μέσα σε ένα . . . κατάστημα.

περπατούσε, της, ρώτησε, κοίταξε, η, αυτοκίνητο, κοίταζε

**Exercise 10 (10η άσκηση)**

We have already discussed some idiomatic phrases used on special occasions – how to congratulate the happy couple on their wedding, how to wish someone a safe journey.

The phrases in column 1 are used on other special occasions. In column 2 you will find the equivalent phrases in English, but they are not in the right order. Can you match them up? One is the odd

one out because there is no equivalent phrase in English. Can you venture a guess as to the occasion on which it might be used?

Καλή χρονιά	Enjoy your meal
Χρόνια πολλά	Good luck
Καλή τύχη	Happy New Year
Εις υγείαν	Cheers (Your health)
Με γεια	Many happy returns
Καλή όρεξη	?

You can check your answers in the Key to Exercises.

## Narrative – Ο Πενταδάκτυλος

The mountain range of Πενταδάκτυλος in Cyprus, with its five distinct depressions, seen from a distance looks as if a giant hand has pressed on it.

### Essential vocabulary (Απαραίτητο λεξιλόγιο)

πήρε	past tense of παίρνω
η λέξη	word
σύνθετος, σύνθετη, σύνθετο	composite
το άκρο	end
το δάχτυλο	finger
ήταν	was, past tense of είναι
γνωστός, γνωστή, γνωστό	known
πολύς, πολλή, πολύ	much, a lot
σύμφωνα με	in accordance with
η προσπάθεια	attempt
πέφτω	to fall
βάζω	to put
το χέρι	hand
αφήνω	to leave
δηλ.	i.e. (an abbreviation of δηλαδή)

Τα όρη εδιασκέλιζε, βουνού κορφές επήδα  
Σπίτι δεν τον εσκέπαζε, σπήλιο δεν τον εχώρει  
(«Ο θάνατος του Διγενή», Ακριτικά Τραγούδια)

*He stepped over mountains, leapt over mountain tops  
No house could contain him, no cave was big enough for him  
(‘The death of Diyenis’, Akritic Folk Songs)*

Η οροσειρά του Πενταδάκτυλου στην Κύπρο πήρε το όνομά της από το θρύλο για τους Ακρίτες και το Διγενή Ακρίτα. Η λέξη «Πενταδάκτυλος» είναι σύνθετη λέξη από τις λέξεις «πέντε» και «δάκτυλος».

Οι Ακρίτες ήταν στρατιώτες που υπερασπίζονταν τα σύνορα της βυζαντινής αυτοκρατορίας και πήραν το όνομά τους «ακρίτες» από τη λέξη «άκρα», δηλ. τα σύνορα του Βυζαντίου. Ο πιο γνωστός από τους Ακρίτες είναι ο Διγενής Ακρίτας και τα κατορθώματά του είναι το θέμα πολλών ελληνικών δημοτικών τραγουδιών.

Σύμφωνα με την παράδοση, ο Διγενής Ακρίτας, κυνηγημένος από τους εχθρούς του, έφτασε στην Κύπρο και στην προσπάθειά του να μην πέσει στη θάλασσα, έβαλε το χέρι του πάνω στο βουνό και άφησε το αποτύπωμα από τα δάχτυλά του.

### Additional vocabulary

η οροσειρά	mountain range
η Κύπρος	Cyprus
ο θρύλος	legend
ο στρατιώτης	soldier
υπερασπίζομαι	to defend
το σύνορο	border
η βυζαντινή αυτοκρατορία	Byzantine Empire
το Βυζάντιο	Byzantium
το δημοτικό τραγούδι	folk song
η παράδοση	tradition
κυνηγημένος, κυνηγημένη, κυνηγημένο	chased
ο εχθρός	enemy
το αποτύπωμα	(finger) print

### Points of interest

You will have noticed that two different forms of the word for *finger* are being used in the passage above – ο δάκτυλος, το δάχτυλο. Apart from gender (one is masculine and the other neuter) there is also a difference in the letters **χ**, **κ**. Some words may still be encountered with both **χ** and **κ**, e.g. **νύχτα**, **νύκτα**, or **οκτώ**, **οχτώ**. These differences are due to changes in the language over the centuries and need not concern us here.

## Comprehension

(α) Να απαντήσετε στα ελληνικά.

- 1 Πού είναι η οροσειρά του Πενταδάκτυλου;
- 2 Τι ήταν οι Ακρίτες;
- 3 Πότε έζησαν οι Ακρίτες;
- 4 Ποιος ήταν ο Διγενής Ακρίτας;
- 5 Πώς έφτασε στην Κύπρο ο Διγενής Ακρίτας;

(β) Two verses are quoted at the beginning of the comprehension passage. Who do you think they refer to?

### Exercise 11 (11η άσκηση)

Interpret, in English, the name of the mountain range known in Greek as **ο Πενταδάκτυλος** and explain to an English friend how this name came about.

# 7 Καλές διακοπές

## Have a good holiday

In this lesson we will be looking at:

- adjectives
- the tenses of some irregular verbs ending in -ω
- ordinal numbers
- dates
- colours
- neither . . . nor – **ούτε . . . ούτε**

## Language activity – Η θάλασσα

In Greece you cannot avoid 'meeting' the sea. And if you happen to travel to the islands you will probably have occasion to appreciate its brilliant blue stillness and, perhaps, also its wrath, sentiments expressed most eloquently in the following extract from a Greek poem.

Μ' αρέσει η θάλασσα γιατί μου μοιάζει  
μ' αρέσει, σ' άκουσα να λες κρυφά,  
πότε αγριεύεται, βόγγει, στενάζει  
και πότε ολόχαρη παίζει, γελά.  
(Α. Βαλαωρίτης, «Η Ξανθούλα»)

*I like the sea because it's like me  
I like it, I heard you say quietly,  
sometimes it turns rough, it groans and sighs  
other times it plays joyfully and laughs.  
(A. Valaoritis, 'The blonde girl')*

## Language points (Γλωσσικές παρατηρήσεις)

### 27 Adjectives

Adjectives are words which describe nouns: blue, calm, rough, beautiful, good, bad are adjectives.

We have already encountered a number of adjectives in Greek in previous lessons. In word lists given in previous lessons adjectives were listed like this:

γνωστός, γνωστή, γνωστό	(6ο μάθημα)
βιαστικός, βιαστική, βιαστικό	(5ο μάθημα)
αρκετός, αρκετή, αρκετό	(5ο μάθημα)
ζωντανός, ζωντανή, ζωντανό	(5ο μάθημα)
πλούσιος, πλούσια, πλούσιο	(5ο μάθημα)

The reason they were given in their masculine, feminine and neuter forms is because their endings change according to whether they are used to describe a man, a woman or a thing or, in other words, a masculine, feminine or neuter noun. So, in Greek, we say:

<u>ο</u> πλούσι <u>ος</u> άντρας	<u>η</u> πλούσι <u>α</u> γυναίκα	<u>το</u> πλούσι <u>ο</u> σπίτι
<u>ο</u> ωραί <u>ος</u> άντρας	<u>η</u> ωραί <u>α</u> γυναίκα	<u>το</u> ωραί <u>ο</u> παιδί
<u>ο</u> καλ <u>ός</u> άντρας	<u>η</u> καλ <u>ή</u> γυναίκα	<u>το</u> καλ <u>ό</u> παιδί

For a man we say **είναι βιαστικός**, for a woman we say **είναι βιαστική** and for a child we say **είναι βιαστικό**.

Not all adjectives have these endings, but regular adjectives do and these are the ones we will be dealing with in this lesson.

Like nouns, adjectives also have cases, and agree with the nouns they describe. A good example of this is the use of **καλός** as demonstrated by some of the phrases we have already encountered.

καλό ταξίδι	(το ταξίδι – neuter noun; <b>καλός</b> has the neuter ending -ό)
καλή όρεξη	(η όρεξη – feminine noun; the adjective has a feminine ending -ή)

καλές διακοπές	(οι διακοπές – feminine noun in the plural; the adjective is in the plural with the ending matching that of the noun it describes)
καλή χρονιά	(η χρονιά – feminine noun; the adjective has a feminine ending)
καλή διασκέδαση	(η διασκέδαση is feminine and <b>καλή</b> has a feminine ending)

### καλός, καλή, καλό

#### Singular

ο καλός	η καλή	το καλό
του καλού	της καλής	του καλού
τον καλό	την καλή	το καλό
καλέ	καλή	καλό

#### Plural

οι καλοί	οι καλές	τα καλά
των καλών	των καλών	των καλών
τους καλούς	τις καλές	τα καλά
καλοί	καλές	καλά

### ωραίος, ωραία, ωραίο

#### Singular

ο ωραίος	η ωραία	το ωραίο
του ωραίου	της ωραίας	του ωραίου
τον ωραίο	την ωραία	το ωραίο
ωραίε	ωραία	ωραίο

#### Plural

οι ωραίοι	οι ωραίες	τα ωραία
των ωραίων	των ωραίων	των ωραίων
τους ωραίους	τις ωραίες	τα ωραία
ωραίοι	ωραίες	ωραία

One thing is worth remembering with adjectives: through all cases, they keep the stress-accent on the same syllable as in the nominative. In other words **καλός** has the stress-accent on -ός, therefore it will keep it on that syllable throughout.

### 1η άσκηση (Exercise 1)

Having read the notes about adjectives, decline **ο όμορφος άντρας, η όμορφη γυναίκα, το όμορφο παιδί** in full (i.e. give their forms in all cases, singular and plural). Bear in mind what we said about the position of the stress-accent in the case of adjectives. You will find the answers in the Key to Exercises.

### 2η άσκηση (Exercise 2)

In the short verse quoted at the beginning of the Lesson, the sea is described as **ολόχαρη**. The word is formed by joining two other words together, **όλος** – meaning *all, whole* and **η χαρά** – meaning *joy*. Below you will find some other adjectives which are formed in a similar way.

The words from which each compound word is formed and their separate meanings are given below. Can you guess the meaning of the compound words? Below each word you will see a phrase which will help you with the meaning. The first is an example.

**ολόχαρος, -η, -ο** **όλος + χαρά** (all + joy) full of joy, joyful

**καταγάλανος** **κατα + γαλανός** ( as a prefix it means fullness + blue)

**ο καταγάλανος ουρανός της Ελλάδας**

**καταπράσινος** **κατα + πράσινος** ( as a prefix it means fullness + green)

**τα καταπράσινα λειβάδια**

**πολυτάραχος** **πολύ + ταραχή** (much, multi + tumult, commotion)

**η πολυτάραχη ζωή**

**πολυσύχναστος** **πολύ + συχνάζω** (much + frequent)

**το πολυσύχναστο καφεενεδάκι**

**πολύτεκνος** **πολύ + τέκνο** (much + child)

**ο πολύτεκνος πατέρας**

**αξιοσημείωτος** **άξιος + σημειωτός** (worthy + noted)

**ο αξιοσημείωτος άνθρωπος**

**αξιολύπητος** **άξιος + λύπη** (worthy + sorrow)

**η αξιολύπητη γυναίκα**

## Language points (Γλωσσικές παρατηρήσεις)

### 28 Colours (τα χρώματα)

Colours are used as adjectives and as such have three forms, which are used according to whether the word (noun) they describe is masculine, feminine or neuter. The most commonly encountered colours are:

<b>κόκκινος, κόκκινη, κόκκινο</b> , or in more compact form	<b>κόκκινος, -η, -ο</b>	red
<b>άσπρος, άσπρη, άσπρο</b> , or in more compact form	<b>άσπρος, -η, -ο</b>	white
<b>μαύρος, μαύρη, μαύρο</b> , or	<b>μαύρος, -η, -ο</b>	black
<b>πράσινος, πράσινη, πράσινο</b> , or	<b>πράσινος, -η, -ο</b>	green
<b>γαλανός, γαλανή, γαλανό</b> , or	<b>γαλανός, -ή, -ό</b>	blue
<b>κίτρινος, κίτρινη, κίτρινο</b> , or	<b>κίτρινος, -η, -ο</b>	yellow
<b>γκρίζος, γκρίζα, γκρίζο</b> , or	<b>γκρίζος, -α, -ο</b>	grey

When the colours are not used in order to describe another word, the neuter form is used, e.g. in the context of *the colour yellow* **το κίτρινο**.

**Note:** From now on adjectives will be listed in the abbreviated form, e.g. **άσπρος, -η, -ο**.

### 29 Ordinal numbers, e.g. first, second, twenty-third, etc.

Although this term is only just introduced, you may have noticed that this form has already been introduced to you in the last few chapters. It first appeared in relation to the phrase *Exercise 1*. In some lessons this was followed by a short phrase in brackets in Greek (**1η άσκηση**), i.e. **πρώτη άσκηση**. Later we came across:

<b>2η άσκηση</b>	2nd exercise
<b>3η άσκηση</b>	3rd exercise
<b>4η άσκηση</b>	4th exercise
<b>κ.λπ.</b>	etc.

**Note:** **κ.λπ.** is another abbreviation for **και λοιπά** = etc. We have already come across **κτλ.**

In full they are as follows:

πρώτος, -η, -ο	first
δεύτερος, -η, -ο	second
τρίτος, -η, -ο	third
τέταρτος, -η, -ο	fourth
πέμπτος, -η, -ο	fifth
έκτος, -η, -ο	sixth
έβδομος, -η, -ο	seventh
όγδοος, -η, -ο	eighth
ένατος, -η, -ο	ninth
δέκατος, -η, -ο	tenth
ενδέκατος, -η, -ο	eleventh
δωδέκατος, -η, -ο	twelfth
κτλ.	etc.

### 30 Dates (οι ημερομηνίες)

Dates can be written in Greek in numbers in exactly the same way as in English, e.g. 22.6.1992 or 30/4/2002.

They may also be written more fully, as in a letter, as follows:

**4η Ιανουαρίου 1994 (τετάρτη Ιανουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τέσσερα)**

The following are some commonly encountered phrases relating to dates:

**Ημερομηνία λήξεως: 22α\* Ιουλίου 1994** Expiry date:  
**Ημερομηνία γεννήσεως: 14η Μαΐου 1956** Date of birth:  
**Ημερομηνία γάμου: 1η Δεκεμβρίου 1978** Date of marriage:

**Note:** Although we say **δεύτερος, δεύτερη, δεύτερο**, the date is **2α Ιουνίου, 22α Απριλίου**. In full, they are written as **δευτέρα Ιουνίου, εικοστή δευτέρα Απριλίου** – note that not only has the ending changed but the stress-accent has also moved. This is so for historic reasons.

### Examples of phrases using dates

Various types of questions are associated with dates. Although the information asked for and given is basically the same, contentwise, the phrasing of the questions and the answers may vary.

*Question (ερώτηση)*

*Answer (απάντηση)*

<b>Ημερομηνία γεννήσεως;</b>	<b>24η (εικοστή τετάρτη) Φεβρουαρίου 1959</b>
<b>Ημερομηνία αφίξεως;</b>	<b>13η (δεκάτη τρίτη) Ιουλίου</b>
<b>Πότε είναι τα γενέθλιά σου;</b>	<b>Στις 5 (πέντε) Μαρτίου</b>
<b>Πότε έφτασες στην Ελλάδα;</b>	<b>Στις 16 (δεκαέξι) Οκτωβρίου</b>
<b>Πόσες του μηνός έχουμε σήμερα;</b>	<b>Έχουμε 5 (πέντε) Νοεμβρίου</b>
<b>Πόσες του μηνός θα είναι η ερχόμενη Δευτέρα;</b>	<b>Θα είναι 10 (δέκα) Νοεμβρίου</b>
<b>Τι ημερομηνία είναι αύριο;</b>	<b>Αύριο είναι 6 (έξι) Νοεμβρίου</b>
<b>Τι ημερομηνία ήταν χτες;</b>	<b>Χτες ήταν 4 (τέσσερις) Νοεμβρίου</b>

### 3η άσκηση (Exercise 3)

Να συμπληρώσετε τα κενά.  
(Fill in the gaps)

Under Language Point 28 we discussed colours as adjectives and as nouns. Fill in the gaps in the following sentences with the correct form of the colour which appears in brackets at the end of each sentence, e.g.:

**Αγόρασα ένα — φόρεμα. (κίτρινο)** Answer: **κίτρινο**

- 1 Ο ουρανός είναι —. (γαλανό)
- 2 Από όλα τα χρώματα εγώ προτιμώ το —. (κόκκινο)
- 3 Αγαπά τα — λουλούδια. (κίτρινο)
- 4 Η νύφη θα φορέσει — και ο γαμπρός —. (άσπρο, γκρίζο)
- 5 Μην πατάτε το —. (πράσινο)
- 6 Τα — πορτοκάλια δεν είναι γλυκά. (πράσινο)
- 7 Τα ώριμα καρπούζια είναι —. (κόκκινο)
- 8 Είναι για — κλάματα. (μαύρο)

**Note (Σημείωση):** The phrase in no. 8 above is an idiomatic expression used as one would use the phrase *It makes one want to cry* in English.

#### 4η άσκηση (Exercise 4)

Earlier in this lesson we looked at some ways in which adjectives are formed by combining other words. This is not confined to adjectives by any means. The words listed below have been formed by combining words we have already encountered in previous lessons. Can you decide which two words have been combined to form each of them and what the meaning of the new word is? The first has been done for you.

**πεντάχρονος, -η, -ο**    **πέντε + χρόνος**    five-year-old

- |                       |                   |
|-----------------------|-------------------|
| 1 το δεκάλεπτο        | 7 η πρωτοχρονιά   |
| 2 η πρωτομαγιά        | 8 το δευτερόλεπτο |
| 3 ο δεκαπενταύγουστος | 9 επτάχρονος      |
| 4 το ημερονύχτιο      | 10 διήμερος       |
| 5 η πρωταπριλιά       | 11 η εξαετία      |
| 6 το δεκαπενθήμερο    |                   |

#### 5η άσκηση (Exercise 5)

Earlier we discussed ordinal numbers, i.e. **πρώτος, -η, -ο**, etc. up to twelfth. Can you give the ordinal numbers (adjectival form) for the following numbers? The first one is an example.

Number	Numerical adjective
<b>δεκατρία (13)</b>	<b>δέκατος τρίτος μισθός</b> (13th salary = Christmas bonus)
<b>δεκατέσσερα</b>	<b>μέρα του Μαΐου</b>
<b>δεκαπέντε</b>	<b>σειρά</b>
<b>δεκαέξι</b>	<b>όροφος</b>
<b>δεκαεπτά</b>	<b>άτομο</b>
(20th = <b>εικοστός, -ή, -ό</b> )	
<b>είκοσι ένα</b>	<b>βιβλίο</b>
<b>είκοσι πέντε</b>	<b>Μαρτίου 1821</b>
<b>είκοσι οκτώ</b>	<b>Οκτωβρίου 1940</b>
(30th = <b>τριακοστός, -ή, -ό</b> )	
<b>τριάντα τρία</b>	<b>έτος</b>
<b>τριάντα επτά</b>	<b>επέτειος (η επέτειος* = anniversary)</b>

\* Note the gender despite the **-ος** ending which we have learned as a masculine ending. You can find more about this in Lesson 8.

#### 6η άσκηση (Exercise 6)

First learn the following ordinal numbers.

40th = **τεσσαρακοστός, -ή, -ό**

50th = **πεντηκοστός, -ή, -ό**

60th = **εξηκοστός, -ή, -ό**

Give the appropriate form, the abbreviated form as well as the full one, i.e. **60ος – εξηκοστός**, of the numbers below. Compare your answers with the answers in the Key to Exercises.

70th year

90th car

75th anniversary

100th book

### Language activity – Η Λευκάδα

The following three passages are captions to pictures taken on the Greek island of Lefkas

#### Essential vocabulary (Απαραίτητο λεξιλόγιο)

<b>το νησί</b>	island
<b>ο αιώνας</b>	century
<b>η παραλία</b>	beach
<b>η άμμος</b>	sand
<b>π.Χ. (προ Χριστού)</b>	BC
<b>χλμ. (χιλιόμετρα)</b>	km (kilometres)

**ΕΠΑΝΩ** Το σπίτι του ποιητή Αριστοτέλη Βαλαωρίτη.

**ΔΕΞΙΑ** Η όμορφη παραλία 3 χλμ. από τον Άγιο Νικήτα. Μια τεράστια έκταση με άμμο και βαθυγάλαζα, πεντακάθαρα νερά.

**ΑΡΙΣΤΕΡΑ** Στα γραφικά, παραλιακά ταβερνάκια θα βρείτε καλό και φτηνό φαγητό.

Additional vocabulary to help you with the captions:

**γραφικός, -ή, -ό**  
**η έκταση**

picturesque  
expanse

### 7η άσκηση (Exercise 7)

The words **βαθυγάλαζος**, **πεντακάθαρος** are each formed through the combination of two other words. What is their meaning, and which two words are joined together in each case? Write down your answers before you look them up in the Key to Exercises.

### 8η άσκηση (Exercise 8)

Write down the words **ΕΠΑΝΩ**, **ΑΡΙΣΤΕΡΑ**, **ΔΕΞΙΑ** in lower-case letters and put in the stress-accents.

Look in the Glossary and find the meaning of the words. On a page, arrange the illustrations to the three captions as you think they appear and indicate what you think each picture showed.

## Language points (Γλωσσικές παρατηρήσεις)

### 31 The past and future tenses of some irregular verbs

#### είμαι

This verb has only one past tense, which is used both as an imperfect (i.e. for continuous or repeated action in the past) and as past simple (i.e. an action which took place once in the past).

Present	Past
είμαι	ήμουν
είσαι	ήσουν
είναι	ήταν
είμαστε	ήμαστε
είσαστε, είστε	ήσαστε
είναι	ήταν

Note how the initial **εί-** in the present tense changes to **ή-** in the past tense.

It only has one form of future tense, based on the present tense i.e. **θα είμαι**, **θα είσαι**, etc.

#### έχω

Similarly, **έχω** has only one past tense.

Present	Past
έχω	είχα
έχεις	είχες
έχει	είχε
έχουμε	είχαμε
έχετε	είχατε
έχουν	είχαν

As in the case of **είμαι**, **έχω** has only one form of future tense, i.e. **θα έχω**, **θα έχεις**, etc.

#### βλέπω

Unlike **είμαι** and **έχω**, this verb does not compensate us for the difficulty of having to learn an irregular form by having only one past tense. However, its imperfect at least follows the usual rules – it takes a prefix, the stress-accent moves to the third syllable from the end, and it has the usual endings.

Present	Imperfect	Past simple
βλέπω	έβλεπα	είδα
βλέπεις	έβλεπες	είδες
βλέπει	έβλεπε	είδε
βλέπουμε	βλέπαμε	είδαμε
βλέπετε	βλέπατε	είδατε
βλέπουν	έβλεπαν	είδαν

Its future simple is unusual too:

Future continuous	Future simple
θα βλέπω	θα δω
θα βλέπεις	θα δεις
θα βλέπει	θα δει
θα βλέπουμε	θα δούμε
θα βλέπετε	θα δείτε
θα βλέπουν	θα δουν

The future continuous is based on the present tense, while the future simple is based on the form of the verb used for the past simple.

It is necessary to learn the tenses of the following verbs since they are not formed in accordance with the rules we discussed in Lesson 6. Below you will find the first person only, since the endings are otherwise the same as those above.

<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Past simple</i>	<i>Future continuous</i>	<i>Future simple</i>
πηγαίνω	πήγαινα	πήγα	θα πηγαίνω	θα πάω
λέω (λέγω)	έλεγα	είπα	θα λέω	θα πω
φεύγω	έφευγα	έφυγα	θα φεύγω	θα φύγω
μένω	έμενα	έμεινα	θα μένω	θα μείνω
δίνω (give)	έδινα	έδωσα	θα δίνω	θα δώσω
μπαίνω	έμπαινα	μπήκα	θα μπαίνω	θα μπω
κλαίω (cry)	έκλαιγα	έκλαψα	θα κλαίω	θα κλάψω
ανεβαίνω (climb)	ανέβαινα	ανέβηκα	θα ανεβαίνω	θα ανεβώ
πίνω	έπινα	ήπια	θα πίνω	θα πιω
τρώω (τρώγω)	έτρωγα	έφαγα	θα τρώω	θα φάω
στέλνω	έστελνα	έστειλα	θα στέλνω	θα στείλω

## 32 ούτε . . . ούτε *neither . . . nor*

Examples of its use:

Ούτε εγώ ούτε αυτή πήγαμε.	Neither of us went.
Ούτε τον είδα ούτε τον άκουσα.	I neither saw nor heard him.
Δε με άφηνε ήσυχη ούτε μέρα ούτε νύχτα.	He/She/It didn't leave me alone day or night.

## ούτε *not even*

ούτε is also used as follows:

Ούτε που τον άκουσα.	I didn't even hear him.
Ούτε θέλω να πάω.	I don't even want to go.
Ούτε ο Αντώνης δεν ήλθε.	Even Antonis didn't come.

## 9η άσκηση (Exercise 9)

Give the following tenses of the verbs **κατεβαίνω** *descend*, **βγαίνω** *come/go out*, **παίρνω** *take*. Look at Language Point 31 for examples.

Present tense  
Future continuous  
Future simple  
Imperfect  
Past simple

## 10η άσκηση (Exercise 10)

Which of the following words do you associate with (a) the past tense, (b) the future tense, (c) the present? Arrange the words into three groups under the headings (a) past, (b) future, (c) present.

**σήμερα, αύριο, χτες, την περασμένη Δευτέρα, την ερχόμενη άνοιξη, το 2030, το 1821, προχτές, μεθαύριο.**

## 11η άσκηση (Exercise 11)

In the short passage below, the verbs are given in the present tense. Put them in the correct tense as the context in which they are used demands, e.g.:

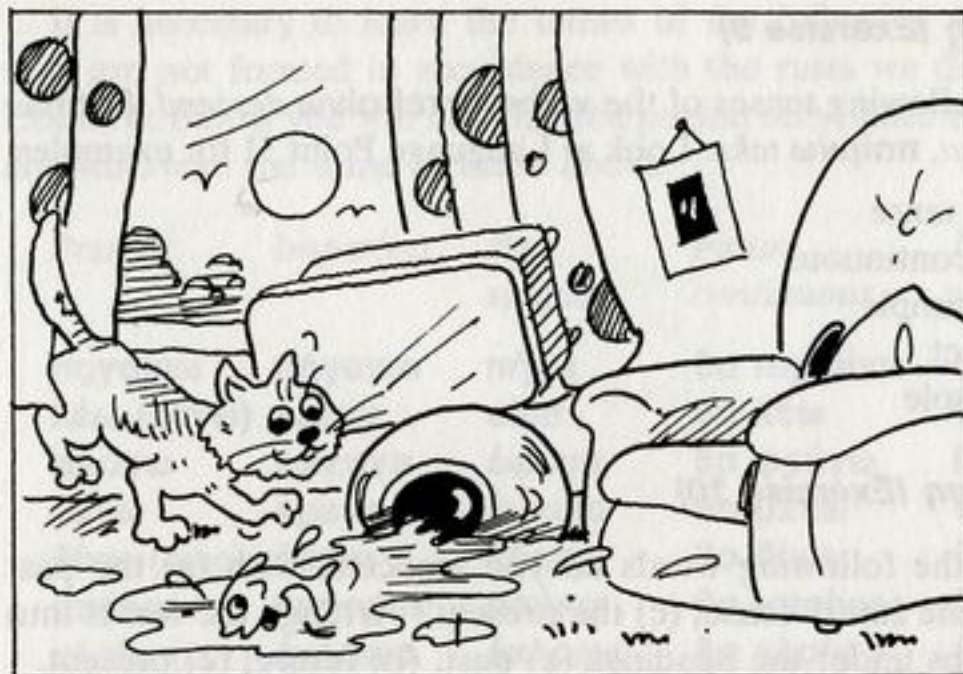
**Θα (πηγαίνω) στο χωριό την Κυριακή. Θα πάω στο χωριό την Κυριακή.**

- 1 Κοίταξε το ρολόι του και (φεύγω) αμέσως.
- 2 Εκεί που (πηγαίνω) είδαμε ένα αυτοκίνητο να φεύγει.
- 3 Έλεγα στο Γιάννη αυτά που (λέω) εσύ.
- 4 Θα είμαι στην Αθήνα σε δύο εβδομάδες. Να (τηλεφωνώ);

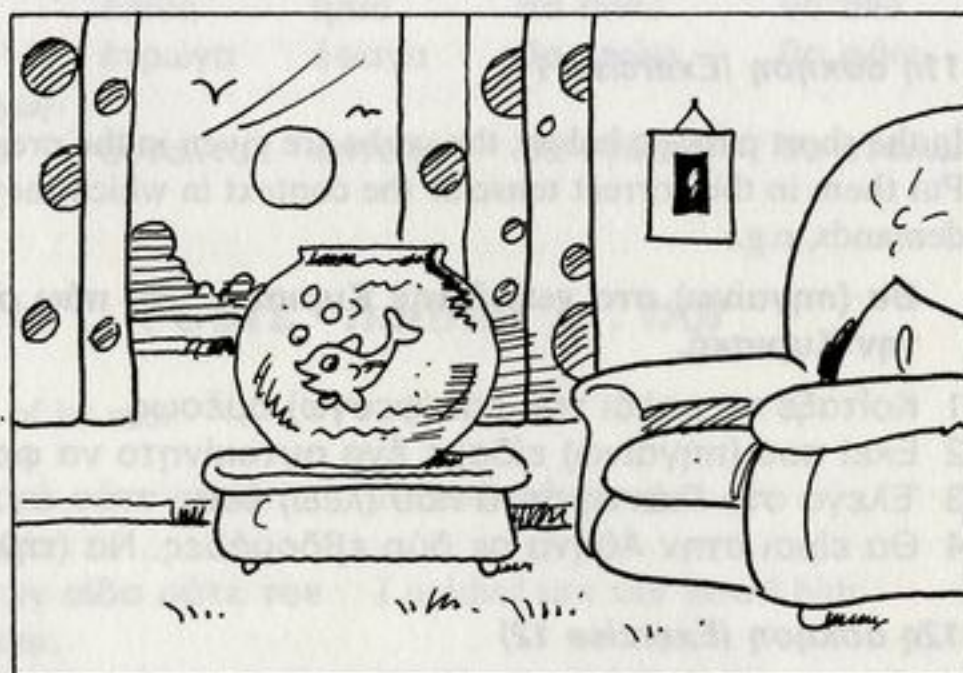
## 12η άσκηση (Exercise 12)

Below you will find some idiomatic phrases using *neither . . . nor*. Each of them is used within a sentence to help you arrive at its meaning. Can you think of an appropriate equivalent idiomatic expression in English? Write it down before you refer to the Key to Exercises.

**Η συμπεριφορά του ήταν πολύ άσχημη. Ούτε θέλω να τον ξαναδώ στα μάτια μου.  
Εγώ φώναζα αλλά αυτός ούτε φωνή ούτε ακρόαση.  
Είχαμε έναν καβγά με το Νίκο την Κυριακή. Τη Δευτέρα πέρασε να με δει' ούτε γάτα ούτε ζημιά.**



... και γάτα και ζημιά



... ούτε γάτα ούτε ζημιά

## Narrative – Λευκάδα: το νησί των αντιθέσεων

Earlier we looked at three captions to pictures about the island of Lefkatha and began this lesson with a quote from one of its poets, A. Βαλαωρίτης. In the following passage we find out a little more about the island.

## Essential vocabulary (Απαραίτητο λεξιλόγιο)

μικρός, -ή, -ό	small
η ακτή	shore
αλλά	but
η άμμος	sand
η αμμουδιά	sandy shore
το χωριό	village
η ακρογιαλιά	seashore
ο κάτοικος	inhabitant
ζεστός, -ή, -ό	warm
φιλόξενος, -η, -ο	hospitable
προσπαθώ	try
τουριστικός, -ή, -ό	tourist
η επιχείρηση	business
το κέφι	high spirits, joviality
το αμπέλι	vine
η ελιά	olive, olive tree
η αλιεία	fishing
το πανηγύρι	fair (village fair)
η πατρίδα	fatherland
εθνικός, -ή, -ό	national
ο ποιητής	poet

Λευκάδα! Μια μικρή καταπράσινη γωνιά με απόκρημνες ακτές αλλά και αμμουδιές μοναδικές, ορεινά χωριά με πλατάνια και τρεχούμενα νερά, κατάφυτες ακρογιαλιές που συνθέτουν μια επιβλητική παρουσία ανάμεσα στα νησιά του Ιονίου. Οι κάτοικοι ζεστοί, φιλόξενοι, γεμάτοι ζωντάνια προσπαθούν να κρατήσουν ζωντανή την παράδοση του νησιού και να συνδυάσουν τις απρόσωπες τουριστικές επιχειρήσεις με την απλότητα και το κέφι του λευκαδίτικου τρόπου ζωής.

Με έκταση 303 τ.χλμ. είναι το τέταρτο σε μέγεθος νησί των Επτανήσων. Οι Λευκαδίτες καλλιέργησαν με υπομονή και επιμονή και το τελευταίο κομμάτι γης· φύτεψαν αμπέλια, ελιές και ασχολούνται με την αλιεία. Οι Λευκαδίτισσες διατηρούν αναλλοίωτα τα ήθη και έθιμα και οι γιορτές και τα πανηγύρια συνεχίζονται από γενιά σε γενιά. Το νησί είναι η ιδιαίτερη πατρίδα των εθνικών ποιητών της Ελλάδας, του Αριστοτέλη Βαλαωρίτη και του Άγγελου Σικελιανού.

Further vocabulary you may find useful in relation to this passage:

η παράδοση	tradition
τα ήθη και έθιμα	customs and traditions
απόκρημνος, -η, -ο	precipitous
κατάφυτος, -η, -ο	wooded and green
επιβλητικός, -ή, -ό	imposing
η αντίθεση	contrast
η γενιά	generation
απρόσωπος, -η, -ο	faceless
φυτεύω	to plant
καλλιεργώ	to cultivate
η γη	earth, soil
μοναδικός, -ή, -ό	unique
ορεινός, -ή, -ό	mountainous
το πλατάνι	plane tree
συνδυάζω	to combine
ο τρόπος ζωής	way of life
τ.χλμ.	(τετραγωνικά χιλιόμετρα) square km

### Points of interest

Note how words are derived from other words in the passage:

τρεχούμενα νερά	brooks – from the verb <b>τρέχω</b> to run
ο λευκαδίτικος	an adjective from the name of the island
τρόπος ζωής	<b>Λευκάδα</b>
ορεινός	mountainous – from the word <b>όρος</b> mountain
εθνικός	national – from the word <b>έθνος</b> nation

### Comprehension

(α) Να απαντήσετε στα ελληνικά.

- 1 Ποιο είναι το όνομα των κατοίκων της Λευκάδας;
- 2 Τι καλλιεργούν στη Λευκάδα;
- 3 Πόσο μεγάλο είναι το νησί;

(β) Να απαντήσετε στα αγγλικά.

- 1 Τι είναι τα Επτάνησα;
- 2 Τι είναι «οι Λευκαδίτισσες»;
- 3 Πού νομίζετε είναι τα «ορεινά χωριά»;
- 4 Σε ποια θάλασσα είναι το νησί Λευκάδα;

### 13η άσκηση (Exercise 13)

Which two words are the following compound words made up from, and what is their meaning?

e.g. απόκρημνος =	από + κρημνός from +
precipitous	precipice
φιλόξενος, κατάφυτος, απρόσωπος, τα Επτάνησα, αντίθεση	

### 14η άσκηση (Exercise 14)

Να απαντήσετε στα αγγλικά.

How do you think the people of Lefkatha manage to combine «τις απρόσωπες τουριστικές επιχειρήσεις με την απλότητα και το κέφι του λευκαδίτικου τρόπου ζωής»?

# 8 Επαγγελματικός κόσμος

## The world of business

### This lesson will deal with:

- the tenses of some irregular verbs ending in -ώ
- some irregular adjectives
- more colours
- adverbs
- words used in place of nouns – pronouns
  - εγώ, εσύ, αυτός
  - ο ίδιος

### Διάλογος – Υπεραστική κλήση (Long-distance telephone call)

*A businessman with a smattering of Greek is trying to speak to a business associate in Greece. He dials the number. The telephone is answered by the switchboard of the Greek company.*

### Λεξιλόγιο (Vocabulary)

το γραφείο	office (also desk)
το μήνυμα	message
εκτός γραφείου	out of the office
τηλεφωνώ	to telephone
ο ίδιος	the same
εγώ ο ίδιος	myself
το κινητό (τηλέφωνο)	mobile (phone)

- Λέγετε.
- Τον κύριο Φιλιππάκη, παρακαλώ.
- Ποιος τον ζητά;
- Phil Anderson από την BCD.
- Ένα λεπτό παρακαλώ. . . . Κύριε Anderson, ο κ. Φιλιππάκης είναι εκτός γραφείου σήμερα, θέλετε να αφήσετε ένα μήνυμα ή θέλετε να τον πάρετε στο κινητό του;
- Ευχαριστώ, θα στείλω ένα φαξ ή email. Να μου δώσετε τον αριθμό για το φαξ;
- Ναι, πως να το στείλετε στο 43 65 777. Το email του κ. Φιλιππάκη είναι philippakis@alpha.otenet.gr.
- Ευχαριστώ. Καλή σας μέρα.
- Γεια σας.

### Points of interest

#### Answering the telephone

The telephone can be answered in a variety of ways. Private individuals are more likely to answer the telephone with a **ναι** or **εμπρός**. In the case of a business it may be either **λέγετε** or **μάλιστα**, or the name of the company concerned.

**καλή σας μέρα** have a good day, **καλό απόγευμα** have a good afternoon, **καλό βράδυ** have a good evening are greetings often used and worth bearing in mind.

#### Reading telephone numbers

Telephone numbers in Greek are usually read in pairs; if there are three numbers left last, as in the telephone conversation above, then all three are read together like this: **σαράντα τρία, εξήντα πέντε, εβδομήντα εφτά**. Alternatively, for the sake of brevity, the same telephone number may be read like this: **σαράντα τρία, εξήντα πέντε, εφτά, εβδομήντα εφτά**.

#### Email

Although there is a perfectly good phrase for 'email' in Greek i.e. **το ηλεκτρονικό ταχυδρομείο** (electronic mail), in practice the English term is used in speech and in writing. Sometimes the word

**το μήνυμα** may be used instead but this same word is also used for text messages sent from and to mobile phones.

### Email addresses

These are written in the Latin alphabet just the same as email addresses in English. The address philippakis@alpha.otenet.gr may be read just as one would in English; the symbol @ can be read as in English but you may hear it referred to as **παπάκι** (literally meaning little duck!).

### The Internet – Το Διαδίκτυο

The English term is widely used although the stress tends to fall on the last syllable as in the illustration below. **Το Διαδίκτυο** is used widely mainly in magazines and newspapers.



Μόντεμ και υπολογιστή θα βάλω στο μιτάτο  
για να πουλώ στο ιντερνέτ το γάλα των προβάτων.



A modern-day fifteen syllable rhyme from the island of Crete:  
'I will get a modem and a computer for my hut  
to sell sheep's milk on the internet.'

To get the rhythm, listen to it on the audio material.

### Web pages – οι ιστοσελίδες

Like email addresses, these are also in the Latin alphabet and follow the usual conventions, e.g. at [www.gnto.gr](http://www.gnto.gr) you will find the web pages of the Greek National Tourism Organisation and at [www.visitcyprus.org.cy](http://www.visitcyprus.org.cy) you will see the web pages of the Cyprus Tourism Organisation. Both offer their web pages in English and in Greek.

## Language points (Γλωσσικές παρατηρήσεις)

### 33 The past and future tenses of some irregular verbs ending in -ώ

Present	Imperfect	Past	Future continuous	Future simple
περνώ	περνούσα	πέρασα	θα περνώ	θα περάσω
διψώ	διψούσα	δίψασα	θα διψώ	θα διψάσω
γελώ	γελούσα	γέλασα	θα γελώ	θα γελάσω
καλώ	καλούσα	κάλεσα	θα καλώ	θα καλέσω
μεθώ	μεθούσα	μέθυσα	θα μεθώ	θα μεθύσω
μπορώ	μπορούσα	μπόρεσα	θα μπορώ	θα μπορέσω
ξεχνώ	ξεχνούσα	ξέχασα	θα ξεχνώ	θα ξεχάσω
πεινώ	πεινούσα	πείνασα	θα πεινώ	θα πεινάσω
σιωπώ (be silent)	σιωπούσα	σιώπησα	θα σιωπώ	θα σιωπήσω
τραβώ (pull)	τραβούσα	τράβηξα	θα τραβώ	θα τραβήξω

### 34 Some pronouns – ο ίδιος, η ίδια, το ίδιο

Pronouns are words which can be used in place of a noun or an adjective. In the dialogue above, the telephonist told the caller «**να πάρετε τον ίδιο στο τηλέφωνο . . .**»; in other words Mr. Philippakis himself.

ο ίδιος, η ίδια, το ίδιο decline in the same way as the nouns with the same endings. They can be roughly translated as *myself, yourself, himself, etc.*, and each of the three forms is used according to whether the person is a man, a woman or a child or thing, e.g.:

**Θέλω να δω τον ίδιο**

implies that the person I want to see is a man

**Θέλω να μιλήσω με την ίδια**

the person I wish to speak to is a woman

**Το είπε το ίδιο**

a child (το παιδί) said it

**εγώ ο ίδιος, -α, -ο**

I myself

**εσύ ο ίδιος, -α, -ο**

you yourself

**αυτός ο ίδιος, αυτή η ίδια, αυτό το ίδιο**

he/she/it himself, herself, itself

**εμείς οι ίδιοι**

we ourselves

**εσείς οι ίδιοι**

you yourselves

**αυτοί οι ίδιοι, αυτές οι ίδιες, αυτά τα ίδια**

they themselves

### 35 More pronouns – the personal pronouns **εγώ, εσύ, αυτός-αυτή-αυτό**

We have already discussed the personal pronoun **εγώ** in Lesson 2. However, we only looked at its use as the subject of a noun, in other words only in the nominative, as in the following examples:

**Εγώ είμαι στην Αγγλία.**

**Εσύ είσαι Έλληνας, Ελληνίδα.**

**Αυτός, αυτή, αυτό είναι κόκκινος, κόκκινη, κόκκινο.**

**Εμείς θα πάμε στην Αθήνα.**

**Εσείς θα μείνετε στην Κρήτη.**

**Αυτοί, αυτές, αυτά θα ταξιδέψουν με αεροπλάνο.**

Like nouns, personal pronouns also have other cases, and they are as follows.

### Emphatic forms

Case	First person	Second person	Third person
<i>Singular</i>			
Nominative	<b>εγώ</b>	<b>εσύ</b>	<b>αυτός, αυτή, αυτό</b>
Genitive	<b>εμένα</b>	<b>εσένα</b>	<b>αυτού, αυτής, αυτού</b>
Accusative	<b>εμένα</b>	<b>εσένα</b>	<b>αυτόν, αυτή(ν), αυτό</b>
<i>Plural</i>			
Nominative	<b>εμείς</b>	<b>εσείς</b>	<b>αυτοί, αυτές, αυτά</b>
Genitive	<b>εμάς</b>	<b>εσάς</b>	<b>αυτών, αυτών, αυτών</b>
Accusative	<b>εμάς</b>	<b>εσάς</b>	<b>αυτούς, αυτές, αυτά</b>

These forms are used when the person in question is to be given special emphasis.

Examples of usage:

<b>Εμένα είδε στο θέατρο.</b>	It's <i>me</i> he/she saw at the theatre
<b>Εσένα τι σου είπε;</b>	What did he/she say to <i>you</i> ?
<b>Αυτήν την αγόρασα από το κατάστημα της οδού Αχιλλέως.</b>	I bought <i>this one</i> from the shop in Achilleos Street
<b>Αυτές τι τις νοιάζει;</b>	Why is it any of <i>their</i> business?

This same set of pronouns also have another form, a non-emphatic form, which is used when it is not necessary to place emphasis. This form is used as an object of the verb in the sentence. The accusative case is used for a direct object (i.e. the person or thing which receives the direct action of the verb) and the genitive for an indirect object (i.e. the person or thing receiving the action or benefiting from it).

### Non-emphatic forms

Case	First person	Second person	Third person
<i>Singular</i>			
Nominative	–	–	–
Genitive	<b>μου</b>	<b>σου</b>	<b>του, της, του</b>
Accusative	<b>με</b>	<b>σε</b>	<b>τον, τη(ν), το</b>
<i>Plural</i>			
Nominative	–	–	–
Genitive	<b>μας</b>	<b>σας</b>	<b>τους, τους, τους</b>
Accusative	<b>μας</b>	<b>σας</b>	<b>τους, τις, τα</b>

Examples of use:

<b>Μου</b> πήρε ένα πακέτο τσιγάρα.	He/she bought <i>me</i> a packet of cigarettes.
<b>Σου</b> έδωσα τα βιβλία σου.	I gave <i>you</i> your books.
<b>Της</b> είπα να μείνει στο σπίτι.	I told <i>her</i> to stay at home.
<b>Μας</b> μίλησαν για τον ποιητή.	They spoke to <i>us</i> about the poet.
<b>Δε σας</b> συνάντησα στο δρόμο.	I didn't meet <i>you</i> in the street.
<b>Να βρεις</b> τα παιδιά και να τα φέρεις μαζί σου.	Find the children and bring <i>them</i> with you.

### Points of interest

Look again at the second example when the word **σου** occurs twice, once as personal pronoun (first time) and once as a possessive pronoun (second time).

There are times when there may be confusion between the two, e.g.:

**ο πατέρας μου έδωσε το βιβλίο.**

Does it mean *My father gave the book* or *Father gave me the book*?

In order to make the meaning clear on such occasions, when there may be a possible confusion, the stress-accent comes to the rescue.

If the sentence above means *My father gave the book*, this will be written as:

**Ο πατέρας μου έδωσε το βιβλίο**

If it means *Father gave me the book*, it will be written as:

**Ο πατέρας μού έδωσε το βιβλίο**

Certain verbs appear with the non-emphatic forms.

<b>μου</b> αρέσει	I like
<b>σου</b> αρέσει	you like
<b>του/της/του</b> αρέσει	he/she/it likes
<b>μας</b> αρέσει	we like
<b>σας</b> αρέσει	you like
<b>τους</b> αρέσει	they like

Similarly we have:

<b>Μου</b> πάει αυτό το φόρεμα.	This dress suits <i>me</i> .
<b>Αυτό το βιβλίο</b> <u>με</u> ενδιαφέρει πολύ.	I am interested in this book very much.
<b>Πώς σε λένε; Με λένε</b> Ναταλία.	What is your name? My name is Natalia. (Literally: What do they call you? They call me Natalia.)
<b>Με</b> έπιασε πονοκέφαλος.	I've got a headache.
<b>Σας</b> κάνει αυτό;	Does this one suit you?
<b>Με</b> πονεί το δόντι μου.	My tooth hurts.

After the words

<b>από</b>	from
<b>για</b>	for
<b>με</b>	with
<b>προς</b>	to (direction)
<b>σε</b>	to (as in <i>to me</i> )

we use the emphatic forms: **εμένα, εσένα, αυτόν, αυτήν, αυτό, εμάς, εσάς, αυτούς, αυτές, αυτά.**

Examples:

<b>Τι θέλεις από εμάς;</b>	What do you want <i>from us</i> ?
<b>Μένει με αυτούς ο Δημήτρης;</b>	Does Dimitris live <i>with them</i> ?
<b>Να του πεις να δώσει το βιβλίο σε εσένα.</b>	Tell him to give the book <i>to you</i> .
<b>Για αυτές μιλούμε.</b>	We are talking <i>about them</i> .

### 1η άσκηση

In the sentences below there are two objects – one direct and one indirect. Remembering what we said earlier on about the form of the pronoun to be used, change the sentences substituting the pronouns as appropriate. To help you the words to be substituted are underlined and we have done the first example for you.

Example

Αγόρασα σοκολάτες για τη Μαρία. Της τις αγόρασα

- 1 Έβαλαν επιτέλους το τηλέφωνο στην εταιρία.
- 2 Πλήρωσε το λογαριασμό με επιταγή.
- 3 Δε διαβάζουν την εφημερίδα κάθε μέρα.
- 4 Θα μας δώσετε την διεύθυνσή σας;
- 5 Δεν απάντησα εγώ το τηλέφωνο.
- 6 Εμένα μου είπε όλα τα νέα.

## 2η άσκηση

**Να συμπληρώσετε τα κενά.** (Fill in the gaps.) Use the correct form of one of the pronouns above or a possessive pronoun as appropriate.

Ο κ. Anderson πήρε τον κ. Φιλιππάκη τηλέφωνο να ... ζητήσει να συναντηθούν στην Αθήνα. Ο κ. Φιλιππάκης δεν ήταν στο γραφείο και απάντησε στο τηλέφωνο η γραμματέας ... Ο κ. Anderson μίλησε στη γραμματέα και ... ζήτησε τον αριθμό του τέλεφαξ για να στείλει ένα φαξ. Είπε πως θα τηλεφωνούσε την επομένη.

## 3η άσκηση

You have just bought a rather nice backgammon set (**τάβλι**) to take home with you. You are presented with the slip below. Before signing it you should read it and answer the questions below to make sure you understand exactly what you are signing.

ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ ΚΑΤΟΧΟΥ ΚΑΡΤΑΣ				
0000 00 00 0000	ΜΕΡΑ	ΜΗΝΑΣ	ΕΤΟΣ	ΤΜΗΜΑ
	22	5	02	—
Κ ANDERSON	ΑΡ. ΥΠΑΛΛΗΛΟΥ	363	ΜΟΝΟΓΡΑΦΗ	ΚΒ
ΕΤΑΙΡΙΑ ΕΠΕ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟ €	ΦΠΑ 18,5%	
	ΤΑΒΛΙ	60,00	11,11	
	ΚΩΔ. ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗΣ	ΣΥΝΟΛΟ €		
	001100	71,11		
ΒΕΒΑΙΩ ΤΗΝ ΠΩΛΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΔΕΧΟΜΑΙ ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ				
Χ				
ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΚΑΤΟΧΟΥ				
<p>Ο αγοραστής - αποδέκτης (ο οποίος στο δελτίο ονομάζεται * Κάτοχος Κάρτας) θα πληρώσει στον εκδότη της Τραπεζικής Κάρτας ή στη διαταγή του, το ποσό που παρουσιάζεται* στο δελτίο σαν ΟΛΙΚΟ, σύμφωνα με τους Όρους Κατοχής Κάρτας οι οποίοι διέπουν τη χρήση της Τραπεζικής Κάρτας.</p>				
ΔΕΛΤΙΟ ΠΩΛΗΣΗΣ				
ΝΑ ΚΡΑΤΗΘΕΙ* ΤΟ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ ΑΥΤΟ ΓΙΑ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ Λ/ΣΜΟΥ				

**Note (Σημείωση):** ΕΠΕ is the equivalent of *Ltd* after a company name. In Greece there are many more types of companies that can be formed, but the two main ones are **Εταιρία Περιορισμένης Ευθύνης**, roughly equivalent to *Limited Liability Company*, and **ΑΕ - Ανώνυμη Εταιρία** *S.A. (Société Anonyme)*.

**ΦΠΑ** is the Greek abbreviation for VAT and stands for ο Φόρος Προστιθέμενης Αξίας.

\* New forms of verbs to be discussed in Lesson 12.

- 1 How are you paying?
- 2 How much are you paying?
- 3 What are you paying for?
- 4 Do you need to sign it, and if so where?

## Language activity – Ένα φαξ

*After his phone call to his business associate in Greece, Mr Anderson sent a fax and has just received the reply.*

## Λεξιλόγιο (Vocabulary)

ιδιαίτερα	specially
αν και	although
κεντρικός, -ή, -ό	central
η εταιρία	company (business)
η οδός	road (address)
ο, η υπάλληλος	employee
μπορώ	I can
συζητώ	discuss
ο δικός μου	my, mine
η ελευθερία	liberty, freedom
ο όροφος	floor (storey)
το προϊόν	product
ο τιμοκατάλογος	price list
ενδιαφέρω	to interest

Κ.Φ. ΕΠΕ

ΤΕΛΕΦΑΞ

ΠΡΟΣ την εταιρία BCD

ΥΠΟΨΗ κ. Anderson

ΑΠΟ Κ. Φιλιππάκη

Το μήνυμα έχει 1 σελίδα(ες)

Αθήνα, 23η Απριλίου 2003

Αγαπητέ κύριε Anderson

**ΘΕΜΑ: Η επίσκεψή σας στην Αθήνα 3-6 Μαΐου**

Ευχαριστώ για το τηλεφώνημά σας και το φαξ που στείλατε χτες. Θα χαρώ ιδιαίτερα να σας δω στην Αθήνα το Μάιο.

Αν και τα κεντρικά γραφεία της εταιρίας μας είναι στην οδό Αιόλου, το δικό μου γραφείο είναι στον 4ο όροφο του Μεγάρου Τσιμισκή στη Λεωφόρο Ελευθερίας 16. Παρακαλώ να μου κάνετε ένα τηλεφώνημα και θα στείλω έναν υπάλληλό μας να σας πάρει από το ξενοδοχείο σας.

Θα μπορέσουμε να συζητήσουμε τα προϊόντα που σας ενδιαφέρουν και θα σας ετοιμάσω και έναν τιμοκατάλογο με τιμές εξαγωγής.

Καλό σας ταξίδι

Φιλικά

Κώστας Φιλιππάκης

## Points of interest

### η οδός

Although the ending is a typical ending for a masculine noun (e.g. **ο άνθρωπος**), this is a feminine noun since it is preceded by the feminine article **η**. Its cases follow the rules for masculine nouns ending in **-ος**, e.g. we say **η οδός**, **της οδού**, **την οδό**, etc.

There are nouns which have the same ending for men and for women; only the article changes. One example of this is **ο υπάλληλος**, **η υπάλληλος**. There are others:

ο, η γιατρός  
ο, η δικηγόρος  
ο, η υπουργός  
ο, η δικαστής  
ο, η σύζυγος

This tends to be the case mainly with nouns referring to things that originally were the domain of men. Although feminine forms have gradually come into use in the above examples (**η δικαστίνα**, **η υπουργίνα**), they tend to be avoided in more educated circles.

However, in areas where women have been involved over a longer period of time, the feminine forms have become quite established, e.g. **ο δάσκαλος**, **η δασκάλα** *teacher*, **ο νοσοκόμος**, **η νοσοκόμα** *nurse*.

### 4η άσκηση

Mr Philippakis began his fax to his English associate with **Αγαπητέ κ. Anderson** and ended **Φιλικά**. The word **αγαπητός** comes from **αγαπώ** *to love* and **φιλικά** from **φιλικός** *friendly*. Can you give the equivalent ways of beginning and ending a letter in English?

The following are some more beginnings and endings of letters written in Greek and in English. Look up any words you don't know and try to arrange them in roughly equivalent pairs. The first one has been done for you.

Αγαπητή Τίνα

Dear Tina

Με αγάπη

Love

Ναταλία

Natalia

1 Κύριοι

Με τιμή

Κ. Μενελάου

2 Αγαπητή κ. Φιλίππου

Με εκτίμηση

Κ. Μενελάου

3 Αγαπητέ κ. Μιχάλη

Χαιρετισμούς

Πέτρος Δημητρίου

**Αγγλικά**

a Dear Peter  
Best regards  
George

b Sirs  
Yours faithfully  
M. Jones

c Dear Mrs Adams  
Yours sincerely  
Michael Jennings

## Language points (Γλωσσικές παρατηρήσεις)

### 36 Adverbs – e.g. beautifully, slowly, briefly

In this lesson, we shall discuss those adverbs which derive from adjectives, some of which we discussed in Lesson 7. In Greek, adverbs more often have the ending **-α** and sometimes the ending **-ως**. Below you will find some examples of how adverbs are formed from adjectives. In the fax message above, two adverbs were used – **ιδιαίτερα, φιλικά**.

Adjective	Adverb
φιλικός	φιλικά
ιδιαίτερος	ιδιαίτερα
όμορφος	όμορφα
γραφικός	γραφικά
βιαστικός	βιαστικά
αρκετός	αρκετά
καλός	καλά, καλώς
πλούσιος	πλούσια
ωραίος	ωραία
κύριος	κυρίως (main, mainly)

The endings in **-α** must not be confused with the similar ending of the neuter form of the adjective, e.g. **τα καλά παιδιά**; the two are used quite differently.

Here are some examples of the use of Greek adverbs:

**Περάσαμε όμορφα το Πάσχα.** We had a nice time at Easter.  
**Περπατούσε βιαστικά.** He was walking quickly.  
**Μου μίλησε πολύ φιλικά.** He spoke to me in a very friendly manner.  
**Του είπα «Αρκετά, φτάνει».** I told him, 'Enough, stop.'  
**Τι κάνετε; Καλά, ευχαριστώ.** How are you? Fine, thank you.

But remember the use of **καλώς** in **καλώς ήρθατε**, and **καλώς όρισε**. The second of these is increasingly written as one compound word – **καλωσόρισε**.

### 37 Some adjectives with irregular endings

The following are representative examples of different endings of adjectives. You can refer to them when you encounter other adjectives with similar endings.

#### γλυκός, γλυκιά, γλυκό (sweet)

Singular		
ο γλυκός	η γλυκιά	το γλυκό
του γλυκού	της γλυκιάς	του γλυκού
το γλυκό	τη γλυκιά	το γλυκό
γλυκέ	γλυκιά	γλυκό
Plural		
οι γλυκοί	οι γλυκές	τα γλυκά
των γλυκών	των γλυκών	των γλυκών
τους γλυκούς	τις γλυκές	τα γλυκά
γλυκοί	γλυκές	γλυκά

#### βαρύς, βαριά, βαρύ (heavy)

Singular		
ο βαρύς	η βαριά	το βαρύ
-	της βαριάς	-
το βαρύ	τη βαριά	το βαρύ
βαρύ	βαριά	βαρύ

*Plural*

οι βαριοί  
των βαριών  
τους βαριούς  
βαριοί

οι βαριές  
των βαριών  
τις βαριές  
βαριές

τα βαριά  
των βαριών  
τα βαριά  
βαριά

**θαλασσής, θαλασσιά, θαλασσί (blue like the sea)***Singular*

ο θαλασσής  
του θαλασσιού  
το θαλασσή  
θαλασσή

η θαλασσιά  
της θαλασσιάς  
τη θαλασσιά  
θαλασσιά

το θαλασσί  
του θαλασσιού  
το θαλασσί  
θαλασσί

*Plural*

οι θαλασσιοί  
των θαλασσιών  
τους θαλασσιούς  
θαλασσιοί

οι θαλασσιές  
των θαλασσιών  
τις θαλασσιές  
θαλασσιές

τα θαλασσιά  
των θαλασσιών  
τα θαλασσιά  
θαλασσιά

As we saw in an earlier lesson, colours can be used as adjectives and have a different ending according to whether they describe a masculine, a feminine or a neuter noun. Below you will find some more colours in addition to those we discussed in Lesson 7.

πορτοκαλής	orange
ουρανής	sky-blue
καφετής	brown
βυσσινής	purple
σταχτής	grey

Some colours retain the same form irrespective of the gender of the noun. Note their endings. By contrast to colours with different masculine, feminine and neuter forms, the colours listed below have unusual endings; in most cases they are derived from foreign words.

ροζ	pink
γκρι	grey
καφέ	brown
μπεζ	beige
μπλε	dark blue

**5η άσκηση**

The words below refer to items used in business. Can you fill in the article **ο, η, το** for each of them. The endings should help you decide the gender of the nouns.

γραφείο	desk, office
ηλεκτρονικός υπολογιστής	computer
κομπιούτερ υπολογιστής	computer
εκτυπωτής	calculator (also used for 'computer')
γραφομηχανή	printer
δακτυλογράφος (clue – υπάλληλος, γιατρός)	typewriter
γραμματέας	typist
αλληλογραφία	secretary
κώδικας κλήσεως	correspondence
ταχυδρομικός κώδικας	area code (telephones)
ταχυδρομική θυρίδα – ΤΘ (Greece)	post code
ταχυδρομικό κιβώτιο – ΤΚ (Cyprus)	PO Box
χαρτοφύλακας	PO Box
Φόρος Προστιθέμενης Αξίας – ΦΠΑ	briefcase
τιμολόγιο πώλησης	VAT
απόδειξη	sales invoice
λιανική πώληση	receipt
χονδρική πώληση	retail sale
δελτίο αποστολής	wholesale sale
αριθμός φορολογικού μητρώου – ΑΦΜ	despatch note
	Tax Registration Number
	(this is the equivalent of a VAT Registration Number in the UK but also serves for other taxation matters)
ιστοσελίδα	web page
διαδίκτυο	internet

## 6η άσκηση

Give the correct form of each colour, e.g. **το ροζ βιβλίο**.

- 1 Είχε έναν \_\_\_\_ (καφέ) χαρτοφύλακα.
- 2 Το \_\_\_\_ (μπλε) είναι χρώμα.
- 3 Το χειμώνα ο ουρανός έχει χρώμα \_\_\_\_ (γκρι).
- 4 Οι πόρτες του \_\_\_\_ (μπεζ) αυτοκινήτου ήταν ανοιχτές.
- 5 Το γραφείο της ήταν \_\_\_\_ (βυσσινής).

## 7η άσκηση

There are a number of errors in the short passage that follows. Find and correct them. A shopkeeper is indulging in trade gossip.

Αυτός ο κύριος είναι καλά πελάτης μου. Έρχεται τακτική, σχεδόν κάθε πρωί, για να αγοράσουν την εφημερίδα του. Συνήθως, παίρνει κι ένα πακέτα τσιγάρο. Εμένα με πληρώνει κάθε Παρασκευή πρωί. Παίρνει τα λεωφορείο από τη στάση στη γωνία. Καθώς περιμένει διαβάζουν και την εφημερίδα του.

## 8η άσκηση

**Να συμπληρώσετε τα κενά.** Fill in the gaps with one of the words listed below. The translation of each sentence in English is included in order to help you choose the correct word.

- |  |   |
|--|---|
| 1 Θα ____ πάρεις με το αυτοκίνητο;           | Will you give me a lift?                      |
| 2 Θα ____ δω αύριο το βράδυ.                 | I will see you tomorrow.                      |
| 3 ____ αρέσουν πολύ τα γλυκά.                | I like sweets very much.                      |
| 4 Δε ____ ενδιαφέρει πού πας.                | I don't care where you go.                    |
| 5 Περιμένει να ____ καλέσουν για συνέντευξη. | She is waiting to be called for an interview. |
| 6 Περιμένετε με και ____                     | Wait for me too.                              |
| 7 ____ κάλεσαν για μια συνάντηση.            | They invited him to a meeting.                |

Choose from: **σε, με, εμένα, την, με, μου, τον.**

9η άσκηση 

You tried to call a colleague on his mobile and you heard the following message:

«Ο τρόπος κλήσης άλλαξε. Παρακαλούμε καλέστε πάλι τον αριθμό προσθέτοντας τον αριθμό έξι μετά τον κωδικό χώρας τριάντα».

If you have the audio material, listen to the message and look up any words you don't know in the Glossary at the end of the book. Please translate it into English.

## Narrative – Επαγγελματικός κόσμος

### The world of business

You have received the following in the post, in relation to your subscription to a business magazine.

### Απαραίτητο λεξιλόγιο (Essential vocabulary)

αν	if
το περιοδικό	magazine, periodical
λήγω	expire
το τεύχος	issue
επίσης	also, too
ικανοποιημένος, -η, -ο	satisfied
η συντροφιά	company (keep you company)
μαθαίνω	learn
παρακάτω	following (note that, although an adverb, it is often used as an adjective as in this passage)

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ Α.Ε.

Υπενθύμιση για ανανέωση συνδρομής

Η συνδρομή σας στο περιοδικό «ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΚΟΣΜΟΣ» λήγει με το τεύχος Δεκεμβρίου.

Δε γνωρίζουμε αν είστε ικανοποιημένος από τη συντροφιά που σας κράτησε το περιοδικό μας. Μπορούμε να το μάθουμε αν ανανεώσετε τη συνδρομή σας!

Παρακαλούμε να στείλετε το παρακάτω απόκομμα μαζί με επιταγή τραπέζης ή αναφέροντας τον αριθμό της πιστωτικής σας κάρτας.

Εσωκλείουμε επίσης και ένα ερωτηματολόγιο και παρακαλούμε να μας δώσετε πέντε λεπτά για να το συμπληρώσετε. Έτσι θα μας βοηθήσετε να προετοιμάσουμε το δεύτερο χρόνο ζωής του περιοδικού μας.

Vocabulary to help you with the above narrative:

η συνδρομή	subscription
ανανεώνω	to renew
η ανανέωση	renewal
η υπενθύμιση	reminder
το απόκομμα	cutting (newspaper etc.)
η τραπεζική επιταγή	cheque
προετοιμάζω	prepare
το ερωτηματολόγιο	questionnaire

## Comprehension

(α) Να απαντήσετε στα ελληνικά.

- 1 Σε ποιο περιοδικό είστε συνδρομητής-συνδρομήτρια;
- 2 Πότε λήγει η συνδρομή σας;
- 3 Τι σας έστειλαν μαζί με την υπενθύμιση;

(β) Να απαντήσετε στα αγγλικά.

- 1 What do you have to do in order to renew your subscription?
- 2 Why are you being asked to fill in the questionnaire?
- 3 What name will you have the cheque made out to?

### 10η άσκηση

Παρακαλούμε να συμπληρώσετε το ερωτηματολόγιο.

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΕΩΣ ΤΟΥ ΕΡΩΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΟΥ

Παρακαλούμε να σημειώσετε ένα Χ στο τετραγωνάκι που αντιστοιχεί στην απάντησή σας. Στη συνέχεια να το ταχυδρομήσετε ΣΗΜΕΡΑ (χωρίς να επικολλήσετε γραμματόσημο· το ταχυδρομικό τέλος θα καταβληθεί από τον παραλήπτη).

Ευχαριστούμε θερμά για τη συνεργασία σας.

1 Πώς προμηθεύεστε το περιοδικό «ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΚΟΣΜΟΣ» γενικά;

- ☐ Είστε συνδρομητής;
- ☐ Το αγοράζετε από το περίπτερο;
- ☐ Το βρίσκετε στην εταιρία σας;

2 Πού διαβάζετε συνήθως το περιοδικό «ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΚΟΣΜΟΣ»;

- ☐ Στο σπίτι
- ☐ Στο γραφείο
- ☐ Αλλού

3 Προτιμάτε να κυκλοφορεί το περιοδικό «ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΚΟΣΜΟΣ»

- ☐ Κάθε μήνα
- ☐ Κάθε 15 μέρες
- ☐ Κάθε εβδομάδα

4 Φύλο

- ☐ Γυναίκα
- ☐ Άντρας

5 Ηλικία

- ☐ έως και 25
- ☐ 25-45
- ☐ 45 και άνω

### 11η άσκηση

What is the Greek equivalent term for 'FREEPOST'?

(Hint: Look for it in the first paragraph of the narrative.)

# 9 Επιμένετε ελληνικά

## Buy Greek

In this lesson we will look at:

- food and drink
- giving orders using the imperative
- adverbs ending in -ώς and -ως
- adverbs of place
- the comparison of adjectives

## Language activity

Have you ever been tempted to buy globe artichokes sold at supermarkets and then changed your mind, unsure of what to do with them once you have brought them into your kitchen? Well, here is a tempting recipe.

## Λεξιλόγιο (Vocabulary)

καθαρίζω	to clean
το φύλλο	leaf
βράζω	to boil
σερβίρω	to serve
προσθέτω	to add
το γάλα	milk
συνεχίζω	to continue
η φωτιά	fire

Αγκινάρες γεμιστές

Stuffed artichokes

Χρόνος παρασκευής:  
1 ώρα

Preparation time: 1 hour

Υλικά για 2 άτομα

Ingredients for 2 persons

4 αγκινάρες

4 artichokes

75 γραμμάρια τριμμένο  
τυρί

75 grams of grated cheese

1½ κουταλιά της σούπας  
ρυζάλευρο

1½ dessertspoons rice flour

12,5 εκ. γάλα

125 ml milk

½ αβγό

½ egg

½ κουταλάκι του γλυκού  
μαγιά σε σκόνη

½ teaspoon of powdered  
yeast

λίγο τριμμένο θυμάρι

a little crushed thyme

λίγο βούτυρο

a little butter

το χυμό από μισό λεμόνι  
αλάτι

juice of half a lemon  
salt

Καθαρίζετε τις αγκινάρες. Βγάζετε τα σκληρά φύλλα, κόβετε τις σκληρές άκρες και το χνούδι στο εσωτερικό τους. Βάζετε το χυμό του λεμονιού και τις αγκινάρες σε νερό και τις βράζετε για 10 λεπτά.

Γέμιση:

Αφήνετε το ρυζάλευρο να καβουρδιστεί λίγο σε μικρή κατσαρόλα. Προσθέτετε το χλιαρό γάλα και λίγο αλάτι· ανακατεύετε συνεχώς. Προσθέτετε το τριμμένο τυρί, το τριμμένο θυμάρι και τον κρόκο του αβγού. Συνεχίζετε το ανακάτεμα. Κατεβάζετε την κατσαρόλα από τη φωτιά και προσθέτετε τη σκόνη μαγιάς και το χτυπημένο ασπράδι αβγού. Βάζετε τις αγκινάρες σε βουτυρωμένο ταψί, ανακατεύετε πολύ καλά και βάζετε τη γέμιση στις αγκινάρες.

Βάζετε το ταψί σε προζεσταμένο φούρνο στους 180° Κελσίου και ψήνετε για 20 λεπτά. Τις σερβίρετε αμέσως και ... καλή όρεξη!

## Επιπρόσθετο λεξιλόγιο (Additional vocabulary)

η κατσαρόλα	saucepan
το χνούδι	down (of fruit)
το χλιαρό γάλα	lukewarm milk
η γέμιση	stuffing
καβουρδίζω	to brown
ανακατεύω	to stir
συνεχώς	continuously
ο κρόκος αβγού	egg yolk
το ασπράδι	egg white (remember άσπρος white)
το ταψί	roasting tin
ο φούρνος	oven
αμέσως	at once

### Point of interest

εκ.

An abbreviation of **εκατοστά** = centilitre. In Greek, ingredients are usually given in **εκ.** while in English *ml* is preferred.

This abbreviation is also used for cm.

## Language points (Γλωσσικές παρατηρήσεις)

### 38 Giving instructions or orders – the imperative

In earlier chapters, we used the construction expressing purpose in order to give instructions, e.g. **Να συμπληρώσετε τα κενά. Να απαντήσετε στα αγγλικά.**

In the recipe above, the instructions are given in a different form. All the verbs underlined express an instruction. Since instructions are usually given to another person or persons, we can address either one person, whom we will address in the familiar second-person singular if he or she is a friend (e.g. **εσύ**), or in the second-person plural if we need to use the polite plural (e.g. **εσείς**). On the other hand we may need to give instructions to a number

of people, in which case the second-person plural will be appropriate (again **εσείς**).

The division between a simple tense and a continuous one also applies to giving instructions. Where the instructions have a meaning of continuity or repetition, the imperative has similarities with the present tense. When the instruction refers to simply one occurrence, the form of the imperative used has similarities with the future tense. Let us look at the following examples.

#### Continuous

<b>Ελένη, <u>πρόσεχε</u> όταν περνάς το δρόμο.</b>	Helen, <i>be careful</i> when crossing the road.
<b>Δημήτρη, <u>άναβε</u> το φως όταν διαβάζεις.</b>	<i>Put on</i> the light when reading, Dimitris.
<b>Μην <u>καπνίζετε</u>.</b>	Do not smoke.

#### Simple

<b>Ελένη, <u>πρόσεξε</u>, έρχεται αυτοκίνητο.</b>	<i>Watch out</i> , Helen, a car is coming.
<b>Δημήτρη, <u>άναψε</u> το φως. <u>Σβήστε</u> το άγχος.</b>	Dimitris, <i>put on</i> the light. <i>Eliminate</i> stress.

Let us look at how the imperative is formed in practice.

### Verbs ending in -ώ

Present	Imperative continuous	Future simple	Imperative simple
απαντάς	απάντα	θα απαντήσεις	απάντησε
απαντάτε	απαντάτε	θα απαντήσετε	απαντήστε
προτιμάς	προτίμα	θα προτιμήσεις	προτίμησε
προτιμάτε	προτιμάτε	θα προτιμήσετε	προτιμήστε
ρωτάς	ρώτα	θα ρωτήσεις	ρώτησε
ρωτάτε	ρωτάτε	θα ρωτήσετε	ρωτήστε
ακολουθείς	ακολουθα	θα ακολουθήσεις	ακολούθησε
ακολουθείτε	ακολουθείτε	θα ακολουθήσετε	ακολουθήστε
οδηγείς	οδήγα	θα οδηγήσεις	οδήγησε
οδηγείτε	οδηγείτε	θα οδηγήσετε	οδηγήστε

**Note (Σημείωση):** We should remind ourselves here that since the imperative continuous is based on the present tense, there are differences which stem from the way in which verbs like **απαντώ** and **ωφελώ** are conjugated in the present tense.

Compare the imperative continuous of the first three verbs with that of the last two.

## Verbs ending in -ω

<i>Present</i>	<i>Imperative continuous</i>	<i>Future simple</i>	<i>Imperative simple</i>
δένεις δένετε	δένε δένετε	θα δέσω θα δέσετε	δέσε δέστε
ανοίγεις ανοίγετε	άνοιγε ανοίγετε	θα ανοίξεις θα ανοίξετε	άνοιξε ανοίξτε
διαλέγεις διαλέγετε	διάλεγε διαλέγετε	θα διαλέξεις θα διαλέξετε	διάλεξε διαλέξτε
κρύβεις κρύβετε	κρύβε κρύβετε	θα κρύψεις θα κρύψετε	κρύψε κρύψτε
σπρώχνεις σπρώχνετε	σπρώχνε σπρώχνετε	θα σπρώξεις θα σπρώξετε	σπρώξε σπρώξτε

The imperative, both continuous and simple, is often used in advertising and on notices to the public.

## Continuous

A notice at a bank asks customers to count the cash they withdraw before leaving the cashier's desk: **Μετράτε τα χρήματα που παίρνετε πριν φύγετε.**

An advertisement from a charity appeals to sentiment, exhorting those who read it not to let hope fade away but to give and save: **Μην αφήνετε την ελπίδα να σβήσει. Δώστε και σώστε.**

A more general message is given by a succinct phrase used in the Greek equivalent of the 'Buy British' campaign: **Επιμένετε ελληνικά.**

## Simple

On motorways the sign to reduce speed reads: **Ελαττώστε ταχύτητα.**

Drivers are warned against drinking and driving with **Πρόσεξε, αν θα οδηγήσεις, μην πεις.**

Note the greater immediacy of the appeal in the use of the second-person singular, giving the impression that each and every driver is addressed personally, as opposed to the more polite and therefore remote second-person plural used elsewhere.

Advertising makes wide use of the imperative to tempt customers. The wine industry urges people: **Ανοίξτε και απολαύστε το κρασί.**

And shops invite customers to visit them or ask their established customers about them: **Επισκεφθείτε μας ή ρωτήστε την πελατεία μας.**

A bank advertises its credit card with the slogan: **Βγείτε μαζί της . . . στα ψώνια** *Go shopping with 'her'* (The Greek for credit card is feminine – η πιστωτική κάρτα).

A cosmetics company promises women a soft skin: **Διατηρήστε το δέρμα σας απαλό.**

Next to the health warning **ΤΟ ΚΑΠΝΙΣΜΑ ΒΛΑΠΤΕΙ ΣΟΒΑΡΑ ΤΗΝ ΥΓΕΙΑ** *Smoking [seriously] damages your health*, the tobacco industry exhorts smokers: **Απολαύστε γεύση.**

## 1η άσκηση

Irregular verbs form their imperatives on the basis of the same principles as those we have already discussed, e.g. a cigarette advert declares: **Δείτε τι σημαίνει κάπνισμα** *See what smoking means.*

Below, you will find the relevant forms of the present tense and future simple of the irregular verbs we have discussed in Lessons 7 and 8. Give the imperatives – continuous and simple – in the spaces provided.

<i>Present</i>	<i>Imperative continuous</i>	<i>Future simple</i>	<i>Imperative simple</i>
βλέπεις βλέπετε		θα δεις θα δείτε	
λέγεις λέγετε		θα πεις θα πείτε	
φεύγεις φεύγετε		θα φύγεις θα φύγετε	
μένεις μένετε		θα μείνεις θα μείνετε	
δίνεις δίνετε		θα δώσεις θα δώσετε	
μπαίνεις μπαίνετε		θα μπεις θα μπείτε	

στέλνεις	θα στείλεις
στέλνετε	θα στείλετε
πίνεις	θα πιεις
πίνετε	θα πιείτε
περνάς	θα περάσεις
περνάτε	θα περάσετε
διψάς	θα διψάσεις
διψάτε	θα διψάσετε
ξεχνάς	θα ξεχάσεις
ξεχνάτε	θα ξεχάσετε
πεινάς	θα πεινάσεις
πεινάτε	θα πεινάσετε

Check your answers with the Key to Exercises.

### 2η άσκηση

Go back to the recipe at the beginning of this lesson and look at the verbs underlined. All imperatives are given in the imperative continuous form. Recipes are equally often given in the simple imperative form too.

Copy the method of preparation of the filling, putting all the underlined verbs in the imperative simple form. We will do the first sentence for you as an example.

Γέμιση:

Αφήστε το ρυζάλευρο να καβουρδιστεί λίγο σε μικρή κατσαρόλα. Προσθέτετε το χλιαρό γάλα και λίγο αλάτι· συνεχίστε να ανακατεύετε. Προσθέτετε το τριμμένο τυρί, το τριμμένο θυμάρι και τον κρόκο του αβγού. Συνεχίζετε το ανακάτεμα. Κατεβάζετε την κατσαρόλα από τη φωτιά και προσθέτετε τη σκόνη μαγιάς και το χτυπημένο ασπράδι αβγού. Βάζετε τις αγκινάρες σε βουτυρωμένο ταψί, ανακατεύετε πολύ καλά και βάζετε τη γέμιση στις αγκινάρες.

Βάζετε το ταψί σε προζεσταμένο φούρνο στους 180° Κελσίου και ψήνετε για 20 λεπτά. Τις σερβίρετε αμέσως.

#### Hints:

Verb

βάζω

Future simple

θα βάλεις

θα βάλετε

ανακατεύω

θα ανακατέψεις  
θα ανακατέψετε

### 3η άσκηση

In earlier lessons, we used **va + verb** in order to give instructions. Often this is a more acceptable way of giving instructions than the imperative, which is harsher. **Na + verb** is used more frequently in the following situations:

- 1 To give instructions, e.g. **Na συμπληρώσετε τα κενά** instead of **Συμπληρώστε τα κενά**.
- 2 Where the imperative is used to form a negative sentence, e.g. **Na μην καπνίζετε** instead of **Μην καπνίζετε**.
- 3 Where the verb in Greek has no imperative, e.g. **Na έχεις το νου σου στο παιδί** *Keep an eye on the child* or **Na είσαι εδώ στις 6** *Be here at 6*.

Fill in the gaps with the correct imperative form of the verb in brackets.

- 1 Να μην (σερβίρω) πολύ φαγητό.
- 2 Σήμερα να (τρώω) σαλάτα.
- 3 (προσκαλώ) τη Μαρία να φάμε μαζί.
- 4 Μην (πίνω) όταν οδηγείτε.
- 5 Η συνταγή έγραφε «(προσθέτω) λίγο γάλα στην κατσαρόλα».
- 6 Αφού το ανακατέψετε το (αφήνω) στη φωτιά για 20 λεπτά.
- 7 Πάντα πρέπει να (σερβίρω) το φαί ζεστό.
- 8 (τρώω) όταν πεινάς, (πίνω) όταν διψάς.
- 9 Να μην (ξεχνώ) να συμπληρώσετε το όνομά σας.

### 4η άσκηση

In the recipe for the artichoke dish, a number of adjectives were used in conjunction with nouns. Some of these are listed below with the nouns with which they appeared in the recipe. Bearing in mind that the adjective agrees with the noun it describes, list the adjectives and nouns in a glossary in two separate columns, e.g.

	Adjectives	Nouns
λίγο γάλα	λίγος, -η, -ο	το γάλα

μικρή κατσαρόλα, χτυπημένο ασπράδι, σκληρές άκρες, βουτυρωμένο ταψί, χλιαρό γάλα, προζεσταμένος φούρνος, αγκινάρες γεμιστές, λίγο αλάτι, τριμμένο τυρί.



Στην υγεία σας

## Language activity – Συνταγή Recipe

There are two types of soft and hard biscuits with a very distinctive name in Greek and which are always very difficult to translate precisely into English – **κουλουράκια και παξιμαδάκια**. They can only be described as 'soft' and 'hard' biscuit-type pastries reminiscent of bagels.

## Λεξιλόγιο (Vocabulary)

φτιάχνω	to make
η ζύμη	dough
το γλυκάνισο	aniseed
η ζάχαρη	sugar
το βούτυρο	butter
νόστιμος, -η, -ο	tasty
στρογγυλός, -ή, -ό	round

μαλακός, -ή, -ό	soft
μεγάλος, -η, -ο	large, big
τραγανιστός, -η, -ο	crunchy
γλυκός, -ιά, -ό	sweet

## Κουλουράκια και παξιμαδάκια

Τα κουλουράκια και τα παξιμαδάκια τα φτιάχνουμε με ζύμη, λίγο γλυκιά, και είναι συχνά, αλλά όχι πάντα, στρογγυλά. Τα κουλουράκια είναι μαλακότερα από τα παξιμαδάκια. Τα παξιμαδάκια είναι πιο τραγανιστά. Συνήθως τα υλικά είναι: αλεύρι, ζάχαρη, βούτυρο και αβγό. Για τα νοστιμότερα κουλουράκια, προσθέτουμε αμύγδαλα και γλυκάνισο. Τα παξιμαδάκια τα αφήνουμε στο φούρνο για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα μέχρι να στεγνώσουν και να γίνουν τραγανιστά.

## Language points (Γλωσσικές παρατηρήσεις)

### 39 Comparison of adjectives

νόστιμος, -η, -ο
στρογγυλός, -ή, -ό
μαλακός, -ή, -ό
μεγάλος, -η, -ο
τραγανιστός, -ή, -ό

### Comparison between two things

All these are adjectives describing various types of food in the previous passage. Adjectives are also used to compare two things with each other, e.g. *one table is bigger than another, one man is richer than his neighbour*.

We have similar comparisons in Greek. These are underlined in the short passage above and again below, where a comparison is made between two things – **κουλουράκια και παξιμαδάκια**:

Τα κουλουράκια είναι μαλακότερα από τα παξιμαδάκια.  
Τα παξιμαδάκια είναι πιο τραγανιστά από τα κουλουράκια.

In Greek, comparison of adjectives is expressed in one of two ways:

- (a) adjectives ending in **-ος** take the endings **-ότερος, -ότερη, -ότερο**  
 adjectives ending in **-ύς** take the endings **-ύτερος, -ύτερη, -ύτερο**  
 adjectives ending in **-ής** take the endings **-έστερος, -έστερη, -έστερο**

Examples:

γνωστός, -ή, -ό	γνωστότερος, γνωστότερη, γνωστότερο – γνωστότερος, -η, -ο
βιαστικός, -ή, -ό	βιαστικότερος, -η, -ο
πλούσιος, -α, -ο	πλουσιότερος, -η, -ο
βαρύς, -ιά, -ύ	βαρύτερος, -η, -ο
γλυκός, -ιά, -ό	γλυκότερος, -η, -ο ή γλυκύτερος, -η, -ο

Exceptions:

μεγάλος, -η, -ο	μεγαλύτερος, -η, -ο
καλός, -ή, -ό	καλύτερος, -η, -ο
πολύς, πολλή, πολύ	περισσότερος, -η, -ο

Examples:

Ο Γιώργος είναι γνωστότερος από τον Παύλο.  
 Τα κουλουράκια είναι νοστιμότερα από το ψωμί.  
 Το βούτυρο είναι καλύτερο από τη μαργαρίνη για τα κουλουράκια.

- (b) This is by far the simplest way – simply add the word **πιο** in front of the adjective.

Examples:

Η Γιώργος είναι πιο γνωστός από τον Παύλο.  
 Τα κουλουράκια είναι πιο νόστιμα από το ψωμί.  
 Το βούτυρο είναι πιο καλό από τη μαργαρίνη για τα κουλουράκια.

## Comparison of one thing with many

We also compare one thing with many others, in which case we will say that *the brown table is the biggest of all of them* or that *Peter is the richest of all his friends*. In the examples below, we are comparing one thing with many others:

Ο Πέτρος είναι ο γνωστότερος από όλους τους φίλους του.  
 Αυτά είναι τα νοστιμότερα από όλα τα κουλουράκια.

or

Ο Πέτρος είναι ο πιο γνωστός από τους φίλους του.  
 Αυτά είναι τα πιο νόστιμα κουλουράκια.

Note that the indefinite article (**ο, η, το**) is retained before the adjective very much in the same way as in English we use *the*, as in *the best among us* or *the most tasty bread*.

## 40 Adverbs ending in -ώς, -ως

In Lesson 8 we discussed adverbs ending in **-α** derived from adjectives. We hinted then that not all such adverbs have this ending. Indeed, some have the ending **-ως** or **-ώς**.

Examples:

αμέσως	immediately
συνήθως	usually
συνεχώς	continuously
ευτυχώς	fortunately
δυστυχώς	unfortunately
ακριβώς	precisely

**Note (Σημείωση):** The reasons behind the endings are beyond the scope of this book. Gradually you will get to remember them. It is sufficient to point out that more such adverbs are likely to end in **-α** than in **-ώς** or **-ως**.

## 41 Adverbs of place

Apart from adverbs derived from adjectives, there are other adverbs such as those relating to place. These are usually used in reply to the question word **Πού**; The following are some examples:

εδώ	here
εκεί	there
μπροστά	in front of
πίσω	behind
κοντά	near
μακριά	far (from)
πάνω	up

κάτω	down
γύρω	round
δίπλα	next to
απέναντι	opposite
κάπου αλλού	somewhere else
παντού	everywhere
πουθενά	nowhere

### 5η άσκηση

Match the words in column 1 with the appropriate words in column 2. They must match in terms of meaning as well as form. What is their relationship?

Example:

πίσω	μπροστά
πλουσιότερος	πρώτος
το πιο μεγάλο	άσχημη
κοντά	άσπρος
περισσότερα	παντού
λίγος	μπροστά
καλός	φτωχότερος
τελευταίος	το πιο μικρό
πουθενά	μακριά
πίσω	λιγότερα
μαύρος	πολύς
ωραία	κακός

### 6η άσκηση

The adjectives in the following few sentences are written in the form **πιο + adjective**, whether the comparison is between two things (the comparative) or between one thing and many others (the superlative), i.e. *better than* or *the best* respectively. Put the adjectives in the alternative form as appropriate, e.g.:

Αυτό το κοριτσάκι είναι **πιο όμορφο** από το άλλο.  
Αυτό το κοριτσάκι είναι **ομορφότερο** από το άλλο.

Αυτό το κοριτσάκι είναι **το πιο όμορφο**.  
Αυτό το κοριτσάκι είναι **το ομορφότερο** απ' όλα.

- 1 Πάντα έχει τα πιο ακριβά ρούχα.
- 2 Τα πιο φτηνά πράγματα είναι, καμιά φορά, και τα πιο ακριβά.
- 3 Τι είναι το πιο πολύτιμο πράγμα στον κόσμο;
- 4 Προτιμώ το ψάρι από τα αβγά. Είναι πιο νόστιμο.
- 5 Τον καφέ σας τον πίνετε πιο γλυκό;

### 7η άσκηση

Να γράψετε σύντομες ερωτήσεις στα ελληνικά για τις παρακάτω απαντήσεις.

(Write possible, short questions in Greek to these answers.)

- 1 Όχι, δεν είναι μακριά.
- 2 Δε μου αρέσει το τυρί.
- 3 Το σπίτι μας είναι εδώ κοντά.
- 4 Ο πιο ζεστός μήνας του χρόνου είναι ο Αύγουστος.
- 5 Το καλοκαίρι θα πάμε στη Σύρο.
- 6 Θα φύγουν αύριο.
- 7 Το νοστιμότερο φαί είναι τα αβγά.

### 8η άσκηση



Ouzo is a strong, colourless spirit with a strong aroma of aniseed. Greeks rarely drink it neat. If served ice-cold, diluted with well-chilled water, it can be very refreshing but rather 'lethal' in terms of a hangover if drunk in large quantities. Read the instructions below on how to serve ouzo and then write them down in English in your own words:

Σε ένα ψηλό ποτήρι, βάλτε δυο τρία παγάκια. Προσθέστε αρκετό ούζο έως το ένα τρίτο του ποτηριού. Προσθέστε και νερό μέχρι να γεμίσει το ποτήρι· το ούζο θα πάρει χρώμα άσπρο, σαν το γάλα. Να το πιείτε αργά.

### 9η άσκηση

Explain, in English, how you would prepare the salad described below.

Υλικά:

Μαρούλι ψιλοκομμένο

Αγκινάρα κομμένη σε κύβους  
 Πατάτα βραστή κομμένη σε κύβους  
 αλάτι, λάδι, πιπέρι

Σε ένα μπολ στρώστε το μαρούλι και από πάνω στολίστε όμορφα τα άλλα υλικά. Αλατίστε, και βάλτε λάδι και λεμόνι.

Σημειώσεις:

Μην ξεχνάτε ότι το λάδι είναι συνήθως ελαιόλαδο.

ο κύβος	cube
κομμένος, -η, -ο	cut
η πατάτα	potato
το λάδι	oil
το λεμόνι	lemon
το ελαιόλαδο	olive oil (ελιά + λάδι)

## Narrative – Στην υγειά σας 🎧

On the next page you will find a short description of a small number of Greek wines which attracted the attention of a well-known wine club. You may wish to try some of these wines when you are next in Greece.

### Απαραίτητο λεξιλόγιο (Essential vocabulary)

το προϊόν	product
το κρασί	wine
γνωστός	known
πιστεύω	to believe
το σώμα	body
το κρέας	meat
το δαμάσκηνο	plum
η θερμοκρασία	temperature
το δωμάτιο	room
ξανθός	blonde
το μήλο	apple
το αχλάδι	pear

### ΚΑΜΠΕΡΝΕ – ΝΕΑ ΔΡΥΣ

1989

Ελληνικό προϊόν

Ένα κρασί πολύ γνωστό και πιστεύουμε ότι είναι ένας από τους καλύτερους «πρεσβευτές» του ελληνικού αμπελώνα.

Αυτό το πλούσιο σε σώμα και αρμονικό σε σύνθεση κρασί, έμεινε για οκτώ μήνες σε δρύινα βαρέλια. Μπορείτε να το πιείτε σε θερμοκρασία δωματίου (18–20° Κελσίου), κυρίως με κρέατα και τυριά. € 7,80

### ΠΗΓΑΣΟΣ από τη Νάουσα

Μια έκπληξη από τη Μακεδονία! Ζωηρό κόκκινο ρουμπινί χρώμα, πλούσια αρώματα φρούτων – κυρίως δαμάσκηνα της Νάουσας. Είναι καλύτερο όταν το πιείτε σε θερμοκρασία δωματίου (18–20° Κελσίου) και συνοδεύει πολύ όμορφα όλα τα πιάτα με κρέας. € 6,00.

### ΜΥΡΤΙΛΟΣ από την Εύβοια (οίνος λευκός ξηρός)

Η πιο πρόσφατη ανακάλυψή μας! Χρώμα ξανθό με ζωηρές πράσινες πινελιές και αρώματα φρούτων, κυρίως το μήλο και το αχλάδι. Το πιο ελκυστικό στοιχείο, όμως, αυτού του κρασιού είναι η γεύση του. Να το πίνετε κρύο (8–10° Κελσίου), συνοδεύει τέλεια τα ψάρια, τα πουλερικά και τα άσπρα κρέατα. € 9,20.

Further vocabulary to help you understand more of the narrative.

ο πρεσβευτής	ambassador
ο αμπελώνας	vineyard
το δρύινο βαρέλι	oak barrel
η έκπληξη	surprise
συνοδεύω	to accompany
το πιάτο	dish
ζωηρός, -ή, -ό	lively, strong (for colour)

το ρουμπίνι	ruby
πρόσφατος, -η, -ο	recent
η ανακάλυψη	discovery
ελκυστικός, -ή, -ό	attractive
η γεύση	taste
τα πουλερικά	poultry
η πινελιά	brush-stroke

## Points of interest

### στην υγείά σας *your health*

We have already used another similar phrase in an earlier lesson – **εις υγείαν**, the equivalent of the English *cheers*. In Greek, the two phrases are used more or less interchangeably, although **στην υγείά σας** or **στην υγείά σου** seems to be more commonly used.

### οίνος λευκός ξηρός *dry white wine*

This whole phrase is often used on bottles, but it is rather old-fashioned, and if you are asking for white wine in a restaurant ask for **κρασί άσπρο ξηρό**.

### Το ευρώ

In Greece, the euro is divided into 100 lepta (**τα λεπτά**) just as the Greek drachma was divided into 100 lepta. The same word also means 'minutes'. In other words **ένα ευρώ έχει 100 λεπτά και μια ώρα έχει εξήντα λεπτά**.

**Το ευρώ** is invariable, i.e. it retains the same form in the singular and plural as in the examples which follow: **ένα ευρώ, δέκα ευρώ, η τιμή του ευρώ**. **Το λεπτό** on the other hand follows the rules of neuter nouns ending in **-ό**.

### Percentages

The prices of the wine as well as other prices we have already used, are given as €9,50 or €7,90. In Greek, the comma is used to denote percentages and the stop to denote thousands and millions, e.g. **πούλησαν 1.000 μπουκάλια κρασί σε τιμή €5,80 το ένα**.

## Comprehension

(α) Να απαντήσετε στα ελληνικά.

- 1 Ποιο κρασί θα αγοράσετε για να πιείτε με πουλερικά;
- 2 Από τα τρία κρασιά, πιο είναι το ακριβότερο;
- 3 Θα σερβίρετε ψάρι και σαλάτα. Ποιο κρασί θα πιείτε;

(β) Να απαντήσετε στα αγγλικά.

- 1 Ποιο κρασί είναι καλύτερο να το πιείτε σε θερμοκρασία δωματίου, το κόκκινο ή το άσπρο;
- 2 Ένα από τα κρασιά έχει άρωμα δαμάσκηνων. Από πού είναι αυτό το κρασί;
- 3 Πόσα κόκκινα και πόσα άσπρα κρασιά περιγράψαμε;

### 10η άσκηση

What will you be looking for on the packaging of goods to tell you if they are made in Greece or not? You will find the standard phrase in the comprehension passage about wines.

### 11η άσκηση

For this exercise you will need to take to your kitchen and, rather than the more customary pen and paper used in your work so far, you will need to don an apron, assemble a mixing bowl, a wooden spoon, a sharp knife and a chopping-board.

The essential ingredient is a jar of *tahini*, sold in most delicatessens. On the face of it, this is simple, but it requires a fair amount of good judgement.

### Ταχίνι

Υλικά:

μισό βαζάκι ταχίνι

νερό

1 λεμόνι

λίγο μαϊντανό ψιλοκομμένο (ο μαϊντανός = parsley)

1 σκελίδα σκόρδο ψιλοκομμένη (το σκόρδο = garlic)

λίγο αλάτι

Βάλτε το ταχίνι σε ένα μπολ. Αρχίστε να προσθέτετε το νερό λίγο λίγο και ανακατεύετε συνεχώς. Όταν το ταχίνι πάρει χρώμα άσπρο, προσθέστε λίγο αλάτι και το χυμό του λεμονιού λίγο λίγο. Συνεχίστε να ανακατεύετε. Προσθέστε το ψιλοκομμένο σκόρδο, βάλτε σε ένα πιάτο, προσθέστε τον ψιλοκομμένο μαϊντανό από πάνω και σερβίρετε με ψωμί.

# 10 Φίλος και ξένος

## A friend and a stranger

In the next few pages we will look at:

- irregular masculine nouns
- the recent and more distant past
- present perfect and past perfect tenses
- some prepositions
- expressions of time – adverbs of time
- the use of the apostrophe (')

and we will discuss some interesting Greek concepts about foreigners, visitors and guests

## 1ος διάλογος – Ενοικιάσεις αυτοκινήτων

When hiring a car in Greece and Cyprus, it is worth remembering a few basic facts of a driver's life. In Cyprus driving is on the left, as in the UK, while in Greece they drive on the right, as is the case for the rest of the Continent. In both countries, distances are measured in kilometres, not miles, and petrol is sold by the litre. Safety belts are to be worn and the breathalyser, known as **το αλκοτέστ**, is in force.

## Απαραίτητο λεξιλόγιο (Essential vocabulary)

νοικιάζω	to hire
η ενοικίαση	hiring, renting

κοστίζω	to cost
η ασφάλεια	insurance (also security and safety)
η πιστωτική κάρτα	credit card
τα μετρητά	cash
η άδεια οδήγησης (ή οδήγησης)	driving licence
η ταυτότητα	identity card
ο ξένος, η ξένη	foreigner (also stranger)
οι διακοπές	holidays
το αναψυκτικό	soft drink

- Καλή σας μέρα.
- Καλημέρα. Θέλω να νοικιάσω ένα αυτοκίνητο.
- Μάλιστα, δεσποινίς. Για πόσες μέρες το θέλετε;
- Το θέλω για δέκα μέρες. Προτιμώ ένα μικρό, τετράπορτο αυτοκίνητο.
- Να πάρετε ένα 4πορτο της 1ης κατηγορίας. Θα σας κοστίσει 32,50 ευρώ την ημέρα, μαζί με την ασφάλεια έναντι πυρκαγιάς, κλοπής και τρίτων.
- Μπορώ να πληρώσω με πιστωτική κάρτα ή προτιμάτε μετρητά;
- Αν έχετε Visa ή Access. Δεν παίρνουμε άλλες, δυστυχώς.
- Έχω Visa. Θέλετε την άδεια οδήγησης;
- Ναι, παρακαλώ, και την ταυτότητα ή το διαβατήριό σας.
- Ταυτότητα δεν έχω αλλά έχω το διαβατήριό μου.
- Είστε ξένη; Από πού είστε;
- Είμαι από την Αγγλία. Είμαι εδώ για διακοπές και θέλω να βγω έξω από τις πόλεις στην εξοχή.
- Πολύ ωραία. Μια υπογραφή, παρακαλώ, εδώ. Να σας προσφέρουμε ένα καφεδάκι ή ένα αναψυκτικό;
- Ευχαριστώ, αλλά έχω πει δύο καφέδες κιόλας σήμερα. Θα σας ξαναδώ σε ένα δεκαήμερο. Γεια σας.

## Points of interest

### έναντι

έναντι πυρκαγιάς, κλοπής και τρίτων, i.e. 'against fire, theft and third parties'. The insurance offered with car hire is not usually comprehensive.

**(ε)νοικιάζω**

The noun is **η ενοικίαση**, but the most common form of the verb used is **νοικιάζω** rather than **ενοικιάζω**.

**ο ενοικιαστής, η ενοικιάστρια**

It derives from the same verb. In this context, it is referring to the person hiring the car but it can also mean 'a tenant' or 'lodger'.

**Επιπρόσθετο λεξιλόγιο (Additional vocabulary)**

<b>η κατηγορία</b>	class, category (also accusation)
<b>έναντι</b>	against
<b>η πυρκαγιά</b>	fire (as in a building burning)
<b>η κλοπή</b>	theft
<b>ο τρίτος</b>	third party
<b>η εξοχή</b>	countryside
<b>κιόλας</b>	already

**1η άσκηση**

Να απαντήσετε στα αγγλικά.

- 1 Is the driver a man or a woman? How do you know?
- 2 How is the driver going to pay for the car to be hired?
- 3 How much is the car rental for the period for which the car is hired?
- 4 How much will the insurance cost?
- 5 What will the insurance cover?
- 6 How many days are there in **ένα δεκαήμερο**?

**Language points (Γλωσσικές παρατηρήσεις)****42 Masculine nouns with different endings from those we have looked at so far**

The ones we will be discussing take an additional syllable in the plural.

**Ending in -ές**

In the dialogue above, the young lady hiring a car is offered a coffee but declines because she says she's already had two that morning: **έχω πει δυο καφέδες κιόλας**.

*Singular*  
**ο καφές**  
**του καφέ**  
**τον καφέ**  
**καφέ**

*Plural*  
**οι καφέδες**  
**των καφέδων**  
**τους καφέδες**  
**καφέδες**

**ο κεφτές** (*meatball*) is a rather spicy Greek delicacy made with minced meat, potatoes, breadcrumbs, herbs and pepper, and deep fried. It is delicious with a green salad and fresh bread. When ordering them, ask for **κεφτέδες**. The noun declines just like **ο καφές**.

**Ending in -ούς, e.g. ο παππούς**

*Singular*  
**ο παππούς**  
**του παππού**  
**τον παππού**  
**παππού**

*Plural*  
**οι παππούδες**  
**των παππούδων**  
**τους παππούδες**  
**παππούδες**

**Ending in -ης, e.g. ο μανάβης greengrocer, and in -άς, e.g. ο ψαράς**

*Singular*  
**ο μανάβης**  
**του μανάβη**  
**το μανάβη**  
**μανάβη**

**ο ψαράς**  
**του ψαρά**  
**τον ψαρά**  
**ψαρά**

*Plural*  
**οι μανάβηδες**  
**των μανάβηδων**  
**τους μανάβηδες**  
**μανάβηδες**

**οι ψαράδες**  
**των ψαράδων**  
**τους ψαράδες**  
**ψαράδες**

Another noun like **ο μανάβης** is: **ο βαρκάρης** *boatman*.  
 Another noun like **ο ψαράς** is: **ο βοριάς** *the north wind*.

### 43 Some prepositions

Words like *to, from, with, without* are prepositions. We need them to help us express time, place, cause, etc.

We will deal with just a few such words in this lesson and a few more in the next lesson. We have already used some of them in previous lessons. Below you will find a few examples from the dialogue at the beginning of this lesson:

**Πηγαίνω για διακοπές.**

**Για πόσες μέρες θέλετε το αυτοκίνητο;**

**Μαζί με την ασφάλεια θα κοστίσει . . .**

**Μπορώ να πληρώσω με πιστωτική κάρτα;**

**Θέλω να βγω από τις πόλεις, θέλω να πάω στην εξοχή**

**Σε ένα δεκαήμερο.**

Such words are indispensable in helping us make sentences.

σε	to
με	with
μαζί με	together with
χωρίς	without
δίχως	without
για	for
ως, έως	up to

Look at the examples again. You will see that the noun following them is always in the accusative, i.e. **για διακοπές, με την ασφάλεια, με κάρτα.**

The words **στον, στην, στο** are formed by combining **σε** with **τον, την, το**. We have come across this before, in particular where movement is expressed.

Example:

**Πήγαν στο θέατρο.**

**Ταξίδεψαν στο Λονδίνο.**

#### 2η άσκηση

The sentences below refer to a single thing or person. Change them so that they will be relating to many things or many people.

Example:

**Έφαγα έναν κεφτέ.**

**Φάγαμε πολλούς κεφτέδες.**

- 1 Έχασα το διαβατήριό μου.
- 2 Με έσπρωξε και έφυγε.
- 3 Δεν ξέρω τίποτα.
- 4 Πού θέλεις να κατέβεις;
- 5 Μια ερώτηση έκανα.
- 6 Και εγώ μια απάντηση έδωσα.
- 7 Μου πρόσφερε ένα αναψυκτικό.
- 8 Τι λες, να νοικιάσω αυτοκίνητο;
- 9 Πόσο κοστίζει;
- 10 Προσκάλεσα το φίλο μου.
- 11 Συνέχισε, παρακαλώ.

#### 3η άσκηση

Να συμπληρώσετε τα κενά με μια από τις παρακάτω λέξεις:

**σε, ως, χωρίς, για, μαζί με, με, στην, για**

π.χ.

**Θα έρθει δίχως άλλο.** He will come without fail.

- 1 Συνήθως ταξιδεύω — αεροπλάνο αλλά σήμερα προτίμησα το τρένο.
- 2 Θα είμαστε — τους φίλους μας.
- 3 — λεφτά τι μπορείς να αγοράσεις;
- 4 — τη Μαρία μιλάτε;
- 5 — ποια στάση θα κατεβείς;
- 6 — Κρήτη να πάτε με το πλοίο.
- 7 Φεύγουμε αύριο — τη Σύρο.
- 8 Πόσο κοστίζει το εισιτήριο — την πλατεία;

If you have had difficulty understanding the instructions in Greek, check your answers in the Key to Exercises.

#### 4η άσκηση

Put the verbs in brackets in the correct tense.  
Πληροφορίες για ενοικιάσεις αυτοκινήτων.

- 1 Ηλικία οδηγού: Ο οδηγός πρέπει να (είμαι) 21 χρονών για αυτοκίνητα των κατηγοριών Α, Β και Γ και 25 χρονών για τις άλλες κατηγορίες.
- 2 Άδεια οδήγησης: Ο οδηγός πρέπει να (έχω) άδεια για ένα χρόνο.

- 3 Βενζίνη: Ο ενοικιαστής (πληρώνω) τη βενζίνη. Μπορεί να (χρησιμοποιώ) μόνο αμόλυβδη βενζίνη.  
 4 Ενοικιάστε εδώ – (αφήνω) εκεί: Μπορείτε να αρχίσετε το ταξίδι σας σε μια πόλη και να μας (ζητώ) να πάρουμε το αυτοκίνητο από μια άλλη. Θα (πληρώνω) ανάλογα με τα χιλιόμετρα μεταξύ των δύο πόλεων.  
 5 Πρόστιμα: Θα τα (πληρώνω) ο ενοικιαστής.

## 2ος διάλογος – Η σύγκρουση



Τα είχα χάσει και προσπάθησα να σταματήσω ...

*While travelling on a winding country road a tourist has been involved in a collision with another car travelling in the opposite direction. The traffic police have arrived to investigate.*

## Λεξιλόγιο

η σύγκρουση	collision
η αρχή	beginning
φυσικά	naturally
νωρίς	early
ξεκινώ	to begin, to start
σταματώ	to stop

κουράζω	to tire
καταπάνω	at, on
η ταχύτητα	speed (also gear in car)

- Ποια από σας οδηγούσε το αυτοκίνητο όταν έγινε η σύγκρουση;
- Εγώ οδηγούσα.
- Τ' όνομά σας;
- Lynda Thompson.
- Λοιπόν, να μου πείτε τι έγινε.
- Από πού ν' αρχίσω;
- Μα, απ' την αρχή, φυσικά.
- Ξεκινήσαμε νωρίς το πρωί από το ξενοδοχείο μας για να πάμε μια εκδρομούλα στα βουνά. Έχουμε νοικιάσει ένα μικρό αυτοκίνητο για μια βδομάδα. Κατά τις δέκα το πρωί, καταλάβαμε ότι μας είχε κουράσει το ταξίδι και σταματήσαμε σ' ένα χωριό. Είχαμε ήδη βάλει βενζίνη σ' ένα βενζινάδικο. Κατά τις δέκα και μισή ξεκινήσαμε και καθώς βγαίναμε απ' το χωριό, εγώ είδα το άλλο αυτοκίνητο να προχωρεί καταπάνω μας με μεγάλη ταχύτητα. Εγώ τα είχα χάσει, και προσπάθησα να σταματήσω το αυτοκίνητό μου αλλά το άλλο έπεσε πάνω μας.

## Points of interest

**τα είχα χάσει** *I was confused, I lost my cool.*

**τα χάνω** is an idiomatic phrase from the verb **χάνω** *to lose*.

**η εκδρομούλα** *short excursion.*

**η εκδρομή** *excursion.* We have already dealt with diminutives in an earlier chapter. Just as the ending **-άκι** was a neuter ending, **-ούλα** is a feminine ending.

## 5η άσκηση

Να απαντήσετε στις παρακάτω ερωτήσεις στα αγγλικά.

- 1 Was the driver of the car a man or a woman?
- 2 How do you know?
- 3 Where did the accident take place?

## Language points (Γλωσσικές παρατηρήσεις)

### 44 The recent and distant past

Both these tenses are easy to form and to use, with close similarities to their counterparts in English.

#### The present perfect (for actions in the recent past)

It describes an action which may have been completed in the past but still affects the present.

In the previous dialogue, the driver of the car told the policeman:

**Έχουμε νοικιάσει ένα μικρό αυτοκίνητο.** We have hired a small car.

Further examples of this tense:

**Δεν έχω τελειώσει το βιβλίο.** I haven't finished (reading) the book.

**Έχουν ποτέ τους ταξιδέψει με αεροπλάνο;** Have they ever travelled by air?

**Να σου δώσω τη διεύθυνσή μας.** I'll give you our address. We have moved house.

**Δεν είναι εδώ. Έχει φύγει κιάλας.** She/he is not here. She/he has already left.

Look at these:

έχω τελειώσει	έχουμε αλλάξει
έχουν ταξιδέψει	έχει φύγει

**έχω** is used to form the present perfect; **έχω** changes to indicate first, second, third person, singular or plural; the main verb, which describes the action, remains always unchanged. Irrespective of the person or number, the main verb is used in the third-person singular of the form of the verb we also use for the future simple tense.

So, for the present perfect tense we use:

**έχω + third-person singular of the form of the verb used in the future simple.**

απαντώ

δένω

*Singular*

έχω απαντήσει  
έχεις απαντήσει  
έχει απαντήσει

έχω δέσει  
έχεις δέσει  
έχει δέσει

*Plural*

έχουμε απαντήσει  
έχετε απαντήσει  
έχουν απαντήσει

έχουμε δέσει  
έχετε δέσει  
έχουν δέσει

Compare the sentences below.

In the past tense:

Πήγα με το αυτοκίνητό μου.  
Έβαλα βενζίνη χτες.  
Διάβασα την εφημερίδα το πρωί.  
Πήγε στο θέατρο χτες το βράδυ;

In the present perfect tense:

Έχω πάει με το αυτοκίνητό μου.  
Έχω βάλει βενζίνη.  
Δεν έχω διαβάσει την εφημερίδα ακόμη.  
Όχι, δεν έχει πάει ακόμη.

#### The past perfect (for actions in the distant past)

This is used in much the same way as its counterpart in English, i.e. to describe an action in the past which preceded another. There are a few examples of its use in the second dialogue:

**Μας είχε κουράσει το ταξίδι και σταματήσαμε σ' ένα χωριό.**

We had become tired because of the journey and stopped at a village.

**Εγώ τα είχα χάσει, και προσπάθησα να σταματήσω το αυτοκίνητό μου.**

I had lost my cool and tried to stop my car.

The past perfect is formed by **είχα**, which changes to indicate first, second, third person, singular or plural; the main verb, which describes the action, remains always unchanged. Irrespective of the person or number, the main verb is used in the third person singular of the form of the verb we also use for the future simple tense.

απαντώ

δένω

*Singular*

είχα απαντήσει  
είχες απαντήσει  
είχε απαντήσει

είχα δέσει  
είχες δέσει  
είχε δέσει

*Plural*

είχαμε απαντήσει  
είχατε απαντήσει  
είχαν απαντήσει

είχαμε δέσει  
είχατε δέσει  
είχαν δέσει

Compare the actions in the sentences below.

Όταν τον συνάντησα στο δρόμο, είχε ήδη ακούσει τα νέα.	When I met him in the street he had already heard the news.
Πήγα στην τράπεζα πρωί πρωί αλλά δεν είχε ανοίξει.	I went to the bank first thing in the morning but it had not opened.
Έφτασα όσο πιο γρήγορα μπορούσα αλλά είχαν ήδη φύγει.	I arrived as quickly as I could but they had already left.

## 45 The use of the apostrophe (')

In the second dialogue in this lesson the apostrophe is used in a number of places, as in the following examples:

ν' αρχίσω  
σ' ένα χωριό

In full these should be written as:

να αρχίσω  
σε ένα χωριό

When a word ends in a vowel and the following word begins with a vowel (often, but not always, the same vowel), the apostrophe is used in place of the last vowel in the first word. So, we can have

σε εσένα μιλώ	σ' εσένα μιλώ
με άφησε και έφυγε	μ' άφησε κι έφυγε

Sometimes a vowel at the end of a word is replaced by an apostrophe even when the following word begins with a consonant, e.g.

από το σπίτι  
από το χωριό

απ' το σπίτι  
απ' το χωριό

You will soon get used to such examples and learn to remember them.

## 46 Expressions of time – adverbs

In reply to questions beginning with **Πότε;** *When?* you may find the following expressions useful:

ΠΟΤΕ	never
ΤΟΤΕ	then
ΠΟΤΕ ΠΟΤΕ	at times
ΚΑΠΟΥ ΚΑΠΟΥ	occasionally
ΚΑΠΟΤΕ	some time
ΠΑΝΤΑ ή ΠΑΝΤΟΤΕ	always

### 6η άσκηση

Below there are two sets of sentences comprising sentences on the same subject in each set. Match them up correctly.

Example:

Μόλις έφτασε                      πήγε στο ξενοδοχείο.

- Δεν έχεις σβήσει το φως. (α) του είχε ζητήσει συγνώμη.
- Είχαν πάει στην εξοχή για (β) και μετά άρχισε η βροχή. λίγες μέρες.
- Περίμενέ τους κι έρχονται. (γ) Έχουν κιόλας ξεκινήσει.
- Είχαν φύγει από το (δ) Είναι αναμμένο ακόμη. ξενοδοχείο
- Δεν ήθελε να τη δει αν και (ε) Γύρισαν χτες.

### 7η άσκηση

Make the following sentences into (a) questions and (b) negative sentences. In doing so you may have to omit or change certain words, e.g.:

Εδώ είμαι.      Εδώ είμαι;      Δεν είμαι εδώ.

- Έχω πάει στην Αθήνα.
- Έχουν διαβάσει την εφημερίδα.

- 3 Έχει νοικιάσει αυτοκίνητο για μια βδομάδα.  
 4 Ευτυχώς είχε πληρώσει την ασφάλεια πριν το ατύχημα.  
 5 Έχει τελειώσει τις δουλειές της και θα φύγει.  
 6 Θα περιμένω για λίγα λεπτά αλλά έχουν αργήσει πολύ.

### 8η άσκηση

Put the apostrophe (') where appropriate in the following short exchange between a young cyclist who was hit by a motorist on a quiet residential road.

- Σε εμένα μιλάς μικρέ;
- Ναι σε εσάς μιλώ κύριε. Δε βλέπετε πού πάτε;
- Θράσος να σου πετύχει! Έτσι βγαίνουν από το πεζοδρόμιο στο δρόμο χωρίς καν να κοιτάξουν ούτε δεξιά ούτε αριστερά;
- Και εσείς κύριε, με πόσα χιλιόμετρα την ώρα οδηγούσατε σε κύριο δρόμο μέσα στην πόλη; Κοίταξα πριν κατέβω από το πεζοδρόμιο και το αυτοκίνητό σας μόλις είχε μπει στο δρόμο. Μέσα σε ένα λεπτό με είχε χτυπήσει.

### Point of interest

Θράσος να σου πετύχει! *What a cheek!*

### 9η άσκηση

Give the opposites of the words below.

κάτω	ξεκινώ
πάντα	το τέλος
μικρή	η πόλη
το βουνό	χωρίς
νωρίς	φτωχός

### 10η άσκηση

In the second dialogue we commented on the word **εκδρομούλα** and the fact that it has an ending for feminine diminutives, i.e. **η εκδρομή - η εκδρομούλα**.

Can you give the diminutives of the words below, together with their possible meaning? Check your answers in the Key to Exercises:

**η γυναίκα, η βάρκα, η μητέρα, η μάνα** (also meaning *mother*),  
**η αδελφή, η Νίκη, η νύφη, η γάτα, η κόρη, η κότα**

## Narrative – Φίλος και ξένος

The word **ξένος** has a number of interesting meanings in Greek and has been widely used to form compound words of cultural interest in Greek as well as in English, e.g. *xenophobia*, a compound word from **ο ξένος** meaning 'stranger' and **ο φόβος** which means 'fear'.

Some of the Greek words for which an interpretation is attempted in the following Greek passage cannot really be translated into English. It is hoped that some of the nuances of meaning can be conveyed in Greek.

### Απαραίτητο λεξιλόγιο (Essential vocabulary)

ξένος, -η, -ο	foreign, strange
ο ξένος	foreigner, stranger, guest
ο φίλος	friend
αρχαίος, -α, -ο	ancient
ο επισκέπτης, η επισκέπτρια	visitor
η σημασία	meaning
ο φιλοξενούμενος	guest, visitor
δικός, -ή, -ό (μου, σου, κλπ)	my (your, etc.)
ο συγγενής	relative

Η λέξη **ξένος** έχει μπει στην ελληνική γλώσσα από τους αρχαίους χρόνους. Στην αρχή **ξένος** ήταν και ο επισκέπτης και ο οικοδεσπότης. Ο Όμηρος χρησιμοποιούσε τη λέξη κυρίως με τη σημασία του **επισκέπτη**.

Σήμερα, η λέξη έχει διάφορες σημασίες. Τη χρησιμοποιούμε για τους φιλοξενούμενους μας για όσους δεν είναι δικοί μας, δηλ. συγγενείς μας γι' ανθρώπους που είναι από άλλη χώρα, μ' άλλα λόγια γι' αλλοδαπούς.

Με την έννοια του **επισκέπτη**, έχει ενωθεί με τη λέξη **φίλος** για να μας δώσει τη λέξη **φιλοξενία** που περιγράφει την υποδοχή και περιποίηση ξένων στο σπίτι ή στον τόπο μας.

Από τη λέξη αυτή παίρνουμε επίσης και τις λέξεις **τα ξένα** καθώς και **η ξενιτιά**, λέξεις που χρησιμοποιούμε για τη

διαμονή σε άλλη χώρα μακριά από τον τόπο μας. Ο ξενιτεμένος είναι κάποιος που έχει αφήσει την πατρίδα του και ζει στα ξένα ή στην ξενιτιά. Κατά τα δύσκολα χρόνια που πέρασε η Ελλάδα μετά την απελευθέρωσή της από την Τουρκία, πολλοί, κυρίως άντρες, έφυγαν για τα ξένα στα τέλη του 19ου αιώνα. Στην ελληνική λαογραφία οι λέξεις τα ξένα και η ξενιτιά είναι συνώνυμες με την πίκρα και το χωρισμό. Όπως λέει και το δημοτικό τραγούδι

Την ξενιτιά, την ορφανιά, την πίκρα, την αγάπη,  
τα τέσσαρα τα ζύγιασαν, βαρύτερα είν' τα ξένα.

### Points of interest

#### ο τόπος μας

This phrase means *our country, our place*, and comes from the word **ο τόπος** meaning *place*.

**έχουν ενωθεί** *have been joined together*

This form of the verb (passive voice) will be discussed in later lessons.

#### η πατρίδα

It is a close equivalent to what other nations refer to as *fatherland*. Note that it is feminine, and certainly Greeks refer to Greece as **η μητέρα Ελλάδα**, which is pictured in art and poetry as a woman.

### Επιπρόσθετο λεξιλόγιο (Additional vocabulary)

η λαογραφία	folklore
η πατρίδα	fatherland
ο οικοδεσπότης,	host, hostess
η οικοδέσποινα	
ο Όμηρος	Homer
αλλοδαπός, -ή	alien (not from outer space but from another country)
περιγράφω	to describe

η περιποίηση	looking after
η απελευθέρωση	liberation
ζυγίζω (ζυγιάζω)	to weigh
η ορφανιά	the state of being an orphan
η πίκρα	bitterness
το δημοτικό τραγούδι	folk song

### Comprehension

(α) Να απαντήσετε στα ελληνικά.

- 1 Ποιες λέξεις σχηματίζουν τη λέξη φιλοξενούμενος;
- 2 Ποιες ελληνικές λέξεις σχηματίζουν την αγγλική λέξη *xenophile*;
- 3 Με ποια σημασία χρησιμοποιούσε τη λέξη ξένος ο Όμηρος;

(β) Να απαντήσετε στα αγγλικά.

- 1 How is the word **ξένος** used in Greek?
- 2 Attempt a free translation of the two verses quoted at the end of the passage.
- 3 Give a short description of the meaning of the phrase **η φιλοξενία των Ελλήνων**.

#### 11η άσκηση

You have been involved in a situation which requires you to be interviewed by officials who do not speak English. Tell them that you are a foreigner, that you do not speak good Greek and ask for an interpreter who speaks English.

interpreter

ο, η διερμηνέας

#### 12η άσκηση

The English word *apostrophe* is derived from the Greek word **η απόστροφος**. Which two Greek words do you think it comes from?

# 11 Περαστικά . . .

Get better soon

Here we will look at:

- health when abroad
- unusual endings of neuter nouns
- conditions -av . . .
- verbs ending in -ίζω
- some prepositions



- Μη Γιώργο! Θα χειροτερέψει το κρυολόγημά μου! . . .

## 1ος διάλογος – Γιατρέ, γιατρέ . . .

Although one hopes never to have to visit a doctor when on holiday, or indeed as rarely as possible at any other time, it is a fact

of life that this possibility must be faced. If one is suffering from a minor ailment for which a GP would be normally visited in the UK, the sign outside a surgery to look for is **ΓΙΑΤΡΟΣ ΠΑΘΟΛΟΓΟΣ**.

*A patient is suffering from the common cold and is visiting a doctor.*

## Λεξιλόγιο

άρρωστος, -η, -ο	ill, sick (also encountered as a noun)
ο πονοκέφαλος	headache
ο πυρετός	fever
ο βήχας	cough
καθόλου	at all
το φάρμακο	medicine
το φαρμακείο	chemist's, pharmacy
η ασπιρίνη	aspirin
ελπίζω	to hope
γίνομαι καλά	to get well
το κρυολόγημα	cold (illness)
το σιρόπι	syrup
χρωστώ	to owe
η κοπέλα	young woman

- Καλησπέρα σας, γιατρέ.
- Καλησπέρα σας. Λοιπόν, σε τι μπορώ να βοηθήσω;
- Εδώ και τρεις μέρες είμαι άρρωστη.
- Δηλαδή, τι ακριβώς έχετε;
- Να, έχω συνεχώς πονοκέφαλο, λίγο πυρετό νομίζω και πολύ βήχα.
- Έχετε πάρει καθόλου φάρμακα;
- Όχι, έλπιζα ότι θα γινόμουν καλά χωρίς φάρμακα.
- Κρυολόγημα είναι. Αν έχετε πολύ πυρετό, να πάρετε δυο ασπιρίνες, θα σας δώσω και μια συνταγή για ένα σιρόπι για το βήχα. Μπορείτε να την πάτε στο φαρμακείο εδώ κοντά και θα σας την ετοιμάσουν αρκετά γρήγορα.
- Πόσα σας χρωστώ;
- Να πληρώσετε την κοπέλα.
- Ευχαριστώ πολύ, γιατρέ μου.
- Παρακαλώ και περαστικά. Αν δε σας περάσει σε λίγες μέρες ξαναπεράστε να σας δω.

### 1η άσκηση

(α) Να απαντήσετε στα αγγλικά.

- 1 Πότε πήγε η άρρωστη στο γιατρό – το πρωί, νωρίς το απόγευμα ή αργά το απόγευμα;
- 2 Ο γιατρός είπε στην άρρωστη «περαστικά». Η λέξη «περαστικά» είναι από τη λέξη **περνώ** = *to pass*. Στα αγγλικά τι λέμε σ' έναν άρρωστο;

(β) What do you think the doctor means when he says «Να πληρώσετε την κοπέλα»?

### 2η άσκηση

Ο γιατρός είπε «θα σας δώσω μια συνταγή». Στο 9ο μάθημα είδαμε ότι η λέξη **συνταγή** = *recipe*. Τι νομίζετε ότι θα δώσει ο γιατρός;

## Language points (Γλωσσικές παρατηρήσεις)

### 47 Neuter nouns with different endings

We will now look at some neuter nouns with endings different from those we discussed in earlier lessons. Some of them take an additional syllable in some of their cases.

το κρουολόγημα	το κύμα <i>wave</i>	το ύψος <i>height</i>
	<i>Singular</i>	
το κρουολόγημα	το κύμα	το ύψος
του κρουολογήματος	του κύματος	του ύψους
το κρουολόγημα	το κύμα	το ύψος
κρουολόγημα	κύμα	ύψος
	<i>Plural</i>	
τα κρουολογήματα	τα κύματα	τα ύψη
των κρουολογημάτων	των κυμάτων	των υψών
τα κρουολογήματα	τα κύματα	τα ύψη
κρουολογήματα	κύματα	ύψη

Here are some more neuter nouns like these:

το όνομα	το βήμα ( <i>step</i> )	το μέρος ( <i>place</i> )
το μάθημα ( <i>lesson</i> )	το γράμμα ( <i>letter</i> )	το κέρδος ( <i>profit</i> )
το πρόβλημα ( <i>problem</i> )	το σώμα ( <i>body</i> )	το θάρρος ( <i>courage</i> )
το ζήτημα ( <i>matter</i> )	το χρήμα ( <i>money</i> )	το πλήθος ( <i>crowd</i> )

### 48 Conditions using *αν if*

Broadly speaking, and at the risk of some oversimplification, we can express condition (*if*) in Greek with three different constructions. In Greek, there is a far greater freedom to combine tenses in expressing condition than there is in English.

#### (a)

<i>If part of the sentence</i>	<i>Other part of the sentence</i>
<b>αν + past perfect tense</b>	<b>θα + past perfect tense</b>

This refers to the past and describes something which was not realized.

Examples:

Αν είχα φτάσει νωρίτερα θα τον είχα βρει στο σπίτι.	If I had I arrived earlier, I would have found him at home.
Αν είχε θυμώσει θα το είχα καταλάβει.	Had he got angry, I would have realized it.
Αν ο γιατρός μου είχε δώσει φάρμακο θα το είχα πάρει.	If the doctor had prescribed a medicine for me, I would have taken it.

#### (b)

<b>αν + imperfect tense</b>	<b>θα + imperfect tense</b>
-----------------------------	-----------------------------

It is used to express something not realized or simply a thought relating to past, present or future.

Examples:

Αν την αγαπούσε δε θα έφευγε.	If he loved her he wouldn't have left.
----------------------------------	---

<b>Αν πήγαινες στο γιατρό θα ήσουν καλά τώρα.</b>	If you had gone to the doctor, you would have been alright now.
<b>Νομίζω ότι αν πρόσεχε το φαγητό του δε θα ήταν τόσο χοντρός.</b>	I think that if he were more careful with what he eats he wouldn't be so fat.

**(c)**

<b>αν + any tense except im- perfect or past perfect</b>	<b>any tense apart from imperfect or past perfect</b>
--	---

It is used to express a condition in the present or future.

Examples:

<b>Αν δεις τη Σοφία, πες της να μου τηλεφωνήσει.</b>	If you see Sophia, tell her to call me.
<b>Αν πλήρωσες το εισιτήριο, θα σου το στείλουμε.</b>	If you paid for the ticket, we will send it to you.
<b>Αν είδες τι έγινε, πρέπει να μας πεις κι εμάς.</b>	If you saw what happened, you must tell us too.

**3η άσκηση**

The following words are declined like **το κρυολόγημα**. Add their definite article in front of them (**ο, η, το**) and decline any two of them. Before you begin it may be worth going back to Language Point 47 and revising the relevant part. Check your answers in the Key to Exercises.

<b>έγκαυμα</b>	burn ( <b>ηλιακό έγκαυμα</b> = sun burn)
<b>σφράγισμα</b>	filling (tooth filling)
<b>διάλυμα</b>	solution ( <b>καθαριστικό διάλυμα</b> = cleaning solution for contact lenses)
<b>τσίμπημα</b>	bite (bite from a mosquito)
<b>κέντρισμα</b>	sting (from a bee)

**4η άσκηση**

Find and match the two halves of sentences below.

- 1 Αν δεν είχες διαβάσει για το  
ατύχημα στην εφημερίδα      θα σου το έλεγα.

- |                             |                                       |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| 2 Αν δε σου αρέσει          | μην το πιεις.                         |
| 3 Αν το ήξερα               | αν μείνεις στον ήλιο πολλή<br>ώρα.    |
| 4 Αν φύγουν αργά το βράδυ   | αν ξεκινούσαμε την ώρα<br>που έπρεπε. |
| 5 Θα σε πιάσει πονοκέφαλος* | θα πρέπει να πάρουν ταξί.             |
| 6 Δε θα αργούσαμε           | τώρα δε θα ανησυχούσες.               |

\*με πιάνει πονοκέφαλος, πονόδοντος κλπ = I get a headache, toothache, etc.

**5η άσκηση**

Να συμπληρώσετε την παρακάτω πρόταση.

**Αν ήμουν πλούσιος-πλούσια . . .**

**6η άσκηση**

The following advertisement is part of a campaign to attract donations for a cancer research fund. All verbs appear in the present tense in brackets. Read the text and put the verbs in the correct tense and person, e.g.:

**Με τα χρήματά σας (σώζω) . . . σώστε . . . την ανθρώπινη  
ζωή.**

**Μην (αφήνω) . . . την ελπίδα  
να (σβήνω) . . .**

Όλο και περισσότερο πλησιάζουμε στην ολοκληρωτική  
νίκη εναντίον του καρκίνου. Κι αυτό το (οφείλω) . . . και  
σε σας. Με τα χρήματά σας αγοράζουμε μηχανήματα,  
(κάνω) . . . έρευνες, (εφαρμόζω) . . . νέες επιστημονικές  
μεθόδους, (σώζω) . . . όλο και περισσότερους ανθρώπους.  
(Βοηθώ) . . . και φέτος το ανθρώπινο έργο του  
Πανελλήνιου Αντικαρκινικού Έρανου. Βοηθήστε την  
επιστήμη, τους συνανθρώπους σας. Μέρα με τη μέρα  
πλησιάζουμε όλο και περισσότερο.

Μην αφήνετε αυτή την ελπίδα να (σβήνω) . . .

**Δώστε  
&  
(σώζω) . . .**

## Λεξιλόγιο

πλησιάζω	to approach
η νίκη	victory (we have met this as a name <b>Νίκη</b> = Nicky)
ο καρκίνος	cancer
αντικαρκινικός, -ή, -ό	anti-cancer
οφείλω	to owe
η έρευνα	research
εφαρμόζω	to apply
η επιστήμη	science
επιστημονικός, -ή, -ό	scientific
ανθρώπινος, -η, -ο	human
πανελλήνιος, -α, -ο	panhellenic
ο έρανος	collection of money
σβήνω	to die out, to extinguish

## 2ος διάλογος – Διανυκτερεύον φαρμακείο

Chemists' shops in Greece and Cyprus display the word **ΦΑΡΜΑΚΕΙΟ**. In addition, pharmacies in Cyprus display the sign of a green cross with a snake entwined around it. In Greece the sign is a green cross. Pharmacies in Greece and Cyprus tend to be smaller than in the UK and concentrate more on health goods.

*The woman involved in the following short dialogues is looking for a pharmacy open after closing time and first asks a passerby to direct her to one that is open late.*

## Απαραίτητο λεξιλόγιο (Essential vocabulary)

ανοιχτός, -ή, -ό	open
τυχερός, -ή, -ό	lucky
ο ήλιος	sun
το λάδι	oil
ο βαθμός	degree, mark
η προστασία	protection
μαυρίζω	to tan (literally: go black)
μερικοί, -ές, -ά	some
κολυμπώ	to swim

- Με συγχωρείτε, μήπως ξέρετε πού μπορώ να βρω ένα φαρμακείο ανοιχτό;
- Είστε τυχερή, το φαρμακείο στη γωνία διανυκτερεύει απόψε. Περάστε απέναντι και είναι στα δεξιά σας.
- Ευχαριστώ πολύ.
- Λίγα λεπτά αργότερα. . .

## Στο φαρμακείο

- Καλησπέρα σας.
- Καλησπέρα. Μπορώ να σας βοηθήσω;
- Ελπίζω να μπορείτε. Ο άντρας μου έμεινε στον ήλιο πολλή ώρα σήμερα το πρωί και κάηκε. Μήπως έχετε τίποτα για τα εγκαύματα και για τον πονοκέφαλο;
- Ναι, θα σας δώσω μια αλοιφή για τα εγκαύματα και νομίζω ότι οι ασπιρίνες θα βοηθήσουν για τον πονοκέφαλο.
- Έχετε τίποτα και για τον ήλιο;
- Βεβαίως! να πάρετε και ένα αντιηλιακό. Έχουμε και λάδια και γαλακτώματα με βαθμούς προστασίας από 2 έως 20. Βοηθούν να μαυρίσετε και σας προστατεύουν από τον ήλιο. Μερικά είναι επίσης και αδιάβροχα και μπορείτε να τα χρησιμοποιείτε ακόμη και όταν κολυμπάτε. Κοιτάξτε και διαλέξτε αυτό που σας κάνει.

## Επιπρόσθετο λεξιλόγιο (Additional vocabulary)

διανυκτερεύω	to stay open all night
καίγομαι	to burn (this is the passive form of verbs to be discussed later)
το αντιηλιακό	sunscreen
η αλοιφή	ointment
το γαλάκτωμα	emulsion
αδιάβροχος	waterproof

## 7η άσκηση

Να απαντήσετε στα αγγλικά.

- 1 Why does the woman in the pharmacy want to buy a sunscreen?

## Language points (Γλωσσικές παρατηρήσεις)

### 49 Verbs ending in -ίζω

In the course of the dialogues in this lesson we have used a few verbs ending in -ίζω, e.g. **νομίζω**, **ελπίζω**, **μαυρίζω**. These form their tenses slightly differently from other verbs we have encountered so far.

<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Past simple</i>	<i>Present perfect</i>
νομίζω	νόμιζα	νόμισα	έχω νομίζει
νομίζεις	νόμιζες	νόμισες	έχεις νομίζει
νομίζει	νόμιζε	νόμισε	έχει νομίζει
νομίζουμε	νομίζαμε	νομίσαμε	έχουμε νομίζει
νομίζετε	νομίζατε	νομίσατε	έχετε νομίζει
νομίζουν	νόμιζαν	νόμισαν	έχουν νομίζει

Other verbs like **νομίζω** are:

γνωρίζω	to know
κερδίζω	to win, ( <b>κερδίζω λεφτά</b> = earn money)
κεντρίζω	to sting
δροσίζω	to cool, to refresh
ζαλίζω	to make dizzy
αντιμετωπίζω	to confront

### 50 Some prepositions

We will look at some of these words as used on their own, and in combination with other words, and how they change the meaning of the words they combine with.

από	from
προς	towards
κατά	against, towards
μετά	after
αντί	instead of, against
παρά	in spite of, rather than (time: to)

**διά** by (now used mainly in combination with other words)  
(in maths: divided by)

Examples of their use:

Φεύγω <u>από</u> το σπίτι.	I am going away <u>from</u> the house.
Προχωρώ <u>προς</u> το πεζοδρόμιο.	I am proceeding <u>towards</u> the pavement.
Είμαι <u>κατά</u> του πολέμου.	I am <u>against</u> war.
Θα έρθεις <u>κατά</u> το μεσημέρι;	Are you coming <u>around</u> noon?
Δε θα μπορέσω να έρθω <u>μετά</u> το θέατρο.	I will not be able to come <u>after</u> the theatre.
<u>Αντί</u> νερό της έδωσε κρασί.	<u>Instead of</u> water, he/she gave her wine.
Αν διαιρέσουμε το δεκαέξι <u>διά</u> του τέσσερα, η απάντηση είναι τέσσερα.	If we divide 16 by 4, the answer is 4.
Προτιμώ να μείνω στο σπίτι <u>παρά</u> να βγω έξω στη βροχή.	I prefer to stay at home <u>rather than</u> go out in the rain.
<u>Παρά</u> τις προσπάθειές τους, δεν μπόρεσαν να κερδίσουν.	Despite their efforts, they couldn't win.

### In combination with other words

αποκαλύπτω	to reveal
αποκάτω	underneath
απολαμβάνω	to relish
προσθέτω	to add
πρόσκαιρος, -η, -ο	transient, passing
προσκαλώ	to invite
καταθέτω	to testify, deposit (money)
κατάκλειστος, -η, -ο	shut up (house)
καταλαβαίνω	to understand
μεταθέτω	to transfer
μετακινώ	to shift
μετακομίζω	to move (house)
αντίθετος, -η, -ο	opposite, opposed
αντικαρκινικός, -ή, -ό	anti-cancer

η αντικατάσταση	replacement
αντιλέγω	to object
διανυκτερεύω	to be open or up all night
διαφορετικός, -ή, -ό	different
αδιάφορος, -η, -ο	indifferent
διαφωνώ	to disagree
παρακάτω	following, further down
παραπατώ	to stumble
παραλαμβάνω	to take delivery of
παρακούω	to hear wrongly

### 8η άσκηση

On the basis of what we have learned up till now about how verbs form their tenses, give the following tenses of **νομίζω**. These were not included in the tenses given in detail above, and if you remember how tenses are formed there shouldn't be any problems. If you are not sure, this will be a good opportunity to do some revision. Go back to the appropriate lessons and revise the sections about tenses:

Future continuous; future simple; past perfect; imperative simple; imperative continuous.

### 9η άσκηση

**Συνεχίζω** to continue and **καθαρίζω** to clean form their tenses like **νομίζω**.

Give all the persons, singular and plural, in the following sentences like this:

**Νομίζω ότι είναι αργά**

**Νομίζεις ότι είναι αργά**

**Νομίζει ότι είναι αργά**

**Νομίζουμε ότι είναι αργά**  
**κλπ.**

You may have to make additional changes to other words in the sentences below.

- 1 Θέλω να συνεχίσω να πηγαίνω με το λεωφορείο.
- 2 Δε θα καθαρίσω το σπίτι σήμερα;

### 10η άσκηση

Να συμπληρώσετε τα κενά με μία από τις παρακάτω λέξεις.

- α . . . τις διαφωνίες μας είμαστε φίλες.  
β Ελάτε μαζί μου. Πηγαίνω κι εγώ . . . το μουσείο.  
γ . . . να μου δώσει φάρμακα, μου είπε να μη βγω στον ήλιο.  
δ Η ώρα είναι 3.15 . . . το μεσημέρι.  
ε . . . θέλετε γυαλιά του ήλιου, να πάτε σε έναν οπτικό.  
στ Το . . . της λέξης «καλός» είναι «κακός».  
ζ Είναι δυνατό να μιλά . . . του πατέρα της;  
η . . . απ' αυτό που έκανε, δε θέλω να της ξαναμιλήσω.  
θ Και θέλουν . . . μπορούν.  
ι Αν το αεροπλάνο έφτασε στην ώρα του, θα πρέπει . . .  
είναι εδώ στις 5.15.  
ια Θέλεις δε θέλεις, . . . κάνεις αυτό που σου λέω.

**κατά, μετά, παρά, θα, κατά, αν, αντίθετο, αντί, και, μετά, να**

### Point of interest

Note how the sentences above are numbered in Greek using letters. The alphabet is not used sequentially as is the case with English: **στ** is used for 6 and then the numbering resumes from **ζ** onwards until **ι**, which is used for 10. Thereafter, **ι** is followed by the same letters, beginning with **α**, i.e. **ια** (11), **ιβ** (12), etc.

### 11η άσκηση

Read the short passage below and, if you have the audio material, listen to the native speakers reading it. Put in the stress-accent on the correct syllables where appropriate.

#### ΑΝΤΙΗΛΙΑΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

Η αδιαβροχη σειρα αντιηλιακων διατηρει την αποτελεσματικοτητα της ακομα και μετα το μπανιο, ακομα και μετα τα θαλασσια σπορ. Η συνθεση της διατηρει την αποτελεσματικοτητα των φιλτρων για 80 λεπτα ακομα και μετα το κολυμπι. Σας εξασφαλίζει πολυωρη προστασια μεσα κι εξω απο το νερο.

Μαυριστε με ασφαλεια!

## 12η άσκηση

Below you will find a list of words and short phrases which you might find useful if you have to visit a doctor, a dentist or a chemist. They are all nouns, but their definite article has been omitted. Bearing in mind what we have learned about the endings of nouns, add the correct definite article **ο, η, το**.

<b>Στο φαρμακείο</b>	<i>At the chemist's</i>
... λευκοπλάστης	plaster
... επίδεσμος	bandage
... χάπι (. . . χάπια)	pill, tablet
... κρέμα	cream
με πονεί . . . αυτί μου	my ear hurts
με πονεί . . . κεφάλι μου	my head hurts
με πονεί . . . χέρι μου	my hand hurts
με πονεί . . . πόδι μου	my foot hurts
με πονεί . . . στομάχι μου	my stomach hurts
έχω συνάχι	I have a cold
... συνάχι	
<b>Στον οπτικό</b>	<i>At the optician's</i>
... γυαλιά	glasses
... γυαλιά του ήλιου	sunglasses
... φακός επαφής	contact lens(es)
(. . . φακοί επαφής)	
... καθαριστικό διάλυμα	cleaning solution
... διαβρεκτικό διάλυμα	wetting solution
έχω μυωπία	I am short-sighted
... μυωπία	
έχω πρεσβυωπία	I am long-sighted
... πρεσβυωπία	
<b>Στο γιατρό</b>	<i>At the doctor's</i>
έχω κρυολόγημα	I have a cold
... κρυολόγημα	
έχω γρίπη	I have 'flu
... γρίπη	
έχω διάρροια	I have diarrhoea
... διάρροια	
έχω ναυτία	I feel sick
... ναυτία	

έχω ζάλη I feel dizzy  
... ζάλη

**Στον οδοντογιάτρο** *At the dentist's*  
**Με πονεί . . . δόντι μου** My tooth hurts  
**έχει βγει . . . σφράγισμα** the filling has come out  
**. . . ένεση** injection

## Narrative (Διαβάζουμε – We read)

### – Τι σας κεντρίζει;

Mosquitoes and flies are often troublesome in hot countries and it is worth finding out ways of outwitting them or, put differently, diverting their attentions elsewhere. The narrative below offers some useful advice.

## Απαραίτητο λεξιλόγιο (Essential vocabulary)

κεντρίζω	to sting
η ζέστη	heat
ο περίπατος	walk
το κουνούπι	mosquito
η μύγα	fly
πολύτιμος, -η, -ο	valuable
ο μεζές	meze (here: a tasty morsel)
δαγκώνω	to bite
το αυτί	ear
το ηλιοβασίλεμα	sunset
μετανιώνω	to regret

Καλοκαίρι: ήλιος, ζέστη, περίπατος στην εξοχή. Αλλά και κουνούπια, μύγες, σφήκες. Διασκεδάστε τις πολύτιμες διακοπές σας χωρίς να γίνετε . . . μεζές για τα κουνούπια.

Μας δαγκώνουν, μας τσιμπούν, ρουφούν το αίμα μας. Βουίζουν δίπλα στ' αυτιά μας, περπατούν πάνω μας. Άσπονδοι εχθροί της ανθρωπότητας, επιμένουν να σαμποτάρουν τις εκδρομές μας, τις διακοπές μας σε σκηνή, τους καλοκαιριάτικους περιπάτους στην εξοχή και τους ρεμβασμούς μας στο ηλιοβασίλεμα. Μύγες,

κουνούπια και άλλα ξεφυτρώνουν από το . . . πουθενά. Βρίσκετε ένα καταπληκτικό μέρος να στήσετε τη σκηνή σας και μετά από λίγο ενσκήπτουν μύγες και πεινασμένα κουνούπια να σας κάνουν να μετανιώσετε την ώρα και τη στιγμή.

Φροντίστε να μην αρέσετε στα κουνούπια και να μάθετε να τα αντιμετωπίζετε αποτελεσματικά. Πρέπει να ξέρετε ότι αγαπούν τη ζέστη, την υγρασία και τα σκούρα χρώματα και βρίσκουν τους άντρες «νοστιμότερους» από τις γυναίκες. Χρησιμοποιείτε εντομοαπωθητικές λοσιόν και προτιμάτε να είστε κοντά σε κάποιον «γλυκοαίματο»· ίσως έτσι να μη σας προτιμήσουν!

### **Additional vocabulary (Επιπρόσθετο λεξιλόγιο)**

η σφήκα	wasp
βουίζω	to buzz
η ανθρωπότητα	mankind
σαμποτάρω	to sabotage
τσιμπώ	to pinch (for mosquitoes = to bite)
ρουφώ	to suck
η σκηνή	tent (also stage, scene)
ο ρεμβασμός	meditation
ξεφυτρώνω	to sprout
πουθενά	nowhere
στήνω	to set up
πεινασμένος, -η, -ο	hungry
αποτελεσματικά	effectively
η υγρασία	humidity
σκούρος, -α, -ο	dark (in colour)
η εντομοαπωθητική λοσιόν	insect repellent (lotion)

### **Points of interest**

#### **ο άσπονδος εχθρός**

It is an expression roughly equivalent to the English expression *worst enemy*.

### **μετανιώνω την ώρα και τη στιγμή**

It is an idiomatic phrase expressing the same feelings as the English phrase *to curse the moment*.

### **ενσκήπτω**

In this context it means *descend upon*.

## **Comprehension**

(α) Να απαντήσετε στα ελληνικά.

- 1 Τι θα συναντήσετε στην εξοχή εκτός από ανθρώπους;
- 2 Τι μπορείτε να κάνετε για να μη σας τσιμπήσουν τα κουνούπια;

(β) Να απαντήσετε στα αγγλικά.

- 1 Σε τι χρησιμεύουν οι «γλυκοαίματοι» και γιατί τους ονομάζουμε έτσι;
- 2 Τι νομίζετε σημαίνει η φράση «χωρίς να γίνετε . . . μεζές για τα κουνούπια»;

### **13η άσκηση**

You have been on a walk in the countryside and you have been stung by a wasp or bee. Explain to a pharmacist that you do not have an allergy to stings but that you need an ointment or lotion for the sting.

You may find the following words useful.

η αλλεργία	allergy
η μέλισσα	bee

# 12 Νους υγιής . . .

A healthy mind . . .

## This lesson will deal with:

- feminine nouns with endings different from those discussed so far
- some impersonal verbs
- an introduction to the passive voice and the present tense of verbs in the passive voice
- adjectives ending in -ης, -ης, -ες, and **πολύς, πολλή, πολύ**

## Language activity – Μάνα, μητέρα, μαμά

For Greeks, motherhood and a mother's relationship with her children is central to the concept of the family. This important relationship is extended further to describe the special relationship of every Greek man, woman or child with *Greece* itself, often referred to as **η μητέρα Ελλάδα**.

The short passage below was written on the occasion of Mother's Day, **η γιορτή της μητέρας**.

## Λεξιλόγιο

το μαγαζί	shop (το κατάστημα)
τα μαλλιά	hair (on head)
η μητρότητα	motherhood
η μόδα	fashion

η αγωνία	anxiety
σύγχρονος, -η, -ο	contemporary
αποκτώ	to acquire
η ευκολία	ease
το σκύψιμο	bending
η κούνια	cradle
σέρνω	to trail

Άλλες τρέχουν στις δουλειές τους κι' άλλες στα μαγαζιά. Μερικές χάνουν τα μαλλιά τους κι' άλλες χάνουν κιλά. Η μητρότητα είναι μόδα. Οι σύγχρονες μητέρες αποκτούν παιδιά με την ίδια ευκολία στα είκοσι πέντε, αλλά και στα σαράντα. Μόνο που το σκύψιμο πάνω από την κούνια πρέπει να σέρνει δεκαετίες αγωνίας και αγάπης γιατί, όπως και να το κάνουμε, μάνα είναι μόνο μία . . .

## Points of interest

### μάνα, μητέρα, μαμά

These three words, all used to address or describe a *mother*, have different nuances of meaning embedded in Greek culture and experience, which may be a little difficult to explain clearly.

**Μαμά** is the term used by children when calling their mother, and is equivalent to *mum* in English. **Μητέρα** is used like *mother* in English, while **μάνα** has connotations associated with the essence of motherhood, so to speak. Earlier we mentioned the concept of **μητέρα Ελλάδα**. This is a more formal relationship, as indeed is that described by the phrase **η μητέρα γη** *mother earth*.

**Μάνα** tends to be used where feelings are involved rather than just a particular relationship. In the previous passage we came across the phrase **μάνα είναι μόνο μία**. When explaining that a woman feels or acts in a particular way because she is a mother, the word used in Greek is more likely than not to be **μάνα**, e.g. **γιατί είναι μάνα**.

## Language points (Γλωσσικές παρατηρήσεις)

### 51 Feminine nouns with different endings from those we have encountered so far

η μάνα

*Singular*

η μάνα

της μάνας

τη μάνα

μάννα

*Plural*

οι μανάδες

των μανάδων

τις μανάδες

μανάδες

η μαμά, η γιαγιά decline like η μάνα.

We have discussed briefly nouns ending in **-ος**, which can be both masculine and feminine according to context, e.g. **ο, η γιατρός**, **ο, η υπάλληλος**, etc. There are some nouns with an **-ος** ending which are only feminine, e.g. **η έξοδος** *exit*, **η είσοδος** *entrance*, **η οδός** *street*.

The latter are declined as follows:

η έξοδος

*Singular*

η έξοδος

της εξόδου

την έξοδο

(it is rarely used)

*Plural*

οι έξοδοι

των εξόδων

τις εξόδους

έξοδοι (rare)

Other feminine nouns like **η έξοδος** are: **η λεωφόρος**, **η είσοδος**, **η οδός**.

### 52 Impersonal verbs

We have already encountered some of these, principally **πρέπει**. These are verbs which are used mainly or only in the third-person singular.

Examples:

**Πρέπει να πας αμέσως.**

**Δε με μέλει.**

You must go straight away.

I don't care.

**Δε με συμφέρει να το αγοράσω.**

**Δεν αξίζει τον κόπο.**

It's not in my own interest to buy it.

It's not worth the effort.

Many of the impersonal verbs describe natural phenomena, e.g.:

**βρέχει**

**χιονίζει**

**βροντά**

**φυσά**

**ξημερώνει**

**βραδιάζει**

**χειμωνιάζει**

**φέγγει**

it's raining

it's snowing

it's thundery

it's windy

dawn is breaking

it's getting dark

winter is coming

it's shining (moon)

Some of these verbs can also be used in other persons (in addition to the third person) in different contexts, but have a different meaning:

**βρέχω ένα πανί**

**βροντώ την πόρτα**

**φυσώ τη φωτιά**

**φυσώ τη μύτη μου**

**φέγγω το δρόμο**

to wet a cloth

to slam the door

to fan the fire

to blow my nose

to light the way

### 1η άσκηση

In Lesson 4 we looked at the endings of feminine nouns. Perhaps you could go back to that lesson and revise these endings, paying particular attention to nouns like **η γέννηση**, **της γεννήσεως**. Now decline **η σκέψη** *thought*, **η κατασκήνωση** *camping, camp*, **η καλή κυρία**, **η ωραία γυναίκα**.

### 2η άσκηση

The short nonsense ditty below makes use of some of the verbs we discussed above. Read it and attempt a rough translation of it, before turning to the Key to Exercises.

**Βρέχει, χιονίζει**

**τα μάρμαρα ποτίζει**

**ο γάτος μαγειρεύει**

**κι ο ποντικός χορεύει.**



## Λεξιλόγιο

το μάρμαρο	marble	ποτίζω	to water
χορεύω	to dance		

### 3η άσκηση

A number of Greek idioms make use of impersonal verbs relating to the weather. Below you will find some of them used in sentences. Can you think of their equivalent idiomatic phrases in English?

- 1 Εγώ του μιλώ αλλά αυτός πέρα βρέχει.
- 2 Η μάνα της την έχει μη βρέξει και μη στάξει.
- 3 Βρέχει χιονίζει, εγώ θα πάω.
- 4 Βρέχει ξεβρέχει εμείς θα πάμε εκδρομή.

### 4η άσκηση

For those collecting stamps, the advertisement below may be of some interest. Fill in the slip ready to send away.

#### Φιλοτελικά Νέα

Υπηρεσία Γραμματοσήμων και Φιλοτελισμού, Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών.

Νέα έκδοση γραμματοσήμων

Ημέρα κυκλοφορίας: 4 Ιουλίου 2003

Μαζί με τα γραμματόσημα της σειράς θα κυκλοφορήσουν και ειδικοί φάκελοι πρώτης ημέρας κυκλοφορίας σφραγισμένοι με ειδική σφραγίδα. Εγγραφείτε τώρα συνδρομητές στην Υπηρεσία Φιλοτελισμού του Τμήματος Ταχυδρομικών Υπηρεσιών και θα σας σταλεί ο φάκελος στη διεύθυνσή σας. Συμπληρώστε το δελτίο και στείλτε το στην Υπηρεσία μας.

Επώνυμο \_\_\_\_\_

Όνομα \_\_\_\_\_

Διεύθυνση \_\_\_\_\_ Τηλ. \_\_\_\_\_

Πόλη \_\_\_\_\_

T.K. \_\_\_\_\_

## Λεξιλόγιο

το γραμματόσημο	postage stamp
η σφραγίδα	stamp
σφραγίζω	to stamp
ο φάκελος	envelope

### 5η άσκηση

If, on the other hand, you prefer sailing, the following advertisement may be for you. A few mistakes have been introduced when copying it, mainly relating to the ends of nouns of all genders. Read it carefully, find the mistakes and correct them.

#### ΝΑΥΤΙΚΟΣ ΟΜΙΛΟΣ

Τι είναι η θάλασσεσ; Τι είναι η ιστιοπλοΐα; Ελάτε μαζί μας να γίνουμε φίλων, να ταξιδέψουμε μαζί και να μάθετε τα μυστικά της. Θα αγαπήσετε ακόμα περισσότερο την περιπέτειας και θα μείνετε παντοτινές εραστές του υγρού στοιχείο. Η σχολή λειτουργεί χειμωνα και καλοκαίριου και οργανώνει ταξίδια στο Αιγαίο το ακλοκαίρι.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Τηλ. 98 23 45

## Λεξιλόγιο

η ιστιοπλοΐα	sailing
ο εραστής	lover

## Language activity – Μικρές αγγελίες

Small ads are a regular feature in many national newspapers in Greece and can be a useful source of information if you are looking to buy or rent property, for a used car or for something unusual.

## Απαραίτητο Λεξιλόγιο

το διαμέρισμα	apartment
το υπνοδωμάτιο	bedroom
πωλώ ή πουλώ	to sell
επισκέπτομαι	to visit
υγιής, -ής, -ές	healthy
γνωρίζομαι	to get to know

ΕΝΟΙΚΙΑΖΕΤΑΙ διαμέρισμα  
ενός υπνοδωματίου  
πλήρως εξοπλισμένο, Πλ.  
Κολιάτσου, 3ος όροφος,  
email: pavloug@compulink.gr

ΖΗΤΟΥΝΤΑΙ για διεθνή  
εταιρία σύγχρονα γραφεία  
800 τ.μ. στην Αθήνα,  
περιοχή Hilton, τηλ. 34 56  
77, φαξ 00 00 22.

ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ στην Εύβοια  
ανεξάρτητα πολυτελή  
διαμερίσματα 60 τμ,  
απόσταση από τη θάλασσα  
200μ. τηλ. 23 45 67 ώρες  
γραφείου.

ΠΩΛΕΙΤΑΙ Porsche 928 με  
ελληνικά νούμερα,  
χρώματος  
άσπρου και σε άριστη  
κατάσταση. Πωλείται  
€24.500, τηλ. 22 33 44.  
Ο ενδιαφερόμενος μπορεί  
να το επισκεφθεί.

ΣΟΒΑΡΟΣ κύριος χωρίς  
υποχρεώσεις, ευκατάστατος &  
υγιής με πανεπιστημιακή  
μόρφωση, επιθυμεί να γνωριστεί  
με κυρία χωρίς υποχρεώσεις, με  
κοινωνική μόρφωση. Γράψετε ΤΘ  
22 222, με τηλέφωνο και email.

## Επιπρόσθετο Λεξιλόγιο

πλήρως	fully
Πλ.	πλατεία
τ.μ.	abbreviation for τετραγωνικά μέτρα = sq.m.
ανεξάρτητος, -η, -ο	independent
η απόσταση	distance
το νούμερο	number
ο ενδιαφερόμενος	interested party
η υποχρέωση	obligation
η μόρφωση	education
η κατάσταση	situation

### 6η άσκηση

The following phrases appear together in the various small ads above. The meaning of one word in each pair has been given in the vocabulary, but not the meaning of the other word.

Please look this up in the Glossary at the back of the book. Before doing so, decide what form of the word you will need to look up and write it down. If an adjective, write down all three forms, i.e. masculine, feminine, neuter, like this: **καλός, καλή, καλό** or like this: **καλός, -ή, -ό**.

Example:

### πανεπιστημιακή μόρφωση

The noun **η μόρφωση** is in the vocabulary; **πανεπιστημιακή** is not. This is an adjective and it should be looked up in the Glossary under the entry **πανεπιστημιακός, -ή, -ό**.

Now give the meaning of the following pairs:

κοινωνική μόρφωση	πολυτελές διαμέρισμα
άριστη κατάσταση	για διεθνή εταιρία
σύγχρονα γραφεία	σοβαρός κύριος
εξοπλισμένο διαμέρισμα	

## Language points (Γλωσσικές παρατηρήσεις)

### 53 Passive voice

The verbs we have dealt with up till now have shown that a person or thing took a specific action. When the verb shows that the person or thing suffers an action, it is in the passive voice. *The man chased the dog* tells us that the man did the chasing – the verb is in the active voice. *The man was chased* tells us that the man suffered the chasing – the verb is in the passive voice.

In the active voice we saw that most verbs ended in either -ω or -ώ. In the passive voice verbs end in -μαι.

Verb ending in  
active voice

-ω  
-ώ  
-ώ

Verb ending in  
passive voice

-ομαι  
-ιέμαι  
-ούμαι

Examples

Active

δένω  
απαντώ  
ωφελώ

Passive

δένομαι  
απαντιέμαι  
ωφελοῦμαι

Some verbs have an active and a passive form, e.g. **ενοικιάζω** – **ενοικιάζομαι**, some only a passive form, e.g. **έρχομαι**. Some verbs which only have a passive voice have two interchangeable forms in the present tense, e.g. **κοιμάμαι** – **κοιμούμαι** (more details in Lesson 16).

The present tense

δένομαι (δένω)

απαντιέμαι (απαντώ)

Singular

δένομαι  
δένεσαι  
δένεται

απαντιέμαι  
απαντιέσαι  
απαντιέται

Plural

δενόμαστε  
δένεστε  
δένονται

απαντιόμαστε  
απαντιέστε  
απαντιούνται

ωφελοῦμαι (ωφελώ)

δροσίζομαι (δροσίζω)

Singular

ωφελοῦμαι  
ωφελείσαι  
ωφελείται

δροσίζομαι  
δροσίζεσαι  
δροσίζεται

Plural

ωφελούμαστε  
ωφελείστε  
ωφελούνται

δροσιζόμαστε  
δροσίζεστε  
δροσιζονται

### 54 Passive impersonal verbs

Some impersonal verbs are in the active voice, as we saw earlier in this lesson (e.g. **πρέπει**, **βρέχει**, **χιονίζει**), but some are in the passive. Some of these have only a passive form used as an impersonal verb.

Examples:

Αυτό δεν πρόκειται  
να γίνει.  
Τι μας μέλλεται;

This is not going to happen.

What is in store for us?

The passive form of some verbs is also used with an impersonal meaning.

Examples:

Λέγεται ότι το έχει νοικιάσει  
το διαμέρισμα.

It is said that he has let the apartment.

Τι γίνεται εκεί;

What is going on there?

Δε χρειάζεται να πας τώρα.

It is not necessary for you to go now.

Όπως φαίνεται το σπίτι  
πωλείται.

It seems that the house is for sale.

**55 In the small ads we came across some adjectives with different endings, e.g. υγιής healthy.**

Masculine	Singular Feminine	Neuter
ο υγιής (του υγιούς) τον υγιή υγιή(ς)	η υγιής (της υγιούς) την υγιή υγιής	το υγιές (του υγιούς) το υγιές υγιές
Plural	Plural	Plural
οι υγιείς των υγιών τους υγιείς υγιείς	οι υγιείς των υγιών τις υγιείς υγιείς	τα υγιή των υγιών τα υγιή υγιή

**Σημείωση (Note):** Terms in brackets are not used widely.

Other adjectives like υγιής, -ή, -ές are:

διεθνής, -ής, -ές	international
πολυτελής, -ής, -ές	luxurious
συνεχής, -ής, -ές	continuous

**πολύς, πολλή, πολύ a lot, much**

This behaves in a unique way. Note the changes from the use of one λ to two.

Singular	Singular	Singular
ο πολύς	η πολλή	το πολύ
-	της πολλής	-
τον πολύ	την πολλή	το πολύ
-	-	-
Plural	Plural	Plural
οι πολλοί	οι πολλές	τα πολλά
των πολλών	των πολλών	των πολλών
τους πολλούς	τις πολλές	τα πολλά
(πολλοί)	(πολλές)	(πολλά)

**Σημείωση (Note):** Terms in brackets are not used widely.

## 7η άσκηση

Below you will find words or phrases that occur frequently on signs. They are all in the passive voice. Read them and give their meaning in English.

Απαγορεύεται το κάπνισμα  
Απαγορεύεται η στάθμευση  
Πωλείται  
Ενοικιάζεται  
Ενοικιάζονται δωμάτια

Εκτελούνται έργα  
Απαγορεύεται η είσοδος  
Πωλούνται διαμερίσματα  
Δεν επιτρέπονται σκυλιά

## 8η άσκηση

This notice has been issued by the Greek Tourist Board. The verbs in brackets are not in the correct tense. This has been left for you to do.

### Η ΚΑΤΑΣΚΗΝΩΣΗ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΑ ΚΑΜΠΙΓΚΣ

Καλώς ήλθατε στην ελληνική ύπαιθρο.  
Ευχόμαστε να περάσετε ωραία τις διακοπές σας.  
Η φύση (χρειάζομαι) . . . την προστασία και τη φροντίδα σας.  
Η ελεύθερη κατασκήνωση ρυπαίνει και (καταστρέφω) . . .  
το περιβάλλον.  
Στην Ελλάδα η κατασκήνωση (επιτρέπομαι) . . . μόνο σε  
οργανωμένα κάμπινγκς.  
Πριν ταξιδέψετε, (παρακαλώ) . . . να εξασφαλίσετε  
κατάλυμα για τη διανυκτέρευση σας.



## 9η άσκηση

The title of this lesson is one half of a well-known Greek saying going back to antiquity, which explains why you will not recognize some forms of the words used. This is because they are classical Greek forms, and Greek has changed over the centuries just as English has changed if we compare Anglo-Saxon with Chaucer's, Shakespeare's and today's English.

To complete the saying :

**Νους υγιής εν σώματι υγιεί**

(ο νους = *mind*).

In modern Greek this could be rephrased as **Νους υγιής σε σώμα υγιές**.

This has its equivalent in English. What is it?

## 10η άσκηση

In the following phrases, the endings of the descriptive words (i.e. the adjectives) are missing. Put in the correct endings which must agree with the words they are describing (i.e. the nouns).

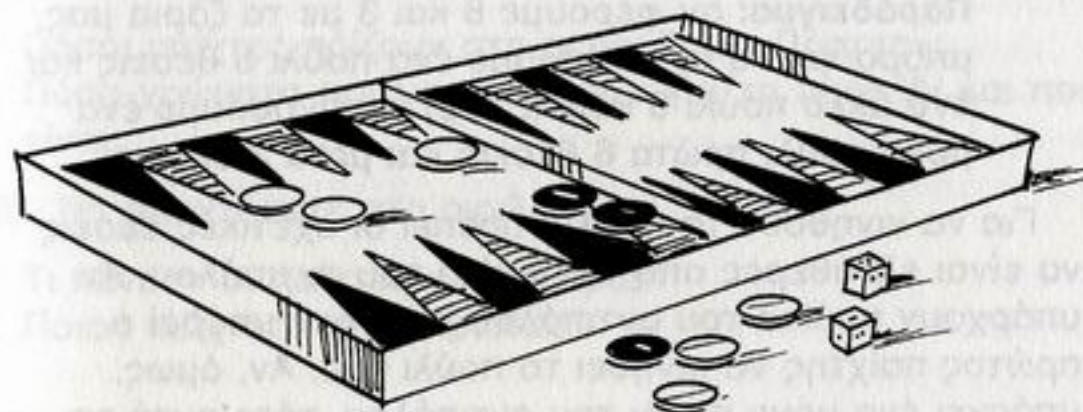
έτοιμ. . . ρούχα	ready-made clothes
οικιακ. . . συσκευές	household appliances
εξοχικ. . . κατοικία	country house
ανοιξιάτικ. . . μόδες	spring fashions
έκθεση θαλασσιν. . .	exhibition of sea recreation
αναψυχής	facilities
γαμήλι. . . δώρα	wedding presents
υγιειν. . . τροφές	health foods
φυσικ. . . υλικά	natural ingredients
πανελλήνι. . . αγώνες	panhellenic games
Ολυμπιακ. . . αγώνες	Olympic games
μηνιαί. . . περιοδικό	monthly magazine
εβδομαδιαί. . . εφημερίδα	weekly newspaper
πανεπιστημιακ. . . σπουδές	university studies
μοναδικ. . . ευκαιρία	unique opportunity
παγκόσμ. . . πρωτάθλημα	world cup

## Narrative (Διαβάζουμε) – Το «τάβλι»

The game of backgammon, in Greece known as **το τάβλι**, is an old game which originated in the Middle East. Until the seventeenth century it was known in Europe as *tables*, a name closer to its Greek name today. It is played by two players using two dice (**τα ζάρια**). It is played on a board divided into two halves hinged together; in effect the board is divided into four parts. Each player has fifteen pieces (**τα πούλια**), either black or white.

**Τάβλι** is very popular in Greece and Cyprus and is played mainly by men in the traditional coffee shops where, although only two players play, it often attracts an audience of other devotees.

There are various games that can be played. Here we will explain the game called **Πόρτες Doors**. The fifteen pieces are placed on the board.



There are two phases to the game:

- 1 First the aim for each player is to move all his or her pieces to the opponent's side.
- 2 Once this has been achieved, the aim is to be the first to take all his or her pieces out of the board.

## Απαραίτητο λεξιλόγιο

το παιχνίδι	game
ο παίχτης	player
ο αντίπαλος	opponent
ρίχνω	to throw
φέρνω	to bring (here to throw a number)

η αξία	value
διπλασιάζω	to double
ίσος, -η, -ο	equal
η θέση	position
κινώ (κινούμαι)	to move (to be moved)
νικώ	to win

## Οι «Πόρτες»

Για ν' αρχίσουμε. Στην αρχή του παιχνιδιού, κάθε παίχτης ρίχνει μόνο ένα ζάρι. Όποιος φέρει το μεγαλύτερο αριθμό, αρχίζει πρώτος. Στη συνέχεια ρίχνονται και τα δυο ζάρια μαζί. Όταν και τα δυο ζάρια έχουν τον ίδιο αριθμό, η αξία τους διπλασιάζεται.

π.χ. 2 έξι είναι ίσα με 4 έξι

**Παράδειγμα:** αν φέρουμε 6 και 3 με τα ζάρια μας, μπορούμε να α) κινήσουμε ένα πούλι 6 θέσεις και ένα άλλο πούλι 3 θέσεις ή β) να κινήσουμε ένα μόνο πούλι πρώτα 6 θέσεις και μετά 3 θέσεις.

Για να κινηθούν τα πούλια πρέπει οι σχετικές θέσεις να είναι ελεύθερες από τα πούλια του αντιπάλου. Αν υπάρχουν πούλια του αντιπάλου τότε δεν μπορεί ο πρώτος παίχτης να κινήσει το πούλι του. Αν, όμως, υπάρχει ένα μόνο πούλι του αντιπάλου, τότε αυτό το πούλι βγαίνει από το παιχνίδι και αντικαθιστάται από το πούλι του πρώτου παίχτη.

**Δηλαδή:** Δύο πούλια ή περισσότερα μαζί σχηματίζουν «πόρτα» που εμποδίζει τον αντίπαλο να περάσει.

Ο κάθε παίχτης κινεί τα πούλια που θέλει όταν στις θέσεις δεν υπάρχουν ήδη δύο ή περισσότερα πούλια του αντιπάλου. Όταν τα πούλια ενός παίχτη συγκεντρωθούν στο τελευταίο τμήμα, αρχίζει η δεύτερη φάση του παιχνιδιού.

Πάντα σύμφωνα με τους αριθμούς στα ζάρια, αρχίζουμε να βγάζουμε τα πούλια από το παιχνίδι. Νικά ο παίχτης που θα βγάλει πρώτος και τα δεκαπέντε πούλια του από το παιχνίδι.

## Επιπρόσθετο Λεξιλόγιο

το παράδειγμα	example
σχετικός, -ή, -ό	relevant
ελεύθερος, -η, -ο	free
υπάρχω	to exist
αντικαθιστώ (αντικαθίσταμαι)	to replace (to be replaced)
συγκεντρώνω (συγκεντρώνομαι)	to gather, to collect (to be gathered)
σύμφωνα με	according to
βγάζω	to take out, to take off

## Comprehension

(α) Να απαντήσετε στα ελληνικά.

- 1 Πόσοι παίχτες παίζουν στο παιχνίδι οι «Πόρτες»;
- 2 Πόσα χρώματα πούλια υπάρχουν για το παιχνίδι και ποια είναι;

(β) Να απαντήσετε στα αγγλικά.

- 1 Τι κάνουν οι παίχτες με τα ζάρια;
- 2 Ποιος παίχτης παίζει πρώτος;

### 11η άσκηση

Read the narrative again and underline all the verbs which are used in the passive voice. The endings will give you a clue, as well as the context in which they are used.

Give their forms in the active voice, e.g. **δροσίζομαι – δροσίζω.**

### 12η άσκηση

Explain briefly to an English friend how this game of **τάβλι** is played.

# 13 Ο χρόνος είναι χρήμα

Time is money

Σ' αυτό το 13ο μάθημα του βιβλίου θα συζητήσουμε τα παρακάτω:  
(In this the thirteenth lesson of the book we will discuss the following):

- the past and imperfect tenses of verbs in the passive
- words which help us join together words or phrases – conjunctions
- adverbs of place
- money and the banks

## Language activity – Ανακαλύψτε το πλεονέκτημα

Travellers' cheques are, for many visitors abroad, the main or even the exclusive form of transaction in which banks are involved. Banks in Greece and Cyprus are generally not open in the afternoons. They are open to the public in the mornings, usually from 8.30am onwards, but they close at lunch time except in tourist areas, where a limited service is generally available in the afternoons.

It is advisable to consult the opening hours, **Ώρες λειτουργίας για το κοινό**, which are displayed outside most banks.

The following passage is about the advantages of travellers' cheques, **οι ταξιδιωτικές επιταγές**.

## Λεξιλόγιο

ανακαλύπτω to discover  
η ταξιδιωτική επιταγή travellers' cheque

δημιουργώ	to create
σίγουρος, -η, -ο	certain
τα μέσα μεταφοράς	means of transport
το χρήμα	money
όταν	when
εξαργυρώνω	to cash (a cheque)
η υπηρεσία	service
τα αγαθά	goods
κ.ά.	an abbreviation of <b>και άλλα</b> = and others

Ανακαλύψτε το πλεονέκτημα των ταξιδιωτικών επιταγών της τράπεζάς μας. Δημιουργήθηκαν πριν από πολλές δεκαετίες και είναι ένα από τα πιο σίγουρα μέσα μεταφοράς χρημάτων όταν ταξιδεύετε.

Εξαργυρώνονται σε τράπεζες και χρησιμοποιούνται για την αγορά υπηρεσιών και αγαθών σε εκατομμύρια καταστήματα σ' όλο τον κόσμο. Σε περίπτωση κλοπής, μπορείτε να επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Επιστροφής Χρημάτων τηλεφωνικώς, ημέρα και νύχτα, 365 μέρες το χρόνο.

Μπορείτε να τις εξαργυρώνετε σε τράπεζες αλλά και να πληρώνετε για αγαθά και υπηρεσίες σε καταστήματα, ξενοδοχεία και εστιατόρια.

Αρχικά, οι ταξιδιωτικές επιταγές εκδίδονταν μόνο σε δολάρια ΗΠΑ και στερλίνες αλλά είναι τώρα διαθέσιμες και σε πολλά άλλα νομίσματα όπως ευρώ, δολάρια Αυστραλίας κ.ά.

## Επιπρόσθετο λεξιλόγιο

το πλεονέκτημα	advantage
η περίπτωση	case
η κλοπή	theft
εξυπηρετώ	to serve
επικοινωνώ	to communicate
εκδίδω	to issue (for books = to publish)
το δολάριο	dollar
ΗΠΑ	USA (abbreviation for <b>Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής</b> )
η στερλίνα	sterling
είναι διαθέσιμα	are available
το νόμισμα	currency
η Αυστραλία	Australia

### 1η άσκηση

In English, list three advantages of travellers' cheques.

### 2η άσκηση

Read the passage above once again and underline all the verbs used in the passive voice. Give the verb in the active voice in the first person, i.e. the form under which you would look the verb up in the Glossary and indeed any dictionary, e.g.:

Passive voice

**δροσίζομαι**

Active voice

**δροσίζω**

### 3η άσκηση

Now underline all the verbs used in the passage in the active voice and give their passive form in the present tense first-person singular.

Examples:

Active voice form

in the passage

**ανακαλύψτε**

Passive voice

present tense

**ανακαλύπτομαι**

## Γλωσσικές παρατηρήσεις (Language points)

### 56 The past and imperfect tenses of verbs in the passive voice

#### The imperfect

As you know, this is the tense we use when referring to actions which took place in the past repeatedly or whose duration for some time we would like to emphasize.

**δένομαι**

*Present tense*

*Imperfect tense*

**απαντιέμαι**

*Present tense*

*Imperfect tense*

*Singular*

**δένομαι**

**δενόμουν**

**απαντιέμαι**

**απαντιόμουν**

**δένεσαι**

**δενόσουν**

**απαντιέσαι**

**απαντιόσουν**

**δένεται**

**δενόταν**

**απαντιέται**

**απαντιόταν**

*Plural*

**δενόμαστε**

**δενόμασταν**

**απαντιόμαστε**

**απαντιόμασταν**

**δένεστε**

**δενόσασταν**

**απαντιέστε**

**απαντιόσασταν**

**δένονται**

**δένονταν**

**απαντιούνται**

**απαντιόνταν**

**ωφελούμαι**

*Present*

*Imperfect*

*Singular*

**ωφελούμαι**

**ωφελούμουν**

**ωφελείσαι**

**ωφελούσουν**

**ωφελείται**

**ωφελούταν**

*Plural*

**ωφελούμαστε**

**ωφελούμασταν**

**ωφελείστε**

**ωφελούσασταν**

**ωφελούνται**

**ωφελούνταν**

The differences between verbs ending in **-ιέμαι** and **-ούμαι** in the passive voice only occur in the present tense and, of course, in tenses based on the present, e.g. the imperfect, the future continuous and the expression of purpose in the continuous.

All other tenses are formed in exactly the same way.

#### The past tense

As before, this is used to express an action when we simply wish to mention the fact that it occurred in the past.

However, the way it is formed in the passive voice is rather involved, as indeed was the case with the active voice. Rules come to the rescue once again, and in this case they relate to the past tense in the active voice.

When the past tense of the active voice ends in **-σα**, the past tense in the passive voice ends in **-θηκα** or **-στηκα**. It will be easier to visualize if we present this information in the form of a table and examples.

Active voice past tense ending	Passive voice past tense ending	Examples	
		Active	Passive
-σα	-θηκα	έδε <u>σα</u>	δέ <u>θηκα</u>
	-στηκα	έπια <u>σα</u>	πιά <u>στηκα</u>
-ψα	-φτηκα	έκρυ <u>ψα</u>	κρύ <u>φτηκα</u>
-ξα	-χτηκα	έδιω <u>ξα</u>	διώ <u>χτηκα</u>

But, verbs which end in the present tense in the active voice in -αύω, -εύω, -ύνω have the following endings :

Examples			
Active voice present tense ending	Passive voice past tense ending	Active present tense	Passive past tense
-αύω	-αύτηκα	παύ <u>ω</u>	παύ <u>τηκα</u>
-εύω	-εύτηκα	μαγεύ <u>ω</u>	μαγεύ <u>τηκα</u>
-ύνω	-ύνθηκα	ευκολύν <u>ω</u>	ευκολύν <u>θηκα</u>

Most of the remaining end in -θηκα      βάζω      βάλθηκα

Examples of the past tense:

δέ <u>νομαι</u>	απαντιέ <u>μαι</u>
<i>Past simple Singular</i>	
δέ <u>θηκα</u>	απαντή <u>θηκα</u>
δέ <u>θηκες</u>	απαντή <u>θηκες</u>
δέ <u>θηκε</u>	απαντή <u>θηκε</u>
<i>Plural</i>	
δε <u>θήκαμε</u>	απαντη <u>θήκαμε</u>
δε <u>θήκατε</u>	απαντη <u>θήκατε</u>
δέ <u>θηκαν</u>	απαντή <u>θηκαν</u>

Examples of verbs in the passive voice

Active present	Passive present	Passive imperfect	Passive past simple
προσκαλώ	προσκαλού <u>μαι</u>	προσκαλού <u>μουν</u>	προσκαλέ <u>στηκα</u>
ακολουθώ	ακολουθού <u>μαι</u>	ακολουθού <u>μουν</u>	ακολουθή <u>θηκα</u>
οδηγώ	οδηγού <u>μαι</u>	οδηγού <u>μουν</u>	οδηγή <u>θηκα</u>
ρωτώ	ρωτιέ <u>μαι</u>	ρωτιό <u>μουν</u>	ρωτή <u>θηκα</u>
αγαπώ	αγαπιέ <u>μαι</u>	αγαπιό <u>μουν</u>	αγαπή <u>θηκα</u>
διαλέγω	διαλέγο <u>μαι</u>	διαλεγό <u>μουν</u>	διαλέ <u>χτηκα</u>

ανά <u>βω</u>	ανά <u>βομαι</u>	ανα <u>βόμουν</u>	ανά <u>φτηκα</u>
γιορτά <u>ζω</u>	γιορτά <u>ζομαι</u>	γιορτα <u>ζόμουν</u>	γιορτά <u>στηκα</u>
αγορά <u>ζω</u>	αγορά <u>ζομαι</u>	αγορα <u>ζόμουν</u>	αγορά <u>στηκα</u>
δροσί <u>ζω</u>	δροσί <u>ζομαι</u>	δροσι <u>ζόμουν</u>	δροσί <u>στηκα</u>
γνωρί <u>ζω</u>	γνωρί <u>ζομαι</u>	γνωρι <u>ζόμουν</u>	γνωρί <u>στηκα</u>
κερδί <u>ζω</u>	κερδί <u>ζομαι</u>	κερδι <u>ζόμουν</u>	κερδί <u>στηκα</u>
κεντρί <u>ζω</u>	κεντρί <u>ζομαι</u>	κεντρι <u>ζόμουν</u>	κεντρί <u>στηκα</u>
ζαλί <u>ζω</u>	ζαλί <u>ζομαι</u>	ζαλι <u>ζόμουν</u>	ζαλί <u>στηκα</u>
αντιμετω <u>πίζω</u>	αντιμετω <u>πίζομαι</u>	αντιμετω <u>πιζόμουν</u>	αντιμετω <u>πίστηκα</u>
κρύ <u>βω</u>	κρύ <u>βομαι</u>	κρυ <u>βόμουν</u>	κρύ <u>φτηκα</u>
πιάν <u>ω</u>	πιάνο <u>μαι</u>	πιανό <u>μουν</u>	πιά <u>στηκα</u>
διώ <u>χνω</u>	διώ <u>χνομαι</u>	διω <u>χνόμουν</u>	διώ <u>χτηκα</u>
ευκολύν <u>ω</u>	ευκολύνο <u>μαι</u>	ευκολυνό <u>μουν</u>	ευκολύν <u>θηκα</u>
παύ <u>ω</u>	παύο <u>μαι</u>	παυό <u>μουν</u>	παύ <u>τηκα</u>
μαγεύ <u>ω</u>	μαγεύο <u>μαι</u>	μαγευό <u>μουν</u>	μαγεύ <u>τηκα</u>
μαζεύ <u>ω</u>	μαζεύο <u>μαι</u>	μαζευό <u>μουν</u>	μαζεύ <u>τηκα</u>

πιάνο <u>μαι</u>	to get caught
κρύ <u>βομαι</u>	to hide
διώ <u>χνομαι</u>	to be turned away
ευκολύνο <u>μαι</u>	to find it convenient
παύο <u>μαι</u>	to be dismissed
μαγεύο <u>μαι</u>	to be bewitched
μαζεύο <u>μαι</u>	to assemble, to gather together

The active and passive forms of some verbs have a different meaning, e.g.:

δανεί <u>ζω</u>	to lend	δανεί <u>ζομαι</u>	to borrow
συμβουλεύ <u>ω</u>	to advise	συμβουλεύο <u>μαι</u>	to consult
μοιρά <u>ζω</u>	to distribute	μοιρά <u>ζομαι</u>	to share
θυμί <u>ζω</u>	to remind	θυμά <u>μαι</u> (-ού <u>μαι</u> )	to remember
κοιμί <u>ζω</u>	to put to sleep	κοιμά <u>μαι</u> (-ού <u>μαι</u> )	to sleep
απαντ <u>ώ</u>	to meet by chance, to reply	απαντιέ <u>μαι</u>	to meet together

#### 4η άσκηση

Below you will find some verbs in the passive voice. Give, in full, their imperfect and past tenses in the passive voice.

Example:

**δένονται**

*Imperfect*

**δενόμουν**

**δενόσουν**

**δενόταν**

**κλπ**

**δροσίζομαι**

**συμβουλευόμαι**

**αναπαύομαι**

**αγαπιέμαι**

*Past*

**δέθηκα**

**δέθηκες**

**κλπ**

to rest

to be in love

### 5η άσκηση

Put the verbs in the following sentences in the correct tense. They are in the passive voice.

- 1 Εδώ (εξαργυρώνομαι) . . . επιταγές.
- 2 (Προσφέρομαι) . . . μοναδικές ευκαιρίες για όσους θέλουν να ταξιδέψουν.
- 3 Η αστυνομία (ειδοποιούμε) . . . από μας αμέσως μετά την κλοπή χτες το βράδυ.
- 4 Ο λογαριασμός (ανοίγομαι) . . . χτες.
- 5 Ο αριθμός των υπαλλήλων (συμπληρώνομαι) . . . σχεδόν αμέσως μόλις άρχισε ο διαγωνισμός.
- 6 (Κλείνομαι) . . . στο σπίτι της συχνά. Τώρα βγαίνει έξω κάποτε.
- 7 (Ειδοποιούμαι) . . . από την τράπεζα προχτές να πάνε να παραλάβουν τα χρήματα.
- 8 Ο λογαριασμός σας (χρεώνομαι) . . . με το σχετικό ποσό πριν μια βδομάδα.

**ειδοποιούμαι**

**ο διαγωνισμός**

**ο λογαριασμός**

**χρεώνομαι**

to be notified

competition

account (also bill)

to be debited

### 6η άσκηση

The following sentences are in the active voice. Please put them in the passive voice. Note that the word order may need to change, certain words to be deleted and others to be added.

Example:

*Active*

**Πήγε στο νοσοκομείο.**

*Passive*

**Τον πήγαν στο νοσοκομείο.**

- 1 Δεν πλήρωσα το λογαριασμό.
- 2 Συνεχίζαμε το ταξίδι μας.
- 3 Έχασα τις ταξιδιωτικές μου επιταγές.
- 4 Το ταμείο θα πληρώσει τα χρήματα.
- 5 Η τράπεζα και ο πελάτης συμφώνησαν το όριο.
- 6 Συμπλήρωσε το δελτίο εγκαίρως.
- 7 Πλήρωνε τους λογαριασμούς της τακτικά;

**το όριο**

limit

### Διάλογος – Με τη σειρά σας, παρακαλώ!



Customers in banks may have to visit and therefore queue at a number of desks before completing their transactions. Money paid out, whether as a result of withdrawal or of changing foreign money or travellers' cheques, may have to be collected from the cashier.

### Απαραίτητο λεξιλόγιο

**η σειρά**

**νόστιμος, -η, -ο**

**ζεσταίνω**

**το κοστούμι**

**η γραβάτα**

turn

attractive (food, tasty)

to warm, to make feel warm

suit

tie

η κοπέλα	young lady
η υπομονή	patience
βιάζομαι	to be in a hurry
επιτέλους	finally
υπογράφω	to sign
το ταμείο	cashier's
αλλά	but
η ουρά	queue
ο οποίος, η οποία, το οποίο	who, who, which
ό,τι	whatever

Σχεδόν μεσημέρι, Ιούλιος μήνας και κόσμος πολύς περιμένει να εξυπηρετηθεί. Η υπάλληλος, μία, στη θέση με την πινακίδα «ΣΥΝΑΛΛΑΓΜΑ», και ταλαιπωρημένη. Νεαρή, νόστιμη και υπερμοντέρνα, με το μίνι της, κατακόκκινο κραγιόν και τα λιγότερο κόκκινα μαλλιά, μακριά και σγουρά αλλά ... ζεσταίνουν. Προσπαθεί να εξυπηρετήσει έναν μάλλον δύστροπο μεσήλικα κύριο ο οποίος, παρά τη ζέστη και την ταλαιπωρία, φορεί κοστούμι και γραβάτα σφιχτοδεμένη.

- Κοπέλα μου, πόση ώρα θα ταλαιπωρείτε τον κόσμο εδώ πέρα; Έχουμε και δουλειές.
- Μάλιστα κύριε, κάνω ό,τι μπορώ. Κάντε λίγη υπομονή· τόσοι κόσμος περιμένει εδώ.
- Ακριβώς, αλλά ίσως οι άλλοι να μη βιάζονται. Εγώ βιάζομαι.
- Καλά, καλά κύριε μην κάνετε έτσι. Τόσο πολύ βιάζεστε επιτέλους;
- Εμ, τι σας λέω τόση ώρα;
- Καλά, καλά, ελάτε, τι θέλετε;
- Θέλω να εξαργυρώσω αυτές εδώ τις ταξιδιωτικές επιταγές.
- Να τις υπογράψετε πρώτα. Είναι σε δολάρια;
- Όχι, στερλίνες.
- Πόσες στερλίνες κύριε;
- Εκατόν πενήντα. Να, τις έχω υπογράψει.
- Περιμένετε μισό λεπτό, παρακαλώ. Τη διεύθυνσή σας εδώ στην Ελλάδα και το διαβατήριό σας.
- Ορίστε, το διαβατήριό μου. Μένω στο ξενοδοχείο «Αριάδνη», εδώ κοντά.
- Να υπογράψετε εδώ και να περάσετε στο ταμείο απέναντι να πάρετε τα λεφτά σας.
- Πάλι δηλαδή θα πρέπει να περιμένω στην ουρά;
- Τι να γίνει κύριε, πρέπει να περιμένετε τη σειρά σας.

## Επιπρόσθετο Λεξιλόγιο

το συνάλλαγμα	foreign exchange
ταλαιπωρημένος, -η, -ο	beleaguered
το κραγιόν	lipstick
σγουρός, -ή, -ό	curly
δύστροπος, -η, -ο	bad-tempered
μεσήλικας, -η, -ο	middle-aged
σφιχτοδεμένος, -η, -ο	tightly knotted
εξαργυρώνω	to cash (a cheque)

### 7η άσκηση

Να απαντήσετε στα ελληνικά.

- 1 Γιατί περίμενε στην ουρά ο μεσήλικας κύριος;
- 2 Περιγράψτε τη νόστιμη υπάλληλο.

## Γλωσσικές παρατηρήσεις (Language points)

### 57 More pronouns (demonstrative and relative), e.g. εκείνος, αυτός, ο οποίος, όσος

A number of such pronouns are used in the dialogue above.

αυτός, αυτή, αυτό	this (man, woman, child)
εκείνος, εκείνη, εκείνο	that (man, woman, child)
τέτοιος, τέτοια, τέτοιο	such (man, woman, child)
τόσος, τόση, τόσο	so, such (man, woman, child)
ο οποίος, η οποία, το οποίο	who
οποιοσδήποτε, οποιαδήποτε, οποιοδήποτε	whoever
όποιος, όποια, όποιο	whoever
όσος, όση, όσο	as many, as much
ό,τι	whatever
οτιδήποτε	whatsoever, anything

Examples:

Αυτή δεν είναι η κυρία <u>που</u> σας έλεγα.	This is not the woman I was telling you about.
Ο κύριος <u>ο οποίος</u> φορούσε κοστούμι και <u>που</u> βιαζόταν τόσο πολύ.	The gentleman who was wearing the suit and who was in such a hurry.
Ήταν <u>τόσος</u> κόσμος.	There were so many people.
Η υπάλληλος είπε <u>ότι</u> έκανε <u>ό,τι</u> μπορούσε.	The assistant said that she was doing all she could.
<u>Όσα</u> και να τους πείτε δε θα αλλάξουν γνώμη.	No matter what you say to them, they are not going to change their minds.

**Σημείωση:** Note the use of **ότι** and **ό,τι**: **ότι** means *that*, and **ό,τι** *whatever*. **Είπε ότι φεύγει** He/she said that she was going. **Θα σου δώσω ό, τι θέλεις** I will give you whatever you want. See also the illustration in Lesson 14. **που** can be used in place of **ο οποίος**, **-α**, **-ο**. Compare with the question word **πού** *where*, which takes a stress-accent.

## 58 Prepositions used in reply to πόσο; how much?

In reply to a question beginning with **πόσο**; one of the following words is likely to be used:

λίγο	a little
πολύ	very much
περισσότερο	more
όσο	as much
αρκετό	enough
κάμποσο	quite enough

We could equally well ask **Πόσος**; or **Πόση**; *How much?* or perhaps **Πόσοι**; or **Πόσες**; *How many?*

Examples:

Πόσο γάλα θέλεις;	Λίγο
Πόσοι άνθρωποι δουλεύουν εδώ;	Πολλοί ή αρκετοί

## 8η άσκηση

Να συμπληρώσετε τα κενά με μια από τις παρακάτω λέξεις.

- 1 . . . και να μου πεις, μού ταιριάζει.
- 2 Συνάντησε . . . πολλές δυσκολίες στο ταξίδι του που άλλαξε γνώμη και γύρισε πίσω.
- 3 Μου είπε . . . το ποσό θα συμπληρωνόταν εύκολα.
- 4 Δεν μπορούσε να περιμένει . . . κι έφυγε.
- 5 . . . άνθρωποι παίρνουν μαζί τους πολλά λεφτά όταν ταξιδεύουν στο εξωτερικό.
- 6 . . . κι αν είσαι, δε σε φοβάμαι.
- 7 Η γυναίκα . . . μένει στο διαμέρισμα στο 2ο όροφο είναι ξένη.

τόσες, λίγοι, ότι, άλλο, που, ό,τι, όποιος

## 9η άσκηση

If you are interested to find out more about opening an account at a Greek bank, you will find the following passage interesting. Some of the verbs are given in brackets in the present tense. Put them in the correct tense, in either the active or the passive voice as appropriate.

### Τραπεζικοί λογαριασμοί

Συμπληρώστε το παρακάτω δελτίο. (Σημειώνω) . . . ένα X στο σχετικό λογαριασμό.

### Τρεχούμενος λογαριασμός

Εκδίδεται βιβλιαράκι επιταγών  
(Γίνομαι) . . . καταθέσεις  
(Αποστέλλομαι) . . . μηνιαία κατάσταση

### Καταθέσεις με προειδοποίηση

Επιλογή χρόνου προειδοποίησης (εφτά μέρες, δύο εβδομάδες, τρεις μήνες)  
Επιτόκιο 4%  
(Γίνομαι) . . . καταθέσεις και αναλήψεις

### Τρεχούμενος με όριο παρατραβήγματος

Λειτουργεί όπως και ο τρεχούμενος λογαριασμός  
(Προσφέρω) . . . δικαίωμα παρατραβήγματος

## Λεξιλόγιο

ο λογαριασμός	account (before we came across it as 'bill')
ο τρεχούμενος λογαριασμός	current account
η επιταγή	cheque
το βιβλιαράκι επιταγών	cheque book (also το μπλοκ επιταγών)
η κατάσταση λογαριασμού	account statement (bank)
το επιτόκιο	rate of interest
ο χρόνος προειδοποίησης	notice period (for withdrawal)
η κατάθεση	paying in (money)
η ανάληψη	withdrawal (of money)

**Σημείωση:** In Greek, percentages are expressed in exactly the same way as in English, e.g.:

4%	τέσσερα τοις εκατό
56%	πενήντα έξι τοις εκατό

The word **τοις** is an old form no longer in use except in rare cases such as this one.

### 10η άσκηση

You have received this cheque in the post. It is obviously issued on an account held at a Greek bank. Explain the following:

- 1 The bank and branch where the account is held.
- 2 Where is this branch?
- 3 Who is the cheque made out to?
- 4 On whose account is the cheque drawn?

ΤΡΑΠΕΖΑ Α.Ε. ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΑΚΡΟΠΟΛΕΩΣ ΚΑΒΑΛΑ 16-123 44 ΚΑΒΑΛΑ		ΚΑΒΑΛΑ ΠΛΗΡΩΣΤΕ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΤΑΓΗ ΜΟΥ ΑΥΤΗ ΣΕ ΔΙΑΤΑΓΗ Α. Απατόλου ΤΟ ΠΟΣΟ ΤΩΝ Δύο χιλιάδων πεντακοσίων Ευρώ ΜΕ ΧΡΕΩΣΗ ΤΟΥ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΥ ΜΟΥ ΑΡΙΘΜΟΣ 012 345 6789000	ΚΑΒΑΛΑ ΤΗΝ 22α Ιουνίου 2003 €2.500,00 ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΣΧΟΛΗ
---	--	---	---

## Διαβάζουμε (Narrative) – ΣΤΕΓΑΣΤΙΚΟ ΔΑΝΕΙΟ

Second homes in Greece and Cyprus are gaining in popularity. One way of financing the purchase of one is to raise a mortgage from a local bank.

## Λεξιλόγιο

το στεγαστικό δάνειο	mortgage
το όνειρο	dream
τα δεδομένα	facts
δύσκολος, -η, -ο	difficult
εύκολος, -η, -ο	easy
το σχέδιο	plan
η αποταμίευση	saving (savings)
η κατοικία	house (το σπίτι)
απαραίτητος, -η, -ο	necessary
τουλάχιστον	at least
υποβάλλω	to submit
η αίτηση	application
η διάρκεια	duration

Ένας από τους μεγαλύτερους τραπεζικούς κολοσσούς σ' όλο τον κόσμο σας προσφέρει την πραγματοποίηση των ονείρων σας.

Με τα σημερινά δεδομένα, η απόκτηση κατοικίας ίσως να είναι δύσκολη. Με ένα σχέδιο απλό και εύκολο, σας προσφέρουμε τη δυνατότητα να αποκτήσετε δικό σας σπίτι.

Με 3-5 μόνο χρόνια ανάλογης αποταμίευσης, η τράπεζα σας παρέχει το απαραίτητο δάνειο που θα σας επιτρέψει να ανοίξετε την πόρτα του δικού σας πια σπιτιού.

Η ένταξή σας στο στεγαστικό σχέδιο της τράπεζάς μας είναι εύκολη και χωρίς περίπλοκες διαδικασίες. Απλώς ανοίγετε έναν ειδικό λογαριασμό σ' οποιοδήποτε από τα υποκαταστήματά μας. Ο λογαριασμός μπορεί να ανοιχτεί στο όνομά σας ή στο όνομα των παιδιών σας και στη συνέχεια γίνονται καταθέσεις ανάλογα με τις δυνατότητές σας. Καταθέσεις στο λογαριασμό αυτό θα πρέπει να γίνονται τουλάχιστον για 36 μήνες πριν τη χορήγηση του δανείου. Σημειώνεται ότι οι καταθέσεις σας θα αποφέρουν τόκο 3,5%.

Αναλήψεις από το λογαριασμό δεν επιτρέπονται. Μετά την πάροδο τουλάχιστον 36 μηνών θα μπορείτε να υποβάλετε αίτηση στην τράπεζα για χορήγηση ανάλογου στεγαστικού δανείου και το ποσό εξαρτάται από το ύψος και τη διάρκεια των καταθέσεων.

## Επιπρόσθετο Λεξιλόγιο

η πραγματοποίηση	realization
η απόκτηση (αποκτώ)	acquisition (to acquire)
η δυνατότητα	possibility, capability
περίπλοκος, -η, -ο	complicated
ανάλογος, -η, -ο	proportional
ανάλογα	accordingly
η ένταξη	entry
η διαδικασία	procedure
το υποκατάστημα	branch (of shop, bank)
η χορήγηση	granting
η πάροδος	passage (of time)
εξουσιοδοτώ	to authorize
εξαρτώμαι	to depend on

Note the use of **η κατοικία** and **το σπίτι** with reference to 'house'; the two words are used roughly as equivalent to the use of 'residence' and 'house' in English.

**Το στεγαστικό δάνειο** derives from the words **η στέγη** meaning 'roof' and **το δάνειο** which means 'loan'.

## Και ρωτούμε (We ask) (Comprehension)

(α) Να απαντήσετε στα ελληνικά

- 1 Από πού μπορεί κανείς να πάρει στεγαστικό δάνειο;
- 2 Πού πρέπει να ανοιχθεί λογαριασμός για να υπάρχει η δυνατότητα στεγαστικού δανείου;
- 3 Για πόσο χρόνο πρέπει να υπάρχει ανοιχτός ειδικός λογαριασμός για στεγαστικό δάνειο;
- 4 Πόσος τόκος πληρώνεται για χρήματα στον ειδικό λογαριασμό;

(β) Να απαντήσετε στα αγγλικά

- 1 Για τι μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένα στεγαστικό δάνειο;

2 Τι πρέπει να κάνει όποιος θέλει στεγαστικό δάνειο;

(γ) Οι ερωτήσεις είναι στα αγγλικά. Να τις απαντήσετε στα αγγλικά.

- 1 The closest term in English for the Greek term «**στεγαστικό δάνειο**» is 'mortgage'. What is the principal difference in your opinion?
- 2 What are the criteria the bank applies when considering the sum for a mortgage?

## 11η άσκηση

Re-read the narrative and underline all the verbs which occur in the passive voice. Write down the present tense in the passive voice, like this:

*In the passage*

**συμπληρώνονται**

*Present tense, passive voice*

**συμπληρώνομαι**

When looking up passive forms of verbs in a dictionary or glossary, you will need to look them up in their active-voice form, if they have one. If not, they will be listed in the present tense of the passive voice.

Example:

**συμπληρώνομαι** is the passive form of **συμπληρώνω**. You will need to look up the latter.

But **γίνεται** in the first person in the present tense is **γίνομαι**, and this has no active voice. So you will look it up under **γίνομαι**.

Now, next to each verb in the passive write down the form which you need to look up in the glossary or Greek dictionary, like this:

*Passive voice*

*present tense*

*first-person singular*

**συμπληρώνομαι**

*Form to be looked up*

*in dictionary or*

*glossary*

**συμπληρώνω**

## 12η άσκηση

(α) Below you will find part of an application form sent to prospective applicants who wish to open a bank account. Fill it in, giving all relevant information.

### ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΑΝΟΙΓΜΑ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΥ

Συμπληρώστε όλα τα στοιχεία αυτής της αίτησης με ευανάγνωστα γράμματα και στείλτε τη μέσα στον απαντητικό φάκελο.

#### Ατομικά στοιχεία

Επώνυμο \_\_\_\_\_ Όνομα \_\_\_\_\_

Οικογενειακή κατάσταση Έγγαμος ☐ Άγαμος ☐

Όνομα πατέρα/συζύγου: \_\_\_\_\_ Το γένος: \_\_\_\_\_

Ημερομ. γέννησης: \_\_\_\_\_ Τόπος: \_\_\_\_\_

Υπηκοότητα: \_\_\_\_\_

Παρακαλώ οι καταστάσεις να στέλνονται στη διεύθυνση:

Κατοικίας ☐ Εργασίας ☐

Διεύθυνση κατοικίας: Οδός \_\_\_\_\_ Αριθμ.: \_\_\_\_\_

Πόλη: \_\_\_\_\_ ΤΚ: \_\_\_\_\_

Τηλ. κατοικίας: \_\_\_\_\_ Τηλ. εργασίας: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Κινητό: \_\_\_\_\_

Αριθ. ταυτότητας ή διαβατηρίου: \_\_\_\_\_

Παρακαλώ να ανοίξετε στο όνομά μου λογαριασμό.

Υπογραφή \_\_\_\_\_ Ημερ. \_\_\_\_\_

Για καλύτερη δική σας εξυπηρέτηση παρακαλούμε για την πλήρη συμπλήρωση της αιτήσεώς σας.

### Vocabulary to help you fill it in

τα στοιχεία

έγγαμος

άγαμος

το γένος

η ταυτότητα

η υπηκοότητα

details

married

single (unmarried)

here maiden name for women, née

identity card

nationality

(β) Below is a photocopy of the envelope in which to return the completed form. What value stamp are you going to put on it? (You may find it useful to return briefly to Lesson 8.)

ΧΩΡΙΣ ΤΕΛΟΣ  
Ο ΠΑΡΑΛΗΠΤΗΣ  
ΠΑΗΡΟΝΕΙ  
ΤΟ ΤΕΛΟΣ

Απαντητική Επιστολή

Αριθμ Πελάτη 35505304

108 15 ΑΘΗΝΑ

# 14 Η μερίδα του λέοντος!

The lion's share!

Στο 14ο μάθημα θα ρίξουμε μια ματιά στο μέλλον με τη βοήθεια . . . των άστρων:

- the future tenses in the passive voice
- purpose in the passive voice
- conjunctions – words joining sentences together
- adverbs of place

We shall also take a look at the future with the 'stars'.

## Διαβάζουμε (Language activity) – Μιλούν τ' άστρα

Man has been fascinated by the stars since creation, and it was a star that heralded the birth of Christ. Although we now send a space telescope into orbit complete with solar panels, gyroscopes and detectors all controlled from Earth, man still looks to 'the ever-moving spheres of heaven' to read his 'fortune'.

'Horoscope' comes from the Greek words **ώρα** *hour, time* and **σκοπός** *watcher, observer*.

## Λεξιλόγιο

μιλώ	to speak
το άστρο	star (planetary)
ο λέων	lion
επηρεάζομαι	to be affected
η σχέση	relation

περασμένος, -η, -ο  
ασχολούμαι (με)

past (as a noun = things past)  
to pay attention (to), to be occupied (with)

η καριέρα  
συμπαραστέκομαι

career  
to support (a person in what he/she is doing)

υψηλά ιστάμενα πρόσωπα  
εξασφαλίζω

persons in high places  
to ensure

ταλαιπωρούμαι

to have trouble

η διαφορά

difference

ξανοίγομαι

to open up (confide)

το περιβάλλον

environment

στενοχωριέμαι

to worry

### Λέων

(23 Ιουλίου – 22 Αυγούστου)

Κατά τις ερχόμενες εβδομάδες η δουλειά και η υγεία σας θα επηρεάζονται από περασμένα σας. Καιρός να ασχοληθείτε με την καριέρα σας. Θα σας συμπαρασταθούν υψηλά ιστάμενα πρόσωπα ή οι γονείς σας. Εξασφαλίστε καλές σχέσεις με τους φίλους σας.

Θα ταλαιπωρηθείτε για λίγο ακόμα από παλιές οικονομικές διαφορές. Προτιμήστε να ξανοιχτείτε σε φιλικό περιβάλλον. Αφήστε πίσω σας ό,τι σας στενοχωρεί και κόψτε τους γόρδιους δεσμούς.

## Points of interest (Παρατηρήσεις)

### ο λέων

This is an old form of the word **το λιοντάρι** which is used now with a few exceptions; see also the title at the beginning of this lesson, and section on **Εκφράσεις και ιδιωματισμοί**. It follows different rules in its declension to those we have discussed.

### ο γόρδιος δεσμός the Gordian knot

This was an intricate knot tied by King Gordius of Gordium in Phrygia. The oracle declared that whoever could loosen the knot would rule Asia. Alexander the Great overcame the difficulty by

cutting through the knot with his sword. See also later section in this lesson on **Εκφράσεις και ιδιωτισμοί**.

### Εκφράσεις και ιδιωτισμοί (Expressions and idioms)

**Ό,τι δε λύνεται κόβεται** What cannot be undone can be cut  
These are purported to be the famous words spoken by Alexander the Great when confronted by the Gordian knot.

**Η μερίδα του λέοντος** The lion's share  
**Περασμένα ξεχασμένα** Let bygones be bygones  
**Υψηλά ιστάμενα πρόσωπα** People in high places

### 1η άσκηση

The signs of the zodiac are given below in Greek and in English in two columns but not in a matching order. Match them up.

(**Hint:** To help you, the Greek terms are followed by the appropriate dates.)

<b>Κριός</b> (21 Μαρτίου – 20 Απριλίου)	Virgo
<b>Ταύρος</b> (21 Απριλίου – 21 Μαΐου)	Aries
<b>Δίδυμοι</b> (22 Μαΐου – 21 Ιουνίου)	Libra
<b>Καρκίνος</b> (22 Ιουνίου – 23 Ιουλίου)	Leo
<b>Λέων</b> (24 Ιουλίου – 23 Αυγούστου)	Sagittarius
<b>Παρθένος</b> (24 Αυγούστου – 23 Σεπτεμβρίου)	Taurus
<b>Ζυγός</b> (24 Σεπτεμβρίου – 23 Οκτωβρίου)	Scorpio
<b>Σκορπιός</b> (24 Οκτωβρίου – 22 Νοεμβρίου)	Gemini
<b>Τοξότης</b> (23 Νοεμβρίου – 21 Δεκεμβρίου)	Aquarius
<b>Αιγόκερως</b> (22 Δεκεμβρίου – 20 Ιανουαρίου)	Cancer
<b>Υδροχόος</b> (21 Ιανουαρίου – 19 Φεβρουαρίου)	Pisces
<b>Ιχθύες</b> (20 Φεβρουαρίου – 20 Μαρτίου)	Capricorn

### Γλωσσικές παρατηρήσεις (Language points)

#### 59 The future tenses of verbs in the passive voice

Several verbs in the Language Activity section above are underlined. Most of them are verbs in the future tense in the passive voice.

As was the case with the future tense of verbs in the active voice, verbs in the passive voice have a simple and a continuous form.

### The future continuous

As in the active voice, this tense is used to describe an action in the future which will either occur repeatedly or will continue for some time.

Example in the previous passage:

**Η δουλειά και η υγεία σας θα επηρεάζονται.** Your work and health will be affected.

The future continuous in the passive voice is formed on the basis of the present tense.

δένομαι		απαντιέμαι	
<i>Present tense passive</i>	<i>Future continuous passive</i>	<i>Present tense passive</i>	<i>Future continuous passive</i>
δένομαι	θα δένομαι	απαντιέμαι	θα απαντιέμαι
δένεσαι	θα δένεσαι	απαντιέσαι	θα απαντιέσαι
δένεται	θα δένεται	απαντιέται	θα απαντιέται
δενόμαστε	θα δενόμαστε	απαντιόμαστε	θα απαντιόμαστε
δένεστε	θα δένεστε	απαντιέστε	θα απαντιέστε
δένονται	θα δένονται	απαντιούνται	θα απαντιούνται
ωφελούμαι		δροσίζομαι	
<i>Present tense passive</i>	<i>Future continuous passive</i>	<i>Present tense passive</i>	<i>Future continuous passive</i>
ωφελούμαι	θα ωφελούμαι	δροσίζομαι	θα δροσίζομαι
ωφελείσαι	θα ωφελείσαι	δροσίζεσαι	θα δροσίζεσαι
ωφελείται	θα ωφελείται	δροσίζεται	θα δροσίζεται
ωφελούμαστε	θα ωφελούμαστε	δροσιζόμαστε	θα δροσιζόμαστε
ωφελείστε	θα ωφελείστε	δροσίξεστε	θα δροσίξεστε
ωφελούνται	θα ωφελούνται	δροσιζονται	θα δροσιζονται

**Σημείωση:** Remember that the differences between verbs like **απαντιέμαι** and **ωφελούμαι** in the way they form their tenses apply only to those tenses that are based on the present tense and ultimately are due to the different way in which they form their present tense in the active voice (Lesson 3). They follow the same rules in all other tenses.

## The future simple in the passive voice

As in the active voice, it is used to describe actions in the future of which we simply wish to record the occurrence.

Examples in the passage above:

<b>Θα σας συμπαρastaθούν</b>	You will be supported by your
<b>οι γονείς σας.</b>	parents.
<b>Θα ταλαιπωρηθείτε.</b>	You will experience trouble.

The way the future simple is formed is related to the past simple. We will need to know the past simple in order to form the future simple. Let us look at the following examples.

<b>δένομαι</b>		<b>απαντιέμαι</b>	
<i>Past simple</i>	<i>Future simple</i>	<i>Past simple</i>	<i>Future simple</i>
<i>passive</i>	<i>passive</i>	<i>passive</i>	<i>passive</i>
δέθηκα	θα δεθώ	απαντήθηκα	θα απαντηθώ
δέθηκες	θα δεθείς	απαντήθηκες	θα απαντηθείς
δέθηκε	θα δεθεί	απαντήθηκε	θα απαντηθεί
δεθήκαμε	θα δεθούμε	απαντηθήκαμε	θα απαντηθούμε
δεθήκατε	θα δεθείτε	απαντηθήκατε	θα απαντηθείτε
δέθηκαν	θα δεθούν	απαντήθηκαν	θα απαντηθούν

<b>δροσίζομαι</b>	
<i>Past simple</i>	<i>Future simple</i>
<i>passive</i>	<i>passive</i>
δροσίστηκα	θα δροσιστώ
δροσίστηκες	θα δροσιστείς
δροσίστηκε	θα δροσιστεί
δροσιστήκαμε	θα δροσιστούμε
δροσιστήκατε	θα δροσιστείτε
δροσίστηκαν	θα δροσιστούν

**Σημείωση:** Verbs like *ωφελώ* form their future simple like verbs like *απαντώ*.

Let us look at some more examples:

<i>Present tense</i>	<i>Past simple</i>	<i>Future simple</i>
<i>passive</i>	<i>passive</i>	<i>passive</i>
προτιμούμαι	προτιμήθηκα	θα προτιμηθώ
οδηγούμαι	οδηγήθηκα	θα οδηγηθώ
ανάβομαι	ανάφτηκα	θα αναφτώ
γιορτάζομαι	γιορτάστηκα	θα γιορταστώ
αντιμετωπίζομαι	αντιμετωπίστηκα	θα αντιμετωπιστώ
παύομαι	παύθηκα	θα παυθώ

## 60 Adverbs used in reply to the question word Πώς;

We have already come across such examples in earlier questions.

- Πώς είστε;
- Καλά, ευχαριστώ or
- Πώς είστε;
- Έτσι κι έτσι

Such words are:

κακά	bad, badly
σαν	like, as
κάπως	somehow, in some way
αλλιώς	otherwise, differently
ως	as

Some more examples:

- Πώς περάσατε τις διακοπές σας; 'How was your holiday?'
- Τις περάσαμε σαν τους βασιλιάδες. 'We spent it like kings.'
- Πώς τα κατάφερες να φτάσεις τόσο νωρίς; 'How did you manage to get here so early?'
- Έλα τώρα, κάπως τα κατάφερα. 'Come on, I managed it somehow.'
- Διάβασες το βιβλίο; Πώς το βρήκες; 'Did you read the book? How did you find it?'
- Αλλιώς το περίμενα, αλλά μού άρεσε. 'I expected it to be different but I enjoyed it.'

## 2η άσκηση

Below, you will find the present and past simple tenses of a number of verbs in the passive voice. Bearing in mind what we have learned in Language Point 59, give the future simple tense and future continuous tense (only in the first person). The first one has been done for you.

<i>Present tense passive</i>	<i>Past simple passive</i>	<i>Future continuous passive</i>	<i>Future simple passive</i>
γνωρίζομαι	γνωρίστηκα	θα γνωρίζομαι	θα γνωριστώ
ζαλίζομαι	ζαλίστηκα		
κρύβομαι	κρύφτηκα		
μαγεύομαι	μαγεύτηκα		
πιάνομαι	πιάστηκα		
διώχνομαι	διώχτηκα		
αγαπιέμαι	αγαπήθηκα		
επηρεάζομαι	επηρεάστηκα		
στενοχωριέμαι	στενοχωρήθηκα		
ασχολούμαι	ασχολήθηκα		
συμπαραστέκομαι	συμπαραστάθηκα		
εξασφαλίζομαι	εξασφαλίστηκα		
ταλαιπωρούμαι	ταλαιπωρήθηκα		
ξανοίγομαι	ξανοίχτηκα		

## 3η άσκηση

Give in full, in all persons singular and plural, the future simple and future continuous of the following verbs. If in doubt, go back to Language Point 59 and look at the verbs given there.

επηρεάζομαι    στενοχωριέμαι    ασχολούμαι

## 4η άσκηση

In the short passage from the horoscope a number of sentences were expressed in the passive voice. These, together with additional sentences, are listed below. Express the same meaning but in the active voice.

(**Hint:** In doing so you may have to change the word order or delete or add words.)

Example:

Το φαΐ **σερβίρεται** ζεστό. (passive)

Να **σερβίρεις** το φαΐ ζεστό. (active)

- Κατά τις ερχόμενες εβδομάδες η δουλειά και η υγεία σας θα επηρεάζονται από τα περασμένα σας.
- Θα ταλαιπωρηθείτε για λίγο ακόμα από παλιές οικονομικές διαφορές.
- Τα γενέθλιά της γιορτάστηκαν το βράδυ με ένα πάρτι για τους φίλους της.
- Τα διάφορα προβλήματα θα αντιμετωπιστούν όταν πρέπει.
- Μαγεύτηκε από την ομορφιά της.
- Κρύφτηκε στον κήπο της αδελφής του για να μην τον βρουν.
- Δανείστηκαν από την τράπεζα.
- Τα λεφτά θα μοιραστούν στα τέσσερα.

## 5η άσκηση

Write down, in Greek, the questions to which the following are the answers.

- ;  
- Εγώ καλά είμαι. Εσύ πώς πας;
- ;  
- Κάπως θα τα καταφέρουμε.
- ;  
- Κάνει σαν τον τρελό.

## Language activity (Διαβάζουμε) – Πέστε μας

Advertising often offers succinct sentences simply linked together to drive a point home, whether the product is milk or a cigarette lighter.

## Λεξιλόγιο

το γάλα	milk
αγνός, -ή, -ο	pure
λιπαρός, -ή, -ο	fatty (for food)
διατηρώ	to preserve, keep

το πλύσιμο	washing
το πιάτο	plate
το πλυντήριο (ρούχων)	washing machine
το πλυντήριο πιάτων	dishwasher
ο χώρος	area, field
νιώθω	to feel
σημαίνω	to mean
το στρώμα	mattress
το σώμα	body
ο αναπτήρας	cigarette lighter
εγγυώμαι (εγγυούμαι)	to guarantee
σέβομαι	to respect
συγχρόνως	at the same time

## A



– Πες του ότι το ζώδιό σου είναι ταύρος

**Σημείωση:** The word **ταύρος** has two meanings – it is the name of a sign of the Zodiac, but it is also an animal.

## B

ΓΑΛΑ ΦΡΕΣΚΟ ΚΑΙ ΑΓΝΟ!  
ΜΟΝΟ 1,7% ΛΙΠΑΡΑ  
ΠΡΟΣΦΕΡΕΤΑΙ ΓΙ' ΑΥΤΟΥΣ ΠΟΥ ΘΕΛΟΥΝ  
ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΟΥΝ ΤΟ ΣΤΙΛ ΤΟΥΣ

## Γ

Τέλος στο πλύσιμο των πιάτων! Αποκτήστε  
ένα πραγματικά αθόρυβο και απλό  
στη χρήση του πλυντήριο πιάτων.  
Για να το αποκτήσετε, λοιπόν, συμπληρώστε  
το κουπόνι και . . . καλή τύχη για την κλήρωση.

## Δ

Οδηγήστε το κι εσείς και νιώστε τι σημαίνει δύναμη γιατί το νέο μοντέλο σας προσφέρει μοναδική αίσθηση.

## Ε

Στρώμα μοναδικό στην κατασκευή, στην αντοχή και στα υλικά. «Προσέχει» το σώμα σας ενώ εσείς κοιμάστε.

## ΣΤ

Αναπτήρας που σας εγγυάται 2000 ανάμματα και πέτρα που τελειώνει, ωστόσο, μόνο όταν τελειώσει και το υγραέριο του αναπτήρα!

## Ζ

Επειδή αγαπάτε τον ήλιο αλλά και σέβεστε τη δύναμή του, χρησιμοποιείτε αντιηλιακή κρέμα που σας προστατεύει και ενυδατώνει συγχρόνως και το δέρμα σας.

## Επιπρόσθετο λεξιλόγιο

αθόρυβος, -η, -ο	noiseless
η χρήση	use
η κλήρωση	draw (of lottery)
η αίσθηση	sensation, sense
το άναμμα	lighting
το υγραέριο	gas
ενυδατώνω	to moisturize
σέβομαι	to respect

## Γλωσσικές παρατηρήσεις (Language points)

### 61 Conjunctions – linking sentences together

In the sentences we looked at above, we used the following conjunctions:

<b>ωστόσο</b>	however, nevertheless
<b>ότι</b>	that
<b>που</b>	that (who, which)
<b>γιατί</b>	because, since
<b>επειδή</b>	because
<b>λοιπόν</b>	so, then
<b>ενώ</b>	while

## 62 Purpose in the passive voice – να +

Now we have dealt with the future simple and continuous, the expression of purpose in the passive is easy. It follows the same principle as applied to active-voice forms, in other words it makes use of the corresponding forms of the verb as used in the future simple and continuous. Compare them, as given in detail below, for one of the verbs we have been using to illustrate the tenses of verbs.

### δένομαι

<i>Future simple passive</i>	<i>Purpose (simple) passive</i>	<i>Future continuous passive</i>	<i>Purpose (continuous) passive</i>
θα δεθώ	να δεθώ	θα δένομαι	να δένομαι
θα δεθείς	να δεθείς	θα δένεσαι	να δένεσαι
θα δεθεί	να δεθεί	θα δένεται	να δένεται
θα δεθούμε	να δεθούμε	θα δενόμαστε	να δενόμαστε
θα δεθείτε	να δεθείτε	θα δένεστε	να δένεστε
θα δεθούν	να δεθούν	θα δένονται	να δένονται

Examples:

In the passage on the horoscope for those belonging to the sign of Leo, the advice offered included career advice:

Καιρός να ασχοληθείτε με την καριέρα σας.	Time to occupy yourself with your career.
Προτιμήστε να ξανοιχτείτε σε φιλικό περιβάλλον.	Prefer to let your hair down among friends.

In both cases, the simple form is adequate because the advice concerns a specific measure sometime in the next few days.

### 6η άσκηση

Bearing in mind what we have learned about the expression of purpose and the example given in Language Point 62 above, give in full the two forms of expressing purpose in the passive voice of the verbs **απαντιέμαι**, **δροσίζομαι**, **ωφελούμαι**.

(Hint: In giving the forms of the verbs **απαντιέμαι**, **ωφελούμαι** for the expression of purpose in the continuous tense, remember the differences between them: see earlier in this lesson.)

### 7η άσκηση

Can you give the difference in meaning of the following pairs of words, which, although similar, are nevertheless different?

You may find Language Point 61 above and Language Point 57 in Lesson 13 helpful if you are in doubt.

ό,τι	ότι
που	πού
πως	πώς

πως = that, e.g.:

Μου είπε πως θα μου τηλεφωνούσε.	He/she told me that he/she would call me.
----------------------------------	---

### 8η άσκηση

The following nouns are all neuter (i.e. they are preceded by **το**). Give all their cases in the singular and plural. The first two cases have been done for you. If you are in doubt, it may be a good idea to consult previous lessons.

We have not discussed previously nouns ending in **-σιμο**, but as you have been given the first cases it should not be difficult for you to arrive at the remaining.

#### Singular

το σώμα	το πλύσιμο	το γάλα	το πλυντήριο
του σώματος	του πλυσίματος	του γάλατος	του πλυντηρίου
το			

#### Plural

τα
των
τα

## Διαβάζουμε (Narrative) – Υψηλά και ... χαμηλότερα ιστάμενα πρόσωπα

We may all seek to build our 'self-defences', so to speak, to keep us away from unpleasant experiences and, yes (why not?), undesirable people. However, our own elaborate measures may sometimes

backfire rather badly, leaving us to wonder where we have gone wrong or what we have done to deserve the humiliation.

The following encounter may perhaps make some of us secretly cringe.

## Λεξιλόγιο

ο, η συγγραφέας	author
γνωστός, -ή, -ό	known
σπάνια	rarely
κάθομαι	to sit
αναγκάζομαι	to be forced (to)
χάρτινος, -η, -ο	of paper
ο συνεπιβάτης	fellow passenger
το θράσος	cheek
το βλέμμα	look, glance
τραντάζω	to shake

Αν και το όνομα ενός συγγραφέα μπορεί να είναι γνωστό στο κοινό, το πρόσωπό του σπάνια είναι. Μ' αυτή την πεποίθηση, ένας αρκετά γνωστός συγγραφέας προτιμούσε να χρησιμοποιεί ένα ψεύτικο όνομα όταν ταξίδευε. Καθόταν συνήθως με τα μούτρα του κρυμμένα σε ένα βιβλίο, ή ακόμη καλύτερα πίσω από μια εφημερίδα, και στις σπάνιες περιπτώσεις που αναγκαζόταν να ξεπροβάλει από πίσω από τη «χάρτινη» αυτή ασπίδα και κάποιος από τους συνεπιβάτες του είχε το θράσος να του πιάσει ψιλοκουβέντα, έλεγε ότι το επάγγελμά του ήταν μηχανικός . . . βόθρων. Αυτή η απάντηση συνήθως προκαλούσε ένα απλανές βλέμμα, ένα κούνημα του κεφαλιού και, ως . . . εκ θαύματος, ησυχία.

Μια μέρα, ο συγγραφέας ταξίδευε με το αεροπλάνο και είχε την κακή τύχη να καθήσει δίπλα του ένας μάλλον εύσωμος κύριος, γύρω στα πενήντα που τα τελευταία τουλάχιστον είκοσι χρόνια θα πρέπει να τα πέρασε μέσα σ' ένα κρασοβάρελο.

Με το κεφάλι του να τραντάζεται στο ρυθμό του λόξιγκα, λοιπόν, ο εύσωμος κύριος κοίταξε το συνεπιβάτη του και τον ρώτησε τι δουλειά κάνει. «Είμαι μηχανικός βόθρων» απάντησε ο συγγραφέας, έτοιμος να ξαναβρεί καταφύγιο πίσω από την εφημερίδα του.

– Βρε, για κοίτα, ήλθε η απάντηση, κι εγώ το ίδιο!

## Επιπρόσθετο λεξιλόγιο

η πεποίθηση	conviction
ψεύτικος, -η, -ο	false
το μούτρο	face (rather derogatory)
κρυμμένος, -η, -ο	hidden
η περίπτωση	case
ξεπροβάλλω	to peep out, appear from behind
η ασπίδα	shield
ο μηχανικός	engineer
ο βόθρος	cesspool
απλάνης, -ής, -ές	vacant (glance)
το κούνημα	movement, shake (of head)
εύσωμος, -η, -ο	amply proportioned (fat)
ο λόξιγκας	hiccup
το καταφύγιο	refuge

## Points of interest (Παρατηρήσεις)

**ψιλοκουβέντα** *small talk, chit-chat*

**πίανω ψιλοκουβέντα**

An idiomatic phrase used to describe the small talk people indulge in when they are in close proximity and feel obliged to talk to each other.

**ως εκ θαύματος** *as if by miracle*

It is a phrase which goes back to a time when the language had structures now no longer in general use.

**βρε** *hey, there*

It is a word used with reference to men in many a context to express surprise or to attract attention, e.g.

βρε συ!	Hey, you!
βρε παιδί μου, τι να σου πω!	What can I say to you!
βρε, για κοίτα!	Fancy that!

## Και ρωτούμε (Comprehension)

(α) Να απαντήσετε στα ελληνικά

- 1 Γιατί ο γνωστός συγγραφέας προτιμούσε να ταξιδεύει με ψεύτικο όνομα;
- 2 Τι έλεγε ότι ήταν το επάγγελμά του;
- 3 Πού συνάντησε ένα συνάδελφό του;
- 4 Πίσω από τι κρυβόταν για να μην του πιάνουν οι συνεπιβάτες του ψιλοκουβέντα;

**συνάδελφος** colleague

(β) Να απαντήσετε στα αγγλικά

- 1 Ποιος του έπιασε ψιλοκουβέντα;
- 2 «... που τα τελευταία τουλάχιστον είκοσι χρόνια θα πρέπει να τα πέρασε μέσα σ' ένα κρασοβάρελο». Τι νομίζετε είναι το «κρασοβάρελο»; Από ποιες λέξεις σχηματίζεται η λέξη;
- 3 Τι νομίζετε θα πρέπει να λέει ο συγγραφέας ότι είναι το επάγγελμά του για να μη συναντά ... συναδέλφους;

### 9η άσκηση

– Βρε, για κοίτα, κι εγώ το ίδιο!

What would an English person say in a similar situation?

### 10η άσκηση

Tell this story to a friend in English. Try to include all the main points of it, but feel free to improvise so as to retain its humour.

# 15 Στον αέρα

Στο 15ο μάθημα θα ρίξουμε μια ματιά σε μερικά θέματα που ενδιαφέρουν τις γυναίκες και τους άντρες καθώς επίσης και στα παρακάτω:

- commanding and forbidding – the imperative in the passive voice
- we seek more ways to improve style by looking at more conjunctions
- words to answer Πού;
- activities and sport of interest to both men and women

## Language activity 1 (Ακούμε) – Πρωινή γυμναστική

Radio and television play an important role in everyday life and constitute one of the main sources of information (or disinformation as the case may be) as well as entertainment.

Health and exercise are seen, nowadays, as interdependent, and multi-million industries have sprung up to cater for our every whim. Radio and television have joined in to win our bodies and audiences. We begin the day early with an exercise to tighten some muscles.

## Λεξιλόγιο

η άσκηση	exercise
στέκομαι	to stand
όρθιος, -α, -ο	upright

το πόδι	foot
απέχω	to be at a distance from (από + έχω)
το χέρι	hand
ο μηρός	thigh
η πλάτη	back
ο ώμος	shoulder
το κεφάλι	head (also η κεφαλή)
η κοιλιά	tummy
το μπράτσο	arm

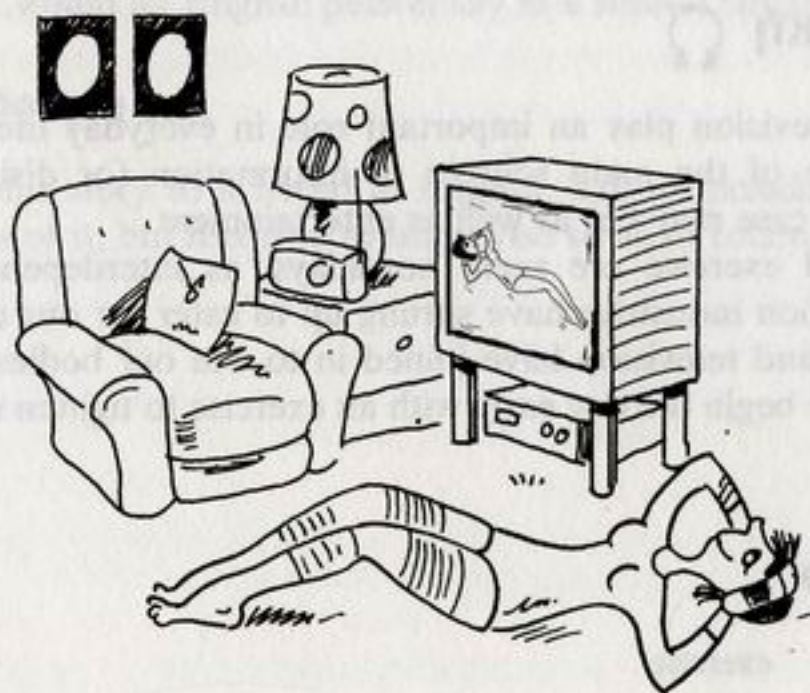
Το καλοκαίρι φτάνει. Προετοιμαστείτε εσείς και το σώμα σας με τις ασκήσεις που σας δίνουμε κάθε πρωί.

Η 1η άσκηση θα σας βοηθήσει στην προθέρμανση.

Σταθείτε όρθια με τα πόδια να απέχουν περίπου 25 εκ. το ένα από το άλλο και τα χέρια να πέφτουν χαλαρά πάνω στους μηρούς. Με ίσια την πλάτη και τους ώμους χαλαρούς, αφήστε το κεφάλι σας να πέσει μπροστά. Τώρα, φέρτε το προς τα δεξιά και σηκώστε το επάνω. Αφήστε το να γείρει προς την αριστερή πλευρά και να πέσει πάλι μπροστά.

Η 2η άσκηση είναι για την κοιλιά.

Ξαπλώστε με την πλάτη στο πάτωμα και φέρτε τα χέρια διπλωμένα πίσω από το κεφάλι. Τα πόδια να είναι λυγισμένα



«Βάλτε δύναμη στους μυς της κοιλιάς και σηκώστε το κεφάλι»

ελαφρά και τα πέλματα να ακουμπούν καλά στο πάτωμα. Κρατήστε τους αγκώνες όσο πιο κοντά στο πάτωμα μπορείτε. Τώρα, βάλτε δύναμη στους μυς της κοιλιάς και όχι στα μπράτσα και σηκώστε το κεφάλι από τον κορμό όσο πιο ψηλά μπορείτε. Ελάτε πίσω χωρίς όμως να ξαπλώσετε τελείως και ξανασηκωθείτε.

Μπορείτε να επαναλάβετε αυτές τις ασκήσεις και μόνη σας. Έως αύριο το πρωί που θα είμαστε πάλι μαζί σας με περισσότερες ασκήσεις, καλή σας μέρα.

## Επιπρόσθετο λεξιλόγιο

η προθέρμανση	warm-up
επάνω	up (also πάνω)
σηκώνω	to raise
χαλαρός, -ή, -ό	loose, relaxed
χαλαρά	loosely
γέρνω	to bend
η πλευρά	side
το πάτωμα	floor
ξαπλώνω	to lie down
διπλωμένος, -η, -ο	folded
λυγισμένος, -η, -ο	bent
το πέλμα	sole (of foot)
ακουμπώ	to lean against
ο αγκώνας	elbow
η δύναμη	force, strength
ο μυς	muscle
ο κορμός	trunk
επαναλαμβάνω	to repeat

## Εκφράσεις και ιδιωματισμοί (Expressions and idioms)

ο αέρας air

This word is used in a number of Greek idiomatic phrases:

Πήραν τα μυαλά του αέρα.	He became swollen-headed.
Της έκοψα τον αέρα.	I took the wind out of her sails.

Λόγια του αέρα. Hot air.  
 Αέρας κοπανιστός. Stuff and nonsense.  
 Θα μας τινάξουν στον αέρα. They will blow us sky  
 high.

### 1η άσκηση

Repeat the instructions for the first exercise after the sentence reading «Αφήστε το κεφάλι σας να πέσει μπροστά» but this time begin the movement of the head from the left **αριστερά**. Make all other necessary alterations to the rest of the exercise.

### 2η άσκηση

The title of this lesson is **Στον αέρα**. Bearing in mind that it is a term used in connection with the transmission of television and radio programmes what do you think is its meaning?

The phrases below may help you with your answer.

Είμαστε στον αέρα.  
 Το πρόγραμμα «βγήκε» στον αέρα.

βγαίνω to come out, to get out

### 3η άσκηση

Give the following tenses of the verbs below. Where a verb has irregular tenses some of the key tenses are included to help guide you to the remaining.

Present	Imperfect	Past simple	Future simple	Future continuous	Present perfect	Past perfect
ακουμπώ						
ξαπλώνω						
γέρνω		έγειρα				
βγαίνω		βγήκα				
σηκώνω						

## Γλωσσικές παρατηρήσεις

### 63 Instructions, commands and prohibitions in the passive voice – the imperative

In the radio exercises above three verbs are underlined in order to draw them to your attention. They are in the imperative and in the passive voice – **προετοιμαστείτε, σταθείτε, σηκωθείτε**.

As was the case with the imperative in the active voice, there is a simple and a continuous form. However, in the passive voice many verbs do not have an imperative continuous form at all. Instead the form used to express purpose is used to express commands for continuous or repetitive action.

### Imperative continuous – passive voice

It is helpful, once again, to look at the imperative in relation to the present tense.

δένομαι		απαντιέμαι	
Present	Imperative continuous	Present	Imperative continuous
δένομαι		απαντιέμαι	
δένεσαι	(δένου)	απαντιέσαι	–
δένεται		απαντιέται	
δενόμαστε		απαντιόμαστε	
δένεστε	(δένεστε)	απαντιέστε	–
δένονται		απαντιούνται	
ωφελούμαι		δροσίζομαι	
Present	Imperative continuous	Present	Imperative continuous
ωφελούμαι		δροσίζομαι	
ωφελείσαι	–	δροσίζεσαι	(δροσίζου)
ωφελείται		δροσίζεται	
ωφελούμαστε		δροσιζόμαστε	
ωφελείστε	–	δροσίζεστε	(δροσίζετε)
ωφελούνται		δροσίζονται	

Only two of the verbs have an imperative continuous, and the brackets indicate that these forms are not much in use.

It is far more customary to use the form of the verb expressing purpose. In an earlier lesson, when discussing the imperative in the active voice, we remarked upon the fact that commands can be expressed more politely and sensitively with **να + the form of the verb expressing purpose**.

For example, instead of saying **Συμπληρώστε τα κενά** we could say **Να συμπληρώσετε τα κενά**.

So, in such case it is better to use **να + the form of the verb expressing purpose**:

Να δένεσαι	Να δένεστε
Να δροσίζεσαι	Να δροσίζεστε
Να ωφελείσαι	Να ωφελείστε

### Imperative simple – passive voice

Once again, it will be helpful to look at the imperative simple in relation to the future simple.

δένομαι		απαντιέμαι	
<i>Future simple</i>	<i>Imperative simple</i>	<i>Future simple</i>	<i>Imperative simple</i>
θα δεθώ		θα απαντηθώ	
θα δεθείς	δέσου	θα απαντηθείς	απαντήσου
θα δεθεί		θα απαντηθεί	
θα δεθούμε		θα απαντηθούμε	
θα δεθείτε	δεθείτε	θα απαντηθείτε	απαντηθείτε
θα δεθούν		θα απαντηθούν	
δροσίζομαι			
<i>Future simple</i>	<i>Imperative simple</i>		
θα δροσιστώ			
θα δροσιστείς	δροσίσου		
θα δροσιστεί			

θα δροσιστούμε  
θα δροσιστείτε    δροσιστείτε  
θα δροσιστούν

**Σημείωση:** There is no difference in the way the imperative simple is formed in the case of verbs like **απαντιέμαι, ωφελούμαι**.

Note the endings of the imperative simple:

- ου in the singular
- είτε in the plural.

The following are examples of the imperative simple and imperative continuous of verbs in the passive voice.

<i>Present</i>	<i>Imperative simple</i>	<i>Imperative continuous</i>
οδηγούμαι	οδηγήσου οδηγηθείτε	να οδηγείσαι να οδηγείστε
αγαπιέμαι	αγαπήσου αγαπηθείτε	να αγαπιέσαι να αγαπιέστε
γιορτάζομαι	γιορτάσου γιορταστείτε	να γιορτάζεσαι να γιορτάζεστε
γνωρίζομαι	γνωρίσου γνωριστείτε	να γνωρίζεσαι να γνωρίζετε
ζαλίζομαι	ζαλίσσου ζαλιστείτε	να ζαλίζεσαι να ζαλίζετε
κρύβομαι	κρύψου κρυφτείτε	να κρύβεσαι να κρύβεστε
δανείζομαι	δανείσου δανειστείτε	να δανείζεσαι να δανειστείτε

The rules concerning the endings of the imperative in the passive are quite involved, and the use of it is not widespread enough to warrant spending more time on its study. It is more constructive to learn the forms you need and, when you forget, to look them up.

## 4η άσκηση

Give the imperative simple of the following verbs, in the singular and the plural.

The verbs have been divided into clusters which form their endings in the imperative in a similar way. The first of each cluster has been done for you. Complete the remaining in a similar way.

*Imperative simple*      *It may be helpful to you to see the future simple form of the verb*

παντρεύομαι	παντρέψου παντρευτείτε	θα παντρευτώ
ανακαλύπτομαι (to be discovered)		θα ανακαλυφθώ
τοποθετούμαι (to be placed)	τοποθετήσου τοποθετηθείτε	θα τοποθετηθώ
παρουσιάζομαι (to appear)		θα παρουσιαστώ
λυπούμαι (to be sorry)		θα λυπηθώ
ταλαιπωρούμαι (to be troubled)		θα ταλαιπωρηθώ
αναγκάζομαι (to be forced to)		θα αναγκαστώ
ξανοίγομαι (to open up)	ξανοίξου ξανοιχτείτε	θα ξανοιχτώ
κοιτάζομαι (to look at oneself)		θα κοιταχτώ

## 5η άσκηση

Put the verbs in brackets in the correct form. It may be helpful to know that the correct form will be the imperative – simple or continuous.

- 1 (λυπούμαι) με και δώσε μου λίγα λεφτά.
- 2 Να (ταλαιπωρούμαι) κι εσύ όπως ταλαιπωρήθηκα κι εγώ.

- 3 (δανείζομαι) όσα βιβλία θέλεις, όμως, να τα επιστρέψεις.
- 4 (παρουσιάζομαι) αύριο στο γραφείο έτοιμη για δουλειά.
- 5 (γνωρίζομαι) εσείς καλά και τα λέμε μετά.
- 6 Τώρα (ανασηκώνομαι) σιγά σιγά.
- 7 (στέκομαι) εδώ και περίμενε μισό λεπτό.
- 8 (κοιτάζομαι) στον καθρέφτη και φτιάξε τα μαλλιά σου.  
(καθρέφτης = mirror)
- 9 (χαίρομαι) τον ήλιο άφοβα! (εσείς)
- 10 (κινούμαι) στα καλύτερα εστιατόρια με άνεση. (εσείς)

## 6η άσκηση

Decline the following pairs of feminine adjectives and nouns, in the singular and the plural.

η καλή μέρα	η ίσια πλάτη
η πρώτη άσκηση	η αριστερή πλευρά

## Ακούμε – Απευθείας μετάδοση από τη Σπάρτη (Language activity 2)

Sport is often reported live on television and radio, and the commentator's reporting contributes considerably to creating the atmosphere of excitement that may be lacking when watching from the sitting-room or even the kitchen.

## Λεξιλόγιο

ο αγώνας	race (also struggle)
η εκκίνηση	start, starting point
η γραμμή	line
το σήμα	signal
χύνω	to spill
ανηφορικός, -ή, -ό	steep
η στροφή	bend
ο γύρος	round (noun)
το αστείο	joke
το τέρμα	finishing line

Και τώρα, από τη Σπάρτη, σε απευθείας μετάδοση των αγώνων για το πανελλήνιο πρωτάθλημα μοτοσικλέτας. Ο ανταποκριτής μας είναι έτοιμος να μας βοηθήσει να παρακολουθήσουμε τον αγώνα, έστω και εξ αποστάσεως. Γεια σας και καλωσορίσατε στη Σπάρτη. Βρισκόμαστε στην πλατεία απ' όπου θα γίνει η εκκίνηση του αγώνα. Όλοι στη γραμμή της εκκίνησης. Ακούγεται η κροτίδα, το σήμα να ξεκινήσουν και η θάλασσα των μοτοσικλετών χύνεται στην ανηφορική πλαγιά.

Πρώτη στροφή και πρώτο μπουκώμα αλλά όσοι μπήκαν μπροστά προχωρούν ανενόχλητοι. Μπροστά είναι ο Χριστοδούλου και ο Αναστασόπουλος και για λίγο προχωρούν επικεφαλής του αγώνα. Στον τρίτο γύρο, όμως, περνά μπροστά ο Χριστοδούλου και, αν και ο Αναστασόπουλος καταβάλλει απεγνωσμένες προσπάθειες να τον ξεπεράσει, ούτε να τον πλησιάσει μπορεί ούτε να τον ξεπεράσει.

Πίσω τους η μάχη μαίνεται με τρίτο τον Παπαγιάννη που καθώς οδηγεί κάνει και τα αστεία του. Τον πλησιάζει ο Θεοδώρου και προχωρούν μαζί προς το τέρμα. Πρώτος, λοιπόν, ο Χριστοδούλου, δεύτερος ο Αναστασόπουλος και στην τρίτη θέση θα τερματίσει είτε ο Παπαγιάννης είτε ο Θεοδώρου που δίνει μεγάλη μάχη για την τρίτη θέση, αλλά τελικά τερματίζει τέταρτος.

## Επιπρόσθετο λεξιλόγιο

η μοτοσικλέτα	motorcycle
η κροτίδα	flare
η μετάδοση	transmission
απευθείας	direct
πανελλήνιος, -α, -ο	panhellenic
το πρωτάθλημα	championship
ο ανταποκριτής	correspondent
η πλαγιά	side (of mountain)
το μπουκώμα	jam (bottleneck)
ανενόχλητος, -η, -ο	undisturbed
επικεφαλής	at the head (adv.)
η μάχη	battle

## Φράσεις και ιδιωτισμοί

εξ αποστάσεως	at a distance (This is a phrase from times when a far more formal form of Greek was prevalent but which has passed into current usage.)
καταβάλλω απεγνωσμένες προσπάθειες	to make desperate attempts

## 7η άσκηση

Να απαντήσετε στα αγγλικά

- 1 What race is being described in the above passage and where has it taken place?
- 2 How many people came first in the race?

## Γλωσσικές παρατηρήσεις

### 64 More words for joining sentences together – conjunctions

In the description of the race, the commentator made ample use of words to help him join phrases together and vary his description a little. Some of these words were underlined in order to draw your attention to them.

To those already given in this passage we can add a few more, together with their meanings.

ή	or – we have already used this one in previous lessons
ή . . . ή	either . . . or
είτε . . . είτε	either . . . or, whether . . . or
όταν	when

Examples:

Ή εγώ ή εσύ, κι οι δυο δεν μπορούμε.	It's either me or you. It cannot be both.
--------------------------------------	---

Είτε σ' αρέσει είτε όχι εμένα το ίδιο μου κάνει.	Whether you like it or not is all the same to me.
Είτε έτσι είτε αλλιώς αυτοί θα επιτύχουν αυτό που θέλουν.	One way or another, they will get what they want.
Να μιλάς όταν σου μιλούν.	Speak when you are spoken to.

### 65 Words which can be useful when replying to questions beginning with πού (adverbs)

Πού πας;	Εδώ κι εκεί	Here and there
	Πουθενά	Nowhere
Πού είσαι;	Παντού	Everywhere
	Κάπου	Somewhere
	Κάπου αλλού	Somewhere else

### 8η άσκηση

All the words below are verbs as they appear in the description of the race above. Create three columns; in the first write down the present tense of each in the first person, in the active or the passive voice as the case may be. In the second column write down the form of the verb you will look up in the Glossary in order to find its meaning. In the third column write down the meaning of the word as it is used in the passage above.

	Column 1 Present	Column 2 Form in Glossary	Column 3 Meaning
ακούγεται	ακούγομαι	ακούω	to hear
να ακολουθήσει			
καλωσορίσατε			
περνά			
παρακολουθήσαμε			
χύνεται			
μπήκαν			
να ξεπεράσει			
μαίνεται			
πλησιάζει			
θα τερματίσει			
καταβάλλει			

### 9η άσκηση

The account below is a summary of the description of the race, given by an eye-witness. Fill in the gaps with words chosen from the list below.

Να συμπληρωθεί το κάθε κενό με μια λέξη.

. . . δόθηκε το σήμα της εκκίνησης, η θάλασσα των μοτοσικλετών χύθηκε προς τα . . . , . . . στην πρώτη στροφή δημιουργήθηκε ένα μπούκωμα. . . . μερικοί πρόλαβαν και πέρασαν, άλλοι έμειναν πίσω και για λίγο . . . μπρος . . . πίσω μπορούσαν να κινηθούν. Όσοι, . . . , μπόρεσαν και πέρασαν προχωρούσαν κανονικά και για λίγο δεν ήταν σίγουρο ποιος θα τερμάτιζε πρώτος – ο Παπαγιάννης . . . ο Αναστασόπουλος. Τελικά τερμάτισε . . . ο Παπαγιάννης.

εμπρός, αλλά, όταν, αν και, όμως, πρώτος, ούτε . . . ούτε, ή

Bearing in mind that this is an account of the same race we listened to earlier on the radio, can you spot that there is a factual error in this account of the event? Have you spotted it yet?

### 10η άσκηση

Write the short questions to which the following are answers.

- Εδώ είναι το βιβλίο σου.
- Αυτή είναι η φίλη μου, η Ευγενία.
- Θα πηγαίνουμε να βλέπουμε τη γιαγιά κάπου κάπου.
- Πουθενά δεν πήγαν.
- Εγώ καλά είμαι, εσύ πώς πας;
- Τερμάτισαν πρώτοι γιατί είχαν προχωρήσει μπροστά από την αρχή.
- Το αυτοκίνητό της είναι εκείνο εκεί το κόκκινο.
- Το βρήκε στη τσέπη του.

η τσέπη = pocket

## 11η άσκηση

The following words appear in this form in the passage above. Write them down in the form in which you will look them up in the Glossary or in a dictionary, adding before each the article **ο, η, το** in the case of nouns, or giving all three forms in the case of adjectives.

στη Σπάρτη	η Σπάρτη
στην πλατεία	
τρίτο	
προσπάθειες	
πανελλήνιο	
αστεία	
στη θέση	
πρώτη	
μεγάλη	
θάλασσα	
αποστάσεως	

## 12η άσκηση

The following passage comes from a written description of the background to the race we heard about. Some words have been left unfinished for you to finish. This is intended as a test of what we have learned so far relating to the endings of verbs, nouns and adjectives.

Οι οργανωτ . . . δούλεψαν όλο το Σάββατ . . . για να προετοιμάσ . . . τον αγώνα και παρόλο το κρύο και τη βροχ . . . κοιμήθηκ . . . στο βουνό ώστε αμέσ . . . με το ξημέρωμα να ελέγχουν την κατάστασ . . . και να συμπληρώσ . . . τ . . . τελευταίες λεπτομέρειες. Η Κυριακ . . . ξημέρωσ . . . και δεν έλεγε να σταματήσ . . . η βροχή.

ο οργανωτής	organiser
το κρύο	cold
η βροχή	rain
το ξημέρωμα	daybreak
η λεπτομέρεια	detail

## Διαβάζουμε (Narrative) – Επίθεση ή άμυνα

The question of whether the mere act of competing in a sport or victory is what matters in sport has been a long-standing one. The debate is likely to continue to be lively probably for as long as men and women compete against each other.

## Λεξιλόγιο

η ομάδα	team
η ιστορία	history, story
το άθλημα	sport
το παιχνίδι	game
επιδιώκω	to seek (to)
η νίκη	victory
εμποδίζω	to prevent
το λάθος	mistake
ενδιαφέρομαι	to be interested in
ο τρόπος	manner, way
χάνω	to lose
επιτρέπω	to permit

Στην ιστορία των αθλημάτων η επίθεση και η άμυνα είναι τρόποι παιχνιδιού. Με την επίθεση επιδιώκεται η νίκη και με την άμυνα να εμποδιστούν οι αντίπαλοι να κερδίσουν. Σε αθλήματα όπου προβλέπεται ισοπαλία, η έμφαση στην άμυνα μπορεί να είναι πειστικότερη. Στο μπάσκετ, όμως, δεν αρκεί να μη χάσεις· πρέπει να κερδίσεις. Στόχος πρέπει να είναι να μην επιτραπεί στον αντίπαλο να βάλει καλάθι, να αναγκαστεί να κάνει λάθος για να καταστραφεί το παιχνίδι του και να μπορέσει να νικήσει η ομάδα σου.

Τους φιλάθλους γενικά ενδιαφέρει ιδιαίτερα το θέαμα. Το μπάσκετ, όμως, όσο πάει και αποκτά όλο και περισσότερους οπαδούς σε βάρος των φιλάθλων. Από την άλλη πλευρά, το μπάσκετ έχει γίνει σήμερα μια επιχείρηση. Και επιχείρηση χωρίς νίκες δεν αποφέρει. Σιγά σιγά, έχουμε φτάσει στο σημείο που αυτό που μετράει είναι η νίκη· το θέαμα είναι για τους ρομαντικούς.

## Επιπρόσθετο Λεξιλόγιο

η επίθεση	attack
η άμυνα	defence
ο, η αντίπαλος	opponent
αρκώ	to be sufficient
ο στόχος	aim
η καλάθια	basketful
αναγκάζω	to force
το θέαμα	spectacle
ο, η οπαδός	follower
αποφέρω	to yield, to be profitable

### Εκφράσεις και ιδιωτισμοί

αυτό που μετράει*	what counts
από την άλλη πλευρά	on the other hand
σε βάρος άλλου	at the expense of another
φτάνω στο σημείο	to reach the point

\* This ending is specific to verb endings as used particularly by Greeks in the Athens region. The standard form is **μετρά**.

## Και ρωτούμε (Comprehension)

(α) Να απαντήσετε στα ελληνικά.

- 1 Ποιοι είναι οι δύο τρόποι παιχνιδιού στα πιο πολλά αθλήματα;
- 2 Τι έχει γίνει το μπάσκετ σήμερα;
- 3 Για τι μπορούμε να πούμε ότι ενδιαφέρονται οι φίλαθλοι;
- 4 Για τι ενδιαφέρονται οι οπαδοί;

(β) Να απαντήσετε στα αγγλικά.

- 1 Γιατί νομίζετε ότι το άθλημα του μπάσκετ είναι τώρα κυρίως επιχείρηση;
- 2 Ποιος είναι ο σκοπός της άμυνας και ποιος ο σκοπός της επίθεσης σ' ένα παιχνίδι;
- 3 Για να έχει επιτυχία μια ομάδα πρέπει κυρίως να παίζει αμυντικά ή επιθετικά;

## 13η άσκηση

The following words are used in the Greek comprehension passage above. They are either compound words of words we have already come across, or they have similarities with words in current use in English.

Read the sentences in which they are used and give their meaning below.

ο, η φίλαθλος  
ρομαντικός, -ή, -ό  
το μπάσκετ

## 14η άσκηση

The short passage below speaks about the new challenge presented by **Μετέωρα** to lovers of mountaineering. It was, no doubt, this very inaccessibility that prompted the first monks to climb the inhospitable sheer faces of the rocks in their search for isolation from their fellow men.

The word **μετέωρος** means *suspended, raised*. **Μετέωρα** is a cluster of high rocks in Thessaly, Northern Greece, on top of which are perched a number of fourteenth century monasteries.

If you have the audio material, listen to the passage being read by the native speaker. Otherwise read it yourself and add the stress-accents on the syllables which are emphasized during reading.

Με πολλή προπονηση και ακόμη πιο πολλή προσευχη

Στα ιχνη των μοναχων που, 800 χρονια πριν, σκαρφαλωναν τις κατακορυφες πλαγιες για να χτισουν τα μοναστηρια τους, οι ορειβατες τους σημερα προσπαθουν να αντιγραφουν τη διαδρομη των πρωτων εκεινων μοναχων χωρις να χρησιμοποιησουν στηριγματα αλλα απο εκεινα που χρησιμοπονησε ο πρωτος μοναχος του Αγιου Βραχου.

Η μορφολογια των βραχων τα κανουν μια απο την πιο δυσκολη ασκηση επινοητικοτητας και δυναμης για τους φανατικους ορειβατες σε ολο τον κοσμο και ακόμη και λιγη βροχη τα κανει απορθητα καθως με το νερο οι πετρες αρχιζουν να γλιστρουν σαν σαπουνι. Με λιγη τυχη, πολλή προπονηση και ακόμη πιο πολλή προσευχη, η κορυφη απεχει τεσσερις ωρες.

## Λεξιλόγιο

το ίχνος	trace, track
ο μοναχός	monk
χτίζω	to build
ο ορειβάτης	mountaineer
η ορειβασία	mountaineering
αντιγράφω	to copy
η διαδρομή	route
το στήριγμα	support
ο βράχος	rock
η επινοητικότητα	inventiveness
η βροχή	rain
το σαπούνι	soap
απόρθητος, -η, -ο	impregnable
η προπόνηση	training
η προσευχή	prayer

### 15η άσκηση

Read and/or listen again to the passage about **Μετέωρα**. Below there is a list of English words. Find their Greek equivalents, all of which are in the reading passage.

#### Αγγλικά

year  
today  
first monk  
in the whole world  
four hours

#### Ελληνικά

## 16 Οδοιπορικό

Στο 16ο μάθημα θα ταξιδέψουμε σε χώρες και πολιτείες, νέες και παλιές. Θα ρίξουμε μια ματιά και σε ό,τι μπορεί να μας βοηθήσει να καταλαβαίνουμε και να μιλούμε πιο σωστά:

- the immediate and more remote past – present and past perfect in the passive
- irregular verbs, and verbs which only have a passive form
- more words helping us to ask questions – interrogative pronouns
- a vague answer to a not so vague question – indefinite pronouns
- it's mine – the possessive pronoun **δικός μου, δική μου, δικό μου**
- diminutives of masculine nouns

Let us travel a little and, in doing so, learn a little more about the language.

### Βλέπουμε και διαβάζουμε (Language activity 1)

Crete is one of the largest Greek islands and is always attractive to tourists. It boasts good beaches, hospitable people, remarkable Minoan ruins at Knossos, and, elsewhere, picturesque towns and rugged mountain terrain. It has also given modern Greek literature some of its most treasured works.

## Λεξιλόγιο

η πύλη	gate
κτίζω	to build
το τείχος	wall (surrounding a town)
ο τοίχος	wall (of a house) – note the different spelling
η πόλη	city, town
πολιτικός, -ή, -ό	political
κοινωνικός, -ή, -ό	social
εμπορικός, -ή, -ό	commercial
στρατιωτικός, -ή, -ό	military
η ζωή	life
ανήκω	to belong
αντέχω	to withstand, to endure
το εξωτερικό	abroad
ο συγγραφέας	author
ο επισκέπτης	visitor
πιστεύω	to believe
φοβάμαι	to fear
γίνομαι	to become

Του κύκλου τα γυρίσματα π' ανεβοκατεβαίνουν

Το Ηράκλειο είναι η κυριότερη πύλη εισόδου στην Κρήτη – με αεροπλάνο ή με πλοίο. Όπου τώρα βρίσκεται το Ηράκλειο, είχε πρώτα κτιστεί ένα μικρό λιμάνι από τους Άραβες και η μικρή πόλη αργότερα περιτειχίστηκε.

Στη συνέχεια, η πόλη πέρασε στην εξουσία των Βυζαντινών για ενάμιση αιώνα και μετά, για περισσότερο από τέσσερις αιώνες, ανήκε στους Βενετούς. Κατά τα χρόνια της βενετοκρατίας, το Ηράκλειο έγινε κέντρο της πολιτικής, κοινωνικής, εμπορικής και στρατιωτικής ζωής ολόκληρου του νησιού. Για είκοσι ένα ολόκληρα χρόνια πολιορκήθηκε η πόλη από τους Τούρκους και άντεξε στην πολιορκία όταν η υπόλοιπη Κρήτη είχε υποκύψει, κι αυτό χάρη στα νέα τείχη της που είχαν κτιστεί από τους Βενετούς για να την προστατέψουν από την πολιορκία των Τούρκων. Στα χρόνια των τειχών αυτών το Ηράκλειο ήταν γνωστό ως το Μεγάλο Κάστρο και ήταν κατά τα χρόνια της πολιορκίας από τους Τούρκους που γράφτηκε ένα από τα αριστουργήματα της νεοελληνικής λογοτεχνίας, ο «Ερωτόκριτος».

Αν και το Ηράκλειο έχει γίνει τουριστικό κέντρο πια, έχουν διατηρηθεί πολλά από τα ιστορικά μνημεία μέσα από τους αιώνες. Τον 20ο αιώνα το Ηράκλειο έδωσε στη νεοελληνική λογοτεχνία ακόμα έναν κολοσσό, το Νίκο Καζαντζάκη, έναν από τους γνωστότερους στο εξωτερικό, αν όχι τον πιο γνωστό, Έλληνα συγγραφέα. Στον τάφο του έξω από το Ηράκλειο διαβάζει ο επισκέπτης την επιγραφή «Δεν πιστεύω τίποτα, δε φοβάμαι τίποτα, είμαι λεύτερος».

## Επιπρόσθετο λεξιλόγιο

οι Άραβες	the Arabs
περιτειχίζω	to surround with a wall (περί + τείχος)
η εξουσία	power, authority
οι Βυζαντινοί	the Byzantines
ο αιώνας	century
οι Βενετοί	the Venetians
η βενετοκρατία	Venetian occupation
πολιορκώ	to besiege
υποκύπτω	to yield, succumb
η λογοτεχνία	literature (λόγος + τέχνη)
το μνημείο	monument
ο τάφος	grave
η επιγραφή	inscription
λεύτερος – ελεύθερος, -η, -ο	free

### 1η άσκηση

The title of the passage above comes from «Ερωτόκριτος», a romance written in verse, and although it refers to the story of the love between a princess and a courtier, it can equally well apply to the chequered history of the town itself.

Bearing in mind that it is the first verse of a long romance, translate it into English, with a touch of poetry if you can:

Του κύκλου τα γυρίσματα π' ανεβοκατεβαίνουν

## Λεξιλόγιο

ο κύκλος	circle
το γύρισμα	turning

ανεβοκατεβαίνω this is a compound word from ανεβαίνω +  
κατεβαίνω  
π' που

## 2η άσκηση

Να μεταφράσετε στα αγγλικά την επιγραφή στον τάφο του Ν. Καζαντζάκη.

μεταφράζω translate

## Γλωσσικές παρατηρήσεις

### 66 The recent and more distant past – the present perfect and past perfect in the passive voice

As was the case with the corresponding tenses in the active voice, these two are easy to remember. They are both formed with the aid of the verb *έχω*.

#### The present perfect

As we saw before, in Lesson 10, the present perfect expresses an action which occurred in the past but still affects the present. In the above passage, we underlined two verbs in the sentence

**Αν και το Ηράκλειο έχει γίνει τουριστικό κέντρο πια, έχουν διατηρηθεί πολλά από τα ιστορικά μνημεία.**

Both actions have occurred in the past, Iraklio *has become* a tourist centre and the action of preserving its monuments began a long time ago, but in both cases these actions are affecting the Iraklio of today.

As is the case with English, the verb *έχω* is used to form this tense. In English we say *I have learned*, *it has become well known*. In Greek, the present perfect is formed as follows:

δένομαι	απαντιέμαι	δροσίζομαι
<i>Singular</i>		
έχω δεθεί	έχω απαντηθεί	έχω δροσιστεί
έχεις δεθεί	έχεις απαντηθεί	έχεις δροσιστεί
έχει δεθεί	έχει απαντηθεί	έχει δροσιστεί
<i>Plural</i>		
έχουμε δεθεί	έχουμε απαντηθεί	έχουμε δροσιστεί
έχετε δεθεί	έχετε απαντηθεί	έχετε δροσιστεί
έχουν δεθεί	έχουν απαντηθεί	έχουν δροσιστεί

#### The past perfect

Again the verb *έχω* comes to the rescue to help us form this tense. It is used to describe an action which preceded another in the past. There are a few examples in the passage about Iraklio:

Όπου τώρα βρίσκεται το Ηράκλειο, είχε πρώτα κτιστεί ένα μικρό λιμάνι από τους Άραβες . . .

. . . άντεξε στην πολιορκία όταν η υπόλοιπη Κρήτη είχε υποκύψει, κι αυτό χάρη στα νέα τείχη της που είχαν κτιστεί από τους Βενετούς . . .

In the first example, a harbour *had been built* first, and the second action, i.e. that of building the town itself at a later date, is implied. In the second example, Iraklio was able to withstand the siege after the rest of Crete had fallen because the strong walls *had already been built* by the Venetians.

The past perfect is formed using *είχα*, the past tense of *έχω*.

δένομαι	απαντιέμαι	δροσίζομαι
<i>Singular</i>		
είχα δεθεί	είχα απαντηθεί	είχα δροσιστεί
είχες δεθεί	είχες απαντηθεί	είχες δροσιστεί
είχε δεθεί	είχε απαντηθεί	είχε δροσιστεί
<i>Plural</i>		
είχαμε δεθεί	είχαμε απαντηθεί	είχαμε δροσιστεί
είχατε δεθεί	είχατε απαντηθεί	είχατε δροσιστεί
είχαν δεθεί	είχαν απαντηθεί	είχαν δροσιστεί

## 67 Some verbs are used only in their passive forms

In earlier lessons we established that many verbs have an active and a passive form. When the subject of the verb exercises the action, the verb is used in the active and when the subject of the verb is suffering the action, it is in the passive.

Examples:

**Οι Βενετοί έκτισαν τα τείχη του Ηρακλείου.** The Venetians *built* the walls of Iraklio (active voice)

**Τα τείχη χτίστηκαν από τους Βενετούς.** The walls *were built* by the Venetians (passive voice)

In Greek, some verbs have only passive-voice forms. Below you will find some of these with their meanings and principal tenses. Some of them form their tenses in a non-standard way, in other words are irregular verbs, and it would be a good idea if eventually you memorize them. You will meet more such verbs in the second section of Language Points later on in this lesson.

	<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Past</i>	<i>Future simple</i>	<i>Imperative simple</i>
<i>to become</i>	γίνομαι	γινόμουν	έγινα	θα γίνω	γίνε γίνετε
<i>to come</i>	έρχομαι	ερχόμουν	ήρθα (ήλθα)	θα έρθω	έλα ελάτε
<i>to be glad, to be pleased</i>	χαίρομαι	χαιρόμουν	χάρηκα	θα χαρώ	— χαρείτε
<i>to wish</i>	εύχομαι	ευχόμουν	ευχήθηκα	θα ευχηθώ	ευχήσου ευχηθείτε
<i>to think</i>	σκεφτομαι	σκεφτόμουν	σκέφτηκα	θα σκεφτώ	σκέψου σκεφτείτε
<i>to be seated</i>	κάθομαι	καθόμουν	κάθισα	θα καθίσω	κάθισε καθίστε
<i>to respect</i>	σεβόμαι	σεβόμουν	σεβάστηκα	θα σεβαστώ	σεβάσου σεβαστείτε
<i>to feel</i>	αισθάνομαι	αισθανόμουν	αισθάνθηκα	θα αισθανθώ	— αισθανθείτε

## 68 More question words – interrogative pronouns

Here, we will discuss more words which will help us ask questions.

Τι;	What?
Πόσος, πόση, πόσο;	How much?
Πόσοι, πόσες, πόσα;	How many?
Τίνος;	Whose?
Ποιου, ποιας, ποιου;	Whose?

Examples:

Τι είναι αυτό;	What is this?
Πόσοι άντρες ήρθαν στο πάρτι;	How many men came to the party?
Τίνος είναι το κόκκινο αυτοκίνητο;	Whose is the red car?
ή	or
Ποιου είναι το πράσινο σακκάκι;	Whose is the green jacket?

Examples of questions and answers:

Τι είναι αυτό;	Είναι ένα βιβλίο.
Πόσα παιδιά θα πάνε σχολείο αύριο;	Όλα.
Ποιας είναι αυτή η τσάντα;	Αυτή η τσάντα είναι δική μου.

## 69 Mine – possessive pronoun

δικός μου, δική μου, δικό μου	mine (for masculine, feminine, neuter)
δικός σου, δική σου, δικό σου	yours ( " )
δικός του (της), δική του (της), δικό του (της)	his, hers, its ( " )
δικός μας, δική μας, δικό μας	ours ( " )
δικός σας, δική σας, δικό σας	yours ( " )
δικός τους, δική τους, δικό τους	theirs ( " )



- Ποιου είναι;
- Δεν είναι δική μου, δική του είναι!

Examples:

Τίνος είναι αυτό το σπίτι;	Είναι δικό μου.
Ποιων είναι εκείνα τα ποδήλατα;	Είναι δικά τους.
Τα θέλει όλα δικά της.	She wants everything for herself.
Δικό μας σπίτι είναι κι' ό,τι θέλουμε κάνουμε.	It's our house and we can do what we like.
Δεν έχουν τίποτα το δικό τους.	They have nothing they can call their own.
Αν έχει τίποτα δικό του εδώ, να έρθει να το πάρει.	If he has anything that belongs to him here, let him come and get it.

### Εκφράσεις και ιδιωτισμοί (Expressions and idioms)

Δικός μου, δική μου, etc., are also used in a number of idiomatic expressions which can be quite useful:

- Οι δικοί μου my people, my folks, i.e. relatives or friends
- Το δικό μου my own, i.e. my own interest, or what belongs to me
- Τα δικά μου my own worries, my own affairs

Examples:

Έφερε όλους τους δικούς του στο γάμο.	He brought all his folks to the wedding.
Έχει το δικό της.	She has her own property.
Κάθισαν να πουν τα δικά τους.	They sat down to chat about their own affairs.

### 3η άσκηση

In Language Point 66 above, we gave examples of the present perfect and past perfect of a number of verbs in the passive voice. However, we did not give the rule for forming these tenses, as we usually do.

Go back to this Language Point, read the examples again and state this rule for the present perfect and the past perfect in your own words.

If you need to refresh your memory, you may go back to Lesson 10, Language Point 44.

### 4η άσκηση

In Language Point 67, we gave the principal tenses of verbs which only have a passive voice. Go back to them, read them again, and then give below the following tenses, which were not included because they are formed on the basis of tenses already given:

Verbs: **χαίρομαι, έρχομαι, εύχομαι, σκέφτομαι, κάθομαι, γίνομαι, σέβομαι, αισθάνομαι.**

Tenses: future continuous, present perfect, past perfect, expression of purpose: simple, continuous.

### 5η άσκηση

Translate into Greek the following sentences. Some words you may need are given in brackets after each sentence.

(Hint: In most sentences at least one verb will be in the present perfect or past perfect in either the active or the passive voice.)

- 1 He's not here. He has just left. (just = **μόλις**)
- 2 They had already finished when I arrived. (already = **κιόλας**)
- 3 You lied to me. The meeting had not started. (meeting = **συνάντηση**, to lie = **λέω ψέματα**)

- 4 The walls of Iraklio had been built before the Turkish siege.
- 5 Crete has become a tourist centre.
- 6 Erotocritos had been written before the end of the siege.
- 7 Have you been to Crete? (use **πηγαίνω** as the verb)
- 8 We have not seen the walls of the town.
- 9 Had the port been built before the town?
- 10 Few tourists had been to the island before the 1970s. (1970s = **η δεκαετία του '70**)

### 6η άσκηση

Να γράψετε τις ερωτήσεις για τις παρακάτω απαντήσεις.

**γράφω** to write

- 1 Δική μου είναι η εφημερίδα.
- 2 Να μου πεις την αλήθεια.
- 3 Είναι €2,70 το κιλό.
- 4 Τίποτα δε θέλω.
- 5 Δεν είναι δικά τους. Δικά μου είναι.
- 6 Ένα τηλέφωνο έχουμε.
- 7 Δεν είναι και τα δυο δικά μου. Μόνο το ένα.

### 7η άσκηση

The following Greek passage is about Iraklio again. It is accompanied by its translation into English, which is not always correct. Read through the Greek and English passages and correct the mistakes present in the English translation.

Ήταν εξίμιση το πρωί όταν φτάσαμε στο Ηράκλειο. Πήγαμε πρώτα στο ξενοδοχείο όπου είχαμε κρατήσει δωμάτια και εκεί αφήσαμε τις αποσκευές μας. Μετά βγήκαμε να κάνουμε έναν περίπατο στους ήσυχους ακόμη δρόμους της πόλεως.

Τα περισσότερα μαγαζιά δεν είχαν ακόμη ανοίξει. Φτάσαμε στην πλατεία Ελ. Βενιζέλου που είναι γνωστή ως η πλατεία των «λιονταριών». Πήρε τ' όνομά της από τη βενετσιάνικη κρήνη με τα λιοντάρια. Σταματήσαμε για λίγο να δούμε την πλατεία και μετά προχωρήσαμε προς το παλιό λιμάνι.

It was 7 in the morning when we finally arrived at Iraklio. First, we went to the hotel, where we reserved rooms and where we

left our luggage. We then went out for a walk in the quiet streets of the village.

Most shops were already open. We arrived at El. Venizelos Avenue, known as Lion Yard. It took its name from the Venetian fountain decorated with lions. We stopped for a while to see the fountain and then walked on towards the new harbour.

## Διαβάζουμε (Language activity 2) – Το γαλάζιο ανοίγεται μπροστά στα μάτια μας

Tourism is undoubtedly a blessing for the economies of many islands and areas but it needs to be controlled carefully in order to avoid spoiling the very assets which make these islands attractive to tourists in the first instance. Sadly, in the rush to exploit a trend, insufficient attention is often paid to the consequences of a massive development.

### Λεξιλόγιο

το ενδιαφέρον	interest
η τοποθεσία	place, site
η περιοχή	area
το έδαφος	ground
η ξηρά	land
σχηματίζω	to form
μοιάζω	to be like
μοναδικός, -ή, -ό	unique
το παρελθόν	past
ο θησαυρός	treasure
καμωμένος, -ή, -ο	made
η κορυφή	top, summit
η ανασκαφή	excavation

Οι Κολυμπήθρες είναι μια εκπληκτική παραθαλάσσια τοποθεσία έξω από τη Νάουσα της Πάρου που γίνεται όλο και πιο πολύ το κέντρο του τουριστικού ενδιαφέροντος του νησιού. Η ονομασία δόθηκε στην περιοχή από τη μορφολογία του εδάφους. Η ξηρά είναι γεμάτη από βαθουλώματα που γεμίζουν θάλασσα και μικρές παραλίες όπου η θάλασσα σχηματίζει γαλάζιους και

γαλαζοπράσινους κολπίσκους. Το πιο συγκλονιστικό είναι οι άσπροι βράχοι που μοιάζουν με παραμορφωμένους γίγαντες, τέρατα και ζώα.

Η τοποθεσία είναι κάτι περισσότερο από μια περιοχή «ιδιαίτερου φυσικού κάλλους», είναι μοναδική σ' ολόκληρη την Ελλάδα και γι' αυτό έγιναν στο παρελθόν πολλές προσπάθειες για να προστατευθεί από την ανοικοδόμηση.

Τα τελευταία, όμως, χρόνια, άρχισαν να ξεφυτρώνουν ολόγυρα τα τσιμεντένια συγκροτήματα με δωμάτια, ξενοδοχεία και βίλες ακόμη και πάνω στους μοναδικούς άσπρους βράχους. Η περιοχή που θα έπρεπε να προστατευθεί σαν θησαυρός, γεμίζει ολοταχώς τσιμεντένια σπιρτόκουτα.

Πάνω από τις Κολυμπήθρες ορθώνεται μια σειρά από βουνά, καμωμένα από τους ίδιους βράχους και στην κορυφή τους βρίσκονται τα ερείπια μιας μυκηναϊκής ακρόπολης. Από ανασκαφές που έγιναν τα τελευταία χρόνια βρέθηκαν λείψανα πανάρχαιων οικισμών από την κυκλαδική και μυκηναϊκή εποχή.

### Επιπρόσθετο λεξιλόγιο

η κολυμπήθρα	font (for baptism)
εκπληκτικός, -ή, -ο	amazing
το βαθούλωμα	hollow
ο κολπίσκος	small bay
συγκλονιστικός, -ή, -ο	sensational
παραμορφωμένος, -η, -ο	deformed
το τέρας	monster
ο γίγαντας	giant
η ανοικοδόμηση	rebuilding
ξεφυτρώνω	to sprout
η βίλα	villa
τσιμεντένιος, -α, -ο	made of concrete
το συγκρότημα	complex, group
ορθώνω	to raise, to erect
το ερείπιο	ruin
ο οικισμός	housing estate
κυκλαδικός, -η, -ο	Cycladic
μυκηναϊκός, -ή, -ο	Mycenaean
το λείψανο	remains, relic

### 8η άσκηση

Why, do you think, is that specific area of Paros known as **οι Κολυμπήθρες**?

### 9η άσκηση

The words below are all compound words. The words which combine to give the compound words are given in brackets, together with their respective meanings.

Give the meaning of each compound word in the context in which each is used in the passage above.

ολόγυρα	(όλος + γύρος – all + circle)
ολοταχώς	(όλος + ταχύς – all + fast)
σπιρτόκουτα	(σπίρτο + κουτί – match + box)
πανάρχαιος	(παν + αρχαίος – all + ancient)
παραθαλάσσιος	(παρά + θαλάσσιος – near + sea)
ακρόπολη	(άκρο + πόλη – tip + town)

### 10η άσκηση

The passage above states that the area is «**ιδιαίτερου φυσικού κάλλους**». What is the equivalent standard phrase we would use in English to describe the same concept in this context?

φυσικός, -ή, -ό	natural
ιδιαίτερος, -ή, -ο	special
το κάλλος	η ομορφιά

### Γλωσσικές παρατηρήσεις

#### 70 Ποιος, ποια, ποιο, *but the answer may be vague – indefinite pronouns*

We may not always wish to give a definite answer to a question or, indeed, we may not know the answer. As any politician worth his salt knows full well, there is an art in asking questions, but the greater art is in answering them – whether you know the answer or not may be immaterial.

A knock on the door, or a ring of the bell may elicit the question from those inside

- Ποιος είναι;
- Εγώ είμαι.

The answer is to all intents and purposes not very informative unless you happen to know the person on the outside of the front door well enough to recognize the voice.

The indefinite pronouns have a different form, depending on whether they apply to a man, a woman or a child/thing.

Για άντρες	Για γυναίκες	Για παιδιά	
κανένας ή κανείς	καμιά	κανένα	nobody, anybody
κάποιος	κάποια	κάποιο	someone
καθένας	καθεμιά	καθένα	everyone
μερικοί	μερικές	μερικά	some

Examples:

Ο καθένας σκέφτεται πρώτα το δικό του. Everyone thinks of his own first.

Μερικοί νομίζουν πως όλα τα ξέρουν. Some people think they know it all.

Πέρασε κάποια και το πήρε. Someone came by and took it.

Κανένας δεν ήρθε να με δει. Nobody came to see me.

## 71 More irregular verbs with only a passive form

	Present	Imperfect	Past simple	Future simple	Imperative simple
to accept	δέχομαι	δεχόμουν	δέχτηκα	θα δεχθώ	δέξου δεχτείτε
to need	χρειάζομαι	χρειαζόμουν	χρειάστηκα	θα χρειαστώ	- χρειαστείτε
to appear	φαίνομαι	φαινόμουν	φάνηκα	θα φανώ	-
to stand	στέκομαι	στεκόμουν	στάθηκα	θα σταθώ	στάσου σταθείτε

The verbs which follow have one thing in common – they have two alternatives in the first-person singular.

	Present	Imperfect	Past simple	Future simple	Imperative simple
to sleep	κοιμούμαι κοιμάμαι	κοιμόμουν	κοιμήθηκα	θα κοιμηθώ	κοιμήσου κοιμηθείτε
to remember	θυμούμαι θυμάμαι	θυμόμουν	θυμήθηκα	θα θυμηθώ	θυμήσου θυμηθείτε
to be afraid	φοβούμαι φοβάμαι	φοβόμουν	φοβήθηκα	θα φοβηθώ	φοβήσου φοβηθείτε
to be sorry	λυπούμαι λυπάμαι	λυπόμουν	ληπήθηκα	θα λυπηθώ	λυπήσου λυπηθείτε

The present tense and the imperfect in the passive voice are given below in full, since they have some differences from those of other verbs.

Present passive	Imperfect passive
<i>Singular</i>	
κοιμούμαι ή κοιμάμαι κοιμάσαι κοιμάται	κοιμόμουν κοιμόσουν κοιμόταν
<i>Plural</i>	
κοιμούμαστε κοιμάστε κοιμούνται	κοιμόμαστε κοιμόσαστε κοιμόνταν

### 11η άσκηση

Give in full the present and imperfect tenses of φοβάμαι and θυμούμαι.

### 12η άσκηση

Give the past perfect tense (first-person singular only) of the following:

λυπούμαι	θυμούμαι
φοβούμαι	χρειάζομαι
κοιμάμαι	δέχομαι

## 13η άσκηση

In Language Point 70 we looked at **ποιος, ποια, ποιο**. In Lesson 9 we demonstrated how the word **πιο** is used. There are underlined examples of the latter in the passage on the island of Paros. Explain what the difference is.

If you are not sure, go back to these lessons and read the relevant passages.

## 14η άσκηση

In previous lessons we mentioned diminutives for neuter and feminine nouns. In the passage on Paros, one masculine diminutive is used – **ο κολπίσκος**. There are other endings for diminutives of masculine nouns, the most common being the ending **-ούλης**.

Below there is a list of diminutives of masculine nouns. Give their standard form. The meaning of new words is given.

ο πατερούλης	
ο παππούλης	
ο αδερφούλης	
ο θαλαμίσκος	<i>small chamber</i>
ο αστερίσκος	<i>asterisk</i>
ο θειούλης	<i>dear uncle</i>

## Διαβάζουμε (Narrative) – Βυθισμένες πόλεις

Archaeological sites are in abundance in almost every corner of Greece, and new excavations are always revealing new sites previously unknown.

### Λεξιλόγιο

βυθισμένος, -η, -ο	sunken
αρχαίος, -α, -ο	ancient
το πράγμα	thing
τελειώνω	to finish, to end
ο ναός	temple, church
το κτίσιμο	building (of a house)

το ερείπιο	ruin
προγραμματίζω	to plan
υπόγειος, -α, -ο	underground
η ανασκαφή	excavation
η Μητρόπολη	cathedral

Ένα από τα πρώτα πράγματα που βλέπει ο επισκέπτης όταν φτάσει στη Νάξο είναι μια μαρμαρίνη πόρτα. Είναι η πόρτα του ναού του Απόλλωνα που το κτίσιμό του, όμως, ποτέ δεν τέλειωσε. Τα απομεινάρια του αρχαίου ναού έχουν γίνει γνωστά ως Παλάτια και η πόρτα του ναού ως Πορτάρα.

Υπάρχουν κι άλλα αρχαιολογικά μνημεία στη Νάξο. Κάτω από την παραλία της Γρόττας υπάρχει θαμμένη στην άμμο, και συνεχίζεται μάλιστα και κάτω από τη θάλασσα, μια μυκηναϊκή πόλη και δίπλα στην παραλία έχουν εντοπιστεί ερείπια από κτίσματα της νεολιθικής εποχής. Σ' αυτό το χώρο προγραμματίζεται να γίνει αρχαιολογικό πάρκο όπου οι επισκέπτες θα μπορούν να βλέπουν μια αναπαράσταση της μυκηναϊκής πόλης με τα σπίτια, τους δρόμους και τις πλατείες της.

Σ' ένα άλλο σημείο της Νάξου, κάτω από την πλατεία μπροστά από τη Μητρόπολη, έχουν βρεθεί ίχνη από μυκηναϊκά τείχη, τάφους κι' ακόμη εργαστήρια κεραμικής. Υπάρχουν σχέδια, όταν τελειώσουν οι ανασκαφές, να δημιουργηθεί ένα υπόγειο μουσείο κάτω από την πλατεία όπου οι αρχαιότητες θα διατηρηθούν όπως ακριβώς βρέθηκαν.

### Επιπρόσθετο Λεξιλόγιο

ο Απόλλων	Apollo
το απομεινάρι	remnant
το παλάτι	palace
θαμμένος, -η, -ο	buried
εντοπίζω	to locate
νεολιθικός, -ή, -ό	neolithic
η αναπαράσταση	reconstruction
το ίχνος	trace
το εργαστήριο	workshop
η κεραμική	ceramics

## Και απαντούμε (Comprehension)

(α) Να απαντήσετε στα ελληνικά.

- 1 Σε ποιο νησί βρίσκονται τα Παλάτια;
- 2 Ποιας εποχής είναι η θαμμένη πόλη στην παραλία της Γρόττας;
- 3 Τι προγραμματίζεται να γίνει κάτω από την πλατεία μπροστά στη Μητρόπολη;

(β) Να απαντήσετε στα αγγλικά.

- 1 Γιατί θα κτίσουν υπόγειο μουσείο;
- 2 Πόσο μεγάλος είναι ο ναός του Απόλλωνα;

### 15η άσκηση

We have already encountered some of the words listed below with a different meaning, or we have already used different forms of the words which should help you arrive at their meaning without the aid of a glossary.

These words are given below, underlined, in a sentence which should be of further help.

- 1 Έχουν εντοπιστεί ερείπια από κτίσματα της νεολιθικής εποχής.
- 2 Υπάρχουν κι άλλα αρχαιολογικά μνημεία στη Νάξο.
- 3 Οι αρχαιότητες θα διατηρηθούν όπως ακριβώς βρέθηκαν.

Give the meaning of the following words as used above.

το κτίσμα	κτίζω = to build
η εποχή	we have used this to mean <i>season</i>
αρχαιολογικός	αρχαίος = ancient
οι αρχαιότητες	αρχαίος = ancient

### 16η άσκηση

The title given to this lesson is **οδοιπορικό**. It is a compound word from **η οδός + η πορεία**. We used **η οδός** in Lesson 8. The second word, **η πορεία**, means *walk, march, route*.

In Greek the meaning can be explained as **περιγραφή πορείας ή ταξιδιού** or **βιβλίο με ταξιδιωτικές εντυπώσεις**. Why, do you think, was it considered an appropriate title for this lesson?

## Επίλογος

### Epilogue

We began the book with a quote from the poem **Ιθάκη** by C. P. Cavafy and we will end by quoting it in its entirety.

One of the best-known poets who wrote in Greek, despite the fact that he lived all his life outside Greece, in Constantinople and Alexandria, is **Κωνσταντίνος Καβάφης**. He has been widely translated into a number of languages, including English.

His poetry may offer a more rewarding experience to the newcomer to modern Greek than that of other well-known Greek poets such as **Κωστής Παλαμάς** or **Γιώργος Σεφέρης**, partly because he wrote mainly relatively short poems and had an economical approach to language rather than the exuberance which characterizes the language of other literary figures of twentieth-century Greece.

Ithaca, was of course Odysseus' home island. After the sacking of Troy, Odysseus set off on what should have been a relatively short voyage to Ithaca but one that lasted ten whole years. During this time Odysseus wandered on the high seas and in many lands, as a result of which he lost many of his men and was himself subjected to much hardship. According to mythology, Odysseus had in the past offended Poseidon, the god of the sea, who subjected him to this continuous wandering.

These adventures are recounted in Homer's *Odyssey* (**Οδύσσεια**) and are the background to this poem.

## ΙΘΑΚΗ



Σα βγεις στον πηγαιμό για την Ιθάκη,  
να εύχεται νάναι μακρύς ο δρόμος,  
γεμάτος περιπέτειες, γεμάτος γνώσεις.  
Τους Λαιστρυγόνες και τους Κύκλωπας,  
τον θυμωμένο Ποσειδώνα μη φοβάσαι,  
τέτοια στον δρόμο σου ποτέ σου δεν θα βρεις,  
αν μέν' η σκέψις σου υψηλή, αν εκλεκτή  
συγκίνησις το πνεύμα και το σώμα σου αγγίζει.  
Τους Λαιστρυγόνες και τους Κύκλωπας,  
τον άγριο Ποσειδώνα δεν θα συναντήσεις,  
αν δεν τους κουβανείς μες στην ψυχή σου,  
αν η ψυχή σου δεν τους στήνει εμπρός σου.

Πάντα στον νου σου νάχεις την Ιθάκη.  
Το φθάσιμον εκεί είν' ο προορισμός σου.  
Αλλά μη βιάζεις το ταξίδι διόλου.  
Καλλίτερα χρόνια πολλά να διαρκέσει·

και γέρος πια ν' αράξεις στο νησί,  
πλούσιος με όσα κέρδισες στον δρόμο,  
μη προσδοκώντας πλούτη να σε δώσει η Ιθάκη.

Η Ιθάκη σ' έδωσε τ' ωραίο ταξίδι.  
Χωρίς αυτήν δε θάβγαινες στον δρόμο.  
Άλλα δεν έχει να σε δώσει πια.

Κι αν πτωχική την βρεις, η Ιθάκη δεν σε γέλασε.  
Έτσι σοφός που έγινες, με τόση πείρα,  
ήδη θα το κατάλαβες οι Ιθάκες τι σημαίνουν.

If you are interested in a translation of the poem and in the work of C. P. Cavafy, there is volume of translations of his poems: *C. P. Cavafy: Collected Poems*, by Edmund Keeley and Philip Sherrard, Princeton University Press 1992.

A monograph about the work of the poet, written by Christopher Robinson, is published by Bristol Classical Press, now part of Duckworth, as part of a series of 'Studies in Modern Greek'.

# Key to exercises

## First steps

### Exercise 1

α Α, ε Ε, η Η, ο Ο, ι Ι, υ Υ, ω Ω

### Exercise 2

καλή = good, μέρα = day, νύχτα = night, ταξίδι = journey, voyage, όρεξη = appetite, μία μέρα = one day, a day, μία νύχτα = one night, a night

The first one is read as a two-syllable word, i.e. δύ-ο, thi-o.

The second one is read as a one-syllable word, i.e. δυο thio.

## Lesson 1

### Exercise 1

ΕΞΟΔΟΣ έξοδος, ΑΠΟΧΩΡΗΤΗΡΙΑ αποχωρητήρια, ΤΡΑΠΕΖΑ τράπεζα, ΣΤΑΣΗ στάση, ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟ εστιατόριο, ΤΑΞΙ ταξί, ΚΛΙΝΙΚΗ κλινική, ΑΝΔΡΩΝ ανδρών, ΠΕΖΟΔΡΟΜΟΣ πεζόδρομος, ΕΡΓΑ έργα, ΑΕΡΟΛΙΜΕΝΑΣ αερολιμένας, ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ αεροδρόμιο, ΣΤΑΘΜΟΣ σταθμός.

### Exercise 2

η ψυχολογία = psychology, το τηλέφωνο = telephone, το ράδιο = radio, η αλφαβήτα = alphabet, η σύνθεση = synthesis, composition, το αεροπλάνο = aeroplane, η τεχνολογία = technology, η αρχιτεκτονική = architecture, η βιολογία = biology, η φωτογραφία = photography, η ηχώ = echo, ηλεκτρονικός = electronic, η δημοκρατία = democracy (also republic), τα μαθηματικά = mathematics, ο ηλεκτρισμός = electricity, το εξάγωνο = hexagon, η ιδέα = idea, το θέατρο = theatre, η ορχήστρα = orchestra, ο μύθος = myth.

**Exercise 3**

το τέλεξ = telex, το τέλεφαξ = fax, το βίντεο = video, το σινεμά = cinema, το εξπρές = express (train), το κανό = canoe, η καφετέρια = cafeteria, το μίνι = mini dress/mini skirt, η σαλάτα = salad, το μιλκ σείκ = milk shake.

**Exercise 4**

a nice day = μια καλή μέρα, have a good journey = καλό ταξίδι, quietly please = σιγά, παρακαλώ, enjoy your meal = καλή όρεξη, taxi please = ταξί, παρακαλώ, good night = καληνύχτα, slowly please = σιγά, παρακαλώ.

**Exercise 5**

η θεραπεία - i Therapía - therapy (also treatment), το φαρμακείο - to farmakío - pharmacy, η Ευρώπη - i enrópi - Europe, η αρχαιολογία - i arheología - archaeology, η τηλεπάθεια - i tilepáTHia - telepathy, η μουστάρδα - i moostártha - mustard, η σάουνα - i sáouna - sauna, το ούζο - to oózo - ouzo, το σουπερμάρκετ - to soopermárket - supermarket, ο κομμουνισμός - o komoonismós - communism.

**Exercise 6**

πικ απ = record player, τσιπς = crisps, κάμερα = video camera, ούισκυ = whisky, τζιν = gin.

**Exercise 7**

το γκαράζ - to garáz - garage, ο μάνατζερ - o mánatzer - manager, το μπέικον - to béikon - bacon, το μάρκετινγκ - to márketing - marketing, το γκρουπ - to groop - group, το σινεμά - to sinemá - cinema, το πάρκινγκ - to párkng - parking, μπράβο - brávo - bravo, το κέτσαπ - to kétsap - ketchup, ο κομπιούτερ - o compúter - computer.

**Exercise 8**

είσοδος - ísothos, τουαλέτες - tooalétes, γυναίκες - yinékes, ταχυδρομείο - tahithromío, εστιατόριο - estiatório, νοσοκομείο - nosokomío, λεωφορείο - leoforío, πληροφορίες - pliroforíes, αρτοποιείο - artopolío, καπνοπωλείο - karnopolío, κρεοπωλείο - kreopolío, παντοπωλείο - pantopolío, βιβλιοπωλείο - vivliopolío, χαρτοποιείο - hartopolío, περίπτερο - períptero.

**Exercise 9**

το ταξί - transport, εντάξει - agreement, όχι - refusal, παρακαλώ - request, η στάση - buses, η έξοδος - leaving, το τέλεξ - business, το φαρμακείο - medicines, το νοσοκομείο - illness, τα τσιπς - eating, το ούζο - drinking, καλησπέρα - greeting.

**Comprehension**

1 The author of this passage and her friend Maria. 2 Because she left her passport at the hotel. 3 To the hotel. 4 Argo. 5 Because a taxi is quicker and she is in a hurry. 6 That he could not go as fast as his passenger wished.

**Exercise 10**

γρήγορα	σιγά	quick/slow (opposites)
κύριος	κυρία	Mr/Mrs (different gender)
όχι	μάλιστα	no/yes (opposites)
το ταξίδι	το διαβατήριο	journey/passport
το αυτοκίνητο	το ταξί	car/taxi (both cars but for different uses)

**Lesson 2****Exercise 1**

η σαλάτα μου - my salad, το σινεμά τους - their cinema, η φωτογραφία μου - my photograph, ο σταθμός μας - our station, η στάση του - his stop, το βιβλιοπωλείο της - her bookshop.

**Exercise 2**

το ξενοδοχείο τους, το ταξί της, το αεροπλάνο μου, το εστιατόριό τους, το ταξίδι του.

**Exercise 3**

ο κύριος	η κυρία	η Ελληνίδα
η στάση	ο σταθμός	το ταξί
η έξοδος	το ούζο	η θάλασσα
το φαρμακείο	το βράδυ	η Ελλάδα

**Exercise 4**

το αεροδρόμιο = airport, το περίπτερο = kiosk, το αυτοκίνητο = car, το νοσοκομείο = hospital (They all end in -o.)

**Exercise 5**

μια πορτοκαλάδα <i>or</i> μία πορτοκαλάδα	ένα τυρί	ένας καφές
ένα καφεδάκι	ένας κύριος	μια ντομάτα <i>or</i> μία ντομάτα
μια φρυγανιά <i>or</i> μία φρυγανιά	ένα τούστ	

**Exercise 6**

	Pronunciation	Meaning
ένας στιγμιαίος κάφες	énas stigmiéos kafés	an instant coffee
ένας χυμός πορτοκαλιού	énas himós portokalioó	an orange juice
μια πάστα <i>or</i> μία πάστα	mia pásta <i>or</i> μία pásta	a pastry
μια λεμονάδα <i>or</i> μία λεμονάδα	mia lemonátha <i>or</i> μία lemonátha	a lemonade
ένα ζαμπόν	ένα zambón	a ham
ένα αγγούρι	ένα angoóri	a cucumber
ένα παγωτό	ένα pagotó	an ice-cream
ένα τσάι	ένα tsái	a tea
ένα νερό	ένα neró	a water
ένα γάλα	ένα gála	a milk
ένα λεμόνι	ένα lemóni	a lemon
ένα σαλάμι	ένα salámi	a salami
ένα γιαούρτι	ένα yiaoórti	a yoghurt

**Exercise 7**

Suggested answers – others may be equally correct:

Εγώ είμαι.

Καλά, ευχαριστώ.

Είναι το διαβατήριό μου.

Όχι, είμαι ο Πέτρος, *or* Ναι, εγώ είμαι, ο Παύλος.

Όχι, είμαι Αγγλίδα/Σκοτσέζα/Ουαλή/Αμερικανίδα.

**Note:** In the case of a man the question would be *Είστε Έλληνας*; The answer could then be *Όχι, είμαι Άγγλος/Σκοτσέζος/Ουαλός/Αμερικανός*. In both cases (woman/man) the translation into English is English/Scottish/Welsh/American.

**Exercise 8**

Suggested questions – others may be equally correct:

- Παρακαλώ;
- Μια λεμονάδα, παρακαλώ.
- Μια λεμονάδα ή ένα χυμό λεμονιού;
- Μια λεμονάδα, ευχαριστώ.
- Τίποτ' άλλο;
- Όχι, ευχαριστώ.

**Exercise 9**

- 1 Ο Παύλος είναι Έλληνας. 2 Ένα γλυκό καφέ, παρακαλώ. 3 Πώς είναι η Νίκη; 4 Χαίρω πολύ. 5 Πού είναι το λεωφορείο; 6 – Ευχαριστώ πολύ.  
– Παρακαλώ.

**Exercise 10**

Με συγχωρείτε! Ένα σκέτο καφέ και ένα νερό, παρακαλώ.

*or perhaps*

Παρακαλώ, έναν καφέ σκέτο και ένα νερό.

**Comprehension**

(a)

- 1 Hot – although we are not told this explicitly, we are told that it is August. 2 At the greengrocer's. 3 Tomatoes, cucumbers and lemons. 4 0,90 tomatoes + 2,00 cucumbers + 1,50 lemons = 4,40 euros.

(b)

- 1 Ορίστε οι ντομάτες και τα αγγούρια. Να και τα λεμόνια σας. 2 Ένα κιλό. 3 Σοφία. 4 Πρωί.

**Exercise 11**

(a)

Μανάβης: – Με συγχωρείτε, κυρία. Το γιαούρτι σας.

*or perhaps* – Με συγχωρείτε, το γιαούρτι σας.

Σοφία: – Α, ναι. ευχαριστώ

*or perhaps* – Ευχαριστώ, γεια σας.

*or* – Ευχαριστώ πολύ. Χαίρετε.

(b)

Μανάβης: – Κυρία Σοφία. Το γιαούρτι σας.

Σοφία: – Α, ναι. Ευχαριστώ, γεια σας.

*or perhaps* – Ευχαριστώ, γεια σας.

*or* – Ευχαριστώ πολύ. Χαίρετε.

## Lesson 3

### Exercise 1

Pavlos and Niki have a car.

(Mr) George has a house with a garden.

Thessaloniki has an airport.

### Exercise 2

Person	Singular	Plural
1st	δένω	δένουμε
2nd	δένεις	δένετε
3rd	δένει*	δένουν

\* It is the same form for a man, a woman or a child.

### Exercise 3

1 πέντε λεμόνια – five lemons. 2 είκοσι τέσσερα πορτοκάλια – twenty-four oranges. 3 δεκατρία αυτοκίνητα – thirteen cars. 4 τρία βιβλιοπωλεία – three bookshops. 5 εννέα αεροπλάνα – nine aeroplanes. 6 τέσσερα εστιατόρια – four restaurants.

Singular	Plural
το λεμόνι	τα λεμόνια
το πορτοκάλι	τα πορτοκάλια
το αυτοκίνητο	τα αυτοκίνητα
το βιβλιοπωλείο	τα βιβλιοπωλεία
το αεροπλάνο	τα αεροπλάνα
το εστιατόριο	τα εστιατόρια

Nouns ending in **ο** change to **α** and those ending in **ι** add **α**, i.e. end in **ια**.

### Exercise 4

*Neuter nouns ending in ο*

το αεροπλάνο, τα αεροπλάνα  
το τρένο, τα τρένα  
το αεροδρόμιο, τα αεροδρόμια  
το πλοίο, τα πλοία  
το διαβατήριο, τα διαβατήρια  
το ποδήλατο, τα ποδήλατα  
το λάστιχο, τα λάστιχα  
το πρατήριο, τα πρατήρια  
το συνεργείο, τα συνεργεία  
το λεπτό, τα λεπτά

*Neuter nouns ending in ι*

το νησί, τα νησιά  
το λιμάνι, τα λιμάνια  
το παιδί, τα παιδιά  
το αυτοκίνητάκι, τα αυτοκίνητάκια

### Exercise 5

1 Ο Γιώργος **έχει** τρία εισιτήρια. 2 Εγώ **έχω** δύο ποδήλατα. 3 Το ταξί **έχει** τέσσερα λάστιχα. 4 Τα παιδιά **έχουν** πέντε αυτοκινητάκια. Το ένα παιδί **έχει** δύο.

### Exercise 6

The sentences below are only examples of some possibilities. There are many more sentences that can be made with these words.

Η Νίκη ρωτά το Γιώργο.

Εμείς αργούμε (or Αργούμε).

Εσύ αγαπάς τα παιδιά (or Αγαπάς τις ντομάτες, τον καφέ etc.).

Η κυρία ταξιδεύει με λεωφορείο.

### Exercise 7

πλοίο = ship, αεροδρόμιο = airport, τρένο = train, ταξίδι = journey, voyage, πτήση = flight, πετώ = to fly, βενζίνη = petrol, ταξί = taxi

### Exercise 8

Those followed by **μυ**

### Exercise 9

πηγαίνω – μετρό, ρωτώ – πώς; αγαπώ – παιδιά, πετώ – αεροπλάνο, τρώω – ψάρια.

### Comprehension

(a)

1 It's in Athens. 2 More than one; otherwise not stated. 3 London. 4 By bus.

(b)

1 Ταξιδεύουν με το λεωφορείο. 2 Έχει περίπτερα, καφετέριες και καταστήματα αφορολόγητων. 3 Η πτήση OA327 είναι στις πέντε και τριάντα.

### Exercise 10

Make your way to Gate 4 and have your passports and boarding cards ready.

## Exercise 11

ΤΑΞΙ

## Exercise 12

Super

## Lesson 4

## Exercise 1

- Πελάτης - Εδώ είναι το ξενοδοχείο «Η Ακρόπολις»;  
 Υπάλληλος υποδοχής - Ναι, αυτό είναι.  
 Πελάτης - Έχω δωμάτιο για έξι μέρες.  
 Υπάλληλος υποδοχής - Το όνομά σας παρακαλώ;  
 Πελάτης - Το όνομά μου είναι Richard Brown.  
 Υπάλληλος υποδοχής - Α, ναι. Το διαβατήριό σας παρακαλώ.  
 Πελάτης - Ορίστε.  
 Υπάλληλος υποδοχής - Ευχαριστώ. Η διεύθυνσή σας στην Αγγλία;  
 Πελάτης - 16 Burleigh Close, Λονδίνο.  
 Υπάλληλος υποδοχής - Πόσες μέρες θα είστε μαζί μας, κύριε Brown;  
 Πελάτης - Έξι. Μια πληροφορία, παρακαλώ. Υπάρχει λεωφορείο για την πλάζ;  
 Υπάλληλος υποδοχής - Από αύριο, θα πηγαίνει λεωφορείο δυο φορές την ημέρα στις εννέα το πρωί και στις δύο το απόγευμα.  
 Πελάτης - Ευχαριστώ.  
 Υπάλληλος υποδοχής - Παρακαλώ, καλές διακοπές.

## Exercise 2

- 1 Από την ερχόμενη εβδομάδα θα πηγαίνω στη δουλειά μου με το τρένο.  
 2 Κάθε τόσο θα αγοράζω την εφημερίδα μου το πρωί. 3 Από μεθαύριο θα πληρώνει με πιστωτική κάρτα. 4 Από εδώ και εμπρός η γυναίκα του θα πηγαίνει μαζί του. 5 Από αύριο θα πίνει μόνο νερό.

## Exercise 3

Work has now finished. From tomorrow we will be on holiday and will lead the life of Riley. In the morning we will go to the beach and swim, sunbathe and drink coffee and enjoy ourselves in the peace and quiet.

## Exercise 4

οι δρόμοι, του άντρα, κύριε, των σταθμών, ο φίλος, το σκύλο, τους υπαλλήλους.

## Exercise 5

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Nominative	ο επιβάτης	οι επιβάτες
Genitive	του επιβάτη	των επιβατών
Accusative	τον επιβάτη	τους επιβάτες
Vocative	επιβάτη	επιβάτες
	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Nominative	ο πατέρας	οι πατέρες
Genitive	του πατέρα	των πατέρων*
Accusative	τον πατέρα	τους πατέρες
Vocative	πατέρα	πατέρες
	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Nominative	ο γιατρός	οι γιατροί
Genitive	του γιατρού	των γιατρών
Accusative	το γιατρό	τους γιατρούς
Vocative	γιατρέ	γιατροί

\* Note that in the plural the genitive is *των πατέρων*, whereas the example we used in the lesson has the stress-accent on the last syllable, i.e. *των μηνών*. There are a number of variations and we cannot possibly deal with all of them in a short book. A good grammar for modern Greek will be a useful addition if you wish to take your study into greater detail.

## Exercise 6

- Ναι!  
 - Τον κύριο Γιώργο, παρακαλώ.  
 - Μια στιγμή, παρακαλώ. Ποιος τον ζητά;  
 - Ο φίλος του, ο Παύλος.  
 - Ένα λεπτό, παρακαλώ. Κύριε Γιώργο, τηλέφωνο.  
 - Ναι, Παύλο; Τι κάνεις;  
 - Καλά, εσύ;  
 - Καλά, καλά.

## Exercise 7

Ιανουάριος - January, Φεβρουάριος - February, Μάρτιος - March, Απρίλιος - April, Μάιος - May, Ιούνιος - June, Ιούλιος - July, Αύγουστος - August, Σεπτέμβριος - September, Οκτώβριος - October, Νοέμβριος - November, Δεκέμβριος - December.

**Exercise 8**

Γενάρης, Φλεβάρης, Μάρτης, Απρίλης, Μάης, Ιούνης, Ιούλης, Σεπτέμβρης, Οκτώβρης, Νοέμβρης, Δεκέμβρης.

**Exercise 9**

Present	Future simple
συστήνω	θα συστήσω
αρχίζω	θα αρχίσω
χάνω	θα χάσω
φτάνω	θα φτάσω
αγοράζω	θα αγοράσω
ζητώ	θα ζητήσω
ρωτώ	θα ρωτήσω
αργώ	θα αργήσω
αγαπώ	θα αγαπήσω
ευχαριστώ	θα ευχαριστήσω

**Exercise 10**

The sentences given below are only some examples. There are many others you can make up yourself.

- Θα αρχίσω απόψε.  
 Θα φτάσουν την ερχόμενη εβδομάδα.  
 Αύριο θα αγοράσει ένα λεμόνι.  
 Το απόγευμα θα ζητήσετε νερό.  
 Απόψε θα ρωτήσουμε το Γιώργο.

**Exercise 11**

Present	Future continuous	Future simple
ψήνω	θα ψήνω	θα ψήσω
ανάβω	θα ανάβω	θα ανάψω
ζω	θα ζω	θα ζήσω
τσουγκρίζω	θα τσουγκρίζω	θα τσουγκρίσω
γιορτάζω	θα γιορτάζω	θα γιορτάσω
ταξιδεύω	θα ταξιδεύω	θα ταξιδέψω
οδηγώ	θα οδηγώ	θα οδηγήσω
γλεντώ	θα γλεντώ	θα γλεντήσω
βοηθώ	θα βοηθώ	θα βοηθήσω
ετοιμάζω	θα ετοιμάζω	θα ετοιμάσω
βάφω	θα βάφω	θα βάψω
κρύβω	θα κρύβω	θα κρύψω
κατοικώ	θα κατοικώ	θα κατοικήσω
προχωρώ	θα προχωρώ	θα προχωρήσω

**Exercise 12**

η Κυριακή, η Δευτέρα, η Τρίτη, η Τετάρτη, η Πέμπτη, η Παρασκευή, το Σάββατο.

**Exercise 13**

ο χειμώνας, η άνοιξη, το καλοκαίρι, το φθινόπωρο.

**Exercise 14**

1 Η εποχή της άνοιξης έχει τρεις μήνες. 2 Το τρένο θα φτάσει στις πέντε και τέταρτο πμ. 3 Θα θυμώσει ο πατέρας της Ευθυμίας; 4 Θα απαντήσω στην ερώτησή σου αύριο; τώρα πηγαίνω δουλειά. 5 – Τι ώρα θα φύγει το λεωφορείο; – Νομίζω στις επτά. 6 Εγώ φεύγω τώρα. Εσύ θα φύγεις μαζί μου;

**Exercise 15****ARRIVALS STATISTICS CARD**

Please answer the questions below:

Date \_\_\_\_\_

Nationality \_\_\_\_\_

Date of birth \_\_\_\_\_

Sex: male or female \_\_\_\_\_

Country of residence \_\_\_\_\_

How are you travelling to Greece? by bus

by train

by aeroplane

by ship

How many days will you be staying in Greece?

Thank you and *bon voyage*.

**Comprehension**

(a) 1 In Thessaloniki. 2 A special soup, called **μαγειρίτσα** is prepared and eggs are dyed red. 3 Attending church after which a special dish is served. It is a family occasion.

(b) 1 Χριστός ανέστη. 2 Βάφουν τα αυγά κόκκινα και το Πάσχα τσουγκρίζουν τα αυγά. 3 Στο χωριό.

**Exercise 16**

Καλό Πάσχα

**Lesson 5****Exercise 1***Continuous*

να πίνουμε

να βρίσκω

να φεύγω

να πηγαίνω

να υπάρχει

να έχω

*Simple*

να πιούμε (irregular)

να βρω (irregular)

να φύγω (irregular)

να πάω (irregular)

να υπάρξει

να έχω

Note similarity with the infinitive in English (to drink, to find, etc.). For the irregular verbs, see Language Point 20, in this lesson.

**Exercise 2**

1 Θέλω να πάω για ψάρεμα αύριο. 2 Μπορείς να βρεις την Τίνα; 3 Επιμένουν να φύγετε και εσείς. 4 Συνηθίζουμε να πηγαίνουμε στα νησιά το καλοκαίρι.

**Exercise 3**

Words of a single syllable do not usually take a stress-accent, **θα πω, θα πεις, θα πουν, θα βρω, θα βρεις, θα βρουν** being examples of one-syllable words.

**Exercise 4**

Continue straight on, turn left, then immediately right. Continue for a hundred metres when you will reach the school. At the school turn left and carry on a little further; you will reach the butcher's shop, where you should turn right, and the church is five minutes down the road.

**Exercise 5**

He is looking for the town and he is told to follow the arrow.

**Exercise 6**

Χρήσιμες πληροφορίες  
Συγκοινωνίες για τη Λευκάδα:

Με αεροπλάνο: Καθημερινές πτήσεις. Διάρκεια ταξιδιού 1.30 ώρα.

Με αυτοκίνητο: Καθημερινά με λεωφορείο. Διάρκεια ταξιδιού 6 ώρες.

Με πλοίο: Καθημερινά με φερμπότ.

Πού θα μείνετε: Έχει πολλά ξενοδοχεία και δωμάτια σε ολόκληρο το νησί. Θα βρείτε επίσης και κάμπινγκ.

**Exercise 7**

In this exercise there are two possible answers to most of the questions. The third alternative is definitely wrong. Choose whichever alternative applies to you.

1 Πηγαίνω στη δουλειά μια φορά την ημέρα (or κάθε μέρα). 2 Θέλω να πω ένα ποτήρι κρασί (or γάλα). 3 Θα φύγω για ταξίδι αύριο (or σήμερα). 4 Θα βρούμε ένα ταξί (or το αυτοκίνητο του κ. Κώστα). 5 Θα απαντήσω στην ερώτησή σου το βράδυ (or τώρα).

**Exercise 8**

Full name: Mr/Mrs/Miss

Address: (Street and No:)

Town:

Post code:

Telephone – home:

– work:

Occupation:

Magazine of your choice:

Cost of subscription: € 256

I enclose € \_\_\_\_\_ as a cheque

Credit card No.

Signature:

Date:

**Exercise 9**

1 Το πλοίο για τη Ρόδο φεύγει στις οκτώ. 2 Πού είναι το δελτίο επιβίβασης; 3 Η ημερομηνία γεννήσεως της κυρίας Παπαδοπούλου είναι Ιανουάριος 1972. 4 Η μητέρα του παιδιού είναι στο σπίτι. Ο πατέρας του είναι στη δουλειά. 5 Είμαι συνδρομητής στο περιοδικό «4 Τροχοί».

**Exercise 10**

They will be entered in the

Glossary as follows:

βρίσκω

καταφύγιο, το

Their meanings are:

to find

refuge

αναμονή, η	waiting
ρεπερτόριο, το	repertoire
εβδομάδα, η	week
βραδιά, η	evening, night
πρεμιέρα, η	première
ακολουθώ	to follow
παράσταση, η	performance
πόλη, η	town, city
Αύγουστος, ο	August
μοτίβο, το	motif
έρωτας, ο	eros, love
θάνατος, ο	death
πάλη, η	struggle

### Exercise 11

πέντε χιλιάδες εφημερίδες, έξι χιλιάδες περιοδικά, επτά (or εφτά) χιλιάδες αυτοκίνητα, πεντακόσια θέατρα, εξακόσιες πόλεις, επτακόσιες (or εφτακόσιες) αφίσες.

### Exercise 12

1 Ο ταχυδρομικός κώδικας είναι εκατόν πενήντα πέντε, τριάντα τρία.  
2 Μένουν στην οδό Μενελάου σαράντα πέντε. 3 Θα γράψω την επιταγή για χίλια πεντακόσια ευρώ. 4 Το αεροπορικό εισιτήριο για το Παρίσι είναι διακόσια δεκαπέντε ευρώ.

### Exercise 13

You will see a picture of a sailing boat. The numbers not joined up are 13 and 27.

### Exercise 14

première, repertoire, motif, melodic, tragedy.

### Comprehension

(a) 1 It will be performed next week. 2 Its first performance will be in Thessaloniki. 3 A tragedy. It has death as one of its themes. 4 η κωμωδία  
5 Γιώργος

(b) 1 Η «Ερωφίλη» είναι θεατρικό έργο. 2 Το Ηρώδειο είναι θέατρο.  
3 Οι παραστάσεις θα γίνουν το καλοκαίρι. 4 Ο Γεώργιος Χορτάτσης είναι θεατρικός συγγραφέας.

### Exercise 15

1 «Ερωφίλη» can be booked on Friday 20 and Saturday 21 July.  
2 Performances start at 9.15 p.m. 3 The tickets are € 30/€ 20. 4 Tickets can be bought from the EOT ticket office. 5 Greek Tourist Organization, but it is in fact known as National Tourist Organization.

## Lesson 6

### Exercise 1

Present	Past simple
στρίβω	έστριψα
ψήνω	έψησα
βάφω	έβαψα
κρύβω	έκρυψα
λείπω	έλειψα
λήγω	έληξα
χάνω	έχασα
κόβω	έκοψα
σπρώχνω	έσπρωξα
φτάνω	έφτασα
τρέχω	έτρεξα
ψαρεύω	ψάρεψα

### Exercise 2

Verb ending in present tense	Past simple endings
-ω	-σα
-νω	-σα
-ζω	-σα or -ξα
-πω	-ψα
-βω	-ψα
-φω	-ψα
-εύω	-ψα
-κω	-ξα
-γω	-ξα
-χω	-ξα
-χνω	-ξα

The rule from the above is as follows.

Verbs ending in the present tense in -νω, -ζω end in -σα in the past simple.

Verbs ending in the present tense in -πω, -βω, -φω, -εύω end in -ψα in the past simple.

Verbs ending in the present tense in -κω, -γω, -χω, -χνω end in -ξα in the past simple.

There are exceptions, but most of these are beyond the scope of this book.

### Exercise 3

1 Προχτές 2 πριν 4 χρόνια 3 την περασμένη εβδομάδα 4 πέρυσι  
5 πριν τέσσερις μέρες 6 δυο ώρες.

### Exercise 4

η ταβέρνα το ταβερνάκι

is the odd pair out because all the others are neuter (i.e. preceded by **το**), whereas **η ταβέρνα** is feminine but its diminutive is neuter, i.e. **το ταβερνάκι**.

### Exercise 5

1 έστελνα 2 έκρυβε 3 Έχανα 4 έτρεχαν 5 πίναμε 6 Ρωτούσαν  
7 Αργούσε 8 Πήγαιναν.

### Exercise 6

Verbs in imperfect

Verbs in past simple

περπατούσα

έγινε

κοίταξα

έγινε

περπατούσα

έγινε

κοίταξα

ρώτησα

άκουσα

άρχισε

κοίταξα

είδα

### Exercise 7

1 Do you want anything? – τίποτα – can also mean nothing. 2 Will you look anywhere? – πουθενά – can also mean nowhere. 3 Do you see anybody? – κανένας, καμία, κανένα – can also mean no one. 4 Will they ever leave? – ποτέ – can also mean never.

### Exercise 8

In many cases, there are various possibilities for the word order in the questions, depending on where the emphasis lies. Below we will give the simplest.

1 Πίνεις τον καφέ σκέτο. Πίνεις τον καφέ σκέτο; Δεν πίνεις τον καφέ σκέτο. 2 Έχει φουρτούνα. Έχει φουρτούνα; Δεν έχει φουρτούνα. 3 Πηγαίνουμε για ψάρεμα. Πηγαίνουμε για ψάρεμα; Δεν πηγαίνουμε για ψάρεμα. 4 Το Σαββατοκύριακο θα πάμε στο νησί. Το Σαββατοκύριακο θα πάμε στο νησί; Το Σαββατοκύριακο δε θα πάμε στο νησί. 5 Το κατάστημα είναι στη γωνία. Το κατάστημα είναι στη γωνία; Το κατάστημα δεν είναι στη γωνία. 6 Η κυρία κοίταξε να δει τι έγινε. Η κυρία κοίταξε να δει τι έγινε; Η κυρία δεν κοίταξε να δει τι έγινε. 7 Ο αστυφύλακας ρώτησε την κυρία για το ατύχημα. Ο αστυφύλακας ρώτησε την κυρία για το ατύχημα; Ο αστυφύλακας δε ρώτησε την κυρία για το ατύχημα. 8 Ο γάμος θα είναι την Κυριακή. Ο γάμος θα είναι την Κυριακή; Ο γάμος δε θα είναι την Κυριακή.

### Exercise 9

ρώτησε, Η, περπατούσε, κοίταξε, της, κοίταξε, αυτοκίνητο.

### Exercise 10

Καλή χρονιά

Happy New Year

Χρόνια πολλά

Many happy returns

Καλή τύχη

Good luck

Εις υγείαν

Cheers

Καλή όρεξη

Enjoy your meal

**Με γεια** is the odd one out. It has no equivalent phrase in English. In Greek it is used to wish a person enjoyment from something they have just bought: e.g. if a friend is showing you his brand new car, apart from various other suitably admiring comments you can also say **με γεια**; literally it means *with health*.

### Comprehension

(α) 1 Η οροσειρά του Πενταδάκτυλου είναι στην Κύπρο. 2 Οι Ακρίτες ήταν στρατιώτες στα σύνορα της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας. 3 Έζησαν τα χρόνια της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας. 4 Ο Διγενής Ακρίτας ήταν ο πιο γνωστός από τους Ακρίτες. 5 Έφτασε κυνηγημένος από τους εχθρούς του. (β) Είναι για το Διγενή Ακρίτα.

**Exercise 11**

It means 'five-fingered'. According to one story, Digenis Akritas, a Byzantine warrior, was being chased by some of his enemies and, while leaping over the sea from what is now Turkey, then part of the Byzantine Empire, to get away from them, he put his hand on the top of the mountain to gain leverage and left the imprint of his fingers on the mountain top.

**Lesson 7****Exercise 1**

<i>Singular</i>		
ο όμορφος άντρας	η όμορφη γυναίκα	το όμορφο παιδί
του όμορφου άντρα	της όμορφης γυναίκας	του όμορφου παιδιού
τον όμορφο άντρα	την όμορφη γυναίκα	το όμορφο παιδί
όμορφε άντρα	όμορφη γυναίκα	όμορφο παιδί
<i>Plural</i>		
οι όμορφοι άντρες	οι όμορφες γυναίκες	τα όμορφα παιδιά
των όμορφων αντρών	των όμορφων γυναικών	των όμορφων παιδιών
τους όμορφους άντρες	τις όμορφες γυναίκες	τα όμορφα παιδιά
όμορφοι άντρες	όμορφες γυναίκες	όμορφα παιδιά

**Exercise 2**

καταγάλανος	clear blue in colour
καταπράσινος	covered in green (completely)
πολυτάραχος	turbulent, eventful
πολυσύχναστος	much-frequented, busy
πολύτεκνος	having many children
αξιοσημείωτος	noteworthy
αξιολύπητος	pitiable

**Exercise 3**

1 γαλανός	2 κόκκινο	3 κίτρινα	4 άσπρα	γκρίζα	5 πράσινο
6 πράσινα	7 κόκκινα	8 μαύρα.			

**Exercise 4**

<i>Compound word</i>	<i>Meaning of compound word</i>	<i>Words combined</i>
1 το δεκάλεπτο	ten-minute period	δέκα + λεπτό
2 η πρωτομαγιά	May Day	πρώτος + Μάιος
3 ο δεκαπενταύγουστος	15 August	δεκαπέντε + Αύγουστος
4 το ημερονύχτιο	a day and a night, 24 hours	ημέρα + νύχτα
5 η πρωταπριλιά	1 April	πρώτος + Απρίλιος
6 το δεκαπενθήμερο	fortnight	δεκαπέντε + ημέρα
7 η πρωτοχρονιά	New Year's Day	πρώτος + χρονιά
8 το δευτερόλεπτο	second (of a minute)	δεύτερος + λεπτό
9 επτάχρονος	seven-year-old, seven-year-long	επτά + χρόνος
10 διήμερος	two-day-long	δύο + ημέρα
11 η εξαετία	six-year period	έξι + έτος

**Exercise 5**

<i>Number</i>	<i>Numerical adjective</i>
δεκατέσσερα	δέκατη τέταρτη μέρα του Μαΐου
δεκαπέντε	δέκατη πέμπτη σειρά
δεκαέξι	δέκατος έκτος όροφος
δεκαεπτά	δέκατο έβδομο άτομο
είκοσι ένα	εικοστό πρώτο βιβλίο
είκοσι πέντε	εικοστή πέμπτη Μαρτίου 1821
είκοσι οκτώ	εικοστή ογδόη Οκτωβρίου 1940
τριάντα τρία	τριακοστό τρίτο έτος
τριάντα επτά	τριακοστή έβδομη επέτειος (η επέτειος = anniversary)

Both 25 March and 28 October are public holidays in Greece and Cyprus. On 25 March Greeks celebrate the uprising against the Turks in 1821, and 28 October is Ohi Day, commemorating Metaxas' government's refusal to give Italian troops permission to enter Greece in 1940.

**Exercise 6**

	<i>In full</i>	<i>Abbreviated</i>
70th year	εβδομηκοστό έτος	70ο έτος
75th anniversary	εβδομηκοστή πέμπτη επέτειος	75η επέτειος
90th car	ενενηκοστό αυτοκίνητο	90ό αυτοκίνητο
100th book	εκατοστό βιβλίο	100ό βιβλίο

**Exercise 7**

	<i>Meaning</i>	<i>Words forming the compound word</i>
βαθυγάλαζος	deep blue deep + blue	βαθύς + γαλάζιος
πεντακάθαρος	very clean, spotless five + clean	πέντε + καθαρός

**Exercise 8**

επάνω, αριστερά, δεξιά.

Επάνω.

The house of the poet Αριστοτέλης Βαλαωρίτης.

Αριστερά.

A small tavern by the sea.

Δεξιά.

A nice sandy beach where the sea is clean and has a deep blue colour.

**Exercise 9**

Present	κατεβαίνω	βγαίνω	παίρνω
Future continuous	θα κατεβαίνω	θα βγαίνω	θα παίρνω
Future simple	θα κατεβώ	θα βγω	θα πάρω
Imperfect	κατέβαινα	έβγαινα	έπαιρνα
Past simple	κατέβηκα	βγήκα	πήρα

**Exercise 10**

<i>Past</i>	<i>Future</i>	<i>Present</i>
χτες	αύριο	σήμερα
την περασμένη Δευτέρα	την ερχόμενη άνοιξη	
το 1821	το 2030	
προχτές	μεθαύριο	

**Exercise 11**

1 έφυγε 2 πηγαίναμε 3 λες *or* έλεγες *or* είπες 4 τηλεφωνήσω.

**Exercise 12**

Ούτε θέλω να τον ξαναδώ στα μάτια μου.	I don't want to see him ever again.
Αυτός ούτε φωνή ούτε ακρόαση.	He ignored me completely.
Ούτε γάτα ούτε ζημιά.	As if nothing had happened.

**Comprehension**

(α) 1 Λευκαδίτες. 2 Αμπέλια και ελιές. 3 Το νησί έχει έκταση 303 τ.χλμ.  
(β) 1 They are islands to the west of Greece and are so called because there are seven of them. 2 They are the women of the island of Lefkatha.  
3 On the mountains, of course. 4 In the Ionian sea.

**Exercise 13**

<i>Compound word</i>	<i>Meaning</i>	<i>Words joined to form the compound word</i>
φιλόξενος	hospitable	φίλος + ξένος
κατάφυτος	with rich vegetation	κατά + φυτεύω
απρόσωπος	faceless	α + πρόσωπο
τα Επτάνησα	(Heptanese) Ionian islands	επτά + νησί
αντίθεση	antithesis, contrast	αντί + θέση

**Exercise 14**

By making every effort to maintain their traditions alive and by continuing their age-old activities in agriculture and fishing.

**Lesson 8****Exercise 1**

1 Της το έβαλαν. 2 Τον πλήρωσε. 3 Δεν τη διαβάζουν. 4 Θα μας τη δώσετε; 5 Δεν το απάντησα εγώ. 6 Μου τα είπε.

**Exercise 2**

Ο κ. Anderson πήρε τον κ. Φιλιππάκη τηλέφωνο να του ζητήσει να συναντηθούν στην Αθήνα. Ο κ. Φιλιππάκης δεν ήταν στο γραφείο και απάντησε στο τηλέφωνο η γραμματέας του. Ο κ. Anderson μίλησε στη

γραμματέα και της ζήτησε τον αριθμό του τέλεφαξ για να στείλει ένα φαξ. Είπε πως θα τηλεφωνούσε την επομένη.

### Exercise 3

CARDHOLDER'S COPY			
0000 00 000 000	DAY MONTH YEAR	DEPT.	SALES No.
K ANDERSON		DESCRIPTION	AMOUNT
ΕΤΑΙΡΙΑ ΕΠΕ		AUTHORISATION CODE	TOTAL
I CONFIRM THE SALE AND ACCEPT THE VOUCHER			
CARDHOLDER'S SIGNATURE			
<small>The buyer (referred to on this voucher as Cardholder), will pay the issuer of the card on his order, the sum of money shown on the voucher under TOTAL, in accordance with the Card Holder Conditions governing the use of the card.</small>			
SALES VOUCHER			

1 By credit card. 2 € 71,11. 3 A set of backgammon. 4 It needs to be signed in the space above the words ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΚΑΤΟΧΟΥ.

### Exercise 4

The English expressions are only rough equivalents of the Greek expressions and would be used in similar circumstances. There are, of course, other possibilities, but those given below are the most common.

#### Ελληνικά

Αγαπητέ κ. Anderson

Φιλικά

1 Κύριοι,

Με τιμή

K. Μενελάου

2 Αγαπητή κ. Φιλίππου

Με εκτίμηση

K. Μενελάου

3 Αγαπητέ κ. Μιχάλη

Χαιρετισμούς

Πέτρος Δημητρίου

#### Αγγλικά

Dear Mr Anderson

Best wishes

(b) Sirs

Yours faithfully

M. Jones

(c) Dear Mrs Adams

Yours sincerely

Michael Jennings

(a) Dear Peter

Best regards

George

### Exercise 5

το γραφείο, ο ηλεκτρονικός υπολογιστής, ο (το) κομπιούτερ, ο υπολογιστής, ο εκτυπωτής, η γραφομηχανή, η δακτυλογράφος, η γραμματέας, η αλληλογραφία, ο κώδικας κλήσεως, ο ταχυδρομικός κώδικας, η ταχυδρομική θυρίδα, το ταχυδρομικό κιβώτιο, ο χαρτοφύλακας, ο Φόρος Προστιθέμενης Αξίας, το τιμολόγιο πώλησης, η απόδειξη, η λιανική πώληση, η χονδρική πώληση, το δελτίο αποστολής, ο αριθμός φορολογικού μητρώου, η ιστοσελίδα, το διαδίκτυο.

### Exercise 6

1 καφέ 2 μπλε 3 γκρι 4 μπεζ 5 βυσσινί.

### Exercise 7

Αυτός ο κύριος είναι καλός πελάτης μου. Έρχεται τακτικά, σχεδόν κάθε πρωί, για να αγοράσει την εφημερίδα του. Συνήθως, παίρνει κι ένα πακέτο τσιγάρα. Εμένα με πληρώνει κάθε Παρασκευή πρωί. Παίρνει το λεωφορείο από τη στάση στη γωνία. Καθώς περιμένει διαβάζει και την εφημερίδα του.

### Exercise 8

1 με 2 σε 3 Μου 4 με 5 την 6 εμένα 7 Τον.

### Exercise 9

The way calls are made has changed. Please call the number again adding the number 6 after the country code 30.

### Comprehension

(α) 1 Στο περιοδικό «Επαγγελματικός κόσμος». 2 Με το τεύχος του Δεκεμβρίου (το Δεκέμβριο). 3 Ένα ερωτηματολόγιο. (β) 1 Send the cutting together with a postal order or cheque for the appropriate sum of money. 2 To help with plans for the magazine's second year. 3 The cheque will be made out to the organisation publishing the magazine, i.e. ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ Α.Ε.

### Exercise 10

Complete by marking the correct answer with an X. Then post it TODAY (FREEPOST). Thank you for your help.

- 1 How do you get your copy of the magazine?  
 Are you a subscriber?  
 Do you buy it from kiosks?  
 Does your company buy it?
- 2 Where do you usually read the magazine? At home  
 At the office  
 Elsewhere
- 3 Would you prefer the magazine to come out Every month  
 Every fortnight  
 Once a week
- 4 Sex Female  
 Male
- 5 Age up to 25  
 25-45  
 45 or over.

### Exercise 11

Το ταχυδρομικό τέλος θα καταβληθεί από τον παραλήπτη.

## Lesson 9

### Exercise 1

<i>Imperative continuous</i>	<i>Imperative simple</i>
βλέπε	δες
βλέπετε	δέστε
λέγε	πες
λέγετε	πέστε
φεύγε	φύγε
φεύγετε	φύγετε
μένε	μείνε
μένετε	μείνετε
δίνε	δώσε
δίνετε	δώστε
μπαίνε	μπες
μπαίνετε	μπείτε
στέλνε	στείλε
στέλνετε	στείλτε

πίνε	πιες
πίνετε	πιέστε
πέρνα	πέρασε
περνάτε	περάστε
δίψα	δίψασε
διψάτε	διψάστε
ξέχνα	ξέχασε
ξεχνάτε	ξεχάστε
πείνα	πείνασε
πεινάτε	πεινάστε

### Exercise 2

Αφήστε, Προσθέστε, Προσθέστε, Συνεχίστε, Κατεβάστε, προσθέστε, Βάλτε, ανακατέψτε, βάλτε, Βάλτε, ψήστε.

### Exercise 3

1 σεργίρεις *or* σεργίρετε 2 φας *or* φάτε 3 Προσκάλεσε 4 πίνετε 5 προσθέστε 6 αφήνετε 7 σεργίρεις *or* σεργίρετε 8 Τρώγε, πίνε 9 ξεχάστε.

### Exercise 4

<i>Adjectives</i>	<i>Nouns</i>
μικρός, -ή, -ό	η κατσαρόλα
χτυπημένος, -η, -ο	το ασπράδι
σκληρός, -ή, -ό	η άκρη
βουτυρωμένος, -η, -ο	το ταψί
γλιαρός, -ή, -ό	το γάλα
προξεσταμένος, -η, -ο	ο φούρνος
γεμιστός, -ή, -ό	η αγκινάρα
λίγος, -η, -ο	το αλάτι
τριμμένος, -η, -ο	το τυρί

### Exercise 5

πλουσιότερος	φτωχότερος
το πιο μεγάλο	το πιο μικρό
κοντά	μακριά
περισσότερα	λιγότερα
λίγος	πολύς

καλός	κακός
τελευταίος	πρώτος
πουθενά	παντού
πίσω	μπροστά
μαύρος	άσπρος
ωραία	άσχημη

They are opposites.

### Exercise 6

1 Πάντα έχει τα ακριβότερα ρούχα. 2 Τα φτηνότερα πράγματα είναι, καμιά φορά, και τα ακριβότερα. 3 Τι είναι το πολυτιμότερο πράγμα στον κόσμο; 4 Προτιμώ το ψάρι από τα αβγά. Είναι γιοστιμότερο. 5 Τον καφέ σας τον πίνετε γλυκότερο (γλυκύτερο);

### Exercise 7

1 Είναι μακριά; 2 Σου αρέσει το τυρί; 3 Πού είναι το σπίτι σας; 4 Ποιος είναι ο πιο ζεστός μήνας του χρόνου; 5 Πού θα πάτε το καλοκαίρι; 6 Πότε θα φύγουν; 7 Ποιο είναι το γιοστιμότερο φαί;

### Exercise 8

Put two or three ice cubes in a tall glass. Add sufficient ouzo, up to a third of the glass. Add water until the glass is full; the ouzo will turn white like milk. Drink it slowly.

### Exercise 9

Ingredients:

Finely chopped lettuce  
Artichoke, cut into cubes  
Boiled potato, cut into cubes  
Salt, oil (olive oil), pepper

Place the lettuce leaves in a bowl and decorate nicely with the other ingredients. Add salt, oil and lemon.

### Comprehension

(α) 1 Το κρασί ΜΥΡΤΙΛΟΣ. 2 Το καμπερνέ Νέα Δρυς. 3 Το ΜΥΡΤΙΛΟΣ από την Εύβοια. (β) 1 Red wine. 2 It's from Naousa. 3 Two red and one white.

### Exercise 10

Goods made in Greece usually bear the phrase «Ελληνικό προϊόν».

### Exercise 11

#### Tahini

Ingredients:

half a jar of tahini  
water  
1 lemon  
finely chopped parsley  
1 clove of garlic, finely chopped  
a little salt

Put the tahini in a bowl. Start adding a little water at a time and keep stirring. When the tahini starts to turn white, add a little salt and the lemon juice, a little at a time. Continue to mix. Add the finely chopped garlic, pour into a dish, add on top the finely chopped parsley, and serve with bread.

### Lesson 10

#### Exercise 1

1 The driver is a woman, because the assistant refers to her as δεσποινίς. 2 She is going to pay by credit card. 3 It will cost €32.50. 4 The insurance is included in the price. 5 The insurance will cover third party fire and theft. 6 Ten days.

#### Exercise 2

1 Χάσαμε τα διαβατήριά μας. 2 Μας έσπρωξαν και έφυγαν. 3 Δεν ξέρουμε τίποτα. 4 Πού θέλετε να κατεβείτε; 5 Λίγες/πολλές ερωτήσεις κάναμε. 6 Και εμείς λίγες/πολλές απαντήσεις δώσαμε. 7 Μας πρόσφεραν αναψυκτικά. 8 Τι λέτε, να νοικιάσουμε αυτοκίνητο (αυτοκίνητα); 9 Πόσο κοστίζουν; 10 Προσκαλέσαμε τους φίλους μας. 11 Συνεχίστε, παρακαλώ.

#### Exercise 3

1 με 2 μαζί με 3 Χωρίς 4 Για 5 Σε 6 Στην 7 για 8 ως.

**Exercise 4**

1 είναι 2 έχει 3 πληρώνει, χρησιμοποιεί 4 αφήστε, ζητήσετε, πληρώσετε  
5 πληρώσει.

**Exercise 5**

1 The driver was a woman. 2 The officer asks using **ποια**, which is the feminine form of **ποιος**, and from the name *Lynda Thompson*. 3 It happened on the way out of the village.

**Exercise 6**

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 1 Δεν έχεις σβήσει το φως.               | (δ) Είναι αναμμένο ακόμη.     |
| 2 Είχαν πάει στην εξοχή για λίγες μέρες. | (ε) Γύρισαν χτες.             |
| 3 Περίμενέ τους κι έρχονται.             | (γ) Έχουν κιόλας ξεκινήσει.   |
| 4 Είχαν φύγει από το ξενοδοχείο          | (β) και μετά άρχισε η βροχή.  |
| 5 Δεν ήθελε να τη δει αν και             | (α) του είχε ζητήσει συγνώμη. |

**Exercise 7****Questions**

1 Έχω πάει στην Αθήνα; 2 Έχουν διαβάσει την εφημερίδα; 3 Έχει νοικιάσει αυτοκίνητο για μια βδομάδα; 4 Είχε πληρώσει την ασφάλεια πριν το ατύχημα; 5 Έχει τελειώσει τις δουλειές της και θα φύγει; 6 Έχουν αργήσει πολύ. Να περιμένω για λίγα λεπτά;

**Negative sentences**

1 Δεν έχω πάει στην Αθήνα. 2 Δεν έχουν διαβάσει την εφημερίδα. 3 Δεν έχει νοικιάσει αυτοκίνητο για μια βδομάδα. 4 Δεν είχε πληρώσει την ασφάλεια πριν το ατύχημα. 5 Δεν έχει τελειώσει τις δουλειές της και δε θα φύγει. 6 Δεν έχουν αργήσει πολύ. Θα περιμένω για λίγα λεπτά.

**Exercise 8**

- Σ' εμένα μιλάς μικρό;
- Ναι σ' εσάς μιλώ κύριε. Δε βλέπετε πού πάτε;
- Θράσος να σου πετύχει! Έτσι βγαίνουν απ' το πεζοδρόμιο στο δρόμο χωρίς καν να κοιτάζουν ούτε δεξιά ούτε αριστερά;
- Κι' εσείς κύριε, με πόσα χιλιόμετρα την ώρα οδηγούσατε σε κύριο δρόμο μέσα στην πόλη; Κοίταξα πριν κατέβω απ' το πεζοδρόμιο και το αυτοκίνητό σας μόλις είχε μπει στο δρόμο. Μέσα σ' ένα λεπτό με είχε χτυπήσει.

**Exercise 9**

πάνω	φτάνω
ποτέ	η αρχή
μεγάλη	το χωριό
η θάλασσα	μαζί με, με
αργά	πλούσιος

**Exercise 10**

η γυναικούλα	small woman
η γυναικούλα μου	my dear wife, a form of endearment
η βαρκούλα	small boat
η μητερούλα	sweet mother
η μανούλα	young mother, dear mother
η αδελφούλα	little sister
η Νικούλα	used to show special affection
η νυφούλα	young bride
η γατούλα	young female cat
η κορούλα	dear daughter
η κοτούλα	young hen

**Comprehension**

(α) 1 φίλος + ξένος 2 ξένος + φίλος 3 Με τη σημασία του επισκέπτη. (β) 1 ξένος is used to mean *guest, visitor, foreigner* 2 Of the four evils – living away from one's homeland, losing one's parents, bitterness and love, having to leave one's homeland is considered the worst. 3 It is used to describe the hospitality extended to many visitors to Greece by the local population.

**Exercise 11**

Είμαι ξένος-ξένη, δε μιλώ καλά τα ελληνικά. Θέλω διερμηνέα που μιλά αγγλικά, παρακαλώ.

**Exercise 12**

από + στροφή from + bend, turn

## Lesson 11

### Exercise 1

(α) 1 The patient went to the doctor in the late afternoon. 2 I hope you will get better soon. (β) In Greece and Cyprus, where doctors work in their own privately-owned individual surgeries, the receptionist in the waiting-room arranges appointments and often collects payments from patients. Some doctors prefer to handle the financial side themselves. This doctor is obviously indicating to his patient that his receptionist handles his fees.

### Exercise 2

The word η συνταγή is used both for a *recipe* and for a *prescription*. The context indicates which applies. Here, of course, the doctor is referring to a *prescription*.

### Exercise 3

το έγκυμα, το σφράγισμα, το διάλυμα, το τοίμπημα, το κέντρισμα.

#### Examples

Singular	
το σφράγισμα	το τοίμπημα
του σφραγίσματος	του τοιμπήματος
το σφράγισμα	το τοίμπημα
σφράγισμα	τοίμπημα
Plural	
τα σφραγίσματα	τα τοιμπήματα
των σφραγισμάτων	των τοιμπημάτων
τα σφραγίσματα	τα τοιμπήματα
σφραγίσματα	τοιμπήματα

### Exercise 4

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1 Αν δεν είχες διαβάσει για το ατύχημα στην εφημερίδα | τόρα δε θα ανησυχούσες.            |
| 2 Αν δε σου αρέσει                                    | μην το πεις.                       |
| 3 Αν το ήξερα   | θα σου το έλεγα.                   |
| 4 Αν φύγουν αργά το βράδυ                             | θα πρέπει να πάρουν ταξί.          |
| 5 Θα σε πιάσει πονοκέφαλος                            | αν μείνεις στον ήλιο πολλή ώρα.    |
| 6 Δε θα αργούσαμε                                     | αν ξεκινούσαμε την ώρα που έπρεπε. |

### Exercise 5

An example of a sentence.

Αν ήμουν πλούσια, θα αγόραζα ένα πολύ μεγάλο σπίτι και ένα ακόμη μεγαλύτερο κομπιούτερ.

### Exercise 6

**Μην αφήνετε την ελπίδα  
να σβήσει**

οφείλουμε, κάνουμε, εφαρμόζουμε, σώζουμε, Βοηθήστε, σβήσει, σώστε

### Exercise 7

1 To prevent a recurrence of her husband's experience and to protect herself from the sun while at the same time acquiring a tan.

### Exercise 8

Future continuous: θα νομίζω; future simple: θα νομίσω; past perfect: είχα νομίσαι; imperative simple: νόμισε, νομίστε; imperative continuous: νόμιζε, νομίζετε.

### Exercise 9

- Θέλω να συνεχίσω να πηγαίνω με το λεωφορείο.  
Θέλεις να συνεχίσεις να πηγαίνεις με το λεωφορείο.  
Θέλει να συνεχίσει να πηγαίνει με το λεωφορείο.  
  
Θέλουμε να συνεχίσουμε να πηγαίνουμε με το λεωφορείο.  
Θέλετε να συνεχίσετε να πηγαίνετε με το λεωφορείο.  
Θέλουν να συνεχίσουν να πηγαίνουν με το λεωφορείο.
- Δε θα καθαρίσω το σπίτι σήμερα;  
Δε θα καθαρίσεις το σπίτι σήμερα;  
Δε θα καθαρίσει το σπίτι σήμερα;  
  
Δε θα καθαρίσουμε το σπίτι σήμερα;  
Δε θα καθαρίσετε το σπίτι σήμερα;  
Δε θα καθαρίσουν το σπίτι σήμερα;

**Exercise 10**

α Παρά β κατά γ Αντί δ μετά ε Αν στ. αντίθετο ζ κατά η Μετά θ και ι να ια θα.

**Exercise 11****ΑΝΤΙΗΛΙΑΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ**

Η αδιάβροχη σειρά αντιηλιακών διατηρεί την αποτελεσματικότητά της ακόμα και μετά το μπάνιο, ακόμα και μετά τα θαλάσσια σπορ. Η σύνθεσή της διατηρεί την αποτελεσματικότητα των φίλτρων για 80 λεπτά ακόμα και μετά το κολύμπι. Σας εξασφαλίζει πολύωρη προστασία μέσα κι έξω από το νερό.

Μαυρίστε με ασφάλεια!

**Exercise 12**

Στο φαρμακείο – ο λευκοπλάστης, ο επίδεσμος, το χάπι (τα χάπια), η κρέμα, το αυτί, το κεφάλι, το χέρι, το πόδι, το στομάχι, το συνάχι.

Στον οπτικό – τα γυαλιά, τα γυαλιά του ήλιου, ο φακός επαφής (οι φακοί επαφής), το καθαριστικό διάλυμα, το διαβρεκτικό διάλυμα, η μυωπία, η πρεσβυωπία.

Στο γιατρό – το κρυολόγημα, η γρίπη, η διάρροια, η ναυτία, η ζάλη.

Στον οδοντογιατρό – το δόντι, το σφράγισμα, η ένεση.

**Comprehension**

(α) 1 Κουνούπια, μύγες και σφήκες. 2 Μπορούμε να χρησιμοποιούμε εντομοαπωθητικές λοσιόν και να προσπαθούμε να μένουμε κοντά σε κάποιον «γλυκοαίματο». (β) 1 They are useful because they tend to attract the mosquitoes themselves thus freeing us from their unwelcome attentions. They are called γλυκοαίματοι because the mosquitoes evidently think their blood 'sweet' since they prefer them. 2 Without offering yourselves to mosquitoes to devour.

**Exercise 13**

Με έχει κεντρίσει μέλισσα. Δεν έχω αλλεργία στα κεντρίσματα αλλά θέλω μια αλοιφή ή λοσιόν για το κέντρισμα.

**Lesson 12****Exercise 1***Singular*

η σκέψη	η κατασκήνωση
της σκέψεως	της κατασκηνώσεως
τη σκέψη	την κατασκήνωση
σκέψη	κατασκήνωση

*Plural*

οι σκέψεις	οι κατασκηνώσεις
των σκέψεων	των κατασκηνώσεων
τις σκέψεις	τις κατασκηνώσεις
σκέψεις	κατασκηνώσεις

*Singular*

η καλή κυρία	η ωραία γυναίκα
της καλής κυρίας	της ωραίας γυναίκας
την καλή κυρία	την ωραία γυναίκα
καλή κυρία	ωραία γυναίκα

*Plural*

οι καλές κυρίες	οι ωραίες γυναίκες
των καλών κυριών	των ωραίων γυναικών
τις καλές κυρίες	τις ωραίες γυναίκες
καλές κυρίες	ωραίες γυναίκες

**Exercise 2**

It's raining, it's snowing  
the marble slabs are being watered  
the cat is cooking  
and the mouse is dancing.

**Exercise 3**

1 He is elsewhere. 2 She has her wrapped up in cotton wool. 3 Whatever the weather. 4 Come rain or shine.

**Exercise 4****News for Philatelists**

Stamp and Philatelic Service of the Postal Services Department.

*New issue of stamps*

Day of issue: 4 July 2003

Special first-day covers will also be available with the stamps. The covers will be stamped with the special first-day stamp.

Subscribe to the Philatelic Service of the Postal Services Department and the envelope will be sent to your address. Fill in the card and return it to us.

Επώνυμο ..... Surname  
Όνομα ..... Name  
Διεύθυνση ..... Address Τηλ. .... Tel.  
Πόλη ..... Town  
T.K. .... Post Code

**Exercise 5****ΝΑΥΤΙΚΟΣ ΟΜΙΛΟΣ**

Τι είναι η θάλασσα; Τι είναι η ιστιοπλοΐα; Ελάτε μαζί μας να γίνουμε φίλοι, να ταξιδέψουμε μαζί και να μάθετε τα μυστικά της. Θα αγαπήσετε ακόμα περισσότερο την περιπέτεια και θα μείνετε παντοτινοί εραστές του υγρού στοιχείου. Η σχολή λειτουργεί χειμώνα και καλοκαίρι και οργανώνει ταξίδια στο Αιγαίο το καλοκαίρι.

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ**

Τηλ. 98 23 45

**Exercise 6**

κοινωνικός, -ή, -ό, άριστος, -η, -ο, σύγχρονος, -η, -ο, εξοπλισμένος, -η, -ο, πολυτελής, -ής, -ές, διεθνής, -ής, -ές, σοβαρός, -ή, -ό

κοινωνική μόρφωση social education – here it means socially refined

άριστη κατάσταση excellent condition

σύγχρονα γραφεία modern offices

εξοπλισμένο διαμέρισμα  
πολυτελές διαμέρισμα  
για διεθνή εταιρία  
σοβαρός κύριος

fully equipped flat  
luxury flat  
for an international company  
serious gentleman

**Exercise 7**

No smoking (literally: Smoking is forbidden), No parking, For sale, To rent, Rooms to let, Road works, No entry, Flats for sale, No dogs.

**Exercise 8**

χρειάζεται, καταστρέφει, επιτρέπεται, παρακαλούμε.

**Exercise 9**

A healthy mind in a healthy body.

**Exercise 10**

έτοιμα ρούχα, οικιακές συσκευές, εξοχική κατοικία, ανοιξιάτικες μόδες, έκθεση θαλασσινής αναψυχής, γαμήλια δώρα, υγιεινές τροφές, φυσικά υλικά, πανελλήνιοι αγώνες, Ολυμπιακοί αγώνες, μηνιαίο περιοδικό, εβδομαδιαία εφημερίδα, πανεπιστημιακές σπουδές, μοναδική ευκαιρία, παγκόσμιο πρωτάθλημα.

**Comprehension**

(α) 1 Δύο παίχτες. 2 Υπάρχουν δύο χρώματα πούλια, τα μαύρα και τα άσπρα. (β) 1 The players throw the dice and proceed to play according to the numbers they throw. 2 The player who initially throws the higher number plays first.

**Exercise 11**

*Underlined passive forms  
in the narrative*

*Passive voice  
present tense*

*Active voice  
present tense*

ρίχνονται  
διπλασιάζεται  
να κινηθούν  
αντικαθίσταται  
συγκεντρωνθούν

ρίχνομαι  
διπλασιάζομαι  
κινούμαι  
αντικαθίσταμαι  
συγκεντρώνομαι

ρίχνω  
διπλασιάζω  
κινώ  
αντικαθιστώ  
συγκεντρώνω

**Exercise 12**

The two players have 15 counters each. The aim is first to get all counters into the opponent's section and, second, once that stage has been completed, to take all the counters out of the game. The person who does that first is the winner.

Two dice are thrown by each player in turn, and the player moves his counters on the board according to the numbers on the dice. If a position is occupied by more than one of his opponent's counters, he cannot make a move there but has to wait until his next turn. If only one of his opponent's counters is left at a particular position to which he must move, then he can make his move and at the same time takes that counter out of the game.

**Lesson 13****Exercise 1**

They can be cashed in banks, they can be used to purchase goods and services, and they can be replaced if stolen or lost.

**Exercise 2**

*Underlined passive forms  
in the passage*

*Active voice  
present tense*

δημιουργήθηκαν  
εξαργυρώνονται  
χρησιμοποιούνται  
εκδίδονταν

δημιουργώ  
εξαργυρώνω  
χρησιμοποιώ  
εκδίδω

**Exercise 3**

*Underlined active form  
in the passage*

*Passive voice  
present tense*

ανακαλύψτε  
ταξιδεύετε  
μπορείτε  
επικοινωνήσετε  
εξαργυρώνετε  
πληρώνετε

ανακαλύπτομαι  
—  
—  
—  
εξαργυρώνομαι  
πληρώνομαι

**Exercise 4**

<i>Imperfect passive voice</i>	<i>Past simple passive voice</i>	<i>Imperfect passive voice</i>	<i>Past simple passive voice</i>
δροσιζόμουν	δροσίστηκα	συμβουλευόμουν	συμβουλευτήκα
δροσιζόσουν	δροσίστηκες	συμβουλευόσουν	συμβουλευτήκες
δροσιζόταν	δροσίστηκε	συμβουλευόταν	συμβουλευτήκε
δροσιζόμαστε	δροσιστήκαμε	συμβουλευόμαστε	συμβουλευτήκαμε
δροσιζόσατε	δροσιστήκατε	συμβουλευόσατε	συμβουλευτήκατε
δροσιζόνταν	δροσίστηκαν	συμβουλευόνταν	συμβουλευτήκαν

<i>Imperfect passive voice</i>	<i>Past simple passive voice</i>	<i>Imperfect passive voice</i>	<i>Past simple passive voice</i>
αναπαυόμουν	αναπαύτηκα	αγαπιόμουν	αγαπήτηκα
αναπαυόσουν	αναπαύτηκες	αγαπιόσουν	αγαπήτηκες
αναπαυόταν	αναπαύτηκε	αγαπιόταν	αγαπήτηκε
αναπαυόμαστε	αναπαυτήκαμε	αγαπιόμαστε	αγαπηθήκαμε
αναπαυόσατε	αναπαυτήκατε	αγαπιόσατε	αγαπηθήκατε
αναπαύονταν	αναπαύτηκαν	αγαπιόνταν	αγαπήθηκαν

**Exercise 5**

1 εξαργυρώνονται 2 Προσφέρονται 3 ειδοποιήθηκε 4 ανοίχτηκε  
5 συμπληρώθηκε 6 Κλεινόταν 7 Ειδοποιήθηκαν 8 χρεώθηκε.

**Exercise 6**

1 Ο λογαριασμός δεν πληρώθηκε. 2 Το ταξίδι μας συνεχιζόταν. 3 Οι ταξιδιωτικές μου επιταγές χάθηκαν. 4 Τα χρήματα θα πληρωθούν από το ταμείο. 5 Το όριο συμφωνήθηκε από την τράπεζα και τον πελάτη. 6 Το δελτίο συμπληρώθηκε εγκαίρως. 7 Πληρώνονταν τακτικά οι λογαριασμοί της.

**Exercise 7**

1 Περίμενε να εξαργυρώσει ταξιδιωτικές επιταγές. 2 Ήταν νεαρή και νόστιμη, υπερμοντέρνα και με μίνι. Φορούσε κατακόκκινο κραγιόν και είχε κόκκινα μακριά και σγουρά μαλλιά.

**Exercise 8**

1 Ότι 2 τόσες 3 ότι 4 άλλο 5 Λίγοι 6 Όποιος 7 που.

**Exercise 9**

Γίνονται, Αποστέλλεται, Γίνονται, Προσφέρει.

**Exercise 10**

1 The bank's name is Trapeza S.A., and the branch is in the district of Acropolis. 2 The branch is in the town of Kavala. 3 The cheque is payable to an individual named A. Apostolou. 4 The cheque is drawn on an account held by a school – Hellenic School.

**Comprehension**

(α) 1 Από τράπεζες. 2 Ο λογαριασμός μπορεί να ανοιχθεί σε οποιοδήποτε από τα υποκαταστήματα της τράπεζας. 3 3–5 χρόνια. 4 3,5% τόκος. (β) 1 The mortgage can be used to purchase a house. 2 Once the account has been opened, payments must continue to be made for at least 36 months before the holder of the account can apply for a loan. (γ) 1 In the case of a mortgage in the UK, applicants need not necessarily have been making regular savings into a special savings account, as seems to be the case in the Greek equivalent. Also in the UK, the level of the mortgage depends on the income of the applicant, while in Greece it seems to be dependent on the level of the contributions made to the special savings account. 2 The level of the mortgage granted depends on the length of time for which the account has been held and the level of contributions paid into it.

**Exercise 11**

<i>Passive voice form in the narrative</i>	<i>Passive voice present tense</i>	<i>Active voice present tense</i>
να ανοιχτεί	ανοίγομαι	ανοίγω
γίνονται	γίνομαι	–
να γίνονται	γίνομαι	–
σημειώνεται	σημειώνομαι	σημειώνω
επιτρέπονται	επιτρέπομαι	επιτρέπω
εξαρτάται	εξαρτούμαι	εξαρτώ

**Exercise 12**

(α)

Application to open an account

Please fill in all the details, legibly, and send in the reply envelope.

Personal details

Surname

First name

Married/single

Name of father/husband

Maiden name

Date of birth

Place

Nationality

Statements to be sent to my home/business address

Home address

Street No.

Town

Post Code

Tel. (home)

Tel. work

Mobile

ID or passport no.

Please open an account in my name

Signature

Date

Please complete in full to enable us to give you the best service.

(β) On the envelope it is stated that it can be posted FREEPOST. The addressee will be paying the postage.

**Lesson 14****Exercise 1**

**Κριός** – Aries, **Ταύρος** – Taurus, **Δίδυμοι** – Gemini, **Καρκίνος** – Cancer, **Λέων** – Leo, **Παρθένος** – Virgo, **Ζυγός** – Libra, **Σκορπιός** – Scorpio, **Τοξότης** – Sagittarius, **Αιγόκερως** – Capricorn, **Υδροχόος** – Aquarius, **Ιχθύες** – Pisces.

**Exercise 2**

*Future continuous  
passive voice*

*Future simple  
passive voice*

θα ζαλίζομαι

θα ζαλιστώ

θα κρύβομαι

θα κρυφτώ

θα μαγεύομαι

θα μαγευτώ

θα πιάνομαι

θα πιαστώ

θα διώχνομαι

θα διωχτώ

θα αγαπιέμαι

θα αγαπηθώ

θα επηρεάζομαι

θα επηρεαστώ

θα στενοχωριέμαι

θα στενοχωρηθώ

θα ασχολούμαι

θα ασχοληθώ

θα συμπαραστέκομαι

θα συμπαρασταθώ

θα εξασφαλίζομαι

θα εξασφαλιστώ

θα ταλαιπωρούμαι	θα ταλαιπωρηθώ
θα ξανοίγομαι	θα ξανοιχτώ

**Exercise 3**

<i>Future continuous</i>		
θα επηρεάζομαι	θα στενοχωριέμαι	θα ασχολούμαι
θα επηρεάζεσαι	θα στενοχωριέσαι	θα ασχολείσαι
θα επηρεάζεται	θα στενοχωριέται	θα ασχολείται
θα επηρεαζόμαστε	θα στενοχωριόμαστε	θα ασχολούμαστε
θα επηρεάζεστε	θα στενοχωριέστε	θα ασχολείστε
θα επηρεάζονται	θα στενοχωριούνται	θα ασχολούνται

<i>Future simple</i>		
θα επηρεαστώ	θα στενοχωρηθώ	θα ασχοληθώ
θα επηρεαστείς	θα στενοχωρηθείς	θα ασχοληθείς
θα επηρεαστεί	θα στενοχωρηθεί	θα ασχοληθεί
θα επηρεαστούμε	θα στενοχωρηθούμε	θα ασχοληθούμε
θα επηρεαστείτε	θα στενοχωρηθείτε	θα ασχοληθείτε
θα επηρεαστούν	θα στενοχωρηθούν	θα ασχοληθούν

**Exercise 4**

1 Περσμένα σας θα επηρεάζουν τη δουλειά και την υγεία σας κατά τις ερχόμενες εβδομάδες. 2 Παλιές οικονομικές διαφορές θα σας ταλαιπωρήσουν για λίγο ακόμα. 3 Γιόρτασε τα γενέθλιά της το βράδυ με ένα πάρτι για τους φίλους της. 4 Θα αντιμετωπίσουμε τα διάφορα προβλήματα όταν πρέπει. 5 Η ομορφιά της με μάγεψε or Με μάγεψε η ομορφιά της. 6 Η αδελφή του τον έκρινε στον κήπο της για να μην τον βρουν. 7 Τους δάνεισε η τράπεζα. 8 Θα μοιράσουμε τα λεφτά στα τέσσερα.

**Exercise 5**

1 Πώς πας; 2 Πώς θα τα καταφέρουμε; 3 Πώς κάνει;

**Exercise 6**

<i>Purpose continuous tense</i>	<i>Purpose simple tense</i>
να απαντιέμαι	να απαντηθώ
να απαντιέσαι	να απαντηθείς
να απαντιέται	να απαντηθεί
να απαντιόμαστε	να απαντηθούμε

να απαντιέστε	να απαντηθείτε
να απαντιούνται	να απαντηθούν

<i>Purpose continuous tense</i>	<i>Purpose simple tense</i>
---------------------------------	-----------------------------

να ωφελούμαι	να ωφεληθώ
να ωφελείσαι	να ωφεληθείς
να ωφελείται	να ωφεληθεί
να ωφελούμαστε	να ωφεληθούμε
να ωφελείστε	να ωφεληθείτε
να ωφελούνται	να ωφεληθούν

<i>Purpose continuous tense</i>	<i>Purpose simple tense</i>
---------------------------------	-----------------------------

να δροσίζομαι	να δροσιστώ
να δροσίζεσαι	να δροσιστείς
να δροσίζεται	να δροσιστεί
να δροσιζόμαστε	να δροσιστούμε
να δροσίζεστε	να δροσιστείτε
να δροσιζονται	να δροσιστούν

**Exercise 7**

ότι	whatever	Θα σου δώσω ό,τι θέλεις.	I will give you whatever you want.
ότι	that	Μου είπε ότι θα φύγει.	He/she told me that he/she is leaving
που	that, which	Είναι αυτή που σου έλεγα.	She's the one I was telling you about
πού	where?	Πού πας;	Where are you going?
πως	that	Λέει πως μ' αγαπά.	He/she says that he/she loves me.
πώς	how?	Πώς είσαι;	How are you?

**Exercise 8**

<i>Singular</i>			
το σώμα	το πλύσιμο	το γάλα	το πλυντήριο
του σώματος	του πλυσίματος	του γάλατος	του πλυντηρίου
το σώμα	το πλύσιμο	το γάλα	το πλυντήριο
σώμα	πλύσιμο	γάλα	πλυντήριο

## Plural

τα σώματα	τα πλυσίματα	τα γάλατα	τα πλυντήρια
των σωμάτων	των πλυσμάτων	των γαλάτων	των πλυντηρίων
τα σώματα	τα πλυσίματα	τα γάλατα	τα πλυντήρια
σώματα	πλυσίματα	γάλατα	πλυντήρια

**Note:** *το γάλα* has an alternative form in the genitive singular which is often used in advertising etc. – *του γάλακτος* as, e.g., in *σοκολάτα γάλακτος* milk chocolate.

## Comprehension

(α) 1 Για να μην τον αναγνωρίζουν. 2 Έλεγε ότι ήταν μηχανικός βόθρων. 3 Σ' ένα αεροπλάνο. 4 Κρυβόταν πίσω από μια εφημερίδα ή ένα βιβλίο.  
(β) 1 A well built man who sat in the seat next to him. 2 It is a compound word from *το κρασί* meaning wine and *το βαρέλι* meaning barrel. *Το κρασοβάρελο* is a wine cask. 3 Perhaps a gravedigger?

## Exercise 9

'Good Lord! What a coincidence, so am I.'

## Exercise 10

A well-known author preferred his own company when travelling and in order to put people off starting idle conversations with him, he usually busied himself reading a book or newspaper. When his more persistent fellow travellers attempted to start a conversation he used to put them off by saying that he was a cesspool engineer!

This worked fairly well until one day he had the misfortune to sit next to a rather well-built man who had obviously had one too many to drink and who actually happened to be a cesspool engineer!

## Lesson 15

## Exercise 1

Τώρα, φέρτε το προς τα αριστερά και σηκώστε το επάνω. Αφήστε το να γείρει προς τη δεξιά πλευρά και να πέσει πάλι μπροστά.

## Exercise 2

It is the equivalent phrase of the English 'on the air', as in 'you are on the air', i.e. the programme is live.

## Exercise 3

Present	Imperfect	Past simple	Future simple	Future continuous
ακουμπώ	ακουμπούσα	ακούμπησα	θα ακουμπήσω	θα ακουμπώ
ξαπλώνω	ξάπλωνα	ξάπλωσα	θα ξαπλώσω	θα ξαπλώνω
γέρνω	έγερνα	έγειρα	θα γείρω	θα γέρνω
βγαίνω	έβγαινα	βγήκα	θα βγω	θα βγαίνω
σηκώνω	σήκωνα	σήκωσα	θα σηκώσω	θα σηκώνω

Present perfect	Past perfect
έχω ακουμπήσει	είχα ακουμπήσει
έχω ξαπλώσει	είχα ξαπλώσει
έχω γείρει	είχα γείρει
έχω βγει	είχα βγει
έχω σηκώσει	είχα σηκώσει

## Exercise 4

	Imperative simple
παντρεύομαι	παντρεύου
ανακαλύπτομαι (to be discovered)	ανακαλύψου
τοποθετούμαι (to be placed)	τοποθετήσου
παρουσιάζομαι (to appear)	παρουσιάσου
λυπούμαι (to be sorry)	λυπήσου
ταλαιπωρούμαι (to be troubled)	ταλαιπωρήσου
αναγκάζομαι (to be forced to)	αναγκάσου
ξανοίγομαι (to open up)	ξανοίξου
κοιτάζομαι (to look at oneself)	κοιτάξου

**Exercise 5**

- 1 Λυπήσου 2 ταλαιπωρηθείς 3 Δανείσου 4 Παρουσιάσου  
 5 Γνωριστείτε 6 ανασηκώσου 7 Στάσου 8 Κοιτάξου 9 Χαρείτε  
 10 Κινηθείτε

**Exercise 6***Singular*

η καλή μέρα	η πρώτη άσκηση
της καλής μέρας	της πρώτης άσκησης / ασκήσεως
την καλή μέρα	την πρώτη άσκηση
καλή μέρα	πρώτη άσκηση

*Plural*

οι καλές μέρες	οι πρώτες ασκήσεις
των καλών ημερών*	των πρώτων ασκήσεων
τις καλές μέρες	τις πρώτες ασκήσεις
καλές μέρες	πρώτες ασκήσεις

*Singular*

η ίσια πλάτη	η αριστερή πλευρά
της ίσιας πλάτης	της αριστερής πλευράς
την ίσια πλάτη	την αριστερή πλευρά
ίσια πλάτη	αριστερή πλευρά

*Plural*

οι ίσιες πλάτες	οι αριστερές πλευρές
των ίσιων †	των αριστερών πλευρών
τις ίσιες πλάτες	τις αριστερές πλευρές
ίσιες πλάτες	αριστερές πλευρές

\* Another form of the word *μέρα* is *ημέρα*, and in the genitive plural this is the only form in use.

† It is not unusual for nouns not to have a genitive plural. This is just one example of a word that does not have this case. Where it would be necessary to use the genitive plural of a word and this form does not exist, native speakers will often use a different construction which can be used with another case.

**Exercise 7**

- 1 A motorcycle race in Sparta. 2 Two competitors looked close joint firsts at one stage but one of them managed to overtake his rival.

**Exercise 8**

	Column 1 Present	Column 2 Form in Glossary	Column 3 Meaning
ακούγεται	ακούγομαι	ακούω	to hear
να ακολουθήσει	ακολουθώ	ακολουθώ	to follow
καλωσορίσατε	καλωσορίζω	καλωσορίζω	to welcome
περνά	περνώ	περνώ	to pass
παρακολουθήσαμε	παρακολουθώ	παρακολουθώ	to watch
χύνεται	χύνομαι	χύνω	to pour
μπήκαν	μπαίνω	μπαίνω	to enter
να ξεπεράσει	ξεπερνώ	ξεπερνώ	to overtake
μαίνεται	μαίνομαι	μαίνομαι	to rage
πλησιάζει	πλησιάζω	πλησιάζω	to approach
θα τερματίσει	τερματίζω	τερματίζω	to finish
καταβάλλει	καταβάλλω	καταβάλλω	to make (efforts)

**Exercise 9**

Όταν, εμπρός, αλλά, Αν και, ούτε, ούτε, όμως, ή, πρώτος.  
 The error is that Papayannis did not finish first, but third.

**Exercise 10**

- 1 Πού είναι το βιβλίο μου; 2 Ποια είναι αυτή; 3 Πότε θα πηγαίνουμε να βλέπουμε τη γιαγιά; / Τι θα κάνουμε κάπου κάπου; 4 Πού πήγαν; 5 Πώς είσαι; / Τι κάνεις; 6 Γιατί τερμάτισαν πρώτοι; 7 Ποιο είναι το αυτοκίνητό της; 8 Πού το βρήκε;

**Exercise 11**

στη Σπάρτη	η Σπάρτη
στην πλατεία	η πλατεία
τρίτο	τρίτος, -η, -ο
προσπάθειες	η προσπάθεια
πανελλήνιο	πανελλήνιος, -α, -ο
αστεία	το αστείο
στη θέση	η θέση
πρώτη	πρώτος, -η, -ο
μεγάλη	μεγάλος, -η, -ο
θάλασσα	η θάλασσα
αποστάσεως	η απόσταση

### Exercise 12

Οι οργανωτές δούλεψαν όλο το Σάββατο για να προετοιμάσουν τον αγώνα και παρόλο το κρύο και τη βροχή κοιμήθηκαν στο βουνό ώστε αμέσως με το ξημέρωμα να ελέγχουν την κατάσταση και να συμπληρώσουν τις τελευταίες λεπτομέρειες. Η Κυριακή ξημέρωσε και δεν έλεγε να σταματήσει η βροχή.

### Comprehension

(α) 1 Η επίθεση και η άμυνα. 2 Το μπάσκετ έχει γίνει σήμερα μια επιχείρηση. 3 Οι φίλαθλοι ενδιαφέρονται για το θέαμα. 4 Οι οπαδοί ενδιαφέρονται να νικά η ομάδα τους. (β) 1 Because finance has become important. 2 Defence aims at preventing the opponents from winning. The purpose of attack is to win. 3 A team must of course defend itself but, in order to win, it must play aggressively.

### Exercise 13

ο, η φίλαθλος	sports fan
ρομαντικός, -ή, -ό	romantic
το μπάσκετ	basketball

### Exercise 14

Με πολλή προπόνηση και ακόμη πιο πολλή προσευχή

Στα ίχνη των μοναχών που, 800 χρόνια πριν, σκαρφάλωναν τις κατακόρυφες πλαγιές για να χτίσουν τα μοναστήρια τους, οι ορειβάτες τους σήμερα προσπαθούν να αντιγράψουν τη διαδρομή των πρώτων εκείνων μοναχών χωρίς να χρησιμοποιήσουν στηρίγματα, αλλά από εκείνα που χρησιμοποίησε ο πρώτος μοναχός του Άγιου Βράχου.

Η μορφολογία των βράχων τα κάνουν μια από την πιο δύσκολη άσκηση επινοητικότητας και δύναμης για τους φανατικούς ορειβάτες σε όλο τον κόσμο και ακόμη και λίγη βροχή τα κάνει απόρρητα καθώς με το νερό οι πέτρες αρχίζουν να γλιστρούν σαν σαπούνι. Με λίγη τύχη, πολλή προπόνηση και ακόμη πιο πολλή προσευχή, η κορυφή απέχει τέσσερις ώρες.

### Exercise 15

Αγγλικά	Ελληνικά
year	ο χρόνος
today	σήμερα
first monk	ο πρώτος μοναχός
in the whole world	σε όλο τον κόσμο
four hours	τέσσερις ώρες

## Lesson 16

### Exercise 1

Literally the verse means: 'The turnings of the circle which move up and down'. More idiomatically perhaps: 'The wheel which keeps turning'.

### Exercise 2

I believe in nothing, I am afraid of nothing, I am free.

### Exercise 3

The present perfect is formed using the auxiliary verb *έχω* + the third person singular of the form of the verb used in the future simple, e.g. *έχω δροοιστεί, έχω ωφεληθεί*.

The past perfect is formed using the imperfect tense of *έχω*, i.e. *είχα* + the third person singular of the form of the verb used in the future simple, e.g. *είχα δροοιστεί, είχα ωφεληθεί*.

### Exercise 4

Future continuous	Present perfect	Past perfect	Expression of purpose	
			Simple	Continuous
θα χαίρομαι	έχω χαρεί	είχα χαρεί	να χαρώ	να χαίρομαι
θα έρχομαι	έχω έρθει	είχα έρθει	να έρθω	να έρχομαι
θα εύχομαι	έχω ευχηθεί	είχα ευχηθεί	να ευχηθώ	να εύχομαι
θα σκέφτομαι	έχω σκεφτεί	είχα σκεφτεί	να σκεφτώ	να σκέφτομαι
θα κάθομαι	έχω καθίσει	είχα καθίσει	να καθίσω	να κάθομαι
θα γίνομαι	έχω γίνει	είχα γίνει	να γίνω	να γίνομαι
θα σέβομαι	έχω σεβαστεί	είχα σεβαστεί	να σεβαστώ	να σέβομαι
θα αισθάνομαι	έχω αισθανθεί	είχα αισθανθεί	να αισθανθώ	να αισθάνομαι

### Exercise 5

1 Δεν είναι εδώ. Μόλις έχει φύγει (or, more idiomatically, Μόλις έφυγε). 2 Είχαν κιόλας τελειώσει όταν έφτασα. 3 Μου είπες ψέματα. Η συνάντηση δεν είχε αρχίσει. 4 Τα τείχη του Ηρακλείου είχαν κτιστεί πριν την πολιορκία από τους Τούρκους. 5 Η Κρήτη έχει γίνει τουριστικό κέντρο. 6 Ο Ερωτόκριτος είχε γραφτεί πριν το τέλος της πολιορκίας. 7 Έχετε πάει στην Κρήτη; 8 Δεν έχουμε δει τα τείχη της πόλης (πόλεως). 9 Το λιμάνι είχε κτιστεί πριν την πόλη; 10 Λίγοι τουρίστες είχαν πάει στο νησί πριν τη δεκαετία του '70.

**Exercise 6**

1 Τίνος είναι η εφημερίδα; 2 Τι να σου πω; 3 Πόσο κάνει το κιλό; 4 Τι θέλεις; 5 Δικά τους είναι αυτά; 6 Πόσα τηλέφωνα έχετε; 7 Δικά σου είναι αυτά τα δυο;

**Exercise 7**

It was 6.30 in the morning when we arrived at Iraklio. First, we went to the hotel where we had reserved rooms and we left our luggage there. We then went out for a walk in the as yet quiet streets of the town.

Most shops had not opened yet. We arrived at El. Venizelos square, known as Lion Square. It took its name from the Venetian fountain decorated with lions. We stopped for a while to see the square and then walked on towards the old harbour.

**Exercise 8**

It has been given that name because near the coast there are many depressions in the ground which fill with sea water from time to time.

**Exercise 9**

ολόγυρα = all round, ολοταχώς = at full speed, σπιρτόκουτα = matchboxes, πανάρχαιος = (very) ancient, παραθαλάσσιος = by the sea, ακρόπολη = citadel.

**Exercise 10**

ιδιαίτερου φυσικού κάλλους of outstanding natural beauty.

**Exercise 11**

<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>
φοβάμαι	φοβόμουν	θυμούμαι	θυμόμουν
φοβάσαι	φοβόσουν	θυμάσαι	θυμόσουν
φοβάται	φοβόταν	θυμάται	θυμόταν
φοβόμαστε	φοβόμαστε	θυμούμαστε	θυμόμαστε
φοβάστε	φοβόσαστε	θυμάστε	θυμόσαστε
φοβούνται	φοβόνταν	θυμούνται	θυμόνταν

**Exercise 12**

*Past perfect*

είχα λυπηθεί  
είχα φοβηθεί

είχα κοιμηθεί  
είχα θυμηθεί  
είχα χρειαστεί  
είχα δεχτεί

**Exercise 13**

Ποιο means *which, as in* Ποιο βιβλίο θέλεις;

Πιο means *more, most* and is used to form the comparative of adjectives, e.g. το σπίτι μου είναι πιο μεγάλο από το δικό σου *or* το πιο μεγάλο σπίτι είναι το δικό μου.

**Exercise 14**

ο πατερούλης	ο πατέρας
ο παππούλης	ο παππούς
ο αδερφούλης	ο αδερφός
ο θαλαμίσκος	ο θάλαμος
ο αστερίσκος	ο αστέρας
ο θειούλης	ο θεός

**Comprehension**

(α) 1 Τα Παλάτια βρίσκονται στη Νάξο. 2 Η πόλη είναι από τη μυκηναϊκή εποχή. 3 Προγραμματίζεται να γίνει υπόγειο μουσείο. (β) 1 In order to display what has been excavated as it was found. 2 Judging by the size of the entrance to it quite big, but it was never completed.

**Exercise 15**

το κτίσμα	construction (something built)
η εποχή	age
αρχαιολογικός, -ή, -ό	archaeological
οι αρχαιότητες	antiquities

**Exercise 16**

The word is used to describe travels; it means *travelogue*. It was chosen for this lesson because the lesson itself deals with subjects of interests to travellers on a number of Greek islands.

# Greek-English glossary

The Glossaries cover most of the essential vocabulary used in the Greek texts in this book as far as possible. They are by no means intended to be comprehensive and the student is advised to use a good bilingual dictionary, preferably published after 1982. For suggestions, please see Suggestions for Further Reading page xiii.

The translations of terms included in the Glossaries are with specific reference to the contexts in which they occur in this book.

<b>Αα</b>		<b>αεροπλάνο, το</b>	aeroplane
αβγό, το	egg	αεροσκάφος, το	aircraft
αγαπώ	to love	Αθήνα, η	Athens
Αγγλία, η	England	άθλημα, το	sport
αγγούρι, το	cucumber	αθόρυβος, -η, -ο	noiseless
αγκινάρα, η	artichoke	αίθουσα, η	room, lounge
αγορά, η	market	αίμα, το	blood
αγοράζω	to buy	αιώνας, ο	century
αγώνας, ο	struggle,	ακολουθώ	to follow
	conflict, race	ακούω	to hear
αγωνία, η	anxiety	ακριβώς	precisely
άδεια, η	permit, leave,	άκρο, το	end, edge
	license	ακρόαση, η	listening,
άδεια	driving-license		hearing
οδηγήσεως, η		ακρογιαλιά, η	seashore
αδελφή	sister	ακτή, η	shore
(αδερφή), η		αλλά	but
αδελφός	brother	αλλάζω	to change
(αδερφός), ο		αλιεία, η	fishing
αέρας, ο	wind, air	αλληλογραφία, η	correspondence
αεροδρόμιο, το	airport,	αλλοδαπός, -ή, -ό	alien (from
	aerodrome		another
αερολιμένας, ο	airport		country)

άλλος, -η, -ο	other, another	αντί	instead of,
αλλού	elsewhere		against
αλφαβήτα, η	alphabet	αντίθεση, η	contrast
αμέσως	immediately,	αντίθετος, -η, -ο	opposite
	at once	αντικατάσταση, η	replacement
άμμος, η	sand	αντιμετωπίζω	to confront
αμμουδιά, η	sandy shore	άντρας, ο	man
αμόλυβδος, -η, -ο	unleaded	αξία, η	value
αμπέλι, το	vine	αξιολύπητος,	pitiful
αμπελώνας, ο	vineyard	-η, -ο	
αν	if, whether	αξιοσημείωτος,	noteworthy
αν και	although	-η, -ο	
ανάβω	to light	απαντώ	to answer, to
ανακαλύπτω	to invent,		meet by
	to discover		chance
ανακάλυψη, η	discovery	απαραίτητος, -η, -ο	necessary
ανακατεύω	to stir	απελευθέρωση, η	liberation
ανάμεσα	amongst	απέναντι	opposite
αναμονή, η	waiting	απευθείας	direct, straight
ανανεώνω	to renew	απέχω	to be at a
ανανέωση, η	renewal		distance from
αναπτήρας, ο	cigarette lighter	απλός, -ή, -ό	simple
ανασκαφή, η	excavation	απλό εισιτήριο, το	one-way ticket
ανατολή, η	east	από	from
αναχώρηση, η	departure	απόγευμα, το	this afternoon
αναχωρώ	to depart	απόδειξη, η	receipt
αναψυκτικό, το	soft drink	αποκαλύπτω	to reveal
άνδρας/άντρας, ο	man	αποκάτω	underneath
Ανδρών	Gents (toilets)	απόκομμα, το	cutting (news-
ανεβαίνω	to go up, to rise		paper etc.)
ανήκω	to belong	αποκτώ	to acquire
ανηφορικός, -ή, -ό	steep	απολαμβάνω	to relish
άνθρωπος, ο	man	απομονωμένος,	isolated
ανθρωπότητα, η	humankind	-η, -ο	
ανηψιά, η	niece	αποσκευή, η	luggage
ανηψιός, ο	nephew	απόσταση, η	distance
ανοίγω	to open	απόστροφος, η	apostrophe
άνοιξη, η	spring (season)	αποτελεσματικά	effectively
ανοιχτός, -ή, -ό	open	αποτύπωμα, το	(finger) print
άντε	go on, oh yes?	αποχαιρετώ	to say goodbye,
αντέχω	to withstand,		to bid
	to endure		farewell

αποχωρητήριο, το	toilet	Αύγουστος, ο	August
απόψε	tonight	αυλή, η	yard
Απρίλιος, ο	April	αύριο	tomorrow
αργά	late	αυτί, το	ear
αργώ	to be late	αυτοκινητάκι, το	toy car
Αρ./Αριθ.	No.	αυτοκίνητο, το	car
αριθμός, ο	number	αυτοκρατορία, η	empire
Αριθμός	Tax	αυτός, -ή, -ό	he, she, it
Φορολογικού	Registration	αφήνω	to leave
Μητρώου	Number	άφιξη, η	arrival
(ΑΦΜ)		αφορολόγητα, τα	duty-free goods
αριστερά	left	αφυδατώνομαι	to become dehydrated
άριστος, -η, -ο	excellent	αχλάδι, το	pear
αρκετός, -ή, -ό	enough, sufficient	Ββ	
αρραβωνιαστική, η	fiancée	βάζω	to put
αρραβωνιαστικός, ο	fiancé	βαθμός, ο	degree, mark
άρρωστος, -η, -ο	ill, sick	βαλίτσα, η	suitcase
αρτοποιείο, το	baker's	βαρέλι, το	barrel
αρχαιολογία, η	archaeology	βαρετός, -ή, -ό	boring, tiresome
αρχαίος, -α, -ο	ancient	βάρκα, η	boat
αρχή, η	beginning	βαρκάρης, ο	boatman
αρχίζω	to begin	βαρύς, -ιά, -ύ	heavy
αρχιτεκτονική, η	architecture	βαρύς γλυκός, ο	very sweet (coffee)
άσκηση, η	exercise	βαστάζω	to bear, to hold
ασπράδι, το	egg white	βάφω	to dye
άσπρος, -η, -ο	white	βγάζω	to take out, to take off
αστείο, το	joke	βγαίνω	to come out, to get out
άστρο, το	star (planetary)	βέβαια	sure, certainly
αστυφύλακας, ο	police constable	βενζινάδικο, το	petrol station
ασφάλεια, η	insurance, security, safety	βενζίνη, η	petrol
άσχημος, -η, -ο	ugly	βήμα, το	step
ασχολούμαι	to pay attention to, to be occupied with	βιάζομαι	to be in a hurry
ατύχημα, το	accident	βιαστικός, -ή, -ό	hurried
		βιβλιαράκι, το	booklet
		βιβλιοπωλείο, το	bookshop
		βίντεο, το	video

βιολογία, η	biology	Γενάρης, ο	see Ιανουάριος
βιτρίνα, η	shop window	γεύση, η	taste
βλέπω	to see	γη, η	earth, soil
βοηθώ	to help	για	for
βούτυρο, το	butter	γιαγιά, η	grandmother
βουτυρωμένος, -η, -ο	buttered	γιαούρτι, το	yogurt
βοριάς, ο	north wind	γιατί	why, because
βραδιά, η	evening, night	γιατρός, ο, η	doctor
βραδιάζει	it's getting dark	γίνομαι	to become
βράδυ, το	evening	γιορτάζω	to celebrate
βράζω	to boil	γιορτή, η	a holiday (i.e. day off work), celebration
βρέχει	it's raining	γιος, ο	son
βρίσκω	to find	γκαράζ, το	garage
βροντά	it's thundery	γκρι invar.	grey
βροχή, η	rain	γκρίζος, -α, -ο	grey
βυθισμένος, -η, -ο	sunken	γκρουπ, το	group
βυζαντινός, -ή, -ό	Byzantine	γλεντώ	to have fun
βυσσινής, -ιά, -ί	purple	γλυκάνισο, το	aniseed
Γγ		γλυκός, -ιά, -ό	sweet
γαίδαρος, ο	donkey (masculine)	γνωρίζομαι	to get to know
γαϊδούρι, το	donkey (neuter)	γνωρίζω	to know
γάλα, το	milk	γνώση, η	knowledge
γαλανός, -ή, -ό	blue	γνωστός, -ή, -ό	known
γάμος, ο	wedding	γράμμα, το	letter
γαμπρός, ο	son-in-law, brother-in-law, bridegroom	γραμματέας, ο, η	secretary
γάτα, η	cat (feminine)	γραμμένος, -η, -ο	written
γατί, το	cat (neuter)	γρασίδι, το	grass
γάτος, ο	cat (masculine)	γραφείο, το	office, desk
γεια	hello, bye	γραφικός, -ή, -ό	picturesque
γελώ	to laugh	γραφομηχανή, η	typewriter
γέμιση, η	stuffing, filling	γρήγορα	quick
γεμιστός, -ή, -ό	stuffed (tomatoes, vine leaves)	γυαλί, το	glass
γέννηση, η	birth	γυαλιά, τα	glasses, spectacles
		γυαλιά του ήλιου, τα	sunglasses
		γυναίκα, η	woman
		Γυναικών	Ladies (toilets)
		γυρίζω	to return, to turn

γύρω	round, around	δεύτερος, -η, -ο	second
γωνία, η	corner	δηλαδή	in other words, ie
Δδ		δημιουργώ	to create
δαγκώνω	to bite	δημοκρατία, η	democracy
δακτυλογράφος, ο, η	typist	δημοτικός, -ή, -ό	folk, municipal
δαμάσκηνο, το	plum	δήμος, ο	municipality, the common people
δανείζομαι	to borrow	διαβάζω	to read
δανείζω	to lend	διαβατήριο, το	passport
δασκάλα, η	teacher (woman)	διαγωνισμός, ο	competition
δάσκαλος, ο	teacher (man)	διαδικασία, η	procedure
δάχτυλο, το	finger	διαδίκτυο, το	internet
δέκα	ten	διαδρομή, η	route
δεκαεννέα, δεκαεννιά	nineteen	διακοπές, οι	holidays
δεκαέξι	sixteen	διακόσια	two hundred
δεκαεπτά, δεκαεφτά	seventeen	διαλέγω	to choose, to select
δεκάλεπτο, το	ten minutes	διαμέρισμα, το	apartment
δεκαοκτώ, δεκαοχτώ	eighteen	διανυκτερεύω	to be open (or up) all night
δεκαπενθήμερο, το	fortnight	διάρκεια, η	duration
δεκαπενταύγουστος, ο	15 August	διαρκώ	to last
δεκαπέντε	fifteen	διάρροια, η	diarrhoea
δεκατέσσερα	fourteen	διασκεδάζω	to amuse oneself, to entertain
δέκατος, -ή, -ο	tenth	διατηρώ	to preserve, to keep
δεκατρία	thirteen	διαφήμιση, η	advertisement
Δεκέμβριος, ο	December	διαφορά, η	difference
δελτίο, το	form, card (document)	διαφορετικός, -ή, -ό	different
δελτίο αποστολής, το	dispatch note	διαφωνώ	to disagree
δένω	to tie	διεθνής, -ής, -ές	international
δεξιά	right	διερμηνέας, ο, η	interpreter
δεσποινίς, η	Miss	διεύθυνση, η	address
δευτερόλεπτο, το	second (of an hour)	διήμερος, -η, -ο	lasting two days
Δευτέρα, η	Monday	δικαστής, ο, η	judge
		δικηγόρος, ο, η	lawyer

δικός, -ή, -ό (μου, σου, κλπ)	my (your etc.) mine (yours etc.)	είκοσι	twenty
δίνω	to give	είμαι	I am
δίπλα	next to	εισιτήριο, το	ticket
διπλασιάζω	to double	εισιτήριο με επιστροφή	return ticket
δισεκατομμύριο, το	billion	είσοδος, η	entrance
δίχως	without	είτε...είτε	either ... or, whether ... or
διώχνω	to send away	εκατό	a hundred
δολάριο	dollar	εκατομμύριο, το	million
δουλειά, η	work	εκδίδω	to publish, to issue
δρόμος, ο	road	εκεί	there
δροσίζω	to cool, to refresh	εκείνος, -η, -ο	that (man, woman, child)
δρύινο, -η, -ο	made of oak wood	εκκλησία, η	church
δύναμη, η	force, strength	έκπληξη, η	surprise
δύο, δυο	two	έκταση, η	expanse
δύομιση	half past two	εκτός	out of, outside, except
δύση, η	west	έκτος, -η, -ο	sixth
δύσκολος, -η, -ο	difficult	εκτυπωτής, ο	printer
δυστυχώς	unfortunately	ελαφρός, -ιά, -ό	light (in weight)
δώδεκα	twelve	έλεγχος	luggage
δωδέκατος, -η, -ο	twelfth	αποσκευών, ο	check-in
δωμάτιο, το	room	έλεγχος	passport
Εε		διαβατηρίων, ο	control
εβδομάδα, η	week	έλεγχος	ticket check-in
εβδομήντα	seventy	εισιτηρίων, ο	liberty, freedom
έβδομος, -η, -ο	seventh	ελευθερία, η	free
εγγραφή, η	registration	ελεύθερος, -η, -ο	olive, olive tree
έγγραφο, το	document	ελιά, η	olive tree
εγώ	I	ελικόπτερο, το	helicopter
έδαφος, το	ground	ελκυστικός, -ή, -ό	attractive
εδώ	here	Ελλάδα, η	Greece
εθνικός, -ή, -ό	national	Έλληνας, ο	Greek man
είδα	past tense of βλέπω	Ελληνίδα, η	Greek woman
ειδοποιώ	to notify	ελληνικά, τα	Greek language
εικάζω	to surmise, to guess		

ελληνικός, -ή, -ό	Greek	εξωτερικό, το	abroad
ελπίζω	to hope	επαναλαμβάνω	to repeat
εμείς	we	επάνω	up, above, top
εμποδίζω	to prevent	επειδή	because
εμπορικός, -ή, -ό	commercial	επηρεάζω	to affect
εμπρός	ahead, in front of	επιβάτης, ο, η	passenger
έναντι	against	επιβίβαση, η	boarding (an aeroplane)
ένας, μία, ένα	one	επιδερμίδα, η	skin
ένατος, -η, -ο	ninth	επιμένω	to insist, persist
ενδέκατος, -η, -ο	eleventh	επίσημος, -η, -ο	official, formal
ενδιαφέρομαι	to be interested in	επίσης	also, too
ενδιαφέρον, το	interest	επισκέπτης, ο	visitor (male)
ενδιαφέρω	to interest	επισκέπτρια, η	visitor (female)
ενενήντα	ninety	επισκέπτομαι	to visit
ένεση, η	injection	επίσκεψη, η	visit
εννιά, εννέα	nine	επιστήμη, η	science
εννιακόσια	nine hundred	επιστημονικός, -ή, -ό	scientific
ενοικιάζω	to hire, to rent	επιταγή, η	cheque
ενοικίαση, η	hiring, renting	επιτέλους	finally
εντάξει	okay	επιτρέπω	to permit, to allow
έντεκα	eleven	επιχείρηση, η	business
έντυπο, το	form (to fill in)	εποχή, η	season
ενυδατώνω	to moisturize	επτά, επτά	seven
ενυδάτωση, η	moisturizing	επτακόσια,	seven hundred
ενώ	while	εφτακόσια	
ενώνω	to join	επτάχρονος, -η, -ο	seven-year (old)
εξάγωνο, το	hexagon	έργα, τα	road works
εξαδέλφη, η	cousin (female)	εργάζομαι	to work
εξαδελφος, ο	cousin (male)	εργασία, η	work, profession, job
εξαετία, η	six-year period		
εξακόσια	six hundred	έρευνα, η	research
εξασφαλίζω	to ensure	ερχόμενος, -η, -ο	coming, next
εξήντα	sixty	έρωτας, ο	love
έξι	six	ερωτηματολόγιο, το	questionnaire
έξοδος, η	exit	εσείς	you (pl.)
εξοπλισμένος, -η, -ο	equipped	εστιατόριο, το	restaurant
εξοχή, η	countryside		
εξ όψεως	by sight		
εξπρές, το	express		

εσύ	you (sing.)	Ηη	
εσώκλειστος, -η, -ο	enclosed	η	the (feminine)
εσωτερικός, -ή, -ό	internal	ή	or
εταιρία, η	company (business)	ή...ή	either ... or
ετοιμάζω	to prepare	ηλεκτρισμός, ο	electricity
έτοιμος, -η, -ο	ready	ηλεκτρονικός, -ή, -ό	electronic
έτος, το	year	ηλεκτρονικός υπολογιστής, ο	computer
έτσι	so, thus	ηλικία, η	age
έτσι κι έτσι	so and so	ηλιοθεραπεία, η	sunbathing
εύκολος, -η, -ο	easy	ήλιος, ο	sun
ευρώ, το	euro	ημέρα, η	day
Ευρώπη, η	Europe	ημερομηνία, η	date
ευτυχώς	fortunately	ημερονύχτιο, το	a day and a night
ευχαριστώ	to thank, thank you	ησυχία, η	quiet
εφαρμόζω	to apply	ήταν	was, past tense of είναι
εφημερίδα, η	newspaper	ηχώ, η	echo
εχθρός, ο	enemy		
έχω	to have	Θθ	
έως	up to, until	θα	will, shall
Ζζ		θάλασσα, η	sea
ζαλίζω	to make dizzy	θαλασσή, -ιά, -ί	blue (like the sea)
ζαμπόν, το invar.	ham	θάνατος, ο	death
ζάχαρη, η	sugar	θάρρος, το	courage
ζεσταίνω	to warm, to make feel warm	θέατρο, το	theatre
		θεία, η	aunt
ζέστη, η	heat	θείος, ο	uncle
ζεσταμένος, -η, -ο	warmed-up	θέλω	to want
ζεστός, -ή, -ό	warm, hot	θεός, ο	god
ζημιά, η	damage	θεραπεία, η	therapy
ζήτημα, το	matter	θερμοκρασία, η	temperature
ζητώ	to seek, to ask	θέση, η	position
ζυγίζω	to weigh	Θεσσαλονίκη, η	Salonica, Thessaloniki
ζύμη, η	dough		
ζω	to live	θησαυρός, ο	treasure
ζωή, η	life	θρύλος, ο	legend
ζωηρός, -ή, -ό	lively, strong (for colour)	θυμάμαι,	to remember
ζωντανός, -ή, -ό	alive	θυμούμαι	

θυμίζω	to remind	καλά	fine, well
θυμώνω	to become angry	καλημέρα	good morning
θυρίδα, η	box	καληνύχτα	good night
		καλησπέρα	good evening
		καλύτερα	better
<b>Ι</b>		καλοκαίρι, το	summer
Ιανουάριος, ο	January	καλός, -ή, -ό	good
ιδέα, η	idea	καλώ	to call
ίδιος, -α, -ο	same, similar	καλωσορίζω	to welcome
ικανοποιημένος, -η, -ο	satisfied	κάμερα, η	video camera, cine camera
Ιούνιος, ο	June	κανένας ή κανείς	nobody,
Ιούλιος, ο	July	καμιά, κανένα	anybody
ίσια	straight, equally	κανό, το	canoe
ίσος, -η, -ο	equal	κάνω	to do, to make
ιστορία, η	history, story	καπνίζω	to smoke
ιστοσελίδες, οι	web pages	καπνοπωλείο, το	tobacconist
<b>Κ</b>		κάποιος, -α, -ο	someone
κ.	Mr, Mrs	κάποτε	some time
<b>Κα</b>	Mrs	κάπου	somewhere
καβγάς, ο	argument	κάπου κάπου	occasionally
καβουρδίζω	to brown (when frying food)	κάπως	somehow, in some way
καημένος, -η, -ο	poor one (as in 'I feel sorry for the poor thing')	κάρβουνο, το	charcoal
καθαρίζω	to clean	καρέκλα, η	chair
κάθε	each, every	καριέρα, η	career
καθένας, καθεμιά, καθένα	everyone	καρπούζι, το	watermelon
καθιερώνω	to establish	κάρτα, η	card
καθόλου	at all, by no means	κάρτα επιβίβασης, η	boarding-card
κάθομαι	to sit	πιστωτική κάρτα, η	credit card
καθώς	as, while	κατά	against, towards
και	and, too, past (the hour)	καταβάλλω	to defeat, to pay (money), to make (effort)
καίω	to burn	καταγάλανος, -η, -ο	deep blue (sky)
κακά	bad, badly	καταθέτω	to testify, deposit (money)
κακός, -ή, -ό	bad		

κατάθεση, η	deposit (at a bank)	κέφι, το	good mood, high spirits, joviality
κατάκλειστος, -η, -ο	shut up (house)	κεφτές, ο	meat ball
καταλαβαίνω	to understand	κήπος, ο	garden
κατάλογος, ο	list, catalogue	κιβώτιο, το	box
καταντώ	to end up	κιλό, το	kilo
καταπάνω	at, on	κίνηση, η	movement
καταπράσινος, -η, -ο	deep green (foliage)	κινητό, το (τηλέφωνο)	mobile (phone)
κατάστημα, το	shop	κινώ	to move
καταστρέφω	to destroy	κιόλας	already
καταφεύγω	to take refuge	κίτρινος, -η, -ο	yellow
καταφύγιο, το	refuge	κλαίω	to cry
κατεβαίνω	to go down, to descend	κλήση, η	call (telephone)
κατηγορία, η	category, class (also accusation)	κλινική, η	clinic
κατοικία, η	house, residence	κλοπή, η	theft
κάτοικος, ο	inhabitant	κόβω	to cut
κατοικώ	to reside, to live	κοιλιά, η	tummy
κατσαρόλα, η	saucepan	κοιμάμαι	to sleep
κάτω	down	κοιμούμαι	to put to sleep
καφέ <i>invar.</i>	brown	κοιμίζω	social
καφεδάκι, το	small coffee (usually used for Greek coffee)	κοινωνικός, -ή, -ό	to look, to see
καφές, ο	coffee	κοιτάζω	red
καφενείο, το	coffee house	κόκκινος, -η, -ο	dish of lamb meat and intestines
καφετέρια, η	cafeteria	κοκορέτσι, το	to swim
καφετής, -ιά, -ί	brown	κολυμπώ	piece
κεντρίζω	to sting	κομμάτι, το	cut
κεντρικός, -ή, -ό	central	κομμένος, -η, -ο	communism
κέντρο, το	centre	κομμουνισμός, ο	computer
κερδίζω	to win, to earn (money)	κομπιούτερ, ο <i>invar.</i>	near
κέτσαπ, το <i>invar.</i>	ketchup	κοντά	young woman, young lady
κεφάλι, το	head	κοπέλα, η	daughter
		κόρη, η	little girl
		κοριτσάκι, το	Mr
		Κος	people
		κόσμος, ο	

κοστίζω	to cost	λάστιχο, το	tyre
κότα, η	hen	λείπω	to be absent,
κουδούνι, το	bell		to be missing
κουνούπι, το	mosquito	λεμονάδα, η	lemonade
κουράζω	to tire	λεμόνι, το	lemon
κουρασμένος, -η, -ο	tired	λέξη, η	word
κουτάλι, το	spoon	λεπτό, το	minute, cent
κράτηση, η	booking,		(subdivision
	reservation	λεπτομέρεια, η	detail
	(also	λευκός, -ή, -ό	white
	detention)	λέω, λέγω	to say
κρασί, το	wine	λεωφορείο, το	bus
κρατικός, -ή, -ό	state (national)	λήγω	to expire
κρατώ	to hold	λήξη, η	expiry
κρέας, το	meat	λιανικός, -ή, -ό	retail
κρέμα, η	cream	λίγος, -η, -ο	little, few
κρεοπωλείο, το	butcher's	λιμάνι, το	harbour, port
κρόκος αυγού, ο	egg yolk	λιοντάρι, το	lion
κρύβω	to hide	λίρα, η	pound
κρύο, το	cold	λογαριασμός, ο	account, bill
κτίζω	to build	λόγος, ο	word, speech,
κτλ	etc		reason
κύβος, ο	cube	λοιπόν	so, then
κύκλος, ο	circle	Λονδίνο, το	London
κυνηγημένος, -η, -ο	chased,	λυπάμαι,	to be sorry, sad
	hunted	λυπούμαι	
Κύπρος, η	Cyprus	λυπημένος, -η, -ο	sad
κυρία, η	madam, lady,		
	Mrs	Μμ	
Κυριακή, η	Sunday	μαγαζί, το	shop
κύριος, -α, -ο	main	(κατάστημα)	
κύριος, ο	gentleman,	μαγειρεύω	to cook
	sir, Mr	μαγειρίτσα, η	special Easter
κυρίως	mainly		soup
κώδικας, ο	code	μαζεύω	to gather,
κωδικός, ο	code		to collect
		μαζί με	together with
Λλ		μαθαίνω	to learn
λάδι, το	oil	μαθηματικά, τα	mathematics
λάθος, το	mistake	μαίνομαι	to be enraged
λαογραφία, η	folklore	Μάιος, ο	May

μακριά	away, far	μεταφράζω	to translate
	(from)	μετρητά, τα	cash
μαλακός, -ή, -ό	soft	μέτριος, -α, -ο	medium
μάλιστα	yes (certainly)	μετρώ	to count
μαλλιά, τα	hair (on head)	μήλο, το	apple
μαμά, η	mum	μήνας, ο	month
μάννα, η	mother	μήνυμα, το	message,
μανάβης, ο	greengrocer		email, text
μανάβικο, το	greengrocer's		message
μάνατζερ, ο <i>invar.</i>	manager	μητέρα, η	mother
μάρκετινγκ, το <i>invar.</i>	marketing	μικρός, -ή, -ό	small
μάρμαρο, το	marble, floor	μιλκ σέικ, το	milk shake
	slab	μιλώ	to speak
μαρούλι, το	lettuce	μίνι, το <i>invar.</i>	mini (dress
Μάρτιος, ο	March		or skirt)
μας	our	μισός, -ή, -ό	half
μαυρίζω	to tan ( <i>literally</i>	μμ	pm
	go black)	μόδα, η	fashion
μαύρος, -η, -ο	black	μοιάζω	to be like
μαχαίρι, το	knife	μοιράζομαι	to share
με	with	μοιράζω	to divide, to
μεγάλος, -η, -ο	big, large		share out
μεζές, ο	a tasty morsel	μόλις	just
μεθαύριο	the day after	μοναδικός, -ή, -ό	unique
	tomorrow	μονότονος, -η, -ο	monotonous
μέλι, το	honey	μόρφωση, η	education
μέλλον, το	future	μοτίβο, το	motif
μελωδικός, -ή, -ό	melodic	μότο, το	motto
μεν...αλλά	it's true . . . but	μου	my
μένω	to stay, to	μουστάρδα, η	mustard
	live	μπαίνω	to enter
μέρα, η	day	μπαμπάς, ο	dad
μερικοί, -ές, -ά	some	μπάσκετ, το <i>invar.</i>	basketball
μέρος, το	place	μπεζ <i>invar.</i>	beige
μεσημέρι, το	noon, midday	μπέικον, το <i>invar.</i>	bacon
μετά	later, after,	μπλε <i>invar.</i>	dark blue
	then	μπορώ	I can
μετανιώνω	to change one's	μπράβο <i>invar.</i>	bravo
	mind, to	μπράτσο, το	arm
	repent	μπροστά	in front of
μεταξύ	between	μύγα, η	fly
		μύθος, ο	myth

Nv		ξένος, ο	foreigner,
να	there, there it is		stranger, guest
νανούρισμα, το	lullaby	ξέρω	to know
ναός, ο	temple, church	ξηρά, η	land
ναύτης, ο	sailor	ξηρός, -ή, -ό	dry
ναυτία, η	nausea,		
	sea-sickness	Οο	
νέος, -α, -ο	young	ογδόντα	eighty
νερό, το	water	όγδοος, -η, -ο	eighth
νησί, το	island	οδηγός, ο	driver
νίκη, η	victory	οδηγώ	to drive
νικώ	to win	οδοντογιατρός, ο, η	dentist
νιώθω	to feel	οδός, η	road (address)
Νοέμβριος, ο	November	οικογένεια, η	family
νοικιάζω	to hire	οικοδέσποινα, η	hostess
νομίζω	to think, to be	οικοδεσπότης, ο	host
	of the opinion	οίνος, ο	wine
νοσοκόμα, η	nurse (woman)	οκτακόσια, οκτακόσια	eight hundred
νοσοκομείο, το	hospital	Οκτώβριος, ο	October
νοσοκόμος, ο	nurse (man)	οκτώ, οχτώ	eight
νόστιμος, -η, -ο	tasty, attractive	ολόκληρος, -η, -ο	entire, whole
νότος, ο	South	όλος, -η, -ο	all, whole
νους, ο	mind	ολόχαρος, -η, -ο	full of joy
ντομάτα, η	tomato	Ολυμπιακή	Olympic
ντρέπομαι	to feel ashamed	Αεροπορία, η	Airways
νύφη, η	daughter-in-law, sister-in-law, bride	ολυμπιακός, -ή, -ό	Olympic
νύχτα, η	night	ομάδα, η	team
νωρίς	early	όμορφος, -η, -ο	beautiful
Ξξ		Όμηρος, ο	Homer
ξανα βλέπω	to see again	όμως	but, however
ξαναπερνώ	to pass again	όνομα, το	name
ξανασυναντώ	to meet again	ονομάζω	to name, to call
ξανθός, -ή, -ό	blonde, fair	οπαδός, ο	follower
(also ξανθός, -ιά, -ό)		όποιος, -α, -ο	whoever
ξεκινώ	to begin, to start	οποίος, -α, -ο	who, who, which
		οποιοσδήποτε, οποιαδήποτε, οποιοδήποτε	whoever
ξενιτιά, η	foreign lands		
ξενοδοχείο, το	hotel		

όρεξη, η	appetite	πάνω	up
ορίστε	here you are (when giving something)	παππούς, ο	grandfather
		παρά	in spite of, rather than, to (the hour)
οροσειρά, η	mountain range	παράδειγμα, το	example
όροφος, ο	floor, storey	παράδοση, η	tradition
ορφάνια, η	the state of being an orphan	παράθυρο, το	window
		παρακαλώ	to plead, please, not at all
ορχήστρα, η	orchestra		
όσος, -η, -ο	as many, as much	παρακάτω	further down
όταν	when	παρακολουθώ	to watch, to attend
ότι	that		
ό,τι	whatever	παρακούω	to hear wrong
οτιδήποτε	whichever	παραλαμβάνω	to take delivery of
ούζο, το	ouzo		
ουίσκι, το <i>invar.</i>	whisky	παραλία, η	beach
ουρά, η	queue, tail	Παρασκευή, η	Friday
ουρανή, -ιά, -ί	sky blue	παράσταση, η	performance
ουρανός, ο	sky	παρέα, η	company of friends
ούτε	not even		
ούτε...ούτε	neither . . . nor	παρελθόν, το	past
όχι	no	πάρκινγκ, το	parking
		παρουσία, η	presence
Ππ		παρουσιάζομαι	to appear
παγωτό, το	ice-cream	πάστα, η	pastry
παιδί, το	child	Πάσχα, το	Easter
παιρνω	to take	πατάτα, η	potato
παιχνίδι, το	game	πατέρας, ο	father
παίκτης, ο	player	πατρίδα, η	fatherland
πάλι	again	πατρικό, το	family home
πάλη, η	struggle	πατώ	to step on
παλιός, -ά, -ό	old	πάτωμα, το	floor
πανεπιστημιακός, -ή, -ό	of a university	πεζόδρομος, ο	pedestrian area
		πεινασμένος, -η, -ο	hungry
πανηγύρι, το	fair (village fair)	πελάτης, ο	customer
πανί, το	sail (of a boat)	Πέμπτη, η	Thursday
πάντα	always	πέμπτος, -η, -ο	fifth
παντοπωλείο, το	grocer's	πενήντα	fifty
παντού	everywhere	πεντακόσια	five hundred

πέντε	five	πλύσιμο, το	washing
περασμένος, -η, -ο	(of the) past	πμ	am
περιβάλλον, το	environment	ποδήλατο, το	bicycle
περιγράφω	to describe	πόδι, το	foot
περιοδικό, το	magazine, periodical	ποιητής, ο	poet
περιουσία, η	property	ποιότητα, η	quality
περιοχή, η	area	ποιου, -ας, -ου;	whose?
περίπατος, ο	walk	πόλη, η	city, town
περιπέτεια, η	adventure	πολύς, πολλή, πολύ	much, a lot, a great deal
περιποίηση, η	looking after	πολυσύχναστος, -η, -ο	much frequented
περίπτερο, το	kiosk	πολύτεκνος, -η, -ο	having many children
περισσότερος, -η, -ο	more	πολυτελής, -ής, -ές	luxurious
περνάω	to pass	πολύτιμος, -η, -ο	valuable
περπατώ	to walk	πονοκέφαλος, ο	headache
πέρσι, πέρυσι	last year	ποντικός, ο	mouse
πετώ	to fly, to throw away	πόρτα, η	door
πέφτω	to fall	πορτοκαλάδα, η	orangeade
πηγαίνω	to go	πορτοκαλής, -ιά, -ί	orange (colour)
πιάνω	to take, to pick up	πορτοκάλι, το	orange (fruit)
πιάτο, το	dish, plate	πόσοι, -ες, -α;	how many?
πικ απ, το <i>invar.</i>	record player	πόσος, -η, -ο;	how much?
πίκρα, η	bitterness	πότε	when
πινακίδα, η	sign	ποτέ	never, ever
πινελιά, η	brush-stroke	ποτίζω	to water
πίνω	to drink	που	that (who, which)
πιστεύω	to believe	πού	where?
πιστωτική κάρτα, η	credit card	πουθενά	nowhere, anywhere
πίσω	behind	πουλερικό, το	poultry
πλαζ, η <i>invar.</i>	beach	πουλώ	to sell
πλάτη, η	back (of person, chair)	πράγμα, το	thing
πλήθος, το	crowd	πράσινος, -η, -ο	green
πληροφορία, η	information	πρατήριο	petrol station
πληρώνω	to pay	βενζίνης, το	
πλησιάζω	to approach	πρεμιέρα, η	première
πλοίο, το	ship	πρέπει	must
πλούσιος, -α, -ο	rich	πρεσβευτής, ο	ambassador

πριν	ago, before	Ρε	
πρόβλημα, το	problem	ράδιο, το	radio
προγραμματίζω	to plan	ραντεβού, το	appointment
προειδοποίηση, η	notice	ρεπερτόριο, το	repertoire
προετοιμάζω	to prepare	ρέστα, τα	change (money)
προϊόν, το	product	ρίζα, η	root
προς	towards	ρίχνω	to throw
προσθέτω	to add	ροζ <i>invar.</i>	pink
προσκαλώ	to invite	ρομαντικός, -ή, -ό	romantic
προσπάθεια, η	attempt, effort	ρουμπίνι, το	ruby
προσπαθώ	to try	ρωτώ	to ask
προστασία, η	protection	Σς	
προστατεύω	to protect	Σάββατο, το	Saturday
πρόσφατος, -η, -ο	recent	Σαββατοκύριακο, το	weekend
προσφέρω	to offer	σαλάτα, η	salad
προσχωρώ	accede	σαλάμι, το	salami
πρόσωπο, το	face	σαν	like, as
προτίμηση, η	preference	σάντουιτς, το	sandwich
προτιμώ	to prefer	<i>invar.</i>	
προχτές, προχθές	the day before yesterday	σάουνα, η	sauna
προχωρώ	to carry on, to proceed	σαπούνι, το	soap
πρωί, το	morning	σαράντα	forty
πρώτα	first	σας	your
πρωταπριλιά, η	1 April	σβήνω	to die out, to extinguish
πρωτομαγιά, η	1 May	σε	to
πρώτος, -η, -ο	first	σέβομαι	to respect
πρωτοχρονιά, η	New Year's Day	σειρά, η	turn
πτήση, η	flight	Σεπτέμβριος	September
πτωχικός, -ή, -ό	poor, meagre	σερβίρω	to serve
πυρετός, ο	fever	σήμα, το	signal
πυρκαγιά, η	fire (as in burning building)	σημαίνω	to mean
πώληση, η	sale	σημασία, η	meaning
πωλώ, πουλώ	to sell	σήμερα	today
πώς	how	σιγά	slowly, quietly
πως	that	σίγουρος, -η, -ο	certain
		σινεμά, το	cinema
		σκέψη, η	thought

σκηνή, η	tent, stage, scene	στροφή, η	bend
σκοπεύω	to intend to	συγγενής, ο	relative
σκόρδο, το	garlic	συγκεντρώνω	to gather, to collect
σκοτάδι, το	darkness	συγκίνηση, η	emotion
σκύβω	to bend down	συγκοινωνία, η	transportation
σκύλα, η	bitch	σύγκρουση, η	collision
σκυλί, το	dog (neuter)	συγνώμη	sorry, I beg your pardon, excuse me
σκύλος, ο	dog (masculine)	σύγχρονος, -η, -ο	contemporary
σοβαρός, -ή, -ό	serious	συγχρόνως	at the same time
σου	your	συγχωρώ	to forgive
σούπερ, ο, η, το	super	με συγχωρείτε	pardon, excuse me
σουπερμάρκετ, το	supermarket	συζητώ	to discuss
σπάνια	rarely	σύζυγος, ο, η	husband, wife
σπίτι, το	house	συμβουλευόμαι	to consult
σπρώχνω	to push	συμβουλεύω	to advise
στάθμευση, η	parking	συμπεριφορά, η	behaviour
σταθμεύω	to stop, park (a car)	συμπληρώνω	to fill in, to complete
σταθμός, ο	station (railway)	σύμφωνα με	according to, in accordance with
σταματώ	to stop	συνάλλαγμα, το	foreign exchange
στάση, η	stop (bus)	συναντώ	to meet
στατιστικός, -ή, -ό	statistical	συνδρομή, η	subscription
σταχτής, -ιά, -ί	grey	συνδρομητής, ο	subscriber
στέκομαι	to stand	συνδυάζω	to combine
στέλνω	to send	συνεργείο, το	garage (for car repairs)
στενοχωρημένος, -η, -ο	worried	συνεχίζω	to continue
στενοχωρώ	to upset, to worry	συνεχώς	continuously
στερλίνα, η	sterling (pound)	συνηθίζω	to be in the habit of
στιγμή, η	moment	συνήθως	usually
στιγμιαίος	instant	σύνθεση, η	synthesis, composition
καφές, ο	coffee		
στομάχι, το	stomach		
στρατιώτης, ο	soldier		
στρίβω	to twist		
στρίγκλισμα, το	screeching		
στρογγυλός, -ή, -ό	round		

σύνθετος, -η, -ο	composite	τέλεφαξ <i>invar.</i>	fax
συνοδεύω	to accompany	τελευταίος, -α, -ο	last one remaining
σύννορο, το	border	τέλος, το	end
συνταγή, η	prescription, recipe	τέρμα, το	finishing line
συντροφιά, η	company (as in keep you company)	τερματίζω	to finish, to end
συστήνω	to recommend, introduce	τέσσερα	four
συχνά	often	Τετάρτη, η	Wednesday
σχέδιο, το	plan	τέταρτος, -η, -ο	fourth
σχέση, η	relation	τέτοιος, -α, -ο	such
σχηματίζω	to form	τετρακόσια	four hundred
σχολείο, το	school	τεύχος, το	issue (magazine)
σώζω	to rescue, to save	τεχνολογία, η	technology
σώμα, το	body	τζάμι, το	glass
		τζαμί, το	mosque
		τζιν, το <i>invar.</i>	gin
Ττ		τηλεπάθεια, η	telepathy
τάβλι, το	backgammon	τηλέφωνο, το	telephone
τακτικά	regularly	τηλεφωνώ	to telephone
ταμείο, το	cashier's	τι	what
ταξί, το	taxi	τιμή, η	price, honour
ταξιδεύω	to travel	τιμολόγιο, το	invoice
ταξίδι, το	journey, voyage	τίνος	whose
ταξιδιωτική	traveller's	τίποτα	nothing
επιταγή, η	cheque	τοιχος, ο	wall (of a house)
ταυτότητα, η	identity, identity card	τοποθεσία, η	place, site
ταχυδρομείο, το	post office	τοποθετώ	to place
ταχυδρομικό	post box	τόπος, ο	place
κιβώτιο	(Cyprus)	τόσος, -η, -ο	so, such
ταχυδρομική	post box	τοστ, το <i>invar.</i>	toasted sandwich
θυρίδα		τότε	then
ταχύτητα, η	speed, gear (in car)	του, της, του	his, her, its
ταψί, το	roasting tin	τουαλέτα, η	toilet
τείχος, το	wall (surrounding a town)	τουλάχιστον	at least
		τουριστικός, -ή, -ό	tourist
		τραγούδι, το	song
		τραγανιστός, -ή, -ό	crunchy
τελειώνω	finish		

τραγωδία, η	tragedy	υπερασπίζω,	to defend
τράπεζα, η	bank	υπηκοότητα, η	nationality
τραπεζική	banker's	υπηρεσία, η	service
επιταγή, η	cheque	υπεραστική	long-distance
τρένο, το	train	κλήση, η	call
τρέχω	to run	υπόγειος, -α, -ο	underground
τρία	three	υπογράφω	to sign
τριακόσια	three hundred	υπολογιστής, ο	calculator,
τριάντα	thirty		computer
τρίζω	to squeeze,	υπομονή, η	patience
	to squeak	υπουργός, ο, η	minister
τριμμένο τυρί, το	shredded		(politics)
	cheese	ύστερα	later
Τρίτη, η	Tuesday	Φφ	
τρίτος, -η, -ο	third	φακός, ο	lens
τρόλεϊ, το	trolley bus	φακός επαφής, ο	contact lens
τρόπος, ο	way, manner	φαρμακείο, το	pharmacy,
τρώω, τρώγω	to eat		chemist's
τσάι, το	tea	φάρμακο, το	medicine
τσιμπώ	to pinch, to	Φεβρουάριος	February
	sting, to bite	φέγγω	to shine
τσιπς, τα	crisps	φεριμπότ, το	ferry boat
τσουγκρίζω	to strike,	φέρνω	to bring
	to clink	φέτα, η	slice
τυρί, το	cheese	φεύγω	to leave
τυχερός, -ή, -ό	lucky	φθινόπωρο, το	autumn
τύχη, η	luck	φίλαθλος, ο, η	sports fan
τόρα	now	φίλη, η	friend (female)
Υυ		φιλικός, -ή, -ό	friendly
υγεία, η	health	φιλικά	in a friendly
εις υγείαν,	your health		manner
στην υγείά σας		φιλοξενία, η	hospitality
υγιής, -ής, -ές	healthy	φιλόξενος, -η, -ο	hospitable
υγρασία, η	humidity	φιλοξενούμενος,	guest, visitor
υλικό, το	ingredient,	-η, -ο	
	material	φίλος, ο	friend (male)
υπάλληλος, ο, η	employee	Φλεβάρης, ο	see
υπάλληλος	receptionist	Φεβρουάριος	
υποδοχής, ο, η		φοβάμαι	to fear
υπάρχω	to exist	φορά, η	occasion
υπενθύμιση, η	reminder	φόρεμα, το	dress

φόρος, ο	tax	χρεώνω	to debit,
Φόρος	VAT		to charge
Προστιθέμενης		χρήμα, το	money
Αξίας (ΦΠΑ)		χρήση, η	use
φούρνος, ο	oven	χρησιμοποιώ	to use
φουρτούνα, η	rough sea	χρήσιμος, -η, -ο	useful
φρένο, το	brake	Χριστούγεννα, τα	Christmas
φρέσκος, -ια, -ο	fresh	χροιά, η	year
φρυγανιά, η	toast	χρόνος, ο	year, time, tense
φτάνω	to arrive	χρόνια πολλά	many happy
φτιάχνω	to make		returns
φτωχός, -ή, -ό	poor	χρωστώ	to owe
φύλλο, το	leaf	χτες, χθες	yesterday
φύλο, το	sex (i.e. male/	χτίζω	to build
	female)	χτυπώ	to strike, to hit
φυσά	it's windy	χυμός, ο	juice
φυσικός, -ή, -ό	natural	χύνω	to spill
φωνή, η	voice	χωριό, το	village
φως, το	light	χωρίς	without
φωτιά, η	fire	χώρα, η	country
φωτογραφία, η	photograph	χώρος, ο	space, area,
			field
Χχ		Ψψ	
χαιρετισμός, ο	greeting,	ψαράς, ο	fisherman
	regards	ψάρεμα, το	fishing
χαίρομαι	to be pleased,	ψαρεύω	to fish
	to enjoy,	ψάρι, το	fish
	to be glad	ψήνω	to cook
χάνω,	to lose, to miss	ψυγείο, το	fridge
χαρούμενος, -η, -ο	cheerful	ψυχή, η	soul
χαρτοπωλείο, το	stationer's	ψυχολογία, η	psychology
χαρτοφύλακας, ο	briefcase	Ωω	
χειμώνας, ο	winter	ώμος, ο	shoulder
χέρι, το	hand	ώρα, η	time
χίλια	one thousand	ωραίος, -α, -ο	beautiful
χιλιάδα, η	thousand	ως	up to, as
χιονίζει	it's snowing	ωσάν	like, as
χλιαρός, -ή, -ό	lukewarm	ωστόσο	however,
χνούδι, το	down (of fruit)		nevertheless
χονδρικός, -ή, -ό	wholesale	ωφελώ	to benefit
χορεύω	to dance		
χρειάζομαι	to need		

# English-Greek glossary

accident	το ατύχημα	begin, to	αρχίζω
account, bill	ο λογαριασμός	behind	πίσω
address	η διεύθυνση	between	μεταξύ
aeroplane	το αεροπλάνο	bicycle	το ποδήλατο
after	μετά	big, large	μεγάλος, -η, -ο
age	η ηλικία	bill, account	ο λογαριασμός
airport	ο αερολιμένας, το αεροδρόμιο	black	μαύρος, -η, -ο
also	επίσης	blonde, fair	ξανθός, -ιά, -ό, ξανθός, -ή, -ό
although	αν και	blue: dark	μπλε <i>invar.</i>
always	πάντα, πάντοτε	light	γαλανός, -ή, -ό
am	είμαι	boarding-card	η κάρτα επιβίβασης
and	και	boat	η βάρκα
answer, to	απαντώ	bookshop	το βιβλιοπωλείο
apartment	το διαμέρισμα	bring, to	φέρνω
apple	το μήλο	brother	ο αδελφός, ο αδερφός
arrival	η άφιξη	brown	καφέ <i>invar.</i>
ask, to	ρωτώ	but	αλλά
August	ο Αύγουστος	butcher's	το κρεοπωλείο
aunt	η θεία	butter	το βούτυρο
autumn	το φθινόπωρο	buy, to	αγοράζω
baker's	το αρτοποιείο	cafeteria	η καφετέρια
bank	η τράπεζα	call (telephone)	η κλήση
bathroom	το λουτρό	can (v.)	μπορώ
be, to	είμαι	car	το αυτοκίνητο
beach	η παραλία, η πλαζ <i>invar.</i>	cash	τα μετρητά
because	επειδή, γιατί	cash (cheque),	
bedroom	το υπνοδωμάτιο	to	εξαργυρώνω
before	πριν		

cashier's	το ταμείο	dish, plate	το πιάτο
cent	το λεπτό	do, to	κάνω
chair	η καρέκλα	doctor	ο, η γιατρός
change (money)	τα ρέστα	dress	το φόρεμα
cheese	το τυρί	drink, to	πίνω
cheque	η επιταγή	drive, to	οδηγώ
child	το παιδί	driver	ο, η οδηγός
choose, to	διαλέγω	driving-licence	η άδεια οδηγήσεως
cigarette lighter	ο αναπτήρας		
cinema	το σινεμά	dry	στεγνός, -ή, -ό ξηρός, -ή, -ό (for wine)
city, town	η πόλη	duty-free goods	τα αφορολόγητα
clean, to	καθαρίζω	ear	το αυτί
clinic	η κλινική	east	η ανατολή
coffee	ο καφές	eat, to	τρώω, τρώγω
cold	το κρύο, (illness) το συνάχι, το κρυολόγημα	egg	το αυγό
contact lens	ο φακός επαφής	eight	οκτώ, οχτώ
cook, to	μαγειρεύω	eight hundred	οκτακόσια, οχτακόσια
cost, to	κοστίζω	eighteen	δεκαοκτώ, δεκαοχτώ
cough	ο βήχας	eighty	ογδόντα
credit card	η πιστωτική κάρτα	eleven	έντεκα
crisps	τα τσιπς	euro	το ευρώ
cucumber	το αγγούρι	evening	το βράδυ
cut, to	κόβω	exit	η έξοδος
dad	ο μπαμπάς	face	το πρόσωπο
date	η ημερομηνία	family	η οικογένεια
day	η ημέρα, η μέρα	far (from)	μακριά
day after tomorrow,	μεθαύριο	February	ο Φεβρουάριος
day before yesterday	προχτές, προχθές	ferry boat	το φέριμποτ <i>invar.</i>
December	ο Δεκέμβριος	fever	ο πυρετός
dentist	ο, η οδο- ντογιατρός	fifteen	δεκαπέντε
depart, to	αναχωρώ	fifth	πέμπτος, -η, -ο
destination	ο προορισμός	fifty	πενήντα
diarrhoea	η διάρροια	fish	το ψάρι
		fish, to	ψαρεύω
		five	πέντε
		five hundred	πεντακόσια

floor (storey)	ο όροφος	headache	ο πονοκέφαλος
'flu	η γρίπη	hello	γεια
fly, to	πετώ	help, to	βοηθώ
foot	το πόδι	here	εδώ
for	για	hire, to	νοικιάζω,
foreign exchange	το συνάλλαγμα		ενοικιάζω
forty	σαράντα	hiring, renting	η ενοικίαση
four	τέσσερα	his	του
four hundred	τετρακόσια	holidays	οι διακοπές
fourteen	δεκατέσσερα	honey	το μέλι
fourth	τέταρτος,	hospital	το νοσοκομείο
	-η, -ο	hotel	το ξενοδοχείο
Friday	η Παρασκευή	house	το σπίτι
friend	ο φίλος	how many?	πόσοι, -ες, -α;
from	από	how much?	πόσος, -η,
garage (for car	το συνεργείο		-ο;
repairs)		hundred	εκατό
give, to	δίνω	husband	ο σύζυγος
glass	το γυαλί	I	εγώ
glasses	τα γυαλιά	ice-cream	το παγωτό
(spectacles)		if, whether	αν
go, to	πηγαίνω	information	η πληροφορία
good evening	καλησπέρα	injection	η ένεση
good morning	καλημέρα	insect repellent	η εντομοαπωθη-
good night	καληνύχτα	(lotion)	τική λοσιόν
Greece	η Ελλάδα	instant coffee	ο στιγμιαίος
Greek	ελληνικός,		καφές
	-ή, -ό	island	το νησί
language	τα ελληνικά	jam	η μαρμελάδα
man	ο Έλληνας	January	ο Ιανουάριος
woman	η Ελληνίδα	journey	το ταξίδι
green	πράσινος, -η, -ο	juice	ο χυμός
greengrocer	ο μανάβης	July	ο Ιούλιος
grey	γκρίζος, -α, -ο	June	ο Ιούνιος
grocer's	το	kilo	το κιλό
	παντοπωλείο	kiosk	το περίπτερο
hand	το χέρι	knife	το μαχαίρι
handkerchief	το μαντίλι	lemon	το λεμόνι
harbour, port	το λιμάνι	lemonade	η λεμονάδα
have, to	έχω	letter	το γράμμα
he, she, it	αυτός, -ή, -ό	light, to	ανάβω
head	το κεφάλι	little, few	λίγος, -η, -ο

live, to	ζω	nineteen	δεκαεννέα,
look, to	κοιτάζω		δεκαεννιά
love, to	αγαπώ	ninety	ενενήντα
luggage	η αποσκευή	ninth	ένατος, -η, -ο
luggage	ο έλεγχος	no	όχι
check-in	αποσκευών	north	ο βορράς
madam	η κυρία	November	ο Νοέμβριος
magazine,	το περιοδικό	number	ο αριθμός
periodical		October	ο Οκτώβριος
man	ο άνθρωπος,	often	συχνά
	ο άνδρας	oil	το λάδι
March	ο Μάρτιος	ointment	η αλοιφή
market	η αγορά	olive, olive tree	η ελιά
May	ο Μάιος	one	ένας, μία, ένα
meat	το κρέας	one thousand	χίλια
medicine	το φάρμακο	one-way ticket	το απλό
meet, to	συναντώ		εισιτήριο
milk	το γάλα	open	ανοιχτός, -ή, -ό
milk-shake	το μιλκ σείκ	or	ή
mine	δικός, -ή, -ό	orange (colour)	πορτοκαλής,
	(μου)		-ιά, -ί,
minute	το λεπτό	(fruit)	το πορτοκάλι
Miss	η δεσποινίς	orangeade	η πορτοκαλάδα
Monday	η Δευτέρα	our	μας
money	το χρήμα	ouzo	το ούζο
month	ο μήνας	parking	το πάρκινγκ, η
morning	το πρωί		στάθμευση
mother	η μητέρα	passport	το διαβατήριο
motorcycle	η μοτοσικέλα	passport	ο έλεγχος
Mr	Κος, κ.	control	διαβατηρίων
Mrs	Κα, κ.	pay, to	πληρώνω
much	πολύς, πολλή,	pear	το αχλάδι
	πολύ	petrol	η βενζίνη
my	μου	petrol station	το βενζινάδικο,
name	το όνομα		το πρατήριο
near	κοντά		(βενζίνης)
need, to	χρειάζομαι	pharmacy	το φαρμακείο
never	ποτέ	please	παρακαλώ
new	νέος, -α, -ο	to be pleased,	χαίρομαι
newspaper	η εφημερίδα	to be glad	
nine	εννιά, εννέα	post office	το ταχυδρομείο
nine hundred	εννιακόσια	pound (currency)	η λίρα

prescription	η συνταγή	six hundred	εξακόσια
quick	γρήγορα	sixteen	δεκαέξι
quiet	ήσυχος, -η, -ο	sixty	εξήντα
radio	το ράδιο, το ραδιόφωνο	shop	το κατάστημα, το μαγαζί
receipt	η απόδειξη	slowly, quietly	σιγά
receptionist	ο, η υπάλληλος υποδοχής	small	μικρός, -ή, -ό
recipe	η συνταγή	soap	το σαπούνι
record player	το πικ απ	soft drink	το αναψυκτικό
red	κόκκινος, -η, -ο	some	μερικοί, -ές, -ά
renting, hiring	η ενοικίαση	sorry	συγγνώμη
restaurant	το εστιατόριο	speak, to	μιλώ
return ticket	το εισιτήριο με επιστροφή	spoon	το κουτάλι
road	ο δρόμος	station	ο σταθμός
room	το δωμάτιο	stationer's	το χαρτοπωλείο
sailing	η ιστιοπλοΐα	stomach	το στομάχι
salad	η σαλάτα	stop (bus)	η στάση
salami	το σαλάμι	stop, to	σταματώ
Saturday	το Σάββατο	sugar	η ζάχαρη
say, to	λέω, λέγω	suitcase	η βαλίτσα
say goodbye, to	αποχαιρετώ	summer	το καλοκαίρι
sea	η θάλασσα	sun	ο ήλιος
seashore	η ακρογιαλιά	sunbathing	η ηλιοθεραπεία
see, to	βλέπω	Sunday	η Κυριακή
sell, to	πουλώ, πωλώ	sunglasses	τα γυαλιά του ήλιου
September	ο Σεπτέμβριος	supermarket	το σουπερ- μάρκετ <i>invar.</i>
service	η υπηρεσία	swim, to	κολυμπώ
seven	επτά, επτά	taxi	το ταξί <i>invar.</i>
seven hundred	επτακόσια, εφτακόσια	tea	το τσάι
seventeen	δεκαεπτά, δεκαεφτά	telephone	το τηλέφωνο
seventy	εβδομήντα	ten	δέκα
ship	το πλοίο	thank, to; thank you	ευχαριστώ
single (ticket)	το απλό εισιτήριο	thirteen	δεκατρία
sister	η αδελφή, η αδερφή	thirty	τριάντα
sit, to	κάθομαι	thousand	η χιλιάδα
six	έξι	three	τρία
		three hundred	τριακόσια
		Thursday	η Πέμπτη
		ticket	το εισιτήριο

time	η ώρα	Wednesday	η Τετάρτη
tobacconist	το καπνοπωλείο	week	η εβδομάδα, βδομάδα
toilet	το αποχω- ρητήριο, η τουαλέτα	weekend	το Σαββατο- κύριακο
tomato	η ντομάτα	west	η δύση
tomorrow	αύριο	what	τι
tonight	απόψε	when	όταν, πότε;
town, city	η πόλη	while	ενώ
train	το τρένο	white	άσπρος, -η, -ο, λευκός, -ή, -ό
travel, to	ταξιδεύω	who, which	οποιός, -α, -ο
traveller's	η ταξιδιωτική επιταγή	whose?	τίνος, ποιου, -ας, -ου;
cheque	η Τρίτη	why	γιατί
Tuesday	δώδεκα	wife	η σύζυγος
twelve	είκοσι	will, shall	θα
twenty	δύο, δυο	win, to	νικώ, (a game) κερδίζω
two	διακόσια	wind, air	ο αέρας
two hundred	το λάστιχο	window	το παράθυρο
tyre	ο θεός	wine	το κρασί
uncle	η χρήση	winter	ο χειμώνας
use	χρησιμοποιώ	with	με
use, to	το χωριό	without	δίχως, χωρίς
village	το αμπέλι	year	ο χρόνος, το έτος
vine	ο αμπελώνας	yellow	κίτρινος, -η, -ο
vineyard	επισκέπτομαι	yes	ναι
visit, to	ο περίπατος	yesterday	χτες, χθες
walk	περπατώ	you (plural)	εσείς
walk, to	θέλω	you (singular)	εσύ
want, to	ζεστός, -ή, -ό	young	νέος, -α, -ο
warm	το νερό	your	(plural) σας, (singular) σου
water	το καρπούζι		
watermelon	εμείς		
we	καλωσορίζω		
welcome, to			

# Grammar index

The numbers refer to the lessons in the book.

- adjectives 7, 12
  - comparison of 9
  - ending in **-ης, -ης, -ες** 12
  - irregular ending in **-υς, -ιά, -ύ,**  
**-ής, -ιά, -ι,**  
**-ός, -ιά, -ό** 8
- adverbs 8
  - ending in **-ώς** and **-ως** 9, 15
  - of place 9, 13, 14
  - of time 10
- alphabet *Introduction, inside cover*
- apostrophe 10
- article
  - definite 2
  - indefinite 2
- commands 9
- conditional clauses 11
- conjunctions 13, 14, 15
- dates 7
- days 4
- diaeresis 3
- diminutives 6
  - feminine 10
  - masculine 16
  - neuter 6
- months 4
- negation (**μην**) 6
- nouns
  - cases
    - accusative 4
    - genitive case 4
    - nominative case 4
    - vocative 4
  - feminine ending in **-η, -α** 4
  - irregular ending in **-α** and **-ος** 12
  - masculine
    - ending in **-ος, -ης, -ας** 4
    - ending in **-ές, -άς, -ούς** and **-ης** 10
  - neuter
    - ending in **-ο, -ι** 3, 5
    - ending in **-μα, -ος** 11
- numbers 3, 5
  - ordinal 7
- prepositions 10, 11
- pronouns 8
  - demonstrative 13
  - indefinite 16
  - interrogative 16
  - personal 2, 8
  - possessive 2, 16
  - reflexive 8
  - relative 13
- pronunciation *Introduction*
- punctuation 1
- purpose
  - in the active voice 5

- in the passive voice 14
- seasons 4
- stress-accent *Introduction*
- time 3
- verbs
  - είμαι** 2
  - έχω** 3
  - ending in **-ίζω** 11
  - ending in **-ω** and **-ώ** 3, 7, 8
  - impersonal verbs 12
  - irregular verbs 5, 7, 16
  - tenses
    - future continuous, active voice 10
    - 5
    - future continuous, passive voice 14
    - future simple, active voice 4
    - future simple, passive voice 14
    - imperative, active voice 9
    - imperative, passive voice 15
    - imperfect, active voice 6
    - imperfect, passive voice 13
    - past perfect, active voice 10
    - past perfect, passive voice 16
    - past simple, active voice 6
    - past simple, passive voice 13
    - present tense, active voice 3
    - present tense, passive voice 12
    - present perfect, active voice 10
    - present perfect, passive voice 16
    - verbs with passive voice only 16

eBooks – at [www.eBookstore.tandf.co.uk](http://www.eBookstore.tandf.co.uk)

## A library at your fingertips!

---

eBooks are electronic versions of printed books. You can store them on your PC/laptop or browse them online.

They have advantages for anyone needing rapid access to a wide variety of published, copyright information.

eBooks can help your research by enabling you to bookmark chapters, annotate text and use instant searches to find specific words or phrases. Several eBook files would fit on even a small laptop or PDA.

**NEW:** Save money by eSubscribing: cheap, online access to any eBook for as long as you need it.

---

## Annual subscription packages

We now offer special low-cost bulk subscriptions to packages of eBooks in certain subject areas. These are available to libraries or to individuals.

For more information please contact  
[webmaster.ebooks@tandf.co.uk](mailto:webmaster.ebooks@tandf.co.uk)

We're continually developing the eBook concept, so keep up to date by visiting the website.

**[www.eBookstore.tandf.co.uk](http://www.eBookstore.tandf.co.uk)**